A book can only take you so far.

Holt Foreign Language programs take you the rest of the way.

Complete three-level Spanish, French, and German programs with the most integrated video, videodisc, audio, and CD-ROM resources available.

Holt, Rinehart and Winston
EMC’s...

...Exciting, New Textbook Programs!

Call 800-328-1452 to request examination copies.
Visit us at booths 300, 302, 304, and 306.

EMCParadigm
875 Montreal Way • St. Paul, MN 55102
Call: 800-328-1452 • E-mail: educate@emcp.com
Fax: 800-328-4564 • Web site: http://www.emcp.com
See the world
Share it with your students.

When you bring just six of your students abroad on an EF Educational Tour, you experience the world’s monuments and masterpieces, art and architecture — absolutely FREE! And if you’re new to EF, we’ll even let you travel free with only five.

EF Educational Tours

E-mail: ef@ef.com
Visit our website: www.ef.com
Please visit us at booth #135.
The Most Award-Winning Language Software—Ever!
Rated A+ by Newsweek

TriplePlay Plus!

Multimedia to the max.
THE FUN KEEPS YOU FOCUSED!

- Vocabulary and conversations at 3 skill levels
- Interactive learning games and activities
- Speaking, reading and listening modes
- Speech Recognition rewards correct pronunciation
- Record/Playback compares user with native speaker
- Colorful graphics, clear audio
- Dynamic microphone included
- Ideal for elementary through high school

SPANISH SPECIAL! 16 VIDEO GRAMMAR LESSONS ON BONUS CD-ROM

Syracuse Language Systems
The Leader in Language Instruction Technology

Visit Booths 229-231, and ask about special educator discounts!
Get in touch and get our free newsletter! Mention code ACT97AD.
Phone 800-SYR-LANG (800-797-5264) Fax 315-449-4585 E-mail customerservice@syrlang.com Web www.syrlang.com
### TUESDAY, NOVEMBER 18
- **AATF Board Meeting**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **AATG Board Meeting**: 8:00 AM - 6:00 PM
- **AATSP Board Meeting**: 9:00 AM - 6:00 PM

### WEDNESDAY, NOVEMBER 19
- **AATF Board Meeting**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **AATG Board Meeting**: 8:00 AM - 6:00 PM
- **AATSP Board Meeting**: 9:00 AM - 6:00 PM
- **ACTFL Board Meeting**: 12:00 PM - 6:00 PM
- **NADSFL**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **NCSSFL**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **Registration**: 12:00 PM - 7:30 PM

### THURSDAY, NOVEMBER 20
- **Registration**: 8:00 AM - 7:30 PM
- **AATG Board Meeting**: 8:00 AM - 12:00 PM
- **NADSFL**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **NCSSFL**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **NNELL Board Meeting**: 8:00 AM - 5:00 PM
- **AATF, AATG, AATSP Sessions**: 8:00 AM - 6:45 PM
- **ACTFL Delegate Assembly**: 9:00 AM - 5:00 PM
- **Preconvention Workshops**: 1:30 PM - 4:30 PM
- **Exhibits Preview**: 4:30 PM - 7:30 PM
- **CLTA Board Meeting**: 6:00 PM - 10:00 PM
- **Glencoe/McGraw-Hill Reception**: 6:30 PM - 7:30 PM

### FRIDAY, NOVEMBER 21
- **Registration**: 7:30 AM - 6:00 PM
- **First-Timers’ Orientation**: 8:00 AM - 9:00 AM
- **Sessions**: 8:00 AM - 10:15 AM
- **Exhibits**: 9:30 AM - 6:30 PM
- **Opening General Session**: 10:30 AM - 11:45 AM
- **Free Time to Visit Exhibits**: 11:45 AM - 2:15 PM
- **AATI Board Meeting**: 11:45 AM - 2:15 PM
- **AATG Awards Lunch**: 12:00 PM - 2:00 PM
- **Embassy of Spain/AATSP Lunch**: 12:00 PM - 2:00 PM
- **Japan Foundation Lunch**: 12:00 PM - 2:00 PM
- **Sessions**: 2:15 PM - 5:45 PM
- **Free Time to Visit Exhibits**: 5:45 PM - 6:30 PM
- **AATI Business Meeting**: 6:30 PM - 7:30 PM
- **ACTFL Awards & Reception**: 6:00 PM - 7:30 PM
- **AATSP Business Meeting**: 7:45 PM - 9:15 PM
- **AATSP President’s Reception**: 9:30 PM - 10:30 PM

### SATURDAY, NOVEMBER 22
- **AATSP Chapter Breakfast**: 7:00 AM - 8:30 AM
- **Registration**: 8:00 AM - 6:00 PM
- **FLES Swapshop Breakfast**: 8:00 AM - 9:30 AM
- **Teacher Candidate Symposium**: 8:00 AM - 3:00 PM
- **Sessions**: 8:00 AM - 10:15 AM
- **Exhibits**: 9:30 AM - 4:15 PM
- **Free Time to Visit Exhibits/Lunch**: 10:15 AM - 12:15 PM
- **Sessions**: 12:15 PM - 2:30 PM
- **Free Time to Visit Exhibits**: 2:30 PM - 4:15 PM
- **Exhibits Close**: 4:15 PM
- **Sessions**: 4:15 PM - 6:30 PM
- **CLTA General Membership Meeting**: 5:30 PM - 6:30 PM
- **AATT Members’ Reception**: 6:30 PM - 7:30 PM
- **NCSTJ General Membership Meeting**: 6:45 PM - 8:30 PM
- **AATF Banquet**: 7:00 PM - 9:00 PM
- **CLTA Board Meeting**: 10:00 PM - 11:00 PM
- **ACTFL Dance**: 9:00 PM - 1:00 AM

### SUNDAY, NOVEMBER 23
- **Registration**: 8:00 AM - 2:30 PM
- **Sessions**: 8:00 AM - 2:00 PM
- **ACTFL Board Meeting**: 8:30 AM - 11:30 AM
- **AATF Delegate Assembly**: 9:00 AM - 11:00 AM
- **Tech Fair**: 10:30 AM - 3:00 PM
- **TFLTA Business Meeting**: 1:00 PM - 2:00 PM
- **Postconvention Workshops**: 2:30 PM - 5:30 PM

### MONDAY, NOVEMBER 24
- **Registration**: 8:00 AM - 11:30 AM
- **Postconvention Workshops**: 8:30 AM - 11:30 AM
# Schedule of Events for Cooperating Associations

**American Association of Teachers of French**

- **Tuesday, November 18**
  - 8:00 A.M. - 5:00 P.M.
    - AATF Executive Council Meeting
    - Room: Canal D

- **Wednesday, November 19**
  - 8:00 A.M. - 5:00 P.M.
    - AATF Executive Council Meeting
    - Room: Canal D

- **Thursday, November 20**
  - 7:30 P.M. - 9:30 P.M.
    - French Embassy Cocktail Party
    - Room: Memphis

- **Saturday, November 22**
  - 7:00 P.M. - 9:00 P.M.
    - AATF Banquet
    - A high-level representative of the French Government will give the address at this event. Tickets may be purchased at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of $40.00 per person.
    - Room: Carroll

- **Sunday, November 23**
  - 9:00 A.M. - 11:00 A.M.
    - AATF Delegate Assembly
    - Room: Davidson A

**American Association of Teachers of German**

- **Tuesday, November 18**
  - 8:00 A.M. - 6:00 P.M.
    - AATG Executive Council Meeting
    - Room: Canal C

- **Wednesday, November 19**
  - 8:00 A.M. - 6:00 P.M.
    - AATG Executive Council Meeting
    - Room: Canal C

- **Thursday, November 20**
  - 8:00 A.M. - 12:00 P.M.
    - AATG Executive Council Meeting
    - Room: Bayou D

  - 7:30 P.M. - 10:30 P.M.
    - AATG Chapter Presidents’ Assembly
    - Room: Bayou A

- **Friday, November 21**
  - 12:00 P.M. - 2:00 P.M.
    - AATG Awards Luncheon
    - Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of $30.00 per person.
    - Room: Carroll

  - 6:00 P.M. - 7:00 P.M.
    - AATG Open Forum and Business Meeting
    - Room: Bayou A

  - 8:00 P.M. - 9:00 P.M.
    - German Author Reading
      - German author Rafael Seligmann will read from his works. The session is sponsored by Goethe-Institut New York and AATG.
    - Room: Madison

- **Saturday, November 22**
  - 7:30 P.M. - 8:30 P.M.
    - Austrian Author Reading
      - Austrian author Marlene Streuweit will read from her recent works. A wine and cheese reception will follow the reading. This session is sponsored by the Austrian Cultural Institute New York and AATG.
    - Room: Bayou E

**American Association of Teachers of Italian**

- **Friday, November 21**
  - 11:45 A.M. - 2:15 P.M.
    - AATT Executive Committee Meeting
    - Room: Sevier A

  - 6:30 P.M. - 7:30 P.M.
    - AATT Business Meeting
    - Room: Lincoln A

- **Saturday, November 22**
  - 6:30 P.M. - 7:30 P.M.
    - AATT Members Reception
    - Room: Sevier CDE
SCHEDULE OF EVENTS FOR COOPERATING ASSOCIATIONS

AMERICAN ASSOCIATION OF TEACHERS OF SPANISH

TUESDAY, November 18
9:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting

WEDNESDAY, November 19
9:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting

9:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Richmond B
Sociedad Honoraria Hispánica Board Meeting

THURSDAY, November 20
7:30 P.M.-10:00 P.M. Room: Madison
A showing of the film “Guantanamera” by Cuban film director Tomás Gutiérrez Alea.

FRIDAY, November 21
8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Davidson C
Film Festival (Part II)
A panel on “Guantanamera” and “Fresa y chocolate.”

12:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Washington
Embassy of Spain/AATSP Luncheon
Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of $30.00 per person.

7:45 P.M.-9:15 P.M. Room: Bayou C/D
AATSP Business Meeting

9:30 P.M.-10:30 P.M. Room: Mississippi
AATSP President’s Reception

SATURDAY, November 22
7:00 A.M.-8:30 A.M. Room: Davidson A/B
AATSP Chapter Breakfast
Tickets may be purchased for this event at the ACTFL Registration Area, on a space-available basis, at a cost of $19.00 per person.

9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Davidson C
Homage for Dr. Zenia Sacks da Silva

6:30 P.M.-7:30 P.M. Room: Davidson B
Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia

CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

THURSDAY, November 20
6:00 P.M.-10:00 P.M. Room: Canal C
CLTA Board of Directors Meeting

FRIDAY, November 21
10:00 A.M.-12:00 P.M. Booth # B & C, Exhibit Hall
and 2:00 P.M.-4:00 P.M. (FL Information Center)
Chinese Calligraphy Demonstration

SATURDAY, November 22
10:00 A.M.-12:00 P.M. Booth # B & C, Exhibit Hall
and 2:00 P.M.-4:00 P.M. (FL Information Center)
Chinese Calligraphy Demonstration

5:30 P.M.-6:30 P.M. Room: Vicksburg
CLTA General Membership Meeting

7:00 P.M.-8:30 P.M. Room: Belle Meade A/B
CLTA Annual Dinner

8:45 P.M.-9:45 P.M. Room: Polk A
Chinese Teaching Material Swap Shop

10:00 P.M.-11:00 P.M. Room: Vicksburg
CLTA Board of Directors Meeting

TENNESSEE FOREIGN LANGUAGE TEACHING ASSOCIATION

FRIDAY, November 21
7:00 P.M.-9:00 P.M.
Tennessee AATs Dinner Meetings
These meetings are for the Tennessee chapters of AATG, AATSP, and TCA. Deadline for reservations: November 1.

7:30 P.M.-10:30 P.M.
Beaujolais Festival
This annual festival is cosponsored by L’Alliance Francaise de Nashville and the Tennessee chapter of the American Association of Teachers of French. The deadline for reservations was October 1.

SATURDAY, November 22
6:30 PM until...
Tennessee Classical Association’s Trip to the Parthenon
This event is sponsored for teachers of Latin, Greek, and Classics by the Tennessee Classical Association and the Parthenon. The deadline for reservations was September 1.

SUNDAY, November 23
1:00 P.M.-2:00 P.M. Room: Cleveland B
Tennessee Foreign Language Teaching Association Business Meeting
This business meeting is open to all TFLTA members and will include a presidential address.
## Special Events

**Thursday, November 20**
- Exhibits Preview: 4:30 PM - 7:30 PM
- Glencoe/McGraw-Hill Reception: 6:30 PM - 7:30 PM

**Friday, November 21**
- First-Timers' Orientation: 8:00 AM - 9:00 AM
- Exhibits: 9:30 AM - 6:30 PM
- Opening General Session: 10:30 AM - 11:45 AM
- AATG Awards Lunch: 12:00 PM - 2:00 PM
- Embassy of Spain/AATSP Lunch: 12:00 PM - 2:00 PM
- Japan Foundation Lunch: 12:00 PM - 2:00 PM
- ACTFL Awards Reception: 6:00 PM - 7:30 PM

### Session Schedule

<table>
<thead>
<tr>
<th>SESSIONS</th>
<th>THURS-11/20</th>
<th>FRI-11/21</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:00 AM-9:00 AM</td>
<td></td>
<td>8:00 AM-9:00 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>9:15 AM-10:30 AM</td>
<td></td>
<td>9:15 AM-10:15 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>10:45 AM-12:00 PM</td>
<td></td>
<td>10:30 AM-11:45 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>12:00 PM-1:00 PM</td>
<td>LUNCH BREAK</td>
<td>11:45 AM-2:15 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>1:15 PM-2:30 PM</td>
<td></td>
<td>12:00 PM-2:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>2:45 PM-4:00 PM</td>
<td></td>
<td>2:15 PM-3:15 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>4:15 PM-5:30 PM</td>
<td></td>
<td>3:30 PM-4:30 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>5:45 PM-6:45 PM</td>
<td></td>
<td>4:45 PM-5:45 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>SPECIAL EVENTS</td>
<td></td>
<td>5:45 PM-6:30 PM</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>SPECIAL EVENTS</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Special Events

**Saturday, November 22**
- AATSP Chapter Breakfast: 7:00 AM - 8:30 AM
- Teacher Candidate Symposium: 8:00 AM - 3:00 PM
- FLES Swapshop Breakfast: 8:00 AM - 9:30 AM
- Exhibits: 9:30 AM - 4:15 PM
- AATF Dinner: 7:00 PM - 9:00 PM
- ACTFL Dance: 9:00 PM - 1:00 AM

**Sunday, November 23**
- Tech Fair: 10:30 AM - 3:00 PM

### Session Schedule

<table>
<thead>
<tr>
<th>Sessions</th>
<th>Sat-11/22</th>
<th>Sun-11/23</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>8:00 AM - 9:00 AM</td>
<td></td>
<td>8:00 AM - 9:00 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>9:15 AM - 10:15 AM</td>
<td></td>
<td>9:15 AM - 10:15 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>10:15 AM - 12:15 PM</td>
<td>EXHIBIT VISITS</td>
<td>10:30 AM - 11:30 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>12:15 PM - 1:15 PM</td>
<td></td>
<td>11:45 AM - 12:45 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>1:30 PM - 2:30 PM</td>
<td></td>
<td>1:00 PM - 2:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>2:30 PM - 4:15 PM</td>
<td>EXHIBIT VISITS</td>
<td>2:00 PM - 3:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>4:15 PM - 5:15 PM</td>
<td></td>
<td>TECH FAIR VISITS</td>
</tr>
<tr>
<td>5:30 PM - 6:30 PM</td>
<td></td>
<td>SPECIAL EVENTS</td>
</tr>
<tr>
<td>SPECIAL EVENTS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Welcome to ACTFL '97

American Council on the Teaching of Foreign Languages, Inc.

Dear Colleagues:

Welcome to Nashville and ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition! This year's event is a very special one: over 600 new organizations have all joined with ACTFL for the first time ever in ongoing workshops, sessions, and activities that focus on every aspect of the language teaching profession.

This year's program centers on the theme, “National Challenges — Professional Priorities,” and highlights the partnership of ACTFL with other national, regional, and state organizations in addressing the challenges that unite us and in setting our priorities to move the profession forward.

We would like to thank the Annual Meeting Committees, Program Chairs of the coping programs, and all of the dedicated volunteers for their considerable time and effort in bringing this event to reality. In the two years since the last annual meeting, you will recognize the competence and the dedication of our colleagues throughout the nation and around the world. And, we have, indeed, served as our own volcanos, as we work to create a new program for the next two years.

We hope that you will take full advantage of these opportunities:


Sincerely,

Anne Tellerm
President

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Dear Colleagues:

On behalf of the Tennessee Foreign Language Teaching Association, we are delighted to welcome you to Nashville, Tennessee, for ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition. This is the greater pleasure since the 31st Annual Meeting marks a historic year conference, sponsored by TELTA, TELA, ATCS, TEFLA, and ACTFL, as well as TELTA and ACTFL. On behalf of TELTA and ACTFL, we hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer.

Professionally, our common theme, “National Challenges — Professional Priorities,” makes the beginning of a new era for foreign language professionals who have developed and are now implementing benchmark national standards. Here in Tennessee, we are proud of our state's efforts to meet these standards. We are pleased to have the opportunity to host the conference and hope that you will find the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Practically, we have focused our efforts on the importance of building foreign language teaching and learning through the Tennessee Foreign Language Institute. Through this collaborative effort, we have been able to establish a network of regional and international contacts.

We hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer. We hope that you will enjoy the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Sincerely,

Mick Umphred
TELTA President

Bretta Caine
TELTA Historian

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Dear Colleagues:

On behalf of the Tennessee Foreign Language Teaching Association, we are delighted to welcome you to Nashville, Tennessee, for ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition. This is the greater pleasure since the 31st Annual Meeting marks a historic year conference, sponsored by TELTA, TELA, ATCS, TEFLA, and ACTFL, as well as TELTA and ACTFL. On behalf of TELTA and ACTFL, we hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer.

Professionally, our common theme, “National Challenges — Professional Priorities,” makes the beginning of a new era for foreign language professionals who have developed and are now implementing benchmark national standards. Here in Tennessee, we are proud of our state's efforts to meet these standards. We are pleased to have the opportunity to host the conference and hope that you will find the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Practically, we have focused our efforts on the importance of building foreign language teaching and learning through the Tennessee Foreign Language Institute. Through this collaborative effort, we have been able to establish a network of regional and international contacts.

We hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer. We hope that you will enjoy the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Sincerely,

Mick Umphred
TELTA President

Bretta Caine
TELTA Historian

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Dear Colleagues:

On behalf of the Tennessee Foreign Language Teaching Association, we are delighted to welcome you to Nashville, Tennessee, for ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition. This is the greater pleasure since the 31st Annual Meeting marks a historic year conference, sponsored by TELTA, TELA, ATCS, TEFLA, and ACTFL, as well as TELTA and ACTFL. On behalf of TELTA and ACTFL, we hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer.

Professionally, our common theme, “National Challenges — Professional Priorities,” makes the beginning of a new era for foreign language professionals who have developed and are now implementing benchmark national standards. Here in Tennessee, we are proud of our state's efforts to meet these standards. We are pleased to have the opportunity to host the conference and hope that you will find the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Practically, we have focused our efforts on the importance of building foreign language teaching and learning through the Tennessee Foreign Language Institute. Through this collaborative effort, we have been able to establish a network of regional and international contacts.

We hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer. We hope that you will enjoy the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Sincerely,

Mick Umphred
TELTA President

Bretta Caine
TELTA Historian

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Dear Colleagues:

On behalf of the Tennessee Foreign Language Teaching Association, we are delighted to welcome you to Nashville, Tennessee, for ACTFL's 31st Annual Meeting and Exposition. This is the greater pleasure since the 31st Annual Meeting marks a historic year conference, sponsored by TELTA, TELA, ATCS, TEFLA, and ACTFL, as well as TELTA and ACTFL. On behalf of TELTA and ACTFL, we hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer.

Professionally, our common theme, “National Challenges — Professional Priorities,” makes the beginning of a new era for foreign language professionals who have developed and are now implementing benchmark national standards. Here in Tennessee, we are proud of our state's efforts to meet these standards. We are pleased to have the opportunity to host the conference and hope that you will find the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Practically, we have focused our efforts on the importance of building foreign language teaching and learning through the Tennessee Foreign Language Institute. Through this collaborative effort, we have been able to establish a network of regional and international contacts.

We hope that you will enjoy Nashville and all that the city has to offer. We hope that you will enjoy the conference and the city as memorable as the one we have planned.

Sincerely,

Mick Umphred
TELTA President

Bretta Caine
TELTA Historian

Tennessee Foreign Language Teaching Association

Tennessee Foreign Language Teaching Association
Welcome to ACTFL '97

With Gratitude

to Companies
ACTFL gratefully recognizes the strong support of a number of distinguished firms, whose generosity has underwritten special materials, prizes, and events for ACTFL '97. On behalf of all six cosponsoring organizations, ACTFL expresses sincere appreciation to these companies for their help in promoting the continued growth of foreign language education:

American Airlines/World Travel Specialists Group
Airline Tickets for Prizes

Glencoe/McGraw-Hill
Exhibit Hall Preview Reception

Heinle & Heinle Publishers, Inc.
Printing of the Convention Program

National Textbook Company
Name Badges

...to Exhibitors
ACTFL welcomes the many companies and institutions that are long-time exhibitors at these conventions, as well as those attending their very first one. Every year our profession is enriched with new products, programs, and services. By both facilitating and broadening the learning process, these new resources support and strengthen the classroom experience and contribute to the lasting value of this convention.

...and to Corporate Sponsors and Contributors
ACTFL appreciates, in particular, the generous support of Corporate Sponsors and Contributors, which makes it possible to plan and introduce new initiatives not only here at the Convention but also year-round through the ACTFL Professional Development Program, ongoing implementation of the National Standards, and other important efforts. To recognize their special commitment, the description of these companies is highlighted in the Exhibitor Directory. In your visits to the Exhibit Hall, please take a moment to thank them for their leadership.

Corporate Sponsors ($5,000 or more annually):

EMC/Paradigm Publishing
Glencoe/McGraw-Hill
Heinle & Heinle Publishers, Inc.
Holt, Rinehart and Winston
McDougal Littell
National Textbook Company
Prentice Hall School Division
Scott Foresman - Addison Wesley
Sony Electronics Inc.

Corporate Contributors ($2,000 or more annually):

McGraw-Hill, Inc. - College Division
Welcome to ACTFL '97

Officers, Boards, & Program Chairs

Ann Tollefson
ACTFL President

Gale Kent Crouse
ACTFL Program Chair

Thomas Keith Cothran
AATG President

Dick Rundell
AATG Program Chair

Salvatore Poeta
AATSP President

Donna Rescueh Long
AATSP Pedagogical Coordinator *

Anthony Mollica
AATT President

Christopher Kleinhenz
AATT Program Chair

Albert Valdman
AATF President and Program Chair

Richard Chi
CLTA President

Chuanren Ke
CLTA Program Chair

Pamela Delfosse
NCSTJ President

Kart Bringerud
NCSTJ Program Chair

Alice Sanford
TFLTA President and Joint Program Chair

Beckie Gibson
Joint TFLTA Program Chair

* John Gutiérrez, Penn State University, is AATSP Coordinator of Workshops.
AMERICAN COUNCIL on the TEACHING of FOREIGN LANGUAGES

OFFICERS

President: Ann Tollefson
Natrona County School District #1
Casper, WY

President-Elect: Elizabeth Hoffman
Nebraska Department of Education
Lincoln

Immediate Past-President:
Valorie S. Babb
Minot Public Schools, ND

Executive Director and Treasurer:
C. Edward Scebold

EXECUTIVE COUNCIL

Marilyn Barrueta
Yorktown High School, Arlington, VA

Christine Brown
Glastonbury Public Schools, CT

Celeste Carr (NBE)
The Howard County Public School System, Ellicott City, MD

Gale Crouse
University of Wisconsin-Eau Claire

Anne Fountain (SCOLT)
Peace College, Raleigh, NC

Paul A. García
School District of Kansas City, MO

Gordon S. Hale (SWCOLT)
Clark High School, Las Vegas, NV

Shirley G. Lowe
Wayland Middle School, MA

Patrick T. Raven (CSC)
 Holt, Rinehart and Winston
Milwaukee, WI

Robert Robison
Columbus Public Schools, OH

Emily Spinelli
University of Michigan, Dearborn

Susan Vance (PNCFL)
Columbia Falls High School, MT

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of FRENCH

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: Albert Valdman
Indiana University, Bloomington

President-Elect: Gladys C. Lipton
University of Maryland-Baltimore County

Vice President (1997):
Michèle G. Shockey
Gunn High School, Palo Alto, CA

Vice President (1998): Bernard Petit
State University of New York at Brockport

Vice President (1999):
Jean-Pierre Piriou
University of Georgia, Athens

Executive Director: Jayne Abrate
Southern Illinois University, Carbondale

Joyce Beckwith
Wilmington High School, MA

Jack Davis Brown
University of Mississippi, University

Mary W. de Lópex
University of Texas, El Paso

Jane Black Goepper
Editor, National Bulletin
Holmes High School, Covington, KY

Judith A. Johannessen
Minnesota Center for Arts Education
Golden Valley, MN

Robert J. Ludwig
Schenectady High School, NY

Vincent Morrissette
Santa Catalina School, Monterey, CA

Mary Jo Netherton
Morehead State University, KY

Geraldine O’Neill
Horace Greeley High School
Chappaqua, NY

Christopher Pinet

Rosanne Simon
St. Anne’s Belfield, Charlottesville, VA

Sidney L. Teitelbaum
Director, National French Contest
Sarasota, FL

Ronald W. Tobin
(1998) Editor-in-Chief, The French Review, University of California,
Santa Barbara
WELCOME TO ACTFL '97

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS OF GERMAN

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: Thomas Keith Cotrun
Las Cruces High School, NM

Vice-President: Lynne Tatlock
Washington University, St. Louis, MO

Treasurer: Harry Reichelt
Indiana University, Indianapolis

President, Assembly of Chapter
Presidents: Albrecht Classen
University of Arizona, Tucson

James C. Davidheiser
University of the South, Sewanee, TN

Stephanie Duisberg
Amphitheater High School, Tucson, AZ

Margaret Hampton
Earlham College, Richmond, IN

John F. Lalande, II
University of Illinois, Urbana

Susan L. Rykken
Cony High School, Augusta, ME

Jo Sanders
Bartlett High School, Anchorage, AK

Executive Director:
Helene Zimmer-Loew
AATG, Cherry Hill, NJ

Marc Weiner
Editor, The German Quarterly
Indiana University, Bloomington

Jürgen Koppensteiner
Editor, Die Unterrichtspraxis
University of Northern Iowa, Cedar Falls

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of ITALIAN

OFFICERS

President: Anthony Mollica
Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada

Vice-President: Christopher Kleinhencz
University of Wisconsin, Madison

Secretary: Paolo Giordano
Loyola University Chicago, IL

Treasurer: Pier Raimondo Baldini
Arizona State University, Tempe

Honorary President: Remigio U. Pane
Rutgers University, New Brunswick, NJ

Past-President: Albert N. Mancini
Ohio State University, Columbus

EXECUTIVE COUNCIL AND REGIONAL REPRESENTATIVES

Eugenio Frongia
California State University, Chico

Fiora Bassanese
University of Massachusetts, Boston

Giuseppe Faustini
Skidmore College
Saratoga Springs, NY

Anne Urbancic
University of Toronto, Toronto, Ontario, Canada

Lois Mignone
State University of New York at Farmingdale

Augustus Mastri
University of Louisville, KY

Linda Fiosi
University of Notre Dame, IN

Gabriella Finizio
University of Delaware, Newark

Ronald Terpening
University of Arizona, Tucson

Franco Manca
University of Nevada, Reno

EX-OFFICIO MEMBERS

Albert N. Mancini
Editor, Italia
Ohio State University, Columbus

Grace Mannino
Co-Editor, AATTI Newsletter
Brentwood High School, NY

Marina Frescura
Co-Editor, AATTI Newsletter, York University, North York, Ontario, Canada
WELCOME TO ACTFL '97

AMERICAN ASSOCIATION of TEACHERS of SPANISH and PORTUGUESE

EXECUTIVE COUNCIL MEMBERS

President: Salvatore J. Poeta
Villanova University, PA

Vice President: Carmen Chaves Tesser

Executive Director: Lynn A. Sandstedt
University of Northern Colorado, Greeley

Estelle Irizarry
Editor: Hispania
Georgetown University
Washington, DC

Jean S. Chittenden
Trinity University, San Antonio, TX

Rosa Herrera
Gladwin High School, MI

John B. Jensen
Florida International University, Miami

A. Fernando Oliveira
Laguna Beach High School, CA

Marilynn Pavlik
Lyons Township High School
LaGrange, IL

Ana Hernández Peck
Otumwa High School, IA

José I. Suárez
Clemson University, SC

Mary-Anne Vetterling
Regis College, Weston, MA

Jean Carolyn Williams
Carrollton City Schools, GA

THE CHINESE LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATION

OFFICERS

Madeline Chu
Kalamazoo College, MI

Shou-hsin Teng
Institute of Chinese as a Second Language, Taipei, Taiwan

Ted Tao-chung Yao
University of Hawaii at Manoa
Honolulu

BOARD MEMBERS

Jianhua Bai
Kenyon College, Gambier, OH

Dana Bourgerie
Brigham Young University, Provo, UT

Der-lin Chao
Oberlin College, OH

Telee Richard Chi
University of Utah, Salt Lake City

Michael E. Everson
University of Iowa, Iowa City

Chuanren Ke
University of Iowa, Iowa City

Chen-ching Li
TECRO in USA, Washington, DC

Jennifer Li-Chia Liu
Indiana University, Bloomington

Scott McGinnis
University of Maryland, College Park

Cynthia Ning
University of Hawai‘i, Honolulu

Galal Walker
Ohio State University, Columbus

Julian Wheatley
Cornell University, Ithaca, NY

Margaret M. Wong
Breck School, Minneapolis, MN

John Young
Seton Hall University
South Orange, NJ

NATIONAL COUNCIL of SECONDARY TEACHERS of JAPANESE

President: Pamela Delfosse
Madison Metropolitan School District, WI

Vice-President: Kurt Bringrud
Arsenal Technical High School
Indianapolis, IN

Treasurer: Sandra Mizuno
Bothell High School, WA

Recording Secretary: H. Tracey Nomachi
Venice High School, Los Angeles, CA

Corresponding Secretary:
Janet Akaie-Toste
Central High School, Glendale High School, Springfield, MO

Membership Chair: Kyle Ennis
Aloha High School, Beaverton, OR

DIRECTORS

Akiko Kamo
Episcopal High School
Baton Rouge, LA

Jessica Thurrott
Maloney Magnet School
East Hartford, CT

Cyrus Paul Rolbin
Phillips Academy, Andover, MA

Ex-President Officio:
Stephanie Watten
Riverdale Country School
New York, NY
'97 Convention Evaluation

This Convention was planned with your needs and interests in mind. We request your candid reaction to measure our success and to help us as we plan future conventions. Please supply detailed comments, where applicable, and return the questionnaire to ACTFL in one of the following ways:

- Deposit in one of the designated “Evaluation” boxes at the Hospitality Desk or outside the Exhibit Hall
- Mail to: ACTFL '97, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701-6801
- Fax to ACTFL: (914) 963-1275

1. How did you learn about ACTFL '97?
   - ☐ promotional brochure in mail
   - ☐ ad in professional publication
   - ☐ friend or associate
   - ☐ Web Site
   - ☐ from publisher or other supplier
   - ☐ state/regional association meeting

2 a. Overall, was this year's Convention helpful to you professionally?
   - ☐ Very Useful
   - ☐ Somewhat Useful
   - ☐ Not Useful

   b. How was it helpful professionally?
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________

3 a. List the best features of this Convention and briefly indicate why they were of particular professional benefit to you:
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________

   b. In general, could you suggest any way(s) that the overall Convention program could be made more interesting or professionally/personally rewarding?
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
   ________________________________________________________________
4. Physical and Organizational Arrangements

Which hotel did you stay in?__________________________

<table>
<thead>
<tr>
<th>Code:</th>
<th>E-Excellent</th>
<th>F-Fair</th>
<th>G-Good</th>
<th>P-Poor</th>
</tr>
</thead>
</table>

5. What would you tell your friends and/or colleagues about ACTFL '97?
__________________________________________________________
__________________________________________________________
__________________________________________________________
__________________________________________________________

6. Exhibits: How much time did you spend visiting the exhibits?
__________________________________________________________

Comments:
__________________________________________________________
__________________________________________________________
__________________________________________________________
__________________________________________________________

7. Please indicate the approximate percentage of your Convention expenses which is paid by your employer:

☐ 100%   ☐ 75%   ☐ 66%   ☐ 50%   ☐ 33%   ☐ 25%   ☐ Substitute Only   ☐ 0%

Long Range Planning

If you participated in the “Technology Strand”:

a. How helpful was it?____________________________________

b. Would you like to see other “strands” in the future?__________

c. If so, what specific topic would you prefer?_________________

Thank you for taking the time to fill out our evaluation!
Your time and your opinions are most appreciated.

(Name - Optional)  (Address - Optional)
PROPOSAL FORM FOR THE 1998 ACTFL ANNUAL MEETING PROGRAM

THEME: Winds of Change

NOVEMBER 20-22 – CHICAGO, ILLINOIS

Requirements: Submit original—MUST BE TYPED—DO NOT INCLUDE ATTACHMENTS.
DO NOT SUBMIT BY FAX/FILE. YOU MAY NOW SUBMIT ONLINE AT WWW.ACTFL.ORG

Proposals not following the requirements on the reverse side of this form will not be considered.

☐ MR. ☐ MS Name ________________________________

Home Address ______________________________________

______________________________________________

City ______________________ State ______ Zip ______

Daytime phone: ( ) ____________________________

Evening phone: ( ) ____________________________

E-Mail: ______________________________________

Institution ________________________________

Will your session/workshop include other presenters? ☐ YES ☐ NO

Have they been contacted? ☐ YES ☐ NO

If yes, please indicate names and affiliations below. (Limited to two per session.)

Name ______________________________________

Affiliation ________________________________

Name ______________________________________

Affiliation ________________________________

FORMAT: (choose only one)

Session: ☐ 75 minutes Workshop: ☐ 3 hours

If you are proposing a workshop, complete the reverse side of this form.

Below is a list of education levels. Indicate the most appropriate target audience (one or at most two).

☐ Elem  ☐ Middle/Jr High  ☐ High

☐ Community College  ☐ Higher Ed  ☐ Admin/Supv

☐ Govt/Adult Ed  ☐ Teacher Ed  ☐ ALL

For 75-minute sessions only: Describe specifically in the space below (1) the content of the presentation, (2) the method of presentation, and (3) benefits to participants. Must be typed and in English. Proposals focusing on the Annual Meeting theme will receive special consideration.

TITLE __________________________________________

(12-word limit)

(1)

(2)

(3)

There will be a minimum charge for the use of the VCRs, computers, and videodisc equipment: $40 per VCR; $50 per computer, $50 per videodisc equipment, and $50 for large-screen projection. ACTFL will contact you if the equipment costs exceed these charges. All presenters must register for the conference; ACTFL cannot reimburse travel expenses of presenters. To submit a proposal for the 1998 Annual Meeting, please complete this form and mail to: 1998 ACTFL Annual Meeting, 6 Executive Plaza; Yonkers, NY 10701-6801.

PROPOSALS MUST BE POSTMARKED BY DECEMBER 5, 1997. Late proposals will be discarded.
Requirements for Session and Workshop Proposals

- No more than two proposals may be submitted by any one presenter.
- A presenter may be listed as a “key presenter” for an ACTFL-sponsored session only once in the program and may appear as an additional presenter in only one session.
- All program participants, including session chairs, must be ACTFL members and must preregister for the conference by the speaker deadline.
- Anyone whose proposal is accepted must return all the data request forms to ACTFL within the timeframe allocated.
- A typed original of the proposal must be submitted (no attachments); faxed proposals will not be considered.
- All presenters must be willing to furnish handouts equal to the capacity of the room to which they are assigned. ACTFL will advise as to the room capacity.
- The proposal must be postmarked by December 5, 1997.
- Proposals not following the requirements will not be considered.

WORKSHOP (3 HOUR) PROPOSALS ONLY

In the space below please provide (1) a specific outline of the content, including the benefit to participants, (2) a description of planned activities, and (3) a detailed time schedule for the workshop. Must be typed and in English.

<table>
<thead>
<tr>
<th>TITLE</th>
<th>(12-word limit)</th>
</tr>
</thead>
</table>

(1)

(2)

(3)
SECTION CONTENTS

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

INFORMATION ON SESSIONS, WORKSHOPS, AND EXHIBITS

GETTING TO -- AND AROUND -- THE CONVENTION SITE

THINGS TO SEE AND DO IN NASHVILLE
General Information

Highlights of ACTFL '97

NEW TECHNOLOGY STRAND

Look for something new this year in the schedule of ACTFL sessions being held from Friday, November 21, through Sunday, November 23. While reviewing proposals for session topics, the Convention Committee noticed that a large number of proposed sessions dealt with some aspect of technology. The Committee decided to create a "strand" of technology sessions, scheduled one after another, in the same meeting room. This arrangement will provide several benefits for attendees who have a particular interest in technology. They will be able to explore their interest whenever it fits into their schedules, and they will also have a room in which to gather; there they can chat with presenters and other "techies" from the audience. Of course, there are other sessions on technology as well, but the following list forms the "Technology Strand." All are scheduled in the Browning A Room for your convenience. (Please see the individual session listings for information on presenters and a description of the topic).

The Committee would like to gather opinions about how well this Technology Strand worked, with a view towards possibly expanding the design at future conventions. If you attend any of these sessions, please be sure to list your comments in the appropriate place on the ACTFL '97 Evaluation Form, which is found on pages 17-18.

FRIDAY

90 8:00 A.M.-9:00 A.M.
HyperStudio in the Foreign Language Classroom

121 9:15 A.M.-10:15 A.M.
Creating Your Own WWW Homepage. It's Easier Than You Think!

165 2:15 P.M.-3:15 P.M.
Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW

203 3:30 P.M.-4:30 P.M.
Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?

238 4:45 P.M.-5:45 P.M.
EWeb and Homepage Maker: WWW as Collaborative and Interactive Language Learning Environment

SATURDAY

285 8:00 A.M.-9:00 A.M.
Development of Communication Skills Through Japanese E-Mail Exchange

324 9:15 A.M.-10:15 A.M.
Task-Focused Learning: The Role of Technology

360 12:15 P.M.-1:15 P.M.
Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education

SUNDAY

504 8:00 A.M.-9:00 A.M.
Technology That Really Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond

538 9:15 A.M.-10:15 A.M.
The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional

569 10:30 A.M.-11:30 A.M.
Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project

599 11:45 A.M.-12:45 P.M.
The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom

626 1:00 P.M.-2:00 P.M.
Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age

EXHIBIT HALL PREVIEW AND RECEPTION
Thursday, November 20

The exhibits will open with a three-hour preview running from 4:30 P.M. until 7:30 P.M. in the Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel Convention Center. In addition, free time blocks are scheduled on each of the two exhibit days (Friday and Saturday). Even those attendees who have a full schedule of session commitments can have some free time to shop and learn at the exhibit booths, where a full spectrum of available learning materials and foreign language products will be displayed. Food stations in the Hall will enable you to have a snack or a meal while visiting with exhibitors and gathering information.

As part of the ACTFL '97 Exhibits Preview, the "Welcome to ACTFL" wine and cheese reception, sponsored by Glencoe/McGraw-Hill, will take place at 6:30 P.M. in Ryman Hall C2. This social hour offers an excellent opportunity for attendees to mingle and talk with exhibitors — a break from the usual hustle and bustle of the Exhibit Hall. Admission to both the exhibits and the reception is included in the general Convention registration fee.
GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

FRIDAY

ORIENTATION PROGRAM FOR FIRST-TIME ATTENDEES
Friday, November 21, 8:00 A.M.-9:00 A.M.

Newcomers to the ACTFL Convention are invited to attend this special session designed just for them. ACTFL officers and staff will provide an overview of the Convention and supporting activities and answer questions.

OPENING GENERAL SESSION
Friday, November 21, 10:30 A.M.

Grand Prize Raffle, 11:30 A.M.

Maya Angelou, hailed as one of the great voices of contemporary literature, will present the keynote address on Friday, November 21, at 10:30 A.M. Seven years ago, the best-selling author first appeared at an ACTFL Convention, also held in Nashville, and her speech is still remembered as one of the most moving presentations in the history of these meetings.

Since the address is anticipated to draw a large audience, seating will be available on a first-come, first-served basis. Doors to the Ballroom will open at 10 A.M. and will close when the room’s capacity of 3,000 has been reached.

A poet, educator, historian, best-selling author, actress, playwright, producer, and director, Ms. Angelou is a remarkable Renaissance woman. She has authored 11 best-selling books and her current best-seller Wouldn’t Take Nothing for My Journey Now. In 1981, she was appointed to a lifetime position as the first Reynolds Professor of American Studies at Wake Forest University. In addition, she holds honorary doctorate degrees from Smith College and Lawrence University. In January 1993, Ms. Angelou became only the second poet in U.S. history to have the honor of writing and reciting an original work at the Presidential Inauguration. Her poem was titled “on the Pulse of the Morning,” for which she received a Grammy Award. She also recited her works at the celebration of the 50th anniversary of the United Nations.

Ms. Angelou has numerous television and movie appearances to her credit, most recently performing in a television episode of “Touched by an Angel,” and in the Universal Pictures movie, “How to Make an American Quilt.” She received an Emmy Nomination for Best Supporting Actress for her portrayal of a grandmother in the award-winning television miniseries “Roots.”

The ACTFL ‘97 Grand Prize will be given away at the end of the General Session. All attendees booking flights through World Travel Specialists are eligible, and names will be automatically included in the drawing for two tickets to London, courtesy of World Travel and American Airlines. You need not be present to win.

AATG AWARDS LUNCHEON
Friday, November 21, 12:00 A.M.-2:00 P.M.

German teachers will not want to miss this popular awards luncheon, which honors several individuals who have made significant contributions to German language education. The luncheon is sponsored, in part, by the Goethe Institute. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $30.00 per person.

EMBASSY OF SPAIN/AATSP LUNCHEON
Friday, November 21, 12:00 A.M.-2:00 P.M.

Partially subsidized by the Embassy of Spain, this luncheon program will be conducted in Spanish by presenters from Spain and AATSP and will provide information about the full program of scholarships, institutes, and services available to teachers of Spanish, to the business community, and to the general public through the Embassy. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $30.00 per person. If its perennial success is any indication, this is an event not to be missed.

JAPAN FOUNDATION LOS ANGELES OFFICE AND LANGUAGE CENTER LUNCHEON
Friday, November 21, 12:00 P.M.-2:00 P.M.

Japanese language teachers, as well as other conference participants, will not want to miss this annual luncheon. A variety of door prizes and an information update will be presented. Register early to guarantee a ticket to this gathering. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $24.00 per person.

ACTFL-SPONSORED EXHIBITOR RAFFLES
Friday, November 21, 1:45 P.M. and 6:00 P.M.

This year, ACTFL will again sponsor raffles as part of the Exposition and Tech Fair. Each drawing will be held inside Ryman Hall C2, which is located on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel. The prize for Friday’s raffle at 1:45 is a man’s Skagen wristwatch; the prize for the raffle at 6:00 is a Seiko desk/alarm clock.

Entry forms can be found in Program Update, available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. Complete a new entry form each day and place it in the raffle drum located inside the Exhibit Hall. The raffle drum will be emptied at the end of each day. Every day, the ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors’ booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the ACTFL logo will be changed each day. You must be present at the drawing to win.
GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

ACTFL AWARDS PRESENTATION AND RECEPTION
Friday, November 21, 6:00 P.M.-7:30 P.M.

This not-to-be missed awards presentation will honor several outstanding individuals who have made significant contributions to foreign language education in the past year. A prominent leader in the foreign language profession will address attendees, followed by a glass of wine to toast the award winners. Here's your opportunity not only to congratulate your colleagues but also to relax and enjoy some stimulating, refreshing conversation. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $8.00 per person.

This year's door prize is a pair of airline tickets to anywhere in the continental United States, courtesy of American Airlines and World Travel Specialists.

SATURDAY

AATSP CHAPTER BREAKFAST
Saturday, November 22, 7:00 A.M. - 8:30 A.M.

Both the menu and the program are planned well in advance for this popular meeting. A plate of seasonal fresh fruit and berries will be served with a choice of yogurt dip or cottage cheese and bran muffins. An assortment of biscuits, danish, croissants, muffins, and fruit breads will also be served with butter and preserves, along with a choice of coffee, assorted teas, decaffeinated coffee, or milk.

Program

Master of Ceremonies: Juan R. Franco,
Chapter Coordinator

Association Announcements: Lynn A. Sandstedt,
Executive Director
Salvatore Poesa,
Villanova University, PA

AATSP President’s Chat: Lauren Bearden,
Committee Director

Presentation of the scholarships to Mexico and Spain, and presentation of the exceptional teachers and professors of the year awards:

AATSP presentations for exemplary leadership and distinguished service: Marilyn Pavlik,
Lyons Township High School, LaGrange, IL

Raffle: Juan R. Franco

Tickets may also be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $19.00 per person.

ACTFL '97 ANNUAL FOREIGN LANGUAGE STUDENT TEACHER CANDIDATE SYMPOSIUM:
An Introduction to the Profession
Saturday, November 22, 8:00 A.M.-3:00 P.M.

Co-Directors: Dr. William E. De Lorenzo and Dr. Dora F. Kennedy, Department of Curriculum and Instruction, University of Maryland, College Park

ACTFL invites you to participate in a one-day symposium designed to provide opportunities for foreign language student teacher candidates to meet and speak with professionals from their chosen field in a setting that allows for both formal and informal interaction. Candidates will spend the day at ACTFL’s Annual Meeting, attending sessions, visiting exhibits, and interacting with peers, Symposium Conveners, and invited foreign language professionals. The Symposium is for K-Postsecondary language “Student Teacher Candidates” (undergraduate and graduate students either preparing for or currently student teaching in foreign languages and FL postsecondary Teaching Assistants only).

This event is designed to welcome qualified participants to the profession and to introduce them to (a) ACTFL — the Organization; (b) the Annual Conference activities; (c) selected current trends; and (d) selected professionals whose publications, activities, and curricular innovations often form the basis for discussion in FL teacher-preparation programs and graduate assistant training seminars. The Symposium staff is comprised of Teacher Educators who have numerous “combined” years of classroom teaching and consultant experience in the field of Foreign Language Education and Instruction, including FLES, Exploratory, Immersion, Core Language Programs, Teacher Training, and Supervision.

Please note: This symposium is open to full-time undergraduate or graduate students only. It is neither a “Job Fair” nor a forum for delivering a paper. No job interviews will be conducted.

There will be a special reduced registration fee of $25.00 and space is limited. For further information or to register for the Symposium, please contact:

Dr. William E. De Lorenzo
Dept. of Curriculum & Instruction
Harold Benjamin Building, Room 2304G
University of Maryland
College Park, MD 20742
(301) 405-3130
E-Mail: [wd4@umail.umd.edu] (PREFERRED)
GENERAL INFORMATION

HIGHLIGHTS OF ACTFL '97

FLES SWAPSHOP BREAKFAST
Saturday, November 22, 8:00 A.M.-9:30 A.M.

Join your colleagues for a continental breakfast to discuss effective teaching techniques and resources in the K-8 classroom. Bring 200 copies of a one-page teaching activity to share, including the following information: your name and address; language and grade level; lesson topic; objectives (language, content, thinking skills, culture, key vocabulary); materials; description of activity; and assessment. Publishers’ FLES materials will be on display. This event is sponsored by the National Network for Early Language Learning. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $18.00 per person.

ACTFL-SPONSORED EXHIBITOR RAFFLE
Saturday, November 22, 11:45 A.M. and 3:45 P.M.

This is another in the series of raffles being sponsored by ACTFL as part of the Exposition and Tech Fair. The prize for Saturday’s raffle at 11:45 is a women’s Skagen wristwatch; the prize for the drawing at 3:45 is a Mont Blanc fountain pen. Entry forms can be found in Program Update, which is available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. Complete a new entry form for Saturday’s raffles and place it in the raffle drum located inside the Exhibit Hall (in the Delta Section on the lower level of Opryland’s Convention Center). The raffle drum is emptied at the end of the day. The ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors’ booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the ACTFL logo will be changed each day. You must be present at the drawing to win.

AATF DINNER
Saturday, November 22, 7:00 P.M.-9:00 P.M.

Join with your fellow AATF members from all over the U.S. to celebrate a successful Convention. The program will include remarks by a high-ranking representative of the French Government and musical entertainment, in addition to good food and friendly conversation, tout en français! A perfect prelude to the ACTFL dance. Tickets may be purchased on site, on a space-available basis, at a cost of $40.00 per person.

ACTFL ANNUAL DANCE
Saturday, November 22, 9:00 P.M. to 1:00 A.M.

This is your chance to get together with friends and colleagues and have some fun. The only social event held where everyone can get together at the same time, this annual extravaganza will feature a DJ with country and western music for some real boot-scootin’ fun, as well as good old rock and roll and today’s contemporary sound. Come and dance, or come just to listen. Either way, it should be a fun night. Admission is included with your Convention registration, and you are welcome to stay the night or just drop in during the course of the evening. Cash bars will be available. Be sure to pack your dancing shoes!

SUNDAY

TECH FAIR '97
Sunday, November 23, 10:30 A.M.-3:00 P.M.

See, test, and compare the very latest technological learning materials for the foreign language classroom at the Learning Technologies Fair, which will be held in the Ryman C2 Hall on the lower level in the Delta section of the Opryland Hotel Convention Center. The exhibits will provide an overview of technological advances in the industry as well as allow attendees the opportunity for hands-on work with materials. This is your opportunity to see a broad array of displays, presentations, and hands-on demonstrations of language teaching software programs and interactive videos. Stations will be set up so that you can spend time with the learning materials of your choice. Admission to the Tech Fair is included in the general Convention registration fee.

ACTFL-SPONSORED TECH FAIR RAFFLE
Sunday, November 23, 2:15 P.M.

This is the last in the series of raffles being sponsored by ACTFL as part of the Exposition and Tech Fair. The prize for this raffle is a 14K gold bracelet. Entry forms can be found in Program Update, which is available in the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth. Complete an entry form for this raffle and place it in the raffle drum located inside the Tech Fair (in the Delta Section on the lower level of Opryland’s Convention Center). The ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors’ booths in the Hall. To be eligible to win, you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. You must be present at the drawing to win.
GENERAL INFORMATION

INFORMATION ON SESSIONS, WORKSHOPS & EXHIBITS

REGISTRATION

All preregistrants will receive their badges and any prepaid tickets by mail. Additional tickets for workshops or events may be purchased on site in the ACTFL Registration Area on a space-available basis.

REGISTRATION AREA AND ROOM LOCATIONS

All registration and Exhibits will take place in Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel. Floor plans of all meeting space can be found on Pages 29-33 of this program. Directional signs are also located throughout the facilities.

REGISTRATION HOURS AND REFUND POLICY

No refunds will be given for general Convention registrations. Workshop fees will be refunded only if a letter of cancellation is received by the October 10th preregistration deadline. There is a $20.00 service charge for each workshop refund and a $10.00 service charge for each change or substitution if the request is received by the October deadline.

Registration Hours
Wednesday, November 19: 12:00 PM - 7:30 PM
Thursday, November 20: 8:00 AM - 7:30 PM
Friday, November 21: 7:30 AM - 6:00 PM
Saturday, November 22: 8:00 AM - 6:00 PM
Sunday, November 23: 8:00 AM - 2:30 PM
Monday, November 24: 8:00 AM - 11:30 AM

Exhibit Hall Hours
Thursday, November 20: 4:30 PM - 7:30 PM
Friday, November 21: 9:30 AM - 6:30 PM
Saturday, November 22: 9:30 AM - 4:15 PM

Tech Fair Hours
Sunday, November 23: 10:30 AM - 3:00 PM

ADMISSION TO SESSIONS AND WORKSHOPS

A Convention badge will admit registrants to all sessions and to the Exhibit Hall, as well as to the 1997 Learning Technologies Fair and the ACTFL Dance. Please note that a replacement fee of $5 will be charged for all lost badges. Admission to workshops, tours, food functions, and other special events requires the payment of additional fees. Special Note: A Session is a 60-minute presentation, open to all registrants; a Workshop is a three-hour participatory presentation, which requires separate registration.

EXHIBITS ONLY BADGES

Exhibits Only badges will be available each day for spouses and guests who are interested in attending just the exhibits. The registration fee is $10 per day. An Exhibits Only badge will admit the wearer to the Exhibit Hall only. Full registration must be paid for admission to any sessions. Exhibits Only attendees must register on site.

HOSPITALITY DESK

The general hospitality desk is located outside Ryman Hall C2 of the Opryland Hotel and will be staffed by volunteers during daytime convention hours. They will answer questions about the Nashville area, assist in locating meeting rooms, and offer other general assistance. Any audiovisual problems or last minute requests for A/V equipment will be handled at this desk.

RECORDED SESSIONS

Once again, registrants will be able to purchase tapes of recorded sessions at the special desk set up in the ACTFL Registration Area outside Ryman Hall C2 of the Opryland Hotel.

PROGRAM UPDATE

The Program Update will be available in the ACTFL Registration Area. This publication will contain last minute changes of schedule, raffle tickets, and other information related to the Convention. Be sure to pick up your copy!

MESSAGE CENTER

If you wish to leave a message for another Convention attendee, a special message bulletin board will be located in the Registration Area. Please check the message board frequently throughout the Convention.

JOB INFORMATION CENTER

Notices of current and future job openings in the foreign language field will be posted in the ACTFL Registration Area. If your school or organization anticipates a future job opening, be sure to bring a notice with you to display.
FLYING IN

Welcome to World Travel Specialists, the official travel coordinator for ACTFL '97. World Travel is offering meeting attendees a discounted fare on all major airlines flying into the Nashville area. Additional discounts will also be given to groups of 10 or more, so just let World Travel know if there are others in your area who may be traveling on the same flight to Nashville. It is not necessary to return on the same flight. Compare prices! Call World Travel Specialists at 800-431-9698, Monday-Friday, 9:00 AM-5:00 PM Eastern Standard Time. (When calling from within New York State, or from outside the United States, the number is 914-698-8282.) Identify yourself as an ACTFL convention attendee.

As a special incentive to try World Travel Specialists, all those booking flights through them will be entered in a raffle for two tickets to London, courtesy of World Travel and American Airlines. The drawing will take place at the Opening General Session in Nashville. You need not be present to win.

The Airport: Nashville International Airport is served by 16 airlines providing access from all parts of the nation and the world.

Ground Transportation: Taxicabs depart regularly from the ground transportation level (first floor) of Nashville International Airport. A customer service attendant is stationed curbside each day, 6:30 A.M. to 11:30 P.M., to provide assistance with any type of ground transportation. From the Airport, driving time to Opryland is about ten minutes or seven miles in distance.

The Opryland Hotel's airport shuttle departs for the hotel every 30 minutes. Tickets can be purchased at the Opryland USA Information Center on the ground transportation level for $10 one way and $15 round trip. All preregistrants will receive a $10 round-trip airport transfer coupon in the badge packets that are mailed prior to the conference. Transportation to other major hotels can be arranged by using the special hotel telephones. Car rental is also available on the ground transportation level. Limousine service is available on a prerranged basis.

Car Rental: ACTFL, in conjunction with World Travel Specialists, has arranged for rental car companies to offer discounted rates on cars that are rented either at the airport or at the hotels. Reservations can be made by calling World Travel at 800-698-8282 (in New York State, call 914-431-9698).
GENERAL INFORMATION

GETTING TO—AND AROUND—THE CONVENTION SITE

DRIVING IN

Nashville is within 600 miles of 50 percent of the U.S. population and is located at the intersection of three major interstate highways. Interstate highways lead into Nashville from all directions, providing excellent access by automobile.

- I-65 connects the city with Louisville, Indianapolis, and Chicago to the north and Birmingham, Montgomery, and Mobile to the south.
- Nashville is dissected by I-40, an east-west freeway that also passes through cities such as Asheville, Knoxville, Memphis, Little Rock, and Oklahoma City.
- I-24 crosses the city from the northwest to the southeast, providing convenient travel from St. Louis, Chattanooga, and Atlanta.
- All of the interstates converge in a large circle around downtown Nashville. Access to suburban areas is made easier by I-440 and I-265. Construction currently is under way on I-840.

Parking: There is self-parking at the hotel, with room for over 4,000 cars, and will be complimentary for all ACTFL attendees. Valet parking is also available.

TRANSPORTATION AROUND OPRYLAND AND TO DOWNTOWN NASHVILLE

The Opryland Hotel Convention Center is one of the largest convention and resort properties in the nation. With 2,883 guest rooms and 600,000 square feet of meeting space, it features three massive indoor gardens that are crowned by sparkling glass roofs. Three waterfalls, ranging from 23 to 35 feet tall, rumble from the top of a 40-foot-tall mountain into a 12,500 square foot lake — also inside the hotel! The latest addition, the Delta, has a river running through it that is more than a quarter-mile long and big enough to feature passenger-carrying flatboats.

In addition to the Hotel and Convention Center, Opryland consists of several other facilities, including the Grand Ole Opry, the dock where both River Taxis and the General Jackson Showboat are moored, and the Opryland Theme Park.

All in all, the complex is too large for attendees (or other hotel guests) to traverse on foot. The Hotel regularly runs a shuttle service between the various facilities; this shuttle carries a fee of $3.00 per use. With a Gold Shuttle Pass, however, attendees can use this shuttle as often as they like at a one-time cost of only $4.00. The Shuttle does not run within the Hotel and Convention Center—only between the Hotel and other Opryland facilities.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Gold Shuttle Pass</th>
</tr>
</thead>
</table>
| The Gold Shuttle Pass will give you unlimited access to complex shuttles during your stay. Each pass costs $4.00 per person. **If you do not purchase a Gold Shuttle Pass before arriving at the Convention**, a $3.00 per person **transfer ticket must be purchased at the Guest Services Desk for each complex shuttle use during your stay**. To purchase a pass, your check (in U.S. dollars) should be made payable to Grand Ole Opry Tours, **postmarked no later than November 10th**, and mailed to: Grand Ole Opry Tours (Nina Crouch), 2800 Opryland Drive, Nashville, TN 37214.

You may pick up your pass, from November 19th on, at the Grand Ole Opry Tour Desk in the Magnolia Lobby any time from 8:00 A.M. to 4:00 P.M. The phone number for inquiries is (615) 889-9490; the fax number is (615) 871-5888.

The Opryland Hotel Convention Center is located outside downtown Nashville. For those planning on seeing the sights of downtown, the most convenient method of transportation is a River Taxi. This “taxi” makes scheduled runs between Opryland and downtown at a cost of $11.99 round-trip. Tickets are available at the Guest Services Desk on a space-available basis. (Those attendees who prepaid their tickets in advance through Grand Ole Opry Tours are guaranteed seating on their designated cruise.)
GENERAL INFORMATION

SOME THINGS TO SEE AND DO IN NASHVILLE

Within the grounds of The Opryland Hotel are several major attractions, including the Grand Ole Opry and Opryland Park, so plenty of entertainment and fine dining can be found right around the Hotel and Convention Center. There are also many other restaurants and attractions beyond the Hotel grounds, which can be visited either on your own or as part of an organized tour. More information is available either through Opryland (see information below) or through the Nashville Visitors and Convention Bureau at 615-259-4730. A 24-hour number in Nashville also provides recorded information on weather, events, and entertainment (615-244-9393).

OPRYLAND-SPONSORED TOURS

ACTFL is joining with The Opryland Hotel to sponsor a number of tours for attendees. All these tours require pre-payment and advance registration. October 20th. Please call (615) 889-9490 for more information. If you have signed up for one of these tours, please pick up your tickets on-site at the Grand Ole Opry Tour Desk in the Magnolia Lobby between the hours of 8:00 A.M. and 4:00 P.M. If you are not registered for one of these tours, the Hotel may be running other tours you can join. Please check with the Hotel Information Desk.

SOME NASHVILLE “EXPERIENCES”

The Hermitage
Set on over 600 acres of rolling Tennessee countryside, The Hermitage offers a commemorative tribute to one of America’s leading Presidents and great military heroes, Andrew Jackson. Many original furnishings, countless personal items, and beautiful landscaping and gardens are kept as they were when the Jackson family lived there.

Music City
There is no better way to discover Music City than to travel to the world-famous Music Row. Start your tour at the Country Music Hall of Fame, featuring more than 60 years of fascinating history. From Elvis’s Cadillac to Garth Brooks’ signature cowboy shirt, the museum offers a rare glimpse of some of the industry’s most valuable treasures. Visit the oldest remaining studio on Music Row, the RCA Studio B, where famous entertainers such as Elvis, Dolly, and Johnny Cash have recorded. After touring Music Row, drive by Nashville’s beautiful state capitol, the historic Parthenon, famous Union Station, and the newly renovated Ryman Auditorium.

Historical Mansions
Belle Meade Mansion represents a full 100-year span of Tennessee history and architecture. Belle Meade Mansion has been restored to reflect the sumptuous elegance of the nineteenth century. Come and meet the “Old South” at the queen of Tennessee plantations. Before returning to your hotel, visit the impressive Belmont Mansion, located on Nashville’s Belmont University Campus, for a spectacular look at an 1850’s Italian villa built by Adelicia Acklen. The Grand Saloon contains an outstanding collection of original marble and the largest collection of nineteenth century cast iron garden ornaments in the United States. Some writers have said that if there really were a Scarlett O’Hara, she would have been Adelicia Acklen. Come hear her story!

Grand Ole Opry
With new superstars and legends, the Grand Ole Opry is celebrating over 70 years of radio broadcasts heard across the country every Friday and Saturday night. The star-studded line-up may include Country Music Hall of Fame members like Little Jimmy Dickens and Hank Snow, great artists like Alan Jackson and Vince Gill, and hot newcomers like Hal Ketchum and Alison Krauss. The Grand Ole Opry tradition continues today in what has become Opryland USA.

General Jackson
It’s the grandest showboat of them all! The General Jackson is a 300-foot, four-story musical showboat. Prepare yourself for a one-of-a-kind experience on the Cumberland River as you board the General Jackson. It is the world’s largest showboat, featuring day and evening cruises, so try it for lunch or dinner. From strolling musicians and entertainers to lavish stage productions, a cruise on the General Jackson carries a grand tradition of paddlewheel entertainment.

The Wildhorse Saloon
Kick up your heels at Opryland’s new country music dance club, restaurant, and concert venue. The line of fun never ends where the stars of country music come out to shine. The Wildhorse Saloon is the site of more than 100 tapings a year for the Nashville Network, so if you’ve been boot-scootin’ at the Wildhorse, you could see yourself on TV.

Weather:
Nashville temperatures are moderate, with only rare occurrences of extreme heat or cold, yet the city does experience four distinct seasons. In November, the average temperature range is 38 to 59 degrees, with an average 3.5 inches of rain.
What if someone could put a professional Spanish teacher in all your elementary classrooms?

Español para ti

Coming Soon from ... National Textbook Company!

4255 West Touhy Avenue • Lincolnwood, IL 60646-1975
800-323-4900 • Fax 800-998-3103 • e-mail: ntcpub@tribune.com
At McGraw-Hill, we take great pride in producing the most forward-looking materials—print, audio, video, software, and even satellite teleconferences—for second language instruction. Join us and see the future of foreign language publishing.

**BEGINNING FRENCH PROGRAMS:**

*Rendez-vous: An Invitation to French, 5/e*

Judith A. Muyskens,  
University of Cincinnatti

Alice C. Omaggio Hadley,  
University of Illinois

**INTERMEDIATE FRENCH PROGRAMS:**

*Ensuite: Cours intermédiaire de français, 2/e*

Chantal Thompson,  
Brigham Young University

Bette Hirsch,  
Cabrillo College

**BEGINNING SPANISH PROGRAMS:**

*Dos mundos, 4/e*

Tracy Terrell,  
late of University of California, San Diego

Magdalena Andrade,  
California State University, Long Beach

Jeanne Egasse,  
Irvine Valley College

Elías Miguel Muñoz
INTERMEDIATE SPANISH PROGRAMS:

Al corriente:
Curso intermedio
de español, 3/e

Robert Blake,
University of California, Davis

Martha Alford Marks

Alicia J. Ramos,
Williams College

Sigamos:
Lengua y cultura

Lydia Vélez Román,
California State University,
Fullerton

Jacqueline Kiraithe-Córdova,
California State University,
Fullerton

Nuevos Destinos:
Spanish in Review

Cynthia Medina,
York College

con Destino a la comunicación

Paul Chandler,
University of Hawaii

INTERMEDIATE ITALIAN PROGRAMS:

Insieme:
An Intermediate Italian Course, 2/e

Romana Habekovic,
University of Michigan

Claudio Mazzola,
Holy Cross College

Come visit us at booth 620 to see ongoing demonstrations of exciting new CD-ROM programs for Nuevos Destinos and Dos mundos.
Prentice Hall proudly presents the following new offerings in Modern Languages for 1998 in Beginning Spanish, French and Russian.

We invite you to request your examination copies for adoption consideration, and get your passport to the world, courtesy of Prentice Hall.

**MOSAICOS:**
*Spanish as a World Language, Second Edition*

Matilde Olivella de Castells, Emerita, California State University, Los Angeles
Elizabeth Guzmán, Yale University
Patricia Rush, Ventura College
Carmen García, University of Virginia

Combining the best elements of Language Instruction, **MOSAICOS, Second Edition** sets the stage for student success. It encourages active learning through engaging communicative activities, emphasis on skill-building, and close attention to the rich and diverse cultures of the Hispanic world. Fully integrated, **MOSAICOS** brings together text and technology in a flexible program designed for learning Spanish in today's world.

© 1998, 560 pp., cloth (0-13-237587-7)

◆ Also available for you and your students:

**¡ARRIBA!**
*Comunicación y cultura, Second Edition*

Eduardo Zayas-Bazán, East Tennessee State University
Susan M. Bacon, University of Cincinnati
José B. Fernández, University of Central Florida

Get excited about Spanish! This is the spirit that characterizes **¡ARRIBA! Comunicación y cultura.** Since the book's publication in 1992, **¡ARRIBA!** has been the program of choice at 200 colleges and universities throughout the United States and Canada. Over 100,000 students have been guided by the unashamedly eclectic pedagogical approach of **¡ARRIBA!** and its rich, vibrant presentation of the many cultures of the Spanish-speaking world.

© 1997, 610 pp., cloth (0-13-398942-9)

◆ Also available for you and your students:
GOLOSA:
A Basic Course in
Russian, Book 1 and
Book 2; Second Edition

Richard Robin and Joanna Robin,
both of The George Washington University
Kathryn Henry, University of Iowa

WHEN THIS GROUNDBREAKING TEXTBOOK WAS
PUBLISHED IN 1992, GOLOSA changed the way
people thought about Russian textbooks.
Communicative in philosophy, enriched by a truly contemporary
view of Russian culture, GOLOSA set the standard by which all
texts are now measured. In 1997, Prentice Hall is proud
to publish the Second Edition of GOLOSA. Tested and proven in
over 100 colleges and universities across North America, GOLOSA
continues to lead the way with the first text-specific web page
and interactive CD-ROM.

Book 1: © 1998, 368 pp., cloth (0-13-895038-5)
Book 2: © 1998, 378 pp., cloth (0-13-895111-X)

◆ Also available for you and your students:
the GOLOSA INTERACTIVE CD-ROM and the GOLOSA HOME PAGE
(http://www.gwu.edu/~slavic/golosa.htm)

CHEZ NOUS
Branché sur le monde
francophone

Albert Valdman, Indiana University
Cathy Pons, University of North Carolina, Asheville

COMPLETE AND VERSATILE, this first-year French program
introduces your students to the language and culture of
the francophone world. Authentic materials throughout
CHEZ NOUS help to develop listening, reading, writing, and
speaking skills vital to the form and function of French
communication.

© 1997, 576 pp., cloth (0-13-311358-2)

◆ Also available for you and your students:
the CHEZ NOUS CD-ROM and the CHEZ NOUS
WORLD WIDE WEB ONLINE COMPANION STUDY GUIDE
(www.prenhall.com/cheznous)

THAT'S NOT ALL FOR 1998!
FOR MORE INFORMATION ON ALL OF PRENTICE HALL'S NEW TITLES IN
MODERN LANGUAGES, stop by booths # 207, 209, and 211. You can also
contact your local Prentice Hall representative, phone Faculty Services at
1-800-526-0485, or write to: Christopher Johnson, Senior Marketing
Manager—Modern Languages, Prentice Hall Higher Education,
One Lake Street, Upper Saddle River, NJ 07458.
Via e-mail: christopher_johnson@prenhall.com

HTTP://WWW.PRENHALL.COM

PRENTICE HALL
ONE LAKE STREET
UPPER SADDLE RIVER, NJ 07458
VISION Y VÓZ, Second Edition
Vicki Galloway, Georgia Institute of Technology
Angela Labarca, Georgia Institute of Technology
17047-X, 590 Pages, Paper, 1998

An interactive, learner-centered program where students experience the Hispanic world through its variety of voices, views, and visions. They learn to sound their own voices and express their own views, to speak Spanish in real personal and professional situations—and to do it well.

DE PERLAS: Intermediate Spanish
Angela Labarca, Georgia Institute of Technology
Elmer A. Rodríguez
Olgalucía González, Washington & Jefferson College
17712-1, 320 Pages, Paper, 1998

A dynamic, thematic approach designed to encourage students to interact with the Spanish-speaking world. Authentic readings and career-based linguistic and cultural information enable students to communicate effectively in real-world situations.

AVANZANDO: Gramática española y lectura,
Fourth Edition
Sara Lequerica de la Vega
Carmen Salazar, Los Angeles Valley College
16707-X, 416 Pages, Paper, 1998

This review of spoken and written Spanish grammar is complemented by a diverse collection of readings. Part I reviews vocabulary and grammar illustrated by readings. Part II consists of five short stories by well-known Spanish and Latin American authors.

HACIA LA LITERATURA
Sheri Spaine Long, University of Alabama at Birmingham
Susan McMillen Villar, University of Minnesota
Frances Meuser, Oakland University
16173-X, 288 Pages, Paper, 1998

A reader that immerses students in the Spanish experience. The text is written entirely in Spanish, and it encourages students to consider reading as an integrated, collaborative, and communicative act—one that will unlock the door to the cultures of Spanish-speaking peoples.
SALDO A FAVOR: Intermediate Spanish for the World of Business
Vicki Galloway, Georgia Institute of Technology
Angela Labarca, Georgia Institute of Technology
Elmer A. Rodríguez
00739-0, 352 Pages, Paper, 1998

A complete and integrated learning experience in Spanish—as it applies to modern business. Each of the five units develops listening, speaking, reading, and writing skills, as they apply to the world of business and the global economy.

REPASE Y ESCRIBA: Curso avanzado de gramática y composición, Third Edition
María Cantell Dominicis, St. John's University
John J. Reynolds, Professor Emeritus, St. John’s University
17414-9, 456 Pages, Paper, 1998

Excellent coverage of grammar and an abundance of thought-provoking exercises and readings. The readings include both periodical and literary sources to focus students on engaging contemporary issues that stimulate discussion and keep student interest high.

DICHYO Y HECHO: Beginning Spanish, Fifth Edition
Laila M. Dawson, University of Richmond
Albert C. Dawson, University of Richmond
with contributions by Dulce M. García,
City University of New York
16225-6, 576 Pages, Cloth, 1997

Consistently praised for its accurate and accessible grammar, exercises and activities, this program embodies a clear presentation of Introductory Spanish that enables students to communicate effectively in Spanish.

À L’AVENTURE: An Introduction to French Language and Francophone Cultures
Anne C. Cummings, El Camino College
Evelyne Charvier-Berman, El Camino College
17723-7, 570 Pages, Cloth, 1997

A linguistic and cultural adventure, featuring a continuous story line and a host of interesting characters to introduce the many facets of French language and culture.

ECCOCI! Beginning Italian
Paola Bleloch, The College of New Jersey
Rosetta D’Angelo, Ramapo College
17711-3, 512 Pages, Cloth, 1997

Written by two native speakers well versed in the communicative approach to language instruction, this text offers a complete program in introductory Italian, including a free student tape with each text.

INTERFACES: les affaires et la technologie à travers la vie de tous les jours
Barbara L. Blackbourn, Georgia Institute of Technology
Catherine Marin, Georgia Institute of Technology
18029-7, 300 Pages, Paper, 1997

This text uses natural dialogs and current information to teach intermediate students the professional, technological, and personal aspects of business.

TROIKA: A Communicative Approach To Russian Language, Life and Culture
Marita Numnikoski, University of Texas-San Antonio
30945-1, 608 Pages, Cloth, 1996

For more information, please stop by the Wiley Booth or FAX us at (212) 850-6118. You can also Email us at modlang@wiley.com, or visit us on the World Wide Web: http://www.wiley.com/college

rhm/kel 8-0205

John Wiley & Sons, Inc. • 605 Third Avenue • New York, New York • 10158

WILEY
Open the door into a revolutionary new approach to teaching French language.

Portes ouvertes is a fully integrated multimedia introductory French program, based upon videos, shot on location. The multimedia components linked to the videos include a CD-ROM and WWW home page packed with exercises and activities to further enhance the student's experience of the language and culture.

Portes ouvertes binds the French language and culture into one as students enter into the homes and lives of families living in Besançon, France. The central figures in the videos are not actors. The stories are real and unscripted. The language, unaffected and natural, was carefully selected to draw students into interactive conversations that progress with the students' linguistic level.

Margaret Haggstrom
Judith Frohmer
Christopher Jones
Marie-France Bunting
Laurent Patenotte

Visit us in the exhibit area!
INTRODUCING A WHOLE NEW WAY TO ENGAGE YOUR STUDENTS.

Prentice Hall JUNTOS Uno, Dos, Tres

Prentice Hall JUNTOS is an exciting, new Spanish program that moves as your students do—through sports, music, travel, and leisure activities. JUNTOS weaves language and cultural themes throughout to make comprehension and communication easier for students.

Prentice Hall JUNTOS features:

- unique JUNTOS Magazines
- the exclusive JUNTOS Activity Kit
- fully integrated JUNTOS technology

Stop by Booth #201-205 to see the entire program, including JUNTOS Interactivo CD-ROM and integrated materials for Spanish speakers.

See us on the Internet http://www.phschool.com

PRENTICE HALL
Simon & Schuster Education Group
A Viacom Company
1-800-848-9500
Are you using *Culturgrams* in your classroom?

What are *Culturgrams*?

Products of native commentary and original expert analysis, *Culturgrams* are a valuable introduction for both educators and students to the cultures of more than 160 areas of the world. Each four-page *Culturgram* discusses a nation’s history, society, and its people’s customs, courtesies, and lifestyles.

When are they updated?

*Culturgrams* are updated and revised annually. New editions are released each August.

How are they used?

Educators find *Culturgrams* an ideal resource for classroom teaching, student research projects, school cultural programs, and academic libraries.

What have others said?

“When my students are given a project to represent a country, *Culturgrams* give them all the information they need in one handout within the confines of the classroom.”

—Annette Gimnattaré, teacher of Italian, French, and Spanish languages at Martin Kellogg Middle and Newington High Schools

Also available:

**USA Culturgram for the International Visitor**

*Ideal for international visitors and student exchanges*

Available translations

- English
- Italian
- Portuguese
- French
- Japanese
- Russian
- German
- Polish
- Spanish

This publication welcomes and educates international visitors to the United States and its culture. The *USA Culturgram for the International Visitor* is published in nine languages.

Now available in the following formats:

**Area & Language Sets**

(All texts are in English.)

*Ideas for foreign-language teachers*

- Africa Set (40 *Culturgrams*)
- Americas Set (35 *Culturgrams*)
- Asia Set (27 *Culturgrams*)
- Europe Set (40 *Culturgrams*)
- Former Soviet Republics Set (12 *Culturgrams*)
- Middle East Set (12 *Culturgrams*)
- Oceania Set (12 *Culturgrams*)
- Arabic-Speaking Set (16 *Culturgrams*)
- French-Speaking Set (24 *Culturgrams*)
- Spanish-Speaking Set (22 *Culturgrams*)

*Volume discounts available.*

**Individual *Culturgrams***

*Students’ favorite*

Single or multiple loose-leaf copies of individual *Culturgrams*.

**Culturgram Full Sets**

*Librarians' favorite formats*

- **Loose-leaf Set**
  The 1997–98 *Culturgram* edition published as 164 individual, loose-leaf pamphlets, shrink-wrapped as a full set.

- **Bound Volumes Set**
  The 1997–98 *Culturgram* edition published as a two-volume, paperbound set under the title *Culturgrams: The Nations around Us*.

  *Volume I:*
  - Americas
  - Europe

  *Volume II:*
  - Africa
  - Asia
  - Oceania

*Volume discounts and standing orders available.*

Visit us in booth #437 for a free sample *Culturgram* and poster!

Kennedy Center Publications, Brigham Young University, PO Box 24538, Provo, UT 84602-4538, http://www.byu.edu/culturgrams

Phone 1-800-528-6279, Fax (801) 378-5882
Scott Foresman - Addison Wesley
New for 1997!

SPANISH

FRENCH

LATIN

AP French
Preparing for the Language Examination
Richard Laird
Coelette Girard

Latin for the 21st Century
From Concept to Classroom
Richard A. LaFleur

PLUS
a sneak preview of
the sequel to
La Catrina!

Visit us at Booths 501, 503, 505, 507.

Scott Foresman - Addison Wesley

For more information call your regional office.

Northeast 1-800-521-0011
Southwest 1-800-241-5332
Midwest 1-800-535-4391
Southwest 1-800-441-1438 (in Texas)
West 1-800-548-8885
1-800-527-2701 (outside Texas)
STUDY ABROAD WITH BCA

Semester or Academic Year and Internships with BCA in

FRANCE: Nancy or Strasbourg
GERMANY: Marburg
SPAIN: Barcelona
ENGLAND: Cheltenham
GREECE: Athens

CHINA: Dalian
JAPAN: Sapporo
INDIA: Cochin

ECUADOR: Quito
MEXICO: Xalapa

BRETHREN COLLEGES ABROAD
605 E. College Ave.-1
North Manchester, IN 46962
Web: www.studyabroad.com/bca
E-mail: BCA@Manchester.edu
(219) 982-5238
It's Time to Start Talking!

Now's the time to get your students talking with McDougal Littell's complete offering of World Languages materials! With the addition of the D.C. Heath programs, McDougal Littell has become the leading World Languages publisher in the nation. McDougal Littell is now stronger than ever to meet all of your World Languages needs!

Visit Our Booth!

For more information on McDougal Littell's World Languages programs, call 1-800-323-5435.

McDougal Littell
It's wireless, flexible and efficient. Teaching languages has never been easier or more effective.

The Digicall mobile teaching system transforms any room into a language lab—instantly. It has advanced technological features to accommodate virtually any audio lesson source, yet it's incredibly simple to use.

Efficient language instruction comes to you in a compact, mobile console. Digicall includes wireless headsets, a multi-media control center, and an easy-to-install portable or permanent antenna. Simply wheel Digicall into a room, distribute headsets to students, and begin teaching.

**Modular flexibility**

Digicall's modular format lets you design your console to meet your individual teaching needs—today and tomorrow. You can choose cassette player/recorder, CD player, laser disk, AM/FM radio, and VCR. You can even configure Digicall to interact with a computer, classroom video, or satellite uplink.

To learn more about the advantages of Digicall, or to request a demonstration in your school, please call, fax, or write us today.
Please Join Us for These Author Sessions!

The National Standards and a New Paradigm for Content-Oriented Instruction

This session will present a practical developmental model for integrating content and language. The focus will be on how to implement authentic materials from academic content and cultural content. A brief introduction emphasizing the belief and advantages of content oriented instruction will be followed by specific examples for classroom use.

Jeannette Bragger, Pennsylvania State University
Donald Rice, Hamline University

Friday, November 21, 2:15 – 3:15  Browning Room B

Making Language Learning Relevant:
Updating Our Courses for the Twenty-first Century

This session will look at the possibilities for adapting instructional approaches to address the needs and expectations of today's students, including: a review of demographic changes; specific instructions for engaging students through meaningful tasks; realistic ideas for changing teacher/learner roles in standards-driven context; and integrating technology into the communicative classroom.

Madeline Lively, Tarrant County Junior College
Jane Harper, Tarrant County Junior College
Mary Williams, Tarrant County Junior College
Jorge Cubillos, University of Delaware
June Phillips, Utah State University

Saturday, November 22, 12:15 – 1:15  Bayou E
Heinle & Heinle: Partners with...

For College

Poco a poco 4/e
James M. Hendrickson, Guiomar Borrás

Puentes 2/e
Patty J. Marinelli, Lizette Mujica Laughlin

Horizons
Joan Manley, Stuart Smith, John McMinn, Marc Prévost

Bravo! 3/e
Judith Muyskens, Linda Harlow, Michèle Vialet
Jean-François Brière

German for Reading Knowledge 4/e
Hubert Jannach, Richard Alan Korb

Heinle & Heinle:

Atajo Spanish Writing Assistant 3.0: Dual-platform CD-ROM with new spell-checker function, new on-line thesaurus, and audio files of key words.

Système-D French Writing Assistant and Quelle German Writing Assistant.

Misterio en Toluca and Meurtre à Cinet: Task-based Internet murder mysteries to develop students' writing competence.

Mundos hispanos: Interactive CD-ROM to develop listening, writing, reading, and grammar.
Mundos hispanos

¡Ya verás! Website: An exciting way to experience Hispanic culture!

www.yaveras.com

Leaders in Technology

- **Nouvelles dimensions** and **Nuevas dimensiones**: Interactive CD-ROMs to build listening competence.

- **Mexico vivo** and **Quinze Minutes**: Interactive laser disk-based software to develop listening and reading competence.

- **Horizontes** and **Siempre adelante** Compañeros de lectura: Reading Assistant software to accompany intermediate Spanish textbooks.
National Standards Training Guide: Video and Workbook

New from Heinle & Heinle and ACTFL: A video of real classes and teachers that exemplify the National Standards. Nothing compares to seeing how the Standards are actually implemented in the classroom by experienced teachers, and this valuable new video and workbook can be used individually by teachers or in in-service classes. Get ideas about how to integrate the Standards into your own classes, or hold a workshop for your colleagues!

National Standards Poster

Stop by the Heinle & Heinle booth #608 or ACTFL to pick up a copy of the new National Standards poster. This four-color poster covers all the five standards and provides a handy quick reference guide for teachers.

ACTFL Web Site

Visit the ACTFL web site at www.heinle.com to find out about ACTFL, job postings, the National Standards, and more!

Heinle & Heinle Publishers
20 Park Plaza • Boston, MA 02116
800-737-0053 • www.heinle.com
DAILY PROGRAM

SECTION CONTENTS
Hints on Using the Daily Program
Sessions Sponsored by Cooperating Associations
Index of Key Words
Explanation of Acronyms

PRECONFERENCE EVENTS AND WORKSHOPS

TUESDAY, NOVEMBER 18
WEDNESDAY, NOVEMBER 19
HINTS ON USING THE DAILY PROGRAM

The diagrams here identify the key elements of both a typical session listing and a workshop.

EXPLANATION

**NUMBER:** This number designation will help you locate sessions and tell you in which “time block” they are scheduled. The same number is used in both the listing of Sponsored Sessions and the Keyword listing. It is also used in the Index of Presenters, found on Pages 221-226. Sessions are grouped within time blocks. These blocks are visually separated by the shading that appears around each session number.

**TIME** of session/workshop.

**ROOM** in which the session/workshop is scheduled in Opryland.

**TITLE** of session/workshop.

**SPONSOR:** The association or exhibitor responsible for selecting and scheduling the session.

**KEYWORDS:** In addition to a number, most sessions are also designated by Keyword. By telling you the “main topic” that will be discussed, the Keyword helps you select those sessions that you find most interesting. The Index of Keywords is found on Pages 60-67.

**CHAIR:** The person who presides over the session and introduces speakers, fields questions, and serves as a facilitator. If a chair is not named, the first presenter serves in this capacity, unless otherwise noted.

**PRESENTER(S):** For sessions/workshops, as shown in the Sample Workshop, the presenter is listed first, and the affiliation follows. In some sessions, groups of papers are presented on a particular theme; in this case, as shown in the Sample Session, the paper title is followed by the presenter of that paper.

**LANGUAGE OF PRESENTATION:** All sessions are presented in English, unless otherwise noted.

**EXAMPLES:** Sample materials or examples will be provided in the language(s) listed.

**APPLICABLE LANGUAGES:** The language(s) that are most relevant for this session/workshop.

**APPLICABLE LEVELS:** The educational level(s) that are most applicable to this topic.

**WORKSHOP NUMBER:** Like the session number, this workshop number will help you locate workshops, either in the listing of Sponsored Sessions, the Keyword Index, or the Index of Presenters. This number coincides with the workshop number that was given in the brochure announcing the Convention.

**ABSTRACT:** A brief description of a session/workshop.

**RECORDED:** Sessions with this designation will be recorded. Audiotapes may be purchased in the Registration Area.

**TECHNOLOGY STRAND:** Sessions with this designation all deal with aspects of technology and meet in the same room (Brown A) throughout every time block of the Convention.

SAMPLE SESSION

**A** 449  **B** 4:15 P.M.-5:15 P.M.  **C** Davidson E  
**D** Visual Arts  
**E** SPONSOR: AATSP  
**F** [Culture]  
**G** CHAIR: M. Frances Taylor, Rhode Island College, Providence  
**H** PRESENTER(S): Emily Marziti, Barrington Senior High School, RI; Thomas Gentile, Feinstein High School, Providence, RI; M. Frances Taylor, Rhode Island College, Providence  
  “El Día de los Muertos” (Marziti)  
  “Recursos comunitarios para la clase de español” (Gentile)  
  “El Día de San Valentín” (Taylor)  
**I** CONDUCTED IN: Spanish  
**J** EXAMPLES IN: Spanish, English  
**K** APPLICABLE LANGUAGES: Spanish  
**L** APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

SAMPLE WORKSHOP

**B** 1:30 P.M.-4:30 P.M.  **M** 3  **C** Room: Bayou C  
**D** Block Scheduling: Planning for the Foreign Language Classroom  
**E** SPONSOR: ACTFL  
**F** [Curriculum]  
**H** PRESENTER(S): Deborah Espitia, Howard County Public Schools, Ellicott City, MD  
**N** One of the challenges facing many high schools across the country is the restructuring movement into block schedules that revolve around longer periods of instruction. This workshop will guide teachers through the process of streamlining their curriculum, designing syllabi, and developing lesson plans that rethink instructional pacing for both the semester and the alternating-day block schedules.

**J** EXAMPLES IN: Spanish, French, German  
**K** APPLICABLE LANGUAGES: All  
**L** APPLICABLE LEVEL(S): High
Sponsored Sessions

Sessions and Workshops Sponsored by Cooperating Associations by Number.
The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

AATF/AATG/AATSP

16 Plenary Session (Sponsored by AATF, AATG, and AATSP)

American Association of Teachers of French

AATF Workshops

W9 Promoting French: Resources, Strategies, and Skills
W10 Focus on Form in Communicatively Oriented Teaching of French
W21 Teaching the Holocaust in French Courses
W22 La Chanson, arme stratégique pour une pédagogie subversive
W27 L'Internet dans la classe de français: Communiquer avec le monde
W28 A Workshop for Teachers of Advanced Placement French

AATF Sessions

21 Aspects de la France contemporaine
22 Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film
23 Le français hors de France
30 La France et l'Union européenne: thèses et antithèses culturelles et économiques
31 An Open Forum on Mariama Ba’s Une si longue lettre
32 Sociolinguistics
40 Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication
41 Espagnolisme, exotisme, romantisme
42 If Technology Is the Answer, What Is the Question?
49 Mirror Images Across the Atlantic: French/American Communication and Telecommunication
50 Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions
51 Incorporating Student Standards in the College Curriculum
58 Aspects politiques
59 Making the Choice for French: What You Can Do
60 Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom
69 Les actes de parole: approche interculturelle
70 Testing and Evaluation, Placement, and Articulation
71 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d’exploration et d’évaluation des thèmes à jour
80 French Cultural Services Reception
91 Open Meeting of the Commission on Professional Teaching Standards: Developing a Professional Portfolio
92 Teaching French for Business at the Beginning Level
94 Au-delà de la norme: langue et discours
123 Enseignement simultané des langues romanes: le projet EuRom4
124 French Cultural Connections
127 Approches pédagogiques de l’analyse littéraire
167 New Learners and New Pedagogical Approaches
168 The Cinema and the French Classroom
171 Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français?
205 National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century
206 Quartier et village: modèles pédagogiques
239 Intranet: Putting Students in Touch with Themselves Through Literature

242 Fishing for New Ideas: Recruitment and Retention
270 Women in French
287 Open Meeting of the AATF Commission on Student Standards
288 Literature: Variè
290 L’apprentissage d’une langue étrangère comme ouverture culturelle
353 Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on éviter les conflits linguistiques?
362 1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Qu’est-ce qui préoccupe les jeunes français actuellement?
363 Task Force on the Promotion of French
366 New Ideas for the Classroom
398 La publicité: voie d’accès à la langue et à littérature
401 Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires
435 Cyberspace and the Classroom
437 Pays lointains et pédagogie
440 L’empreinte de la présence française à Cuba
467 Aspects de la littérature antillaise
468 Techniques for Teaching Composition
470 Inservice Teaching Training
503 Open Meeting of the Commission on Technology and Telematics: The AATF Web Site: Present and Future
506 Discourse, Pragmatics, and Affective Factors
508 Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5
509 Open Meeting of the Commission on FLES*
539 French Influences in North America: Creating a Culture Course
540 Approches de l’analyse littéraire
543 Multimedia
570 Culture et civilisation
571 Use of Literary Texts in the Classroom
573 Pedagogical Uses of Le Petit Prince
600 Les grands monuments et l’enseignement de la culture
601 Using Internet and the Web
603 Songs and Poetry in the Classroom
627 Ringing their Chimes: Motivating Students with Le Bosu de Notre-Dame
628 La femme dans le roman maghrébin
629 Bandes dessinées et cinéma

American Association of Teachers of German

AATG Workshops

W5 Meeting the Third Standard: Teaching Content Through the Foreign Language
W6 Using Feature Films in the Proficiency-Oriented German Classroom
W17 2 + 2 = 5: Alternative Modes of Learning German
W18 The German Orthography Reform of 1996/2005: What German Teachers Should Know and Do Now
W23 Addressing Cultural Diversity in German-Speaking Countries and in the German Classroom
W24 Reading for Beginners: Unifying Content and Language Learning
**Sponsored Sessions**

**SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.**

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

### AATG Sessions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>25</td>
<td>New Directions: Thinking about the Curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies I</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>From German 001 to German Studies 001</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Modernity and Proficiency in the College German Curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model</td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>Graduate Students and the Profession</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>Literature as Discursive Event</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>Exceptional Bodies I: Historical Mediations</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Anabivlence, Anger, and Ostalgie: (Former) GDR Authors Look Back (and Ahead)</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>Cultural Communication</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations</td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td>Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth</td>
</tr>
<tr>
<td>73</td>
<td>Guidelines for Marketing a German Program</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Das Konzept Sprach- und Kulturverrichtung. Herausforderungen des Sprachunterrichts in vielsprachigen Kontexten</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University's Action Plan</td>
</tr>
<tr>
<td>84</td>
<td>Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>85</td>
<td>Beyond Fairy Tales: Jugendliteratur and the Modern World</td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>Concerns of the Profession: Kinder lernen Deutsch</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Readers Theater in the German Language Class</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>Faculty-Centered Faculty Development and Content-Based Language Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>Portfolio Development and Assessment for the German Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>160</td>
<td>Strategies for Survival, a Model of Excellence, and Preparing for Global Business</td>
</tr>
<tr>
<td>161</td>
<td>Studies in Present-Day German</td>
</tr>
<tr>
<td>162</td>
<td>Concerns of the Profession: Die Deutschstunde</td>
</tr>
<tr>
<td>198</td>
<td>Intercultural Adventures: The German American Partnership Program (GAPP)</td>
</tr>
<tr>
<td>199</td>
<td>Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinc, Mühringer, Welch)</td>
</tr>
<tr>
<td>200</td>
<td>New Directions in Postsecondary Education: Student Standards K-16</td>
</tr>
<tr>
<td>233</td>
<td>Famous Germans</td>
</tr>
<tr>
<td>234</td>
<td>Unsolved Mysteries: Motivation, Anxiety, and L1 in Language Acquisition</td>
</tr>
<tr>
<td>235</td>
<td>Concerns of the Profession: German for Business and Technology</td>
</tr>
<tr>
<td>267</td>
<td>AATG Open Forum and Business Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>277</td>
<td>German Author Reading</td>
</tr>
<tr>
<td>281</td>
<td>The WWW: A World of Resources for the German Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>282</td>
<td>Diverse Materials—Diverse Approaches</td>
</tr>
<tr>
<td>283</td>
<td>Concerns of the Profession: The German Quarterly and Die Unterrichtspraxis</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>318</td>
<td>Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>319</td>
<td>Werkebfs Literatur: Sinasi Dikmen and Zehra Çirak (Goethe-Institut)</td>
</tr>
<tr>
<td>320</td>
<td>Concerns of the Profession: Technology</td>
</tr>
<tr>
<td>355</td>
<td>Technology in Teaching German</td>
</tr>
<tr>
<td>356</td>
<td>Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach</td>
</tr>
<tr>
<td>357</td>
<td>Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don't</td>
</tr>
<tr>
<td>391</td>
<td>Integrating the East German Legacy in Language and Social Studies Curricula</td>
</tr>
<tr>
<td>392</td>
<td>Reassessing Priorities in the Introductory German Course</td>
</tr>
<tr>
<td>393</td>
<td>Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society</td>
</tr>
<tr>
<td>430</td>
<td>Multimedia Materials for German Culture and Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>431</td>
<td>Small Undergraduate German Programs</td>
</tr>
<tr>
<td>432</td>
<td>Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession</td>
</tr>
<tr>
<td>463</td>
<td>Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project</td>
</tr>
<tr>
<td>464</td>
<td>German for Engineering, Science, and Technology</td>
</tr>
<tr>
<td>465</td>
<td>Concerns of the Profession: Political Advocacy</td>
</tr>
<tr>
<td>495</td>
<td>Austrian Author Reading</td>
</tr>
<tr>
<td>500</td>
<td>Recent Filmic Representations of German Unification: Positions and Perspectives</td>
</tr>
<tr>
<td>501</td>
<td>Defining Intermediate Low and Mid: The Speaking Proficiency of Fourth-Semester German Students</td>
</tr>
<tr>
<td>502</td>
<td>Concerns of the Profession: Standards for Teaching and Teachers of German</td>
</tr>
<tr>
<td>533</td>
<td>Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations</td>
</tr>
<tr>
<td>534</td>
<td>Internships in German Firms</td>
</tr>
<tr>
<td>535</td>
<td>Concerns of the Profession: The Future of German in American Education</td>
</tr>
<tr>
<td>564</td>
<td>Enacting German Skits and Staging Gottes Passen</td>
</tr>
<tr>
<td>565</td>
<td>German for Professional Purposes</td>
</tr>
<tr>
<td>569</td>
<td>Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project</td>
</tr>
<tr>
<td>595</td>
<td>Learning Aids for German</td>
</tr>
<tr>
<td>596</td>
<td>New Roles for Technology for Teaching and Learning German</td>
</tr>
<tr>
<td>597</td>
<td>Concerns of the Profession: Assessments for the German Language</td>
</tr>
<tr>
<td>623</td>
<td>Challenges in Reunited Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>624</td>
<td>Challenges Students Can't Refuse</td>
</tr>
<tr>
<td>625</td>
<td>Concerns of the Profession: Community Colleges</td>
</tr>
<tr>
<td>642</td>
<td>College/University Leadership Seminar</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### American Association of Teachers of Italian

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>113</td>
<td>Letteratura italiana: Sette-Ottocento</td>
</tr>
<tr>
<td>114</td>
<td>Italian Travel Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>La narrativa del Novecento</td>
</tr>
<tr>
<td>151</td>
<td>Teaching Cultural Studies in Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>152</td>
<td>Problemi Linguistici e Pedagogici</td>
</tr>
<tr>
<td>195</td>
<td>Primo Levi</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>The Two-Tier System: Problems and Strategies</td>
</tr>
<tr>
<td>197</td>
<td>Questioni Linguistiche e Retoriche</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Sponsored Sessions

The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

219 Computers in the Italian Classroom
230 Renaissance Literature
231 Meet the Authors: Luigi Fontanella and Giose Rimandelli
263 Renaissance Epic: Boiardo and Ariosto
264 Italian Women Writers: Past and Present
265 Teaching Italian with the Web
313 Twentieth-Century History and Culture
314 Visualità e spazio da Boccaccio a Tasso
315 Cultural Topics in the Classroom
350 Italian Film I
351 An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena
352 Using Video in the Teaching of Language and Culture
388 Italian Film II
389 Dante I
390 Opera as an Enhancement to the Teaching of Italian
425 Letteratura dell’emigrazione
426 Ricerche e novità all’Università per Stranieri di Perugia
427 Medieval and Modern: From Dante to the Novecento
460 Dante II
461 Survey of Italian Texts and Materials
462 Contemporary Theater and Culture
469 AATI Plenary Session
487 AATI Members Reception
527 Dante III
528 Twentieth-Century Theory and Culture
529 Tips for Language Teachers
561 Problems in the Italian Renaissance
562 Il Novecento italiano: aspetti letterari e culturali
563 Articulating an Italian Foreign Language Program
592 Petrarch e Boccaccio
593 Pirandello and Bontempelli
594 Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges
620 Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento
621 Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento
622 Reaching Out to the Community: Evaluating Programs in Italian Language and Culture
639 Theater and Comedy in the Italian Classroom
640 Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga
641 Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy

AATSP Sessions

20 Portuguese and Portuguese African Literature
24 National Spanish Examination
28 Literatura mexicana
29 Afro-Hispanic Literature
33 AAT’s Collaborative Session I—Sponsored by the AATSP—Professional Development for the Twenty-First Century
37 The Teaching of Writing
39 Brazilian Literature
43 El teatro contemporáneo español y las tendencias literarias fin de siglo
47 Current Research on Language and Language Teaching
48 Zarzuela
52 Golden Age Literature
56 Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish
57 Immersion: For You and Your Students
61 Literatura hispánica escrita por mujeres
65 Bilingual Education: Professional Development for the Twenty-First Century: Implications for Bilingual Education
68 Sephardic Studies
72 Literatura cubana
76 Teacher Education
79 Film Festival (Part I): Showing of the Film “Guantanamera”
99 Film Festival (Part II): Panel on “Guantanamera” and “Fresa y chocolate”
100 Phi Lambda Bêta, National Portuguese Honor Society
101 Novela española del siglo XX
133 High School Language Departments Look to the Twenty-First Century
134 Spanish for Native Speakers
135 Portuguese Language Development Group
177 Literatura puertorriqueña
178 Computers in Research and Teaching
179 Spanish Narrative in the Nineties
214 Teatro español del siglo XX
215 Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills
216 Hispanic Civilization
247 Ensayo español del siglo XX
248 Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima’s Shanty Town Inhabitants
249 Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities
297 American Portuguese Studies Association (APSA)
298 Two-Year College
299 Alfonso X el Sabio Studies
334 Homenaje
335 Medieval Spanish Literature
336 Elementary: FLES
372 Latin American Literature
373 Portuguese Language and Linguistics
374 Acquisition of Spanish as a First or Second Language
408 Peninsular Literature
409 Coordination
410 High School

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

AATSP Workshops

W7 The Art of Reading Literary Texts at the Intermediate Level
W8 But What About the Grammar? Acquisition, Input/Output, and Other Implications for the Classroom
W19 Leyendas de México
W20 Foreign Language Learning: From Body, to Mind, to Emotions
W25 Language for Business and the Professions
W26 What’s Linguistics Got to Do With It? How to Apply Linguistic Description of the Subjunctive to the Classroom

57
Sponsored Sessions

Sessions and Workshops Sponsored by Cooperating Associations by Number.
The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

447 Hispanic Literature of the United States
448 Cancioneros/Romanceros
449 Visual Arts
474 Sociedad Honoraria Hispánica Session
475 Career Session
476 Chicano Literature
483 Hispania Editors Meeting
484 Sigma Delta Mu: Sharing Our Best
485 Sociedad Honoraria Hispánica Tertulia
486 Literatura del cono sur
514 Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo
515 Francisco de Quevedo, vida y obras
516 Hispanic Bibliography and Research Methods
549 Women in Luso-Brazilian Literature
550 Hispania Information Session
551 Translation and Interpretation
579 Poesía española del siglo XX
580 Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday
581 Lone Star Chapter (Dallas/Fort Worth): Upgrading Courses for the Twenty-First Century: Making Our Classrooms Relevant for the “New Generation of Students”
607 AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros
608 Spanish Language and Linguistics
609 Women and Hispanic Literature
631 Ibero-Romance Languages and Linguistics
632 Walk in My Economy

Chinese Language Teachers Association

18 K-12 Chinese Standards Committee Meeting
104 Chinese as a Foreign Language: New Research
108 Multiple Perspective Analyses of Classroom Communication
109 Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology
139 Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses
145 Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar
146 Interactions: Textbooks of Tomorrow
183 Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction
189 Semantic/Pragmatic Explanation of Some Grammatical Issues in Chinese
190 Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours
220 Yuyan Jia Xue Zhong de Wenhua Daoru
225 Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment
226 Text and Multimedia Material Development for CFL Instruction
253 Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction
258 Hanzi de Jianhua yu Hanzi Jiaoxue
259 Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning
303 Acquisition of Topic-Comment Structure and Temporal Reference Marking in CFL
308 Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyen and Biaihua
309 A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case
345 Pedagogical Grammar of Chinese
346 Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment
378 Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs
383 CLASS General Membership Meeting
384 Advanced Skills in CFL: Translation, Interpretation, Narration, and Composition
414 Chinese Grammar Research
420 SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop
421 From Pinyin to Oral and Written Competencies
456 Roundtable Open Discussion Between 1996 and 1997 Leadership Seminar Participants and the CLTA General Membership
482 CLTA General Membership Meeting
496 Chinese Teaching Material Swap Shop
522 Business Chinese and Internships in China
523 Exploring Motivational Strategies and Assessment
556 Team Effort: Companion Materials for the Communicating in Chinese Series
557 A Guide for Elementary School Chinese Programs
587 Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction
588 Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL
615 How to Analyze Student’s Errors
616 Contextual Effect on Grammatical Element Comprehension in CFL
635 Issues in Curriculum Development for CSL
636 Issues in Teaching Chinese as a Second Language

National Council of Secondary Teachers of Japanese

88 NCSTJ General Membership Meeting
106 The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels
107 Multimedia as an Interactive Narrative Environment for Learning
142 Update on Ketsuten: A New Second-Level Japanese Textbook and Curriculum
143 Professional Development on the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese
186 Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students
187 The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction
223 Mina-san Utaihmesu Song-Based Lessons in the Japanese Classroom
224 Incorporating the Internet and E-Mail in Business Japanese Classrooms
255 FLES Japanese: Creative Classroom Activities for Young Children
256 Cross-Cultural Excursions on the Internet
SESSIONS AND WORKSHOPS SPONSORED BY COOPERATING ASSOCIATIONS BY NUMBER.
The following is a list of formal sessions and workshops, meetings, and special presentations. It does not include board meetings.

306  K-12 Program Development: An Example
307  Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom
343  Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)
344  Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese
381  Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods
382  Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom
417  The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks
418  Inservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese
454  Language and Culture Together in Teaching Japanese: College Students’ Reactions
455  Standards Meet Reality: The Oregon Japanese Language Project
478  Roundtable on a Framework for Advanced Japanese
479  Value-Added Virtual Learning: Cross-Cultural Understanding via Cyberspace
520  Communication and Articulation: Curriculum and Materials Development for K-5 Japanese FLES
521  Pride and Visibility: Ingredients of a Successful Japanese Program
554  Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus
555  Foreign Language Week: A Priority for Recruiting and Retaining Our Students
585  Thematic Units for the Japanese Classroom
586  Special Methods to Accelerate World Language Acquisition
613  Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean
614  Portfolio Assessment in a Japanese Classroom
633  Ethnic Heritage Students in Asian Language Classes: Students’ Motivation, Proficiency, and Classroom Challenges
634  “Come to the Cabaret”: Add Spice and Passion to the Cultural Experience

Tennessee Foreign Language Teaching Association

TFLTA Workshop
W11 Improving You and Your Students’ Command of the Target Language: Immersion Activities That Work

TFLTA Sessions
96  Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses
130  The Classroom as a Multiple Space
174  TPR Mini-Storytelling in a FLES Environment
211  Greece, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship
245  Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them
294  Vraiment? On peut vivre sans poésie?
330  Is There Room for Culture on the Block? Yes!
369  Cicero, Cælius, and Catiline: The Rhetoric of Praise and Blame
404  ABC...XYZ: 26 Ideas to Enliven Foreign Language Classes
443  Mirabile Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class
471  Le proverbe français: le de la langue et de la culture
510  A Multi-instructional Model for Language Learning for Today’s Changing World
545  Cornucopia of Ideas: Providing the Motivation and Methods to Reach Multiple Intelligences
575  CDVitation: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD’s
604  One District’s “Take” on Standards

59
INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

APPLICATION
97 Spanish for Business at the Instituto Cervantes, Chicago
105 Testing How You Teach: The "Salad Bar" Approach
134 Spanish for Native Speakers
135 Portuguese Language Development Group
222 Spanish for Small and Medium Enterprises: CD-ROM and Internet Version
224 Incorporating the Internet and Email in Business Japanese Classrooms
227 Analysis of Business Spanish Text: An Application of Transforming-Generative Grammar
235 Concerns of the Profession: German for Business and Technology
305 Utilisation de la vidéo en classe de langue
367 Foreign Language Learning/Acquisition and Praxis-Oriented Experience Abroad
381 Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods
464 German for Engineering, Science, and Technology
474 Sociedad Honoraria Hispánica Session
475 Career Session
485 Sociedad Honoraria Hispanica Tertulia
534 Internships in German Firms
551 Translation and Interpretation
565 German for Professional Purposes
578 Important Questions to Ask When Planning a Customized Special-Purpose Language Class

ASSESSMENT
24 National Spanish Examination
40 Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication
41 Espagnolisme, exotisme, romantisme
48 Zarzuela
49 Mirror Images Across the Atlantic: French/American Communication and Telecommunication
56 Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish
70 Testing and Evaluation, Placement, and Articulation
118 Portfolio Development and Assessment for the German Classroom
125 Meeting the Expanding Language Assessment Challenge of the Twenty-First Century
169 Performance Assessment in the Language Classroom
171 Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français?
208 Are FLGS* Students Capable of Reflection and Self-Assessment?
240 Testing Oral Skills via the Computer
266 ACTFL OPI Trainer Session
310 Error Correction in Classrooms with a Communicative Focus
323 Addressing State Mandates for Assessment: "The Modified OPI Tester Training Program"
343 Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)
351 An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena
357 Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don't
378 Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs
417 The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks
420 SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop
426 Ricerche e novità all’Università per Stranieri di Perugia
439 Training Teachers to Create Quality Assessments: Wisconsin Standards for Language Learning
473 What the OPI Is Telling Us About Language Learners
480 Applications for the OPI in Real Life: Challenges and Successes
541 Implementing Student and Teacher Portfolios in Foreign Language Classrooms
546 Integrating Language, Literature, and Culture: The Challenge of Assessing Spanish
558 What Does the Future Hold for the Advanced Placement (AP) German Language Examination?
560 Trends in Peace Corps Language Testing and Training
567 Assessments in the Foreign Language Classroom: Measuring What Students Can Do
597 Concerns of the Profession: Assessments for the German Language
598 Assessment: The Organizing Principle
614 Portfolio Assessment in a Japanese Classroom

CULTURE
21 Aspects de la France contemporaine
22 Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film
23 Le français hors de France
30 La France et l’union européenne: thèses et antithèses culturelles et économiques
50 Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions
58 Aspects politiques
62 Cultural Communication
68 Sephardic Studies
69 Les actes de parole: approche interculturelle
71 1996 PCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d’exploitation et d’évaluation des thèmes à jour
84 Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom
94 Au-delà de la norme: langue et discours
110 Integrating Arabic Literature and Culture into a French, Spanish, or Latin Class
124 French Cultural Connections
136 Reflections of the Ivory Coast: From Challenge to Priority
144 Standards, ACTFL Guidelines, Curriculum Guides: What Do They Mean for the Classroom?
147 Immerse Them for Proficiency: A High School Program That Works!
148 Intercultural and Ethnic Activitites for Teaching "Lingua culture"
149 The "Intermediate" Intensive Course: An Innovative Approach to intensive Language Instruction
151 Teaching Cultural Studies in Italian
183 Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction
209 Shifting Boundaries: Integrating Intercultural Perspectives into Foreign Language Classroom Practices
# INDEX OF KEY WORDS

## SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>111</td>
<td>Greece, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship</td>
</tr>
<tr>
<td>216</td>
<td>Hispanic Civilization</td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>From the Inside: Culture-Based Content and Strategies for Language Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>220</td>
<td>Yuyan Jiaoxie Zhong de Wenhua Daozu</td>
</tr>
<tr>
<td>233</td>
<td>Famous Germans</td>
</tr>
<tr>
<td>245</td>
<td>Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them</td>
</tr>
<tr>
<td>254</td>
<td>Evaluating Culture Learning: A Proposed Developmental Process</td>
</tr>
<tr>
<td>295</td>
<td>Cultural Learning Through the Web and the National Standards</td>
</tr>
<tr>
<td>312</td>
<td>The Women of Rome: Private Lives and Public Personae</td>
</tr>
<tr>
<td>315</td>
<td>Cultural Topics in the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>328</td>
<td>The Priority of Teaching Culture: Practical Ideas for Your Middle School Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>330</td>
<td>Is There Room for Culture on the Block? Yes!</td>
</tr>
<tr>
<td>362</td>
<td>1996 PCS/AATP/NEH Institute in Lyon, France: Qu’est-ce qui préoccupe les jeunes français actuellement?</td>
</tr>
<tr>
<td>373</td>
<td>Portuguese Language and Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>382</td>
<td>Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>390</td>
<td>Opera as an Enhancement to the Teaching of Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>393</td>
<td>Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society</td>
</tr>
<tr>
<td>401</td>
<td>Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires</td>
</tr>
<tr>
<td>402</td>
<td>Promoting Study Abroad: A Successful Course in Intercultural and Cross-Cultural Communication</td>
</tr>
<tr>
<td>410</td>
<td>High School</td>
</tr>
<tr>
<td>440</td>
<td>L’empreinte de la présence française à Cuba</td>
</tr>
<tr>
<td>441</td>
<td>The Unofficial (Hi)story of the Desaparecidos in Literature, Popular Music, and Film</td>
</tr>
<tr>
<td>445</td>
<td>SIG Business Meeting: The Teaching and Learning of Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>449</td>
<td>Visual Arts</td>
</tr>
<tr>
<td>451</td>
<td>Understanding Cultural Values to Avoid Miscommunication</td>
</tr>
<tr>
<td>453</td>
<td>Foreign Language and the African-American Student: SIG Organizational Meeting Swapshop</td>
</tr>
<tr>
<td>467</td>
<td>Aspects de la littérature antillaise</td>
</tr>
<tr>
<td>476</td>
<td>Chicano Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>500</td>
<td>Recent Filmic Representations of German Unification: Positions and Perspectives</td>
</tr>
<tr>
<td>511</td>
<td>Teaching Language, Literature, and Culture Through the Art of Goya Minding Our Ps (Proverbs) and Qs (Quotations): A Cultural and Language Learning Experience</td>
</tr>
<tr>
<td>518</td>
<td>Francophone Films in the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>519</td>
<td>Using Authentic Music and Lyrics to Teach Culture at All Language Levels</td>
</tr>
<tr>
<td>539</td>
<td>French Influences in North America: Creating a Culture Course</td>
</tr>
<tr>
<td>549</td>
<td>Women in Luso-Brazilian Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>554</td>
<td>Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus</td>
</tr>
<tr>
<td>570</td>
<td>Culture et civilisation</td>
</tr>
<tr>
<td>576</td>
<td>Opportunities Abroad for Educators</td>
</tr>
<tr>
<td>582</td>
<td>The Visiting International Faculty Program: Native Culture in the Foreign Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>594</td>
<td>Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges</td>
</tr>
<tr>
<td>600</td>
<td>Les grands monuments et l’enseignement de la culture</td>
</tr>
<tr>
<td>605</td>
<td>Teaching with Photographs: Observing, Describing, and Interpreting Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>607</td>
<td>AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros</td>
</tr>
<tr>
<td>611</td>
<td>The Multicultural Classroom: Incorporating Germany’s “Other”: Turks and Afro-Germans</td>
</tr>
<tr>
<td>623</td>
<td>Challenges in Reunited Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>631</td>
<td>Ibero-Romance Languages and Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>634</td>
<td>“Come to the Cabaret”: Add Spice and Passion to the Cultural Experience</td>
</tr>
<tr>
<td>638</td>
<td>A Controversial Spelling Reform: German Orthography Simplified!</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## CURRICULUM

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4</td>
<td>National Association of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>National Council of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>New Directions: Thinking About the Curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>From German 001 to German Studies 001</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Modernity and Proficiency in the College German Curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>Making the Choice for French: What You Can Do</td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td>Das Konzept Sprach- und Kultur-erziehung, Herausforderungen des Sprachunterrichts in vielsprachigen Kontexten</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University’s Action Plan</td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>Concerns of the Profession: Kinder lernen Deutsch</td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses</td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td>The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td>Enseignement simultané des langues romanes: le projet EnRom4</td>
</tr>
<tr>
<td>160</td>
<td>Strategies for Survival, a Model of Excellence, and Preparing for Global Business</td>
</tr>
<tr>
<td>186</td>
<td>Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students</td>
</tr>
<tr>
<td>192</td>
<td>Identifying Our Native Track/Heritage Students and Targeting Their Needs</td>
</tr>
<tr>
<td>196</td>
<td>The Two-Tier System: Problems and Strategies</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>Practical Strategies in Integrating Foreign Language Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>241</td>
<td>Promoting Interest in Foreign Languages through the Collegiate Foreign Language Honor Society</td>
</tr>
<tr>
<td>253</td>
<td>Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>261</td>
<td>The Sixth “C”: Chairing a Department of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>262</td>
<td>An Interdisciplinary Curriculum for Doctoral Students in Second Language Acquisition Studies</td>
</tr>
<tr>
<td>302</td>
<td>Using the Profession to Promote Integrative Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>309</td>
<td>A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case</td>
</tr>
<tr>
<td>318</td>
<td>Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

332 Is Your Students’ Writing up to Standard?
339 Nonverbal Communication in Language Study: Practical Issues and Recent Research
363 Task Force on the Promotion of French
391 Integrating the East German Legacy in Language and Social Studies Curriculum
392 Reassessing Priorities in the Introductory German Course
409 Coordination
412 Articulation: Whose Responsibility?
431 Small Undergraduate German Programs
507 Cross-Disciplinary Learning and Multimedia Technology in the Language Classroom
510 A Multi-instructional Model for Language Learning for Today’s Changing World
520 Communication and Articulation: Curriculum and Materials Development for K-5 Japanese FLES
524 Native and Non-Native Speakers in the Spanish Class: Meeting Everyone’s Needs
557 A Guide for Elementary School Chinese Programs
559 Placement of FL Students in the Community College
563 Articulating an Italian Foreign Language Program
587 Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction
625 Concerns of the Profession: Community Colleges
632 Walk in My Economy
635 Issues in Curriculum Development for CSL

LEARNER VARIABLES

141 Foreign Language Instruction and the African-American Learner
167 New Learners and New Pedagogical Approaches
205 National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century
207 Exploring Multiple Intelligences: Respecting the Diversity of Learning
234 Unsolved Mysteries: Motivation, Anxiety, and L1 in Language Acquisition
249 Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities

LITERATURE

20 Portuguese and Portuguese African Literature
26 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies I
27 What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany
28 Literatura mexicana
29 Afro-Hispanic Literature
31 An Open Forum on Mariana Bá’s Une si longue lettre
35 German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II
39 Brazilian Literature
43 El teatro contemporáneo español y las tendencias literarias fin de siglo
46 Literature as Discursive Event
52 Golden Age Literature
53 Exceptional Bodies I: Historical Mediations
55 Ambivalence, Anger, and Ostalgie: (Former) GDR Authors Look Back (and Ahead)
56 Literatura hispana escrita por mujeres
58 Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations
64 Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth
65 Literature cubana
72 Beyond Fairy Tales: Jugendliteratur and the Modern World
75 Film Festival (Part II): Panel on Guantanamera and Fresa y chocolate
85

100 Phi Lambda Beta, National Portuguese Honor Society
101 Novela española del siglo XX
113 Letteratura italiana: Sette-Ottocento
114 Italian Travel Literature
115 Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments
127 Approches pédagogiques de l’analyse littéraire
150 La narrativa del Novecento
177 Literatura puertorriqueña
179 Spanish Narrative in the Nineties
195 Primo Levi
199 Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinek, Mihlring, Welsh)
214 Teatro español del siglo XX
230 Renaissance Literature
231 Meet the Authors: Luigi Fontanella and Giose Rimanelli
247 Ensayo español del siglo XX
248 Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima’s Shanty Town Inhabitants
263 Renaisansa Epic: Boiardo and Ariosto
264 Italian Women Writers: Past and Present
283 Concerns of the Profession: The German Quarterly and Die Unterrichtspraxis
288 Literature: Varia
294 Vraiement? On peut vivre sans poésie?
297 American Portuguese Studies Association (APSA)
299 Alfonso X el Sabio Studies
313 Twentieth-Century History and Culture
314 Visualità e spazio da Boccaccio a Tasso
319 Werbehaft Literature: Sinasi Dikmen and Zehra Çirik (Goethe-Institut)
335 Medieval Spanish Literature
350 Italian Film I
369 Cicerchio, Caulius, and Catilina: The Rhetoric of Praise and Blame
372 Latin American Literature
388 Italian Film II
389 Dante I
398 La publicité: voie d’accès à la langue et à littérature
406 An Historical Perspective: Foreign Language Education, Is It Back to the Future?
408 Peninsular Literature

62
INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Session Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>425</td>
<td>Letteratura dell'emigrazione</td>
</tr>
<tr>
<td>427</td>
<td>Medieval and Modern: From Dante to the Novecento</td>
</tr>
<tr>
<td>447</td>
<td>Hispanic Literature of the United States</td>
</tr>
<tr>
<td>448</td>
<td>Cancioneros/Romanceros</td>
</tr>
<tr>
<td>460</td>
<td>Dante II</td>
</tr>
<tr>
<td>462</td>
<td>Contemporary Theater and Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>469</td>
<td>AATI Plenary Session</td>
</tr>
<tr>
<td>486</td>
<td>Literatura del cono sur</td>
</tr>
<tr>
<td>514</td>
<td>Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo</td>
</tr>
<tr>
<td>515</td>
<td>Francisco de Quevedo, vida y obras</td>
</tr>
<tr>
<td>516</td>
<td>Hispanic Bibliography and Research Methods</td>
</tr>
<tr>
<td>527</td>
<td>Dante III</td>
</tr>
<tr>
<td>528</td>
<td>Twentieth-Century Theory and Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>540</td>
<td>Approches de l'analyse littéraire</td>
</tr>
<tr>
<td>561</td>
<td>Problems in the Italian Renaissance</td>
</tr>
<tr>
<td>562</td>
<td>Il Novecento italiano: aspetti letterari e culturali</td>
</tr>
<tr>
<td>571</td>
<td>Use of Literary Texts in the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>573</td>
<td>Pedagogical Uses of Le Petit Prince</td>
</tr>
<tr>
<td>579</td>
<td>Poesía española del siglo XX</td>
</tr>
<tr>
<td>592</td>
<td>Petrarcha e Boccaccio</td>
</tr>
<tr>
<td>593</td>
<td>Pirandello and Boncompelli</td>
</tr>
<tr>
<td>609</td>
<td>Women and Hispanic Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>610</td>
<td>Moving from Language to Literature: A First Literature Course at the University</td>
</tr>
<tr>
<td>620</td>
<td>Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento</td>
</tr>
<tr>
<td>621</td>
<td>Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento</td>
</tr>
<tr>
<td>628</td>
<td>La femme dans le roman maghrébin</td>
</tr>
<tr>
<td>640</td>
<td>Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga</td>
</tr>
<tr>
<td>641</td>
<td>Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy</td>
</tr>
</tbody>
</table>

MATERIALS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>88</td>
<td>¿Qué te gusta hacer? Dynamic Student-Centered Activities for Spanish Speakers</td>
</tr>
<tr>
<td>111</td>
<td>Classical Roots, Contemporary Poets</td>
</tr>
<tr>
<td>139</td>
<td>Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses</td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td>Update on Kansei: A New Second-Level Japanese Textbook and Curriculum</td>
</tr>
<tr>
<td>168</td>
<td>The Cinema and the French Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>172</td>
<td>Classroom Materials for Celebrations, Holidays, and Festivals: Part Two</td>
</tr>
<tr>
<td>184</td>
<td>Español para ti: The Video-Based FLES Program</td>
</tr>
<tr>
<td>190</td>
<td>Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>Test and Multimedia Material Development for CFL Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>255</td>
<td>FLES Japanese: Creative Classroom Activities for Young Children</td>
</tr>
<tr>
<td>282</td>
<td>Diverse Materials—Diverse Approaches</td>
</tr>
<tr>
<td>291</td>
<td>FLES Swapshop Breakfast</td>
</tr>
<tr>
<td>304</td>
<td>A Quest for the Keys to Communication</td>
</tr>
<tr>
<td>325</td>
<td>Music for Youths: Subjectivity at the Margins</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 337  | Deutsch Plus: Multimedia Resources for German Classes from the BBC and NTC!
| 423  | The Perils of Authoring Materials: The Challenges of Creation, Negotiation, and Evaluation |
| 430  | Multimedia Materials for German Culture and Literature |
| 442  | Fire and Color: A Mediterranean Experience |
| 461  | Survey of Italian Texts and Materials Value-Added Virtual Learning; Cross-Cultural Understanding via Cyberspace |
| 479  | Innovative Techniques for Implementing Images for Teaching Vocabulary and Culture |
| 537  | ERIC—All You Have to Do Is Ask |
| 556  | Team Effort: Companion Materials for the Communicating in Chinese Series |
| 574  | Making Reading and Listening Relevant: Rock Music Texts and the L2 Learner |
| 595  | Learning Aids for German Issues in Teaching Chinese as a Second Language |
| 636  | An Experiment in Content-Based Instruction in Arabic, Chinese, French, German, and Japanese |

METHODS/TECHNIQUES

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>37</td>
<td>The Teaching of Writing</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>Immersion: For You and Your Students</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>92</td>
<td>Teaching French for Business at the Beginning Level</td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>Sing, Dance, Laugh and Perform Magic!</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>Foreign Language For All Students—The Student-Centered Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>Multiple Perspective Analyses of Classroom Communication</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>Casual or Formal? Teaching a Stylis-tic Variety of Spoken Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Reader Theater in the German Language Class</td>
</tr>
<tr>
<td>120</td>
<td>Portes Ouvertes: Opening the Door to State-of-the-Art Language Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>126</td>
<td>SOS Grammatik! What Do We Do With It Now?</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>Priority: The Advanced-Level Speaker</td>
</tr>
<tr>
<td>130</td>
<td>The Classroom as a Multiple Space</td>
</tr>
<tr>
<td>132</td>
<td>Proficiency Press: Develop a Communicative Classroom and Evaluate Using Authentic Assessment Tasks</td>
</tr>
<tr>
<td>140</td>
<td>Hooked on the “Soaps”</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>TPR Mini-Storytelling in a FLES Environment</td>
</tr>
<tr>
<td>176</td>
<td>Tapping the Teaching: Power of Simulation Games</td>
</tr>
<tr>
<td>180</td>
<td>Ménage à trois: Authentic Materials, Technology, and Proficiency</td>
</tr>
<tr>
<td>204</td>
<td>Student-Centered Activities: A Practical Approach to Enhancing Proficiency</td>
</tr>
<tr>
<td>206</td>
<td>Quartier et village: modèles pédagogiques</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Manos a la Obra—Language Learning is More than the Four Skills!</td>
</tr>
<tr>
<td>215</td>
<td>Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills</td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>Teaching Communication AND Grammar! Of Course!</td>
</tr>
<tr>
<td>221</td>
<td>Hands-On Activities for Middle School Spanish Students: Paso a Paso!</td>
</tr>
<tr>
<td>223</td>
<td>Mina-san Utailmsbo! Song-Based Lessons in the Japanese Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>225</td>
<td>Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment</td>
</tr>
<tr>
<td>228</td>
<td>Teaching Spanish to Native Speakers at the Secondary Level</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Children’s Literature in Spanish/Teaching Methodology: Linking the University to K-2</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>Intranet: Putting Students in Touch with Themselves Through Literature</td>
</tr>
<tr>
<td>243</td>
<td>Women of the Roman Empire: How We Know About Them</td>
</tr>
<tr>
<td>244</td>
<td>From Test to Test: How to Land Where You Planned</td>
</tr>
<tr>
<td>251</td>
<td>Putting French into Action: Using French in Action at the Secondary Level</td>
</tr>
<tr>
<td>257</td>
<td>A Profile of Time: Teachers and Students in Block Scheduling</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# Index of Key Words

## Sessions Organized by ACTFL and Cooperating Associations, Grouped by Keyword

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Keyword</th>
<th>Session Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>286</td>
<td>They Don’t Pay Me Enough to Be Creative!</td>
<td>Techniques for Teaching Composition</td>
</tr>
<tr>
<td>292</td>
<td>Getting Ready to Read: Pre- and Ongoing Activities for Reading a Text</td>
<td>Le proverbe français: clé de la langue et de la culture</td>
</tr>
<tr>
<td>298</td>
<td>Two-Year College</td>
<td>Innovative Materials and Lesson Plans to Use in the Elementary Foreign Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>307</td>
<td>Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom</td>
<td>Interactive Homework: Connecting Parents to the Foreign Language Learning of their Children</td>
</tr>
<tr>
<td>308</td>
<td>Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyuan and Baixia</td>
<td>Exploring Motivational Strategies and Assessment</td>
</tr>
<tr>
<td>329</td>
<td>Get ’em Gabbin’ IV: Techniques for Improving Aural/Oral/Writing Skills</td>
<td>El periódico como instrumento didáctico</td>
</tr>
<tr>
<td>336</td>
<td>Elementary: FLAS</td>
<td>We Have Ways of Making Students Talk! Stimuli for Conversation and Discussion</td>
</tr>
<tr>
<td>344</td>
<td>Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese</td>
<td>Cornucopia of Ideas: Providing the Motivation and Methods to Reach Multiple Intelligences</td>
</tr>
<tr>
<td>346</td>
<td>Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment</td>
<td>Summer Immersion Camp: A Collaboration for Early Language Learners and Teacher Training</td>
</tr>
<tr>
<td>347</td>
<td>The Virginia Governor’s Foreign Language Academy Program</td>
<td>Enacting German Skits and Staging Gottes Pourmons</td>
</tr>
<tr>
<td>348</td>
<td>Teaching Spanish to Native Students at the University Level</td>
<td>Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday</td>
</tr>
<tr>
<td>359</td>
<td>Making Language Learning Relevant: Updating Our Courses for the Twenty-First Century</td>
<td>Thematic Units for the Japanese Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>366</td>
<td>New Ideas for the Classroom</td>
<td>Special Methods to Accelerate World Language Acquisition</td>
</tr>
<tr>
<td>370</td>
<td>The Art of Discussion: Teaching Students to Communicate Ideas</td>
<td>The Use of Fantasy in Teaching Communicative Skills</td>
</tr>
<tr>
<td>379</td>
<td>Beyond Role-Play: Moving Toward Personalized Communication</td>
<td>Songs and Poetry in the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>384</td>
<td>Advanced Skills in CPL: Translation, Interpretation, Narration, and Composition</td>
<td>Promoting Active Literacy in the Foreign Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>404</td>
<td>ABC...XYZ: 26 Ideas to Enliven Foreign Language Classes</td>
<td>Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean</td>
</tr>
<tr>
<td>415</td>
<td>Integrate, Motivate, Communicate: Developing Critical Thinking Skills in the Foreign Language Classroom</td>
<td>How to Analyze Student’s Errors</td>
</tr>
<tr>
<td>418</td>
<td>Interservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese</td>
<td>Increasing Student-to-Student Interaction Through the Use of Information Gap Activities</td>
</tr>
<tr>
<td>419</td>
<td>You Too Can Meet The Challenge and Survive in Block Scheduling</td>
<td>Challenges Students Can’t Refuse</td>
</tr>
<tr>
<td>421</td>
<td>From Pinyin to Oral and Written Competencies</td>
<td>Ringing their Chimes: Motivating Students with Le Bosu de Notre-Dame</td>
</tr>
<tr>
<td>437</td>
<td>Pays lointains et pédagogie</td>
<td>Bandes dessinés et cinéma</td>
</tr>
<tr>
<td>443</td>
<td>Miroble Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>444</td>
<td>Global Simulations in French: Targeting Professional Objectives</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>452</td>
<td>Total Physical Response Storytelling</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>457</td>
<td>An Analysis of Feature Films as Persuasive Texts: Developing Critical Thinking Skills</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Policy/Issues

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Issue Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>13</td>
<td>Community College Roundtable: The Retention Challenge—“How Do We Keep ’em?”</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>High School Language Departments Look to the Twenty-First Century</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar</td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td>Interactions: Textbooks of Tomorrow</td>
</tr>
<tr>
<td>173</td>
<td>Professional Development as Public Advocacy: Education in the Twenty-First Century</td>
</tr>
<tr>
<td>194</td>
<td>Professional Development with Articulation Across Levels: Elementary School Through Postsecondary</td>
</tr>
<tr>
<td>306</td>
<td>K-12 Program Development: An Example</td>
</tr>
<tr>
<td>326</td>
<td>Federal Policies and Funding: National Programs and Getting Grants</td>
</tr>
<tr>
<td>353</td>
<td>Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on éviter les conflit linguistiques?</td>
</tr>
<tr>
<td>356</td>
<td>Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach</td>
</tr>
<tr>
<td>364</td>
<td>Foreign Language Teachers as Advocates: Our Hope for the Future</td>
</tr>
<tr>
<td>386</td>
<td>Spanish for Native Speakers SIG Business Meeting and Session: Needs, Resources, and Challenges in Teaching Spanish to Native Speakers in the U.S.</td>
</tr>
<tr>
<td>387</td>
<td>Response to the MLA Draft Statements on the Values of Learning Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>465</td>
<td>Concerns of the Profession: Political Advocacy</td>
</tr>
<tr>
<td>478</td>
<td>Roundtable on a Framework for Advanced Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>484</td>
<td>Sigma Delta Mu: Sharing Our Best</td>
</tr>
<tr>
<td>535</td>
<td>Concerns of the Profession: The Future of German in American Education</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Research

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Topic</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>32</td>
<td>Sociolinguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>Current Research on Language and Language Teaching</td>
</tr>
</tbody>
</table>
INDEX OF KEY WORDS

SESSIONS ORGANIZED BY ACTFL AND COOPERATING ASSOCIATIONS, GROUPED BY KEYWORD

<table>
<thead>
<tr>
<th>STANDARDS</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 33 AAT's Collaborative Session I—  
Sponsored by the AATSP—Professional  
Development for the Twenty-  
First Century  |
| 51 Incorporating Student Standards in  
the College Curriculum  |
| 122 National Standards: Challenge of  
Extended Sequences—The Middle  
School Priority  |
| 128 Gestik und Mimik: Das A und O im  
(Fremd)sprachenunterricht  |
| 166 Connections: The National Standards  
and a New Paradigm for Content-  
Oriented Instruction  |
| 188 The Standards: A Bridge Between  
National Challenges and Professional  
Priorities  |
| 191 Standards for Classical Languages:  
Connecting to the Classroom  |
| 200 New Directions in Postsecondary  
Education: Student Standards K-16  |
| 229 Japanese Standards: Roundtable  
Discussion Session  |
| 287 Open Meeting of the AATF Com-  
mission on Student Standards  |
| 321 ¡Acción! (Glencoe/McGraw-Hill)  
Implements the National Standards  |
| 333 Making the Five “CV” Come to Life:  
Russian Now!  |
| 341 Put an Elementary Foreign Language  
Program in Your District and Imple-  
ment Standards  |
| 358 Implementing the Standards—from  
National Challenge to Local Priority  |
| 368 The Challenge to Connect and Com-  
pare in Your Community  |
| 376 Teacher Education: From Student  
Standards to Teacher Standards  |
| 397 Challenges of Implementing National  
and State Standards in Multilevel  
Classes  |
| 433 NNELL (National Network for Early  
Language Learning) Annual Meeting  
and Network Session  |
| 436 The National Standards Project: The  
Next Step  |
| 455 Standards Meet Reality: The Oregon  
Japanese Language Project  |
| 501 Defining Intermediate Low and Mid:  
The Speaking Proficiency of Fourth-  
Semester German Students  |
| 502 Concerns of the Profession: Stan-  
dards for Teaching and Teachers of  
German  |

| 589 Small World and the Five Cs:  
Repeable FLEX Chinese, Russian,  
Japanese Models  |
| 602 FLEX and the Content Standards:  
The Exploratory Program in the K-  
12 Sequence  |
| 604 One District’s “Take” on Standards  |

<table>
<thead>
<tr>
<th>STUDY ABROAD</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 119 Is Study Abroad Really Worth It?  
Some Ways to Find Out  |
| 198 Intercultural Adventures: The Ger-  
man American Partnership Program  
(GAP)  |
| 405 Pros and Cons of Study-Abroad Pro-  
grams: The Experience in Salamanca,  
Mexico  |
| 450 Intensive Spanish Study in Cuernava-  
ca, Mexico  |
| 522 Business Chinese and Internships in  
China  |

<table>
<thead>
<tr>
<th>TEACHER PREPARATION</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>45 Graduate Students and the Profession</td>
</tr>
</tbody>
</table>
| 65 Bilingual Education: Professional  
Development for the Twenty-First  
Century: Implications for Bilingual  
Education  |
| 76 Teacher Education  |
| 87 A Model for Staff Development  
Through School-University Collabora-  
tion  |
| 91 Open Meeting of the Commission on  
Professional Teaching Standards:  
Developing a Professional Portfolio  |
| 117 Faculty-Centered Faculty Develop-  
ment and Content-Based Language  
Instruction  |
| 143 Professional Development on the  
Internet for Precollegiate Teachers of  
Japanese  |
| 210 Professional Development: Up-Close,  
Personal, and Very Professional  |
| 252 Strategies in Implementing Technol-  
ogy with a Foreign Language Faculty  |
| 289 What to Do with Internet Materials  
in Foreign Language Education  |
| 300 How to Facilitate an Interactive Dis-  
tance Education Program  |
| 311 Passing on the Legacy: Guiding New  
Teachers in Classroom Activities and  
Action Research  |
| 349 Describing the Impact of National  
Standards on Local Teachers  |
| 400 Empowering Foreign Language  
Teachers to Be District Leaders in  
Diversity  |
<table>
<thead>
<tr>
<th>Sessions Organized by ACTFL and Cooperating Associations, Grouped by Keyword</th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>403 Developing Standards for Preservice Teacher Education Through the Use of Portfolios</td>
<td>181 Uncut, Uncensored, Unrated: Using Foreign Language Feature Films in the Communicative Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>422 Decisions L2 Teachers Make and How They Make Them</td>
<td>182 Authoring Multimedia Materials for Language Learning, Cultural Studies, and Literary Appreciation</td>
</tr>
<tr>
<td>424 AAUSC Business Meeting</td>
<td>187 The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction</td>
</tr>
<tr>
<td>432 Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession</td>
<td>The World-Wide Web: A Tool for the K-12 Foreign Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>470 Inservice Teaching Training</td>
<td>Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?</td>
</tr>
<tr>
<td>526 Improving Your Publication—Newsletter Editors</td>
<td>Computers in the Italian Classroom From Interactivity to Interaction or the Role of the Teacher in a Multimedia Environment</td>
</tr>
<tr>
<td>542 Foreign Language Teacher Development Research and SIG Business Meeting</td>
<td>EWeb and Homepage Maker: WWW as Collaborative and Interactive Language Learning Environment</td>
</tr>
<tr>
<td>572 FL Teacher Training: Priorities for the Twenty-First Century</td>
<td>Multimedia in the Foreign Language Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>42 Technology</td>
<td>238 Techniques for Teaching on Interactive Television</td>
</tr>
<tr>
<td>438 If Technology Is the Answer, What Is the Question?</td>
<td>259 Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>79 Film Festival (Part I): Showing of the Film “Guantanamo”</td>
<td>260 Instructional Design for Foreign Language Classes Taught Through Distance Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>90 HyperStudio in the Foreign Language Classroom</td>
<td>265 Teaching Italian with the Web</td>
</tr>
<tr>
<td>98 Designing a Multimedia System for the Twenty-First Century</td>
<td>281 The WWW: A World of Resources for the German Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>102 Trachshai: Multimedia Distance Learning Series in Japanese Language and Culture</td>
<td>284 Integrating Technology and Instruction: PASOS VIVOS!</td>
</tr>
<tr>
<td>109 Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology</td>
<td>The Rancho Stone Language Library: Award-Winning Interactive Language Learning Programs on CD-ROM</td>
</tr>
<tr>
<td>121 Creating Your Own WWW Homepage: It's Easier Than You Think</td>
<td>Concerns of the Profession: Technology</td>
</tr>
<tr>
<td>137 TFLI and Project DIANE: Desktop Videoconferencing in Teaching Languages to Children</td>
<td>A Computer Slide Show Tailor-Made to Your Class Needs</td>
</tr>
<tr>
<td>138 Barcode Your Way to a Lively Classroom</td>
<td>Task-Focused Learning: The Role of Technology</td>
</tr>
<tr>
<td>162 Concerns of the Profession: Die Deutschstunde</td>
<td>Can We Really Use Distance Education for FL Staff Development?</td>
</tr>
<tr>
<td>163 Using Media in the Advanced Civilization Course to Integrate Language and Culture</td>
<td>Reconfiguring and Redesigning a Language Center: Vanderbilt University’s Priorities and Design Choices German on CALL</td>
</tr>
<tr>
<td>164 Nuevos Destinos Technology Session</td>
<td>Using Video in the Teaching of Language and Culture</td>
</tr>
<tr>
<td>165 Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW</td>
<td>Technology in Teaching German</td>
</tr>
<tr>
<td>170 The Technology of Better Teaching: NEH Support to Meet a Professional Challenge</td>
<td>360 Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education</td>
</tr>
<tr>
<td>175 Planning a Multimedia Language Center: A Design to Accommodate Change</td>
<td>361 Language Encounters of the Web Kind</td>
</tr>
<tr>
<td>178 Computers in Research and Teaching</td>
<td>365 Rethinking Our Priorities for Instructional Technology in Language Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>375 Distance Learning: A Profile of Programs</td>
<td>377 Film Scenario, Learning Scenario: Implementing the Standards Through Media (Or: TT/T + F = 5Cs)</td>
</tr>
<tr>
<td>380 French and Spanish on CALL</td>
<td>395 New Media Resources—Today’s Professional Priority: How and Why to Use Them</td>
</tr>
<tr>
<td>396 Technology + Assessment = A Dynamic New Classroom Environment...Just in Time!</td>
<td>407 Understanding Language Labs from Portable Wireless to Fully Digital Roundtable Discussions: Tricks of the Trade for Distance Educators</td>
</tr>
<tr>
<td>411 New Media Resources—Today’s Professional Priority: How and Why to Use Them</td>
<td>416 Psychology on CALL</td>
</tr>
<tr>
<td>434 A Hypertext On-Line Bulletin Board: An Experiment with Intermediate Students</td>
<td>435 Cyberspace and the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>438 About the Creation of Virtual Classrooms Through the Use of E-Mail Technology and the Development of Foreign Language Writing</td>
<td>438 About the Creation of Virtual Classrooms Through the Use of E-Mail Technology and the Development of Foreign Language Writing</td>
</tr>
<tr>
<td>458 Business Meeting: Distance Learning Educators SIG</td>
<td>459 Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project Electronic Distribution of Japanese Language Worksheets and Documents</td>
</tr>
<tr>
<td>463 IALL—International Association for Language Learning Technology Interest Meeting</td>
<td>472 IALL—International Association for Language Learning Technology Interest Meeting</td>
</tr>
<tr>
<td>477 On the Air, On the Screen: Radio Shows and Video Productions in the Classroom</td>
<td>503 Open Meeting of the Commission on Technology and Telemathics: The AATF Web Site: Present and Future</td>
</tr>
<tr>
<td>504 Technology That Really, Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond</td>
<td>505 Educational Technology in 2000: Planning for the Next Millennium</td>
</tr>
<tr>
<td>508 Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5</td>
<td>66</td>
</tr>
</tbody>
</table>
# INDEX OF KEY WORDS

## Sessions Organized by ACTFL and Cooperating Associations, Grouped by Keyword

<table>
<thead>
<tr>
<th>Session ID</th>
<th>Title</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>533</td>
<td>Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations</td>
</tr>
<tr>
<td>538</td>
<td>The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional</td>
</tr>
<tr>
<td>543</td>
<td>Multimedia</td>
</tr>
<tr>
<td>566</td>
<td>Weaving the Web Together II</td>
</tr>
<tr>
<td>568</td>
<td>Unity Through Diversity: Community Resources and Technology for Foreign Language Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>569</td>
<td>Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project</td>
</tr>
<tr>
<td>575</td>
<td>CDiction: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD's</td>
</tr>
<tr>
<td>577</td>
<td>TALK—Technologies and Languages Connect in the Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>584</td>
<td>So You're Going to Teach a Film Course...</td>
</tr>
<tr>
<td>588</td>
<td>Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL</td>
</tr>
<tr>
<td>596</td>
<td>New Roles for Technology for Teaching and Learning German</td>
</tr>
<tr>
<td>599</td>
<td>The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom</td>
</tr>
<tr>
<td>601</td>
<td>Using Internet and the Web</td>
</tr>
<tr>
<td>626</td>
<td>Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age</td>
</tr>
</tbody>
</table>

## Explanation of Acronyms

<table>
<thead>
<tr>
<th>Acronym</th>
<th>Full Form</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>AACC</td>
<td>American Association of Community Colleges</td>
</tr>
<tr>
<td>AATF</td>
<td>American Association of Teachers of French</td>
</tr>
<tr>
<td>AATG</td>
<td>American Association of Teachers of German</td>
</tr>
<tr>
<td>AATTI</td>
<td>American Association of Teachers of Italian</td>
</tr>
<tr>
<td>AATSP</td>
<td>American Association of Teachers of Spanish and Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>AAUSC</td>
<td>American Association of University Supervisors and Coordinators</td>
</tr>
<tr>
<td>ACL</td>
<td>American Classical League</td>
</tr>
<tr>
<td>ACTFL</td>
<td>American Council on the Teaching of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>APLS</td>
<td>Association of Proprietary Language Schools</td>
</tr>
<tr>
<td>CAL</td>
<td>Center for Applied Linguistics</td>
</tr>
<tr>
<td>CALICO</td>
<td>Computer Assisted Learning Instruction Consortium</td>
</tr>
<tr>
<td>CCNAA</td>
<td>(Chinese) Coordination Council for North American Affairs</td>
</tr>
<tr>
<td>CIA</td>
<td>Central Intelligence Agency</td>
</tr>
<tr>
<td>CIEE</td>
<td>Council on International Education Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>CLASS</td>
<td>Chinese Language Association of Secondary–Elementary Schools</td>
</tr>
<tr>
<td>CLTA</td>
<td>Chinese Language Teachers Association</td>
</tr>
<tr>
<td>CSC</td>
<td>Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>DLI</td>
<td>Defense Language Institute</td>
</tr>
<tr>
<td>DOD</td>
<td>Department of Defense</td>
</tr>
<tr>
<td>ERIC</td>
<td>Educational Resources Information Center</td>
</tr>
<tr>
<td>FBI</td>
<td>Federal Bureau of Investigation</td>
</tr>
<tr>
<td>FILR</td>
<td>Federal Interagency Language Roundtable</td>
</tr>
<tr>
<td>FLEA</td>
<td>Foreign Language Exhibitors Association</td>
</tr>
<tr>
<td>FLES</td>
<td>Foreign Language in the Elementary Schools</td>
</tr>
<tr>
<td>FLEX</td>
<td>Exploratory Foreign Language Programs</td>
</tr>
<tr>
<td>FSI</td>
<td>Foreign Service Institute</td>
</tr>
<tr>
<td>IALL</td>
<td>International Association for Learning Laboratories</td>
</tr>
<tr>
<td>JNCL</td>
<td>Joint National Committee for Languages/</td>
</tr>
<tr>
<td>NCLIS</td>
<td>National Council for Languages and International Studies</td>
</tr>
<tr>
<td>LTI</td>
<td>Language Testing International</td>
</tr>
<tr>
<td>NABE</td>
<td>National Association for Bilingual Education</td>
</tr>
<tr>
<td>NADSFL</td>
<td>National Association of District Supervisors of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>NASSP</td>
<td>National Association of Secondary School Principals</td>
</tr>
<tr>
<td>NCSS</td>
<td>National Council for the Social Studies</td>
</tr>
<tr>
<td>NCSSFL</td>
<td>National Council of State Supervisors of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>NCSTJ</td>
<td>National Council of Secondary Teachers of Japanese</td>
</tr>
<tr>
<td>NECTFL</td>
<td>Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>NFMLTA</td>
<td>National Federation of Modern Language Teachers Associations</td>
</tr>
<tr>
<td>NLRC</td>
<td>National Language Resource Centers</td>
</tr>
<tr>
<td>NNELL</td>
<td>National Network for Early Language Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>OPI</td>
<td>Oral Proficiency Interview</td>
</tr>
<tr>
<td>PNCFL</td>
<td>Pacific Northwest Council for Foreign Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOLA</td>
<td>Satellite Communications for Learning</td>
</tr>
<tr>
<td>SCOLT</td>
<td>Southern Conference on Language Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>SIG</td>
<td>Special Interest Group (ACTFL)</td>
</tr>
<tr>
<td>SLAC</td>
<td>Second/Foreign Language Acquisition By Children</td>
</tr>
<tr>
<td>SWCOLT</td>
<td>Southwest Conference on Language Teaching</td>
</tr>
<tr>
<td>TESOL</td>
<td>Teachers of English to Speakers of Other Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>TFLTA</td>
<td>Tennessee Foreign Language Teaching Association</td>
</tr>
</tbody>
</table>
PRECONFERENCE EVENTS

MONDAY - THURSDAY, NOVEMBER 17-20

MONDAY - THURSDAY, NOVEMBER 17 - 20
8:30 A.M. - 5:00 P.M.

ACTFL ORAL PROFICIENCY INTERVIEW PRECONFERENCE WORKSHOP

LOCATION: Vanderbilt University

CHAIR: Elvira Swender, ACTFL

COORDINATORS: Virginia Scott, Vanderbilt University; Denise Morrison, ACTFL

LANGUAGES: Chinese, French, German, Italian, Japanese, Russian, Spanish

DIRECTORS: T. Richard Chi, University of Utah, Salt Lake City; Robert Vicars, Millikin University, IL; Erwin Tschirner, University of Iowa, Iowa City; Nina Patrizio, Our Lady of the Lake University, TX; Irene Thompson, George Washington University, Washington, DC (Emerita); Maria Teresa Garretton, Chicago State University, IL; Maureen Weisenrieder, Ohio University, Athens

HOUSING: Housing at special rates has been arranged for OPI Workshop participants at the Holiday Inn Select, Vanderbilt.

TUESDAY, NOVEMBER 18

8:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal C
AATG Executive Council Meeting
SPONSOR: AATG
CHAIR: Thomas Keith Codeburn, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal D
AATF Executive Council Meeting
SPONSOR: AATF

9:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting
SPONSOR: AATSP

WEDNESDAY, NOVEMBER 19

8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal A
National Association of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting
SPONSOR: NADSFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Sharon M. Watts, Omaha Public Schools, NE; Kathleen Martin, Wichita Public Schools, KS; Jean Teed, Shawnee Mission Schools, KS
NADSFL is an organization of modern and classical language professionals who have building, district, or regional responsibilities for the administration of foreign languages. NADSFL provides members with opportunities to meet and confer on matters of professional interest and concern.
APPLICABLE LEVEL(S): Admin

8:00 A.M.-6:00 P.M. Room: Canal C
AATG Executive Council Meeting
SPONSOR: AATG
CHAIR: Thomas Keith Codeburn, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

8:00 A.M.-5:00 P.M. Room: Canal D
AATF Executive Council Meeting
SPONSOR: AATF
PRECONFERENCE EVENTS

Wednesday, November 19

8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal E
National Council of State Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting
SPONSOR: NCSSFL
PRESENTER(S): Marcia A. Spielberger, Georgia Department of Education, Ashland
This is the annual meeting of the National Council of State Supervisors.
APPLICABLE LEVEL(S): Admin/Supv

9:00 A.M.-6:00 P.M.  Room: Canal B
AATSP Executive Council Meeting
SPONSOR: AATSP

12:00 P.M.-6:00 P.M.  Room: Charleston
ACTFL Executive Council Meeting
SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Ann Kelso, President, ACTFL; Natrona County School District, Casper, WY

9:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Richmond B
Sociedad Honoraria Hispánica Board Meeting
SPONSOR: AATSP

Make plans now to attend the
1998 Annual Meeting of the AATSP
Hotel Eurobuilding
Madrid, Spain
July 31 - August 4

Reasonable room rates have been negotiated at the Eurobuilding Hotel. These rates will be in effect 15 days before and after the meeting.

Single Room $88.00 *
Double Room $109.00 *
Triple Room $160.00 *

*All room rates include taxes and a full breakfast buffet daily (Pastries, eggs, breakfast meats, cold cuts and cheese, juice, fresh fruit, yogurt, cereal, milk, coffee or tea).

Special events in Spain and Portugal in 1998:
• The 100th Anniversary of the Generation of '98
• The 100th Anniversary of the birth of García Lorca
• The World Exposition in Lisbon, Portugal

The M.I. Travel, Inc. in New York City will handle hotel, airline and tour reservations at reduced rates for the Association. Call toll free: 1-800-848-2314. Program information and conference registration forms will be sent to all members in January. Members of the Association are encouraged to make arrangements as early as possible. For more conference information contact: AATSP, University of Northern Colorado, Butler-Hancock, Room 210, Greeley, CO 80639. Telephone: (970) 351-1090; Fax (970) 351-1095; E-Mail: lsandste@bentley.UnivNorthCo.edu

69
PRECONFERENCE WORKSHOPS

Thursday, November 20

ACTFL OPI REFRESHER WORKSHOPS
8:30 A.M.-5 P.M.

LOCATION: Opryland Hotel, Governor’s Ballroom, Sevier A through E

LANGUAGES: French, German, Japanese, Russian, Spanish

DIRECTORS: Chantal Thompson, Brigham Young University, Salt Lake City, UT; Arthur Mosher, University of Dayton, OH; Ben Rijskin, University of Wisconsin, Madison; Lisette Mujica Laughlin, University of South Carolina, Columbia

OPI Refresher workshops are intended for people who have received earlier Oral Proficiency Training and who may or may not have been ACTFL OPI certified testers. They include a review of concepts and techniques, discussion of demonstration and taped interviews, and an update of new developments in oral proficiency assessment. All participants must have had previous OPI training and have studied the current (1989) edition of the OPI Tester Training Manual.

REGISTRATION: For additional information on these and other OPI Refresher Workshops, please contact the Professional Development Department at ACTFL at (914) 963-8830, ext. 230 (Fax: 914/963-1275; E-mail: actflhq@aol.com)

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou A

Negotiating Communication in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Eileen Gislan, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; June K. Phillips, Weber State University, Ogden, UT

Presenters will introduce a framework for helping teachers to recognize how real communication can be established in the classroom. Participants will analyze classroom discourse for features of real communication and develop strategies for incorporating more authentic and negotiated discourse in their classrooms in order to address the Communication Goal area of our National Standards.

EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou B

Professional Challenges: Using Multiple Intelligences to Sustain and Retain All Students

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Gisela Moffitt, Central Michigan University, Mt. Pleasant

Participants will become acquainted with the theory and pedagogical implications of multiple intelligences. They will learn how to identify their students’ strengths and weaknesses, how to develop inclusive lessons and assignments that awaken and strengthen a variety of intelligences, and how to design appropriate assessment tools and scoring rubrics for students’ performances.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou C

Block Scheduling: Planning for the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Deborah Espitia, Howard County Public Schools, Ellicott City, MD

One of the challenges facing many high schools across the country is the restructuring movement into block schedules that revolve around longer periods of instruction. This workshop will guide teachers through the process of streamlining their curriculum, designing syllabi, and developing lesson plans that rethink instructional pacing for both the semester and the alternating-day block schedules.

EXAMPLES IN: Spanish, French, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou E

Everything About Research You Have Been Afraid to Ask

SPONSOR: SIG: Research
PRESENTER(S): Marijke Cassouller, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC; Grant Hemming, and Rebecca Klone, Pennsylvania State University, University Park

This workshop will involve the participants in an interactive session addressing quantitative and qualitative research techniques. The presenters will give an overview of these methods, and a panel of experienced professionals will discuss how to integrate the topics covered in classroom research in terms of the interests of the audience.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt/Adult Ed
Thursday, November 20

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Lincoln B
Meeting the Third Standard: Teaching Content Through the Foreign Language

SPONSOR: AATG
PRESENTER(S): Jo Sanders, Bartlett High School, Anchorage, AK
The presenter will provide materials, techniques, and activities for teaching content in such areas as geography, history, science, mythology, and art to all learners. Emphasis will be placed on a wide variety of approaches for students with different learning styles, allowing teachers to teach content in the target language. Participants will examine content-based units in detail and explore activities such as rolling block game, writing a cinquain, and building a verb tower. A sample science lesson will be taught completely in German.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Lincoln A
Using Feature Films in the Proficiency-Oriented German Classroom

SPONSOR: AATG
PRESENTER(S): Nina S. Steinmetz, Joan Reuttershan, and Camilla Janika-Chiappari, Deutsches Haus, New York University, NY
Feature films appeal to students. This workshop will demonstrate how feature film clips can be used not only to develop listening skills but also to stimulate active language production in diverse content areas in classes at various proficiency levels. Participants will learn how to select and prepare film clips for classroom use, including development of worksheets and exercises using the same clip for work at beginning, intermediate, and advanced levels.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Jackson A
The Art of Reading Literary Texts at the Intermediate Level

SPONSOR: AATG
PRESENTER(S): Susan McMillen Villar, University of Minnesota, Minneapolis; Sheri Spain Long, University of Alabama, Birmingham; Fran Mesier, University of Minnesota, Minneapolis
One goal of most Spanish language programs is to get students to read, think, discuss, and write about authentic texts in the target language. Much literacy training has the additional goal of enabling students, eventually, to engage literary texts. Language training, however, has generally not taken full advantage of much content- and task-based research, which makes it evident that literary literacy should be developed earlier than advanced-level courses. This workshop will present lessons in English and Spanish that combine literary and related texts, enabling teachers to integrate the art of reading with other modalities in the Spanish classroom. Participants will also design their own lessons, selecting literary texts they can use in their classrooms. Through this approach, teachers can help intermediate-level students develop critical reading skills.
CONDUCTED IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Jackson B
But What About the Grammar? Acquisition, Input/Output, and Other Implications for the Classroom

SPONSOR: AATSP
PRESENTER: Terry L. Ballman, University of Northern Colorado, Greeley
Since the dawn of the pedagogical movements of teaching for proficiency and communicative language teaching (CLT), the role of grammar has been a thorny one at best. Many language teachers at both the secondary and post-secondary levels are unclear as to what role, if any, grammar should play. This workshop will assert that grammar indeed has an important role in the classroom, but that the role may be different from mechanical, "drill 'n kill" approaches of the past. Supported by research on (Spanish) language acquisition and input processing, the presenter will provide a model for teaching grammar in a meaning-based way. Techniques for presenting input, as well as expectations and evaluation for student-centered output, will be outlined, and numerous examples provided for beginning, intermediate, and advanced-level learners. Active participation will be encouraged.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

---

Reminder

Don’t forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. It’s also time to submit proposals for ACTFL '98! Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.
PRECONFERENCE WORKSHOPS

THURSDAY, NOVEMBER 20

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Johnson A

Promoting French: Resources, Strategies, and Skills

SPONSOR: AATF [Policy/Issues]
CHAIR: Jayne Abrate, Southern Illinois University, Carbondale
PRESENTER(S): Jayne Abrate, Southern Illinois University, Carbondale; Margot Steinbart, Barrington High School, IL

Participants will have hands-on practice with AATF promotional materials and opportunities to brainstorm with colleagues on innovative ideas to promote French. Discover proven ways to convince students, parents, and administrators that French is the language to study! Learn how technology, networking, publicity, and student creativity can help your program.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): All

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Johnson B

Focus on Form in Communicatively Oriented Teaching of French

SPONSOR: AATF [Methods/Techniques]
CHAIR: Albert Valdman, Indiana University, Bloomington
PRESENTER(S): Albert Valdman, Indiana University, Bloomington; Carl Bley and Karen Kelton, University of Texas at Austin

This workshop will focus on beginning and intermediate courses and present a middle ground between focus-on-form and focus-on-meaning. Following the recent work of VanPatten and his associates, the presenters call this approach “structured input activities.” These activities give learners the opportunity to process linguistic forms in a controlled situation so that they can both understand them and produce them with reasonable accuracy. With this approach, emphasis can be placed on accurate pronunciation, even for beginners. Newer techniques of phonetics also will be reviewed that are based on acoustic as well as articulatory description.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

1:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Davidson A/B/C/D/E

Improving You and Your Students’ Command of the Target Language: Immersion Activities that Work

SPONSOR: TELTA
CHAIR: Beckie Gibson, Hume-Fogg Academic Magnet High School, Nashville, TN

PRESENTER(S): Martin Deschenes, Luisa D’Arista, and Thy Will Ameyna, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville; Shirley Briggs, The Webb School, Knoxville, TN; Jeff Mellor, University of Tennessee, Knoxville; Seiko Inagashki, White Station High School, Memphis, TN; Dee Parker and Frank Watkins, The McCallie School, Chattanooga, TN

If you ever hesitate to speak and read the target language in your classroom, you and your students will benefit from this unique immersion workshop offered by outstanding Tennessee educators. Brush up on your linguistic skills, take home authentic materials, and learn new strategies for classroom instruction. Presenters will divide participants into focused strands for specific practice in French, German, Italian, Japanese, and Spanish.

APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Italian, Japanese, Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): All

Call for Papers

The ERIC® Clearinghouse on Languages and Linguistics invites you to submit papers, reports, curricula or other materials for inclusion in the ERIC® database.

Submissions should be sent to:
Acquisitions Coordinator
ERIC/CLL
1118 22nd Street NW
Washington DC 20037
TEL: 202-429-9299
EMAIL: ERIC@CAL.ORG
WWW: http://www.cal.org/ericcll

72
Thursday, November 20
Conference Events & Sessions

Special Events

Exhibits Preview 4:30 PM - 7:30 PM
Glencoe/McGraw-Hill Reception 6:30 PM - 7:30 PM
THURSDAY, NOVEMBER 20

11  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room: Bayou B
Local Committee Orientation
SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Stephen L. Levy, Conference Consultant, ACTFL, Yonkers, NY

12  8:00 A.M.-12:00 P.M.  Room: Bayou D
AATG Executive Council Meeting
SPONSOR: AATG
CHAIR: Thomas Keith Cotteron, Las Cruces High School, Las Cruces, NM

13  8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal A
National Council of District Supervisors of Foreign Languages Annual Meeting
SPONSOR: NADSFL  [Curriculum]
PRESENTER(S): Sharon M. Watts, Omaha Public Schools, NE; Kathleen Meller, Wichita Public Schools, KS; Jean Teel, Shawnee Mission Schools, KS
NADSFL is an organization of modern and classical language professionals who have building, district, or regional responsibilities for the administration of foreign languages. NADSFL provides members with opportunities to meet and confer on matters of professional interest and concern.
APPLICABLE LEVEL(S): Admin

14  8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Canal E
National Council of State Supervisors of Foreign Language Annual Meeting
SPONSOR: NCSSFL
PRESENTER(S): Marcia A. Spielbauer, Georgia Department of Education, Atlanta
This is the annual meeting of the National Council of State Supervisors.
APPLICABLE LEVEL(S): Admin/Supv

15  8:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Cleveland A
The National Network for Early Language Learning (NNELLL) Board of Directors Meeting
SPONSOR: NNELLL
PRESENTER(S): Susan P. Walker, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; Mary Lynn Redmond, Wake Forest University, Winston-Salem, NC
This meeting is by invitation only.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elementary, Middle/Jr. High

16  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room: Davidson C/D
Plenary Session (Sponsored by the AATF, the AATG, and the AATSP)
SPONSOR: AATF/AATG/AATSP
CHAIRS: Albert Valldman, President, AATF; Keith Cotteron, President, AATG; Salvatore Pera, President, AATSP
Guest Speaker: David E. Maxwell, Director of the National Foreign Language Center, Washington, DC: “Challenges for the Profession: Findings from the Field”

17  8:30 A.M.-12:00 P.M.  Room: Cumberland A
ACTFL Executive Council Committees Meeting
SPONSOR: ACTFL

18  8:30 A.M.-6:00 P.M.  Room: Wilson
K-12 Chinese Standards Committee Meeting
SPONSOR: CLTA
CHAIR: Chih-wei Su, Amherst High School, MA
COCHAIR: Lucy Lee, Livingston High School, NJ

19  9:00 A.M.-5:00 P.M.  Room: Carroll
ACTFL Delegate Assembly
SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Ann Tollefson, President, ACTFL; Natrona County School District, Casper, WY
Participation by invitation only.

20  9:15 A.M.-10:30 A.M.  Room: Augusta
Portuguese and Portuguese African Literature
SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: José I. Sandra, Clemson University, SC
PRESENTER(S): José Ornelas, University of Massachusetts, Amherst; Darlene J. Sadlier, Indiana University, Bloomington
“A Varanda do Prangipani de Mia Couto: A Construção do Território Pós-Colonial” (Ornelas)
“Fernando Pessoa’s Ceifeira and the Portuguese Quadrilha Tradition” (Sadlier)
CONDUCTED IN: Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

21  9:15 A.M.-10:30 A.M.  Room: Cheekwood
Aspects de la France contemporaine
SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Joseph Marahan, Richard Stockton College, Pomona, NJ
PRESENTER(S): Cloud DuVerlie, University of Maryland, Baltimore County; Joseph Marahan, Richard Stockton College, Pomona, NJ; Marie Christine Koop, University of North Texas-Denton
Reporting on the current political, economic, and social situation in France, this session will include discussions about the effects of the European Union on French society; the first years of Chirac’s presidency; and the status of girls in secondary education.
“La France dans l’Europe de l’an 2000” (DuVerlie)
“L’Etat des lieux: les aspects politique, économique, et social” (Marahan)
“Les filles dans l’enseignement secondaire en France” (Koop)
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): French, Higher Ed

74
Teaching Postcolonial Culture Through Literature and Film

SPONSOR: AATF [Culture]
CHAIR: Kapanga Kasongo, University of Richmond, Richmond, VA
PRESENTER(S): Kapanga Kasongo, University of Richmond, Richmond, VA; Elenie Brités, State University of New York at Albany; Janies Spleth, West Virginia University, Morgantown

Through African works in French, students can become more aware of the difficult conditions of life in developing nations and, subsequently, more prepared to address some of the serious questions posed by global citizenship in the twenty-first century. This panel will identify some of these cultural issues and suggest techniques for confronting them in the postsecondary classroom through carefully chosen films and texts.

“Cinéma africain et assignement: David Achkar, Anne-Louise Pollet et les autres” (Brivet)

“Zairian Popular Culture in the African Novel” (Kasongo)

“Exploring Human Rights Issues in the Postcolonial Text: Henri Lopez’s Tributaire” (Spleth)

APPLICABLE LANGUAGES: French, African, English

APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed

New Directions: Thinking about the Curriculum

SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: Wolfgang Naster, University of Kentucky, Lexington
PRESENTER(S): Karen Kendal, Stanford University, Stanford, CA; Irván Gomboa, University of South Dakota, Vermillion; Richard Weber, Transylvania University, Lexington, KY; Hiram Maxim, University of Texas, Austin

“In Search of Educational Excellence” (Kendal)

“German Literature in English Translation” (Gomboa)

“Redefining the German Curriculum” (Weber)

“A Curricular Model for Authorizing the Foreign Language Student” (Maxim)

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: English, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Admin

German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: Abbrecht Clasen, University of Arizona, Tucson
PRESENTER(S): Abbrecht Clasen, University of Arizona, Tucson; Gabrielle Strach, University of Maryland, College Park; Rosario Thee Morrow, Binghamton University, NY

This session will demonstrate that German Medieval Studies have always, by their nature, been a forerunner of German Studies in that medieval literature always needs to be discussed in the wider cultural context of theology, music, medicine, science, and history. Medieval literature will be presented as a product of culture.

CONDUCTED IN: English, German

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

What Really Happened: Narratives of German History in Post-Unification Germany

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: Kristie Peck, Bowling Green State University, OH
PRESENTER(S): Kristie Peck, Bowling Green State University, OH; Carol Ann Cottabile-Hemingway, Southwest Missouri State University, Springfield; Rachel Halverson, Washington State University, Pullman

“Approaching the Past: History and Fiction in Monika Maron’s Stille Zeiten Sechs und Brigitte Sunmmerer’s Unter dem Namen Norma” (Cottabile-Hemingway)

“So What Really Happened on Nov. 9, 1989? Facts and Fiction of History in Thomas Brussig’s Helden wie wir” (Halverson)

“Ein sehr weites Feld: Günter Grass’ Historical Epic of Unification” (Peck)

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): German

Literatura mexicana

SPONSOR: AATP [Literature]
CHAIR: Ronald Haladyna, Ferris State University, Big Rapids, MI
PRESENTER(S): Margarita Krukusin, Grand Valley State University, Allendale, MI; Rhina Torrué, University of Texas of Permian Basin, Odessa; Lani Dyurko, University of Arizona, Tucson

“Subversive Laughter: Horor as Weapon in Mestiza’s Mujer de ojos grandes” (Krukusin)

“La historia novelada del abuso de la mujer en Reenencuentro de personajes de la Historia” (Torrué)

“Cyclic Time in Fuentes’ Cambio de piel” (Dyurko)

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: English, Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed
Thursday, November 20

10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Augusta

Afro-Hispanic Literature

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Jorge Rodríguez-Florida, Chicago State University, IL
PRESENTER(S): Michael Handelman, The University of Tennessee, Knoxville; Armando González-Pérez, Marquette University, Milwaukee, WI; Margaret L. Morris, Hampton University, Hampton, VA

“Jontaka y Manuela: lo afroecuatoriano como discurso alternativo andino” (Handelman)
“Identidad, mito y teatralidad en María Antonia de Eugenio Hernández” (González-Pérez)
“An Analysis of Marcelino Arozarena’s Afro-Cuban Poem Cubandalsueca” (Morris)

CONDUCTED IN: Spanish
APPLICATIONS IN: Spanish
APPLICATION LEVEL(S): Higher Ed

10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Cheekwood

La France et l’union européenne: thèses et antithèses culturelles et économiques

SPONSOR: AATF
CHAIR: Cédric Scœ, Ambassade de France, New York, NY

This session will present a multifaceted perspective of the issues that France faces in the European debate: its paradoxical position as creator and political voice of the EU and EMU versus its crisis in forging a “European” social and cultural identity. A panel discussion will focus on France’s economic, political, educational, and cultural profile within the framework of monetary and political unification.

CONDUCTED IN: English, French
APPLICATIONS IN: French
APPLICATION LEVEL(S): All
APPLICATION LEVEL(S): Higher Ed, Govt/Adult Ed

10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Cumberland B

An Open Forum on Mariama Bâ’s Une si longue lettre

SPONSOR: AATF
CHAIR: Lisa Basse-Bitoun, Buckingham Browne & Nichols School, Cambridge, MA
PRESENTER(S): Raymond Mitton, The Hackley School, Tarrytown, NY; Geraldine O’Neill, Pace University, New York, NY; Roseanne Simon, St. Anne’s-Belfield, Charlottesville, VA

Organizers will briefly orient participants in an open discussion on ways to approach this original work of Mariama Bâ. Questions to be considered include: the major theme of the work, the dilemma of conflicting traditions, Bâ’s special social insights, and the female characters as models of the Senegalese woman. Participants will be invited to raise questions and to share teaching experiences.

CONDUCTED IN: English, French
APPLICATIONS IN: French
APPLICATION LEVEL(S): High, Higher Ed

10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Cumberland C

Sociolinguistics

SPONSOR: AATF
CHAIR: Barbara Breed, Carnegie Mellon University, Philadelphia, PA
CO-CHAIRS: Nadine O’Connor Di Vito, University of Chicago, IL; Linda Harlow, Ohio State University, Columbus; Kathy Heilman, University of Iowa, Iowa City

This session, which will report on research and implications for the classroom, will have a double focus: differences in the manner of expressing certain speech acts (invitations, requests, etc.) in French and in English and a study of attitudes of American university learners of French.

“A Conflict in Norms: Invitations, Offers, and Requests from French and American Perspectives” (DiVito)
“Teaching Sociocultural Competence in the Classroom: Frill or Necessity?” (Harlow)
“Measuring Cultural Learning: Belief Systems, Stereotypes, and Change” (Heilman)

APPLICATIONS IN: English, French, German
APPLICATION LEVEL(S): All
APPLICATION LEVEL(S): Community College, Higher Ed, Admin/Supv

10:45 A.M.-12:00 P.M. Room: Robertson A

From German 001 to German Studies 001

SPONSOR: AATG
CHAIR: Elizabeth Bernhardt, Stanford University, CA
PRESENTER(S): Elizabeth Bernhardt, Awino Isauri, and Russell Berman, Stanford University, CA

This session will describe innovations in the basic language program in German at Stanford, consisting of revisions in course design, an increase in senior faculty involvement, and the setting of objectives. Some aspects of the change process were reported at AATG 1996. This session will continue the chronicle of that process.

APPLICATIONS IN: German
APPLICATION LEVEL(S): All
APPLICATION LEVEL(S): Higher Ed
German Medieval Studies as a Paradigm for German Studies II

SPONSOR: AATG  [Literature]
CHAIR: Anne Winston-Allen, Southern Illinois University, Carbondale
PRESENTER(S): Anne Winston-Allen, Southern Illinois University, Carbondale; Bernhard Martin, Tufts University, Medford, MA; Neil McDowell, University of Pennsylvania, Philadelphia; James McMahon, Emory University, Atlanta, GA.

As in the first session, the presenters will argue that the traditional approach to literature can and needs to be changed in the face of new challenges from our post-modern students. Medieval literature will serve as a paradigm for the new strategies, methods, and concepts underlying German Studies. In this session the presenters will look at the connections between Medieval Studies and Anthropology, Medicine, Women’s Studies, and Music.

EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Gove, Teacher Ed

10:45 A.M.-12:00 P.M.  Room: Robertson B

The Teaching of Writing

SPONSOR: AATSP  [Methods/Techniques]
CHAIR: Paul B. Mandell, University of Wyoming, Laramie
PRESENTER(S): Paul Michael Chandler, University of Hawaii, Honolulu; Diana Frenzsen, Indiana University, Bloomington; Ben Christiansen, San Diego State University, CA; Eugenie Herrera Lima, Universidad Autonoma de Mexico, Mexico, D.F.; Ed Harvey, Brigham Young University-Hawaii, Laie

"Those Terrible Twoos: Writing in Spanish at the Intermediate Level" (Chandler and Frenzsen)

"Sentence Combination Approach: A Generative Transformational Application to Writing Improvement" (Christiansen and Herrera Lima)

"Constructivism, the Delphi Technique, and the Making of an L2 Composition Community" (Harvey)

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

10:45 A.M.-12:00 P.M.  Room: Vicksburg

Brazilian Literature

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Susan Canty Quinnan, University of Georgia, Athens
PRESENTER(S): Severino J. Albuquerque, University of Wisconsin, Madison; Elizabeth de S. Siqueira and Johnny S. Presbitero, University of Illinois, Urbana; Debra R. S. Ferreira and Susan Canty Quinnan, University of Georgia, Athens

"Timoteo’s Divinity: Gender and Performance in Crónica da Casa atormentada" (Albuquerque)

"Out the door for Macha, to a place of a woman's femininity" (de S. Siqueira)

"Amacana: contextualizing the hibrido" (Presbitero)

"Escritoras brasileiras uma história" (Ferreira)

"Questioning Teresa Batista as Legend or Heroine" (Quinan)

CONDUCTED IN: English, Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

1:15 P.M.-2:30 P.M.  Room: Augusta

Life in the Olympic Village: A Unique Perspective on Intercultural Communication

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Patricia Dickson, Ohio Northern University, Ada
PRESENTER(S): Paula Bernard, Sandy Creek High School, Tyrone, GA; Anna Lambrou, North Forsyth High School, Cumming, GA; Lorabeth Stroup, Lovejoy High School, GA

A culture’s thought patterns affect the way individuals in that culture communicate. This, in turn, affects the way each person responds to individuals from another culture. Three essays from the summer Olympics ‘96, representing Burundi, Gabon, and Cyprus, will provide insights into each country’s nonverbal behavior toward women and concepts of time and space.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High School, Teacher Ed

1:15 P.M.-2:30 P.M.  Room: Cumberland B

Espagnolisme, exotisme, romantisme

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: André Leblanc, University of North Dakota, Grand Forks
PRESENTER(S): Nicole Aman, San Jose City College, CA; Horvai Le Mansue, University of California, Santa Cruz; Teresa Miyintoo, California State University, Hayward

The romantic notion of the Spanish woman will be explored through works by Chateaubriand, Victor Hugo, Théophile Gautier, Bazar, and Mérimée; in music by Chabrier, Lalo, Massenet, Bizet, and Ravel; and in painting from Delacroix to Manet.

CONDUCTED IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

1:15 P.M.-2:30 P.M.  Room: Asheville
If Technology Is the Answer, What is the Question?

SPONSOR: AATF  [Technology]
CHAIR: James Davis, University of Arkansas, Fayetteville
PRESENTER(S): James Davis, University of Arkansas, Fayetteville; Joanna Hammoud, University of Rhode Island, Kingston; Lydie Mennier, Tulsa University, OK

These three papers and subsequent discussion will focus on new technologies: international e-mail, synchronous CFMLC, and videoconferencing. The presenters will suggest three categories of questions to evaluate any technological application: its specific capabilities; curricular implications of those capabilities; and how the technological application actually worked in a particular setting.

"Can We Abolish the Distinction between Second and Foreign Languages?" (Davis)
"The University of Rhode Island Meets the Université d'Orléans" (Hammoud)
"A Poemodern Pedagogy" (Mennier)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed, Teacher Ed

Multiculturalism Across the Curriculum: The Michigan State Model

SPONSOR: AATG  [Curriculum]
CHAIR: George Peters, Michigan State University, East Lansing
PRESENTER(S): George Peters, Thomas Lovik, Elizabeth Mittman, Patricia Paulsell, and Patrick McNeggly, Michigan State University, East Lansing

"1st Year: Reaching Out to All Students in Beginning German" (Lovik)
"2nd Year: Blacks in Germany? A Scene from Die Elfe der Maria Braunâ€”(Peters)
"3rd Year: Identity and Memory: Jewish Experience in Postwar Germany" (Mittman)
"3rd Year Business German: Incorporating Issues of Diversity" (Paulsell)
"4th Year: Beyond Victim Studies: Uncovering Voice and Agency in Marginalized Groups Through German History" (McNeggly)
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Graduate Students and the Profession

SPONSOR: AATG  [Teacher Preparation]
CHAIR: Patricia Herminghouse, University of Rochester, NY
PRESENTER(S): Jennifer Redman, University of Kentucky, Lexington; Alene Moyer, Georgetown University, Washington, DC; Frank Donahue, University of Texas, Austin

"Promoting Graduate Student Development and Integration into the Profession: The Teaching (Assistant's) Portfolio" (Redman)
"Professionalizing Graduate Education Through the Course Syllabus" (Moyer)
"Preparing for Everything: A Total Approach to TA Training" (Donahue)
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Current Research on Language and Language Teaching

SPONSOR: AATSP  [Research]
CHAIR: Deanna Alonso-Lyrintzis, Southwestern College, Chula Vista, CA
PRESENTER(S): Deanna Alonso-Lyrintzis, Southwestern College, Chula Vista, CA; Peggy Buckwalter, Black Hills State University, Spearfish, SD; Concepcion B. Godev and Elizabeth A. Martinez, College of Charleston, SC

"The Effect of Language Learning Strategy Instruction on Test Performance" (Alonso-Lyrintzis)
"What Are They Saying and Why Are They Saying It? An Examination of Learner Discourse in the Spanish Classroom" (Buckwalter)
"Testing Reading Comprehension at the Intermediate-Low Level: L1 or L2?" (Godev and Martinez)

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed
Zarzuela

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Miretha Toledo, Valparaiso University, IN
PRESENTER(S): Roberto Herrera, Central Michigan University, Mt. Pleasant; Patricia Bentivogli, St. Francis College (Professor Emerita), Loretto, PA; Donald R. Larson, Ohio State University, Columbus
“Lola Cruz en USA” (Herrera)
“1897: Anun Mirabal de la Zarzuela” (Bentivogli)“Disguise and Transformations in La viejeca” (Larson)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

2:45 P.M.-4:00 P.M. Room: Augusta

Haitian Perspectives in the Teaching of French: Linguistics and Multicultural Contributions

SPONSOR: AATF
CHAIR: Flore Zephir, University of Missouri, Columbia
PRESENTER(S): Marcelle Charles, Ladue Horton Watkins High School, MO; Tolaine Roy, Dewey International Studies, St. Louis, MO; Jean-Marie Salien, Fort Hays State University, Hays, KS
The growing Haitian-American population presents interesting challenges to teachers of French: how to bring Haitian culture to beginning French students; how to introduce Haitian authors in French courses; and how to teach French to speakers of Haitian Creole.
“La littérature haïtienne, une nouvelle perspective pour vos classes de français” (Charles)
“Visites Haïti : initiation à la culture haïtienne en classe primaire” (Roy)
“Teaching French to Speakers of Haitian Creole” (Salien)
THIS SESSION CONDUCTED IN: English, French, Creole
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Admin, Teacher Ed

50 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room: Cumberland B

Golden Age Literature

SPONSOR: AATSP
CHAIR: James A. Parr, University of California, Riverside
PRESENTER(S): Ricardo Castells, Florida International University, Miami; Hildegard Rissel, Virginia State University, Petersburg; Janine Fuller, University of Massachusetts, Amherst; James A. Parr, University of California, Riverside
“El desdén y la resistencia a la colonización de América en el teatro español del Siglo de Oro” (Castells)
“El desdén, con el desdén: The Role of Women in Society” (Rissel)
“Polyglot or Not? Discourse, Boundaries, and the Representation of Moors in the Abencerraje and Cervantes’s Captive’s Tale” (Fuller)
“Identifying and Characterizing the Editorial Voice of Don Quijote” (Parr)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

52 2:45 P.M.-4:00 P.M. Room: Richmond B

Exceptional Bodies I: Historical Mediations

SPONSOR: AATG
CHAIR: Sabine Groß, University of Wisconsin-Madison
PRESENTER(S): Erika Berroth, Lewis & Clark College, Portland, OR; Stefanie Ohnesorge, University of Tennessee, Knoxville; Bernhard Martin, Tufts University, Boston, MA
“Angels and Amazons: Body, Gender, and Language in the Works of Heinrich von Kleist” (Berroth)
“Ants, Monkeys, and Disfigured Brutes: (Dis-) Continuities in the Use of Animal Metaphors from Orientalist to Naturalist Writing” (Ohnesorge)
“The Ugly and the Beautiful: Proto-Fascist Aesthetics in Fritz Lang’s “Nabulungen” (Martin)
EXAMPLES IN: German, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed
Developing Multiple Literacies: A Curricular Framework for German Programs

SPONSOR: AATG
CHAIR: Peter Pfleiffer, Georgetown University, Washington, DC
PRESENTER(S): Heidi Byrnes, Jeffrey Peck, and Peter Pfleiffer, Georgetown University, Washington, DC
“Language Learning as Developing Multiple Literacies” (Byrnes)
“Developing Multiple Literacies as Part of an Interdisciplinary Curriculum” (Peck)
“Literature and Multiple Literacies” (Pfleiffer)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Ambivalence, Anger, and “Ostalgie” (Former GDR Authors Look Back and Ahead)

SPONSOR: AATG
CHAIR: James Reece, University of Idaho, Moscow
PRESENTER(S): James Reece, University of Idaho, Moscow; Dennis McCormick and Gerald Pets, University of Montana, Missoula
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: Autobiographical Writing from the (Former) GDR” (Reece)
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: (Former GDR) Dissidents Look Back” (McCormick)
“Ambivalence, Anger, and ‘Ostalgie’: GDR Writers of the Middle Generation Look Back” (Pets)
EXAMPLES IN: German, English
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Advanced Placement: The Advanced Placement Examinations in Spanish

SPONSOR: AATSP
CHAIR: John H. Turner, Bowdoin College, Brunswick, ME
PRESENTER(S): María Vázquez-Mauricio, Millburn Senior High School, NJ; Rita Goldberg, St. Lawrence University, Canton, NY; John H. Turner, Bowdoin College, Brunswick, ME
“Preparing Your Students for the Spanish Language Examination” (Vázquez-Mauricio)
“Do’s and Don’ts for Literature Essays” (Goldberg)
“The Transition from High School to College: The Role of the AP Program” (Turner)
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High

Immersion: For You and Your Students

SPONSOR: AATSP
CHAIR: María C. Lambert, Iona College, New Rochelle, NY
PRESENTER(S): María C. Lambert, Iona College, New Rochelle, NY; Ronnie Maismann, Queens College, Flushing, NY
An ample handout of activities used in Spanish immersion programs will be the source for this session. Only Spanish will be spoken both by presenters and the audience. Activities will consist of conversations, songs for all ages, group-created T-shirts and artwork. Participants will experience a full immersion that can be easily instituted in their own school setting.
CONDUCTED IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

Aspects politiques

SPONSOR: AATF
CHAIR: Christopher Vine, University of Montana, Bozeman
PRESENTER(S): Alain-Philippe Durand, University of North Carolina, Chapel Hill; Perina Carsich, BMCC/CUNY, New York, NY; Marie-Claire Rohinsky, Central Connecticut State University, New Britain
This session will look at the mark history has left on the France of today. One presentation will demonstrate the use of two recent novels dealing with the Occupation for interdisciplinary study. The other will follow racist discourse in France from Gustave Le Bon through L.-F. Célese to the contemporary politics of J.-M. Le Pen.
“Un âge ‘nucléaire’: l’adolescence et la guerre de 40” (Carsich, Rohinsky)
“Le Bon à Le Pen: Un siècle de racisme français” (Durand)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French, English
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Making the Choice for French: What You Can Do

SPONSOR: AATF
CHAIR: Ellen Friedlisch, University of North Carolina, Chapel Hill
PRESENTER(S): Lollie Ephyn, Governor’s School for Science and Math, Hartville, SC; Barbara McKeeham, James Island High School, Charleston, SC; Susan Wilkin, St. John Catholic School, North Charleston, SC
Although fewer students nationwide are choosing to study French at every level, successful programs report steady or increasing enrollment. This session will present information you can use to help students decide to study French and strategies for increasing enrollment in pre-K, elementary, secondary, and college/university levels. Discussion and handouts.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): All
Thursday, November 20

Furthering the Four Skills in the Intermediate Classroom

SPONSOR: AATF  [Methods/Techniques]
CHAIR: Anita Alkhass, Indiana University-Bloomington
PRESENTER(S): Anita Alkhass, Indiana University-Bloomington; Karen Bower, University of San Francisco, CA; Shawn Morrison, Michigan State University-East Lansing; Mary Vogl, Indiana University-Bloomington

Unlike first-year courses whose curriculum is often set by the textbook, intermediate programs vary widely. Yet, the strengthening of student performance in all four skills is a central goal of any intermediate program. This session will offer successful, practical approaches to all skills, with discussion encouraged and handouts provided.

“Choosing and Using Video” (Listening) (Vogl)  “Student-Run Presentations” (Speaking) (Alkhass)  “Turning the Page” (Reading) (Morrison)  “Provisional Products” (Writing) (Bower)

EXAMPLES IN: French  APPLICABLE LANGUAGES: All  APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Robertson B

Cultural Communication

SPONSOR: AATG  [Culture]
CHAIR: Roman Graf, Middlebury College, VT
PRESENTER(S): Roman Graf and Vanessa Van Oorn, Middlebury College, VT; Roger Russi, University of North Carolina, Charlotte

This panel will investigate the precarious position of culture(s) in the foreign language classroom, approaching the topic from a theoretical and a practical angle. The papers demonstrate why culture constitutes a professional priority in language acquisition, how it should be incorporated into language teaching, and how it can be assessed.

EXAMPLES IN: German, English  APPLICABLE LANGUAGES: All  APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Robertson A

Bilingual Education: Professional Development for the Twenty-First Century: Implications for Bilingual Education

SPONSOR: AATSP  [Teacher Preparation]
CHAIR: Betty J. Mass-Mastuck, Educational Consultant, Austin, TX
PRESENTER(S): Gilbert N. Garcia, U.S. Department of Education, Washington, DC; George M. Blanco, University of Texas at Austin

“Just What Do Instructional Conversations Have to Do with Staff Development?” (Garcia)
“Teacher Development for Bilingual Education: The Texas Experience” (Blanco)

EXAMPLES IN: Spanish  APPLICABLE LANGUAGES: All  APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Vicksburg

Exceptional Bodies II: Contemporary Mediations

SPONSOR: AATG  [Literature]
CHAIR: Erika Bernoth, Lewis & Clark College, Portland, OR
PRESENTER(S): Helga Braunbeck, North Carolina State University, Raleigh; Sabine Groth, University of Wisconsin-Madison

“From Dance to Mummification: Constructions of the Body in the Works of Libuše Moniková” (Braunbeck)
“Unterdrückt, deformiert, entfremdet: Körperelichkeit in Herta Müller’s Texten” (Groth)

CONDUCTED IN: German, English  APPLICABLE LANGUAGES: All  APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Robertson C

Literatura hispánica escrita por mujeres

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Rosa Tezanos-Pinto, University of Miami, Coral Gables, FL
PRESENTER(S): Carmen M. Rivera Villegas, Vanderbilt University, Nashville, TN; Marianna Collette, University of Toronto, Ontario, Canada; Nancy S. Iacono, Dalton College, Dalton, GA; Rosa Tezanos-Pinto, University of Miami, Coral Gables, FL

“Las mujeres en la revolución mexicana en las novelas de Angélica María” (Rivera Villegas)
“La autoerotocidad en Antitro de Tiresias Mercedo” (Collette)
“Female Characterization in the Works of Dolores Medio” (Mason)

CONDUCTED IN: English, Spanish  APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish  APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Richmond B

Austrian Literature and Culture in the Classroom: Barbara Frischmuth

SPONSOR: AATG  [Literature]
CHAIR: Joran Johns, California State University, San Bernardino
PRESENTER(S): Jennifer Michaels, Grinnell College, IA; Gusta Ronke, Dickinson College, Carlisle, PA; Rhonda Dufauro, University of California, Irvine

“Frischmuth as Mediator of Turkish Culture” (Michaels)
“Frischmuth’s Aesthetics” (Roethke)
“Frischmuth’s Short Prose Tales” (Dufauro)

CONDUCTED IN: English, German  APPLICABLE LANGUAGES: All  APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

1:15 P.M.-5:30 P.M.  Room: Robertson A

4:30 P.M.-7:30 P.M.  Room: Ryman Hall C2

Exhibits Preview

SPONSOR: ACTFL

Early-arriving attendees will not want to miss this added opportunity to see the latest language teaching materials and products.
Thursday, November 20

68  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Augusta

**Sephardic Studies**

**SPONSOR:** AATSP  **[Culture]**

**CHAIR:** Michael McGaha, Pomona College, Claremont, CA

**PRESENTER(S):** Carlota Cassfield, Mills College, Oakland, CA; Judith Berlowitz, Holy Names College, Oakland, CA; Neshama Kramer-Hellinx, Paris, France

**“En el ultimo azul, o la reinsidicacion de lo diferente”** (Cassfield)

**“Dize la nuestra novia: A Judeo-Spanish Wedding Song Active in Eastern and Western Mediterranean Traditions”** (Berlowitz)

**“Persian Jewry as Reflected in the Writings of Rabbi Menachem Shmuel Halevi (1887-1940)”** (Kramer-Hellinx)

**CONDUCTED IN:** Spanish

**EXAMPLES IN:** Spanish, Hebrew

**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish

**APPLICABLE LEVEL(S):** Higher Ed

69  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Cheekwood

**Les actes de parole: approche interculturelle**

**SPONSOR:** AATF  **[Culture]**

**CHAIR:** Bernard Petit, State University of New York at Brockport

**PRESENTER(S):** Catherine Kerbrat-Orecchioni, Université Lumière-Lyon 2, France

Using different examples (requests, greetings, thanks...), this presentation will show how the formulation and use of speech acts vary from one culture to the other, these differences being responsible for numerous misunderstandings in intercultural communications.

**CONDUCTED IN:** French

**EXAMPLES IN:** French, English

**APPLICABLE LANGUAGES:** French

**APPLICABLE LEVEL(S):** All

---

70  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Cumberland B

**Testing and Evaluation, Placement, and Articulation**

**SPONSOR:** AATF  **[Assessment]**

**CHAIR:** Debra Popkin, Baruch College, New York, NY

**PRESENTER(S):** Debra Popkin, Baruch College, New York, NY; Patricia Moulé, Michigan State University, East Lansing; Charline Sacks, Nassau Community College, Garden City, NY; Gloria Sawicki, Brooklyn College, New York, NY

These four presentations will discuss: a design for undergraduate curricula based on survey results; two projects in New York State that aim at facilitating the transition between high school and college; and the development of alternative assessment procedures.

**“Using Functional Objectives to Redesign the French Program”** (Mosele)

**“Improving Placement and Assessment: A CUNY Initiative with a Proficiency Orientation”** (Popkin)

**“The Suffolk and Nassau Articulation Project (SNAP), an Ongoing and Uneven Venture”** (Sacks)

**“Performance-Based Assessment Procedures”** (Sawicki)

**APPLICABLE LANGUAGES:** All

**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed, Comm Coll

---

71  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Cumberland C

**1996 FCS/AATF/NEH Institute in Lyon, France: Des activités d’exploitation et d’évaluation des thèmes à jour**

**SPONSOR:** AATF  **[Culture]**

**CHAIR:** Margot M. Steinhart, Barrington High School, Glenview, IL

**PRESENTER(S):** Linda Emanuel, Lock Haven University, Lock Haven, PA; Barbara Douglas, Overland High School, Aurora, CO; Jeri DeBois King, Converse College, Spartanburg, SC; Lari Kovarovic, Owens Community College, Toledo, OH; Larry Kuiper, Indiana University-Bloomington; J. Maureen Motinger, Scott High School, Taylor Mill, KY

Using printed, visual, and audio materials, participants in the Lyon Institute will demonstrate projects on a variety of themes. They will focus on classroom activities in their examination of such topics as the American presence in France. French women, the urban scene, money, and Lyonaise cuisine.

**“La présence americaine en France”** (Emanuel)

**“L’argent en France”** (Douglas)

**“La table lyonnaise”** (King)

**“Les femmes dans la société française actuelle”** (Kovarovic)

**“La ville: lieu de transformation”** (Kuiper)

**“La région lyonnaise”** (Motinger)

**CONDUCTED IN:** English, French

**EXAMPLES IN:** French

**APPLICABLE LANGUAGES:** French

**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Comm Coll

---

72  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Richmond B

**Literatura cubana**

**SPONSOR:** AATSP  **[Literature]**

**CHAIR:** Armando González-Pérez, Marquette University, Milwaukee, WI

**PRESENTER(S):** Alberto Hernández Chiróles, Davidson College, NC; James J. Pancerzio, University of Arkansas, Little Rock; Ada Ortuza-Young, Drew University, Madison, NJ

**“Reflexiones sobre Ismaelillo”** (Hernández Chiróles)

**“Alejo Carpentier: La consagración de la primavera o la resistencia a la autobiografía”** (Pancerzio)

**“Etuales familiares en 'Sohnando en cubano de Cristina García”** (Ortuza-Young)

**CONDUCTED IN:** Spanish

**EXAMPLES IN:** Spanish

**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish, English, French

**APPLICABLE LEVEL(S):** Comm Coll, Higher Ed
Thursday, November 20

73  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Robertson A
Guidelines for Marketing a German Program
SPONSOR: AATG  CHAIR: Uta Schwer-Skrivanek, Stanford University, CA
PRESENTER(S): Uta Schwer-Skrivanek, Stanford University, CA; Magda Mueller, California State University, Chico; Helga Marshall, J.S. Middle School, Palo Alto, CA
Even though teachers of German operate on different levels, they are faced with the problem of finding ways not only to promote but also to market a German program. In this session three different models will be introduced, discussed, and analyzed. Handouts containing guidelines for implementation will be disseminated.

74  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Robertson B
Das Konzept Sprach- und Kultur-erziehung. Herausforderungen des Sprachunterrichts in Vielsprachigen Kontexten
SPONSOR: AATG  CHAIR: Gertrude Zhao-Heisenberger, Federal Ministry of Education and Cultural Affairs, Vienna, Austria
PRESENTER(S): Marina Huber-Krieger, Pedagogical Academy, Graz, Austria; Josef Huber, Center for School Development, Leibnitz, Austria
Presentation of the project Language and Cultural Education, which seeks to develop a viable framework for language and cultural education across the curriculum, integrating all language learning and intercultural learning, as well as the development of general language-and-culture skills. (Josef Huber)

75  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Robertson C
Stemming the Tide of Declining Enrollment in German: One University’s Action Plan
SPONSOR: AATG [Curriculum]  CHAIR: Beverly Moyer, University of Tennessee, Knoxville
PRESENTER(S): Beverly Moyer and Stefanie Ohnesorg, University of Tennessee, Knoxville
This session will report on one university’s action plan for maintaining vigorous enrollment in German in the face of the national trend towards Spanish. The presenters will discuss responses in three broad categories: articulating an integrated curriculum, retaining students through innovative programming (language immersion weekends) and navigating institutional practices that help or hinder enrollment. Applicable to many languages.

76  5:45 P.M.-6:45 P.M.  Room: Vicksburg
Teacher Education
SPONSOR: AATSP [Teacher Preparation]  CHAIR: Ronnie Maybaum, Queens College, Flushing, NY
PRESENTER(S): Patricia M. Seaver, State University of New York at Geneseo; Gladys Lipton, University of Maryland, Baltimore; Nancy Hambach, Miami University, Oxford, OH
"Integrating the Standards into the Foreign Language Methods Course" (Seaver)
"New Directions in K-12 Teacher Preparation" (Lipton)
"Student Teaching in Mexico: Miami University's Experience" (Hambach)
APPLICABLE LANGUAGES: All

77  6:00 P.M.-10:00 P.M.  Room: Canal C
CLTA Board of Directors Meeting
SPONSOR: CLTA
COCONVENERS: Richard Chi, University of Utah, Salt Lake City; Madeline Chu, Executive Director, Kalamazoo College, MI

6:30 P.M.-7:30 P.M.  Room: Ryman C2 Hall
Welcome to ACTFL ‘97 Reception
SPONSOR: Glencoe/McGraw-Hill
This special wine and cheese reception, to be held in Ryman Hall C2 on the lower level of the Delta section of the Opryland Hotel during the opening hours of the Exhibits Preview, offers an excellent way for attendees to mingle and talk with exhibitors, as well as with friends and colleagues. The reception is being sponsored by Glencoe Publishing Company, and admission is free.

78  7:30 P.M.-10:30 P.M.  Room: Bayou A
AATG Chapter Presidents’ Assembly
SPONSOR: AATG  CHAIR: Allbrecht Classen, University of Arizona, Tucson
PRESENTER(S): Allbrecht Classen, University of Arizona, Tucson
Closed meeting for AATG Chapter Presidents.

79  7:30 P.M.-10:00 P.M.  Room: Madison
Film Festival (Part I): Showing of the Film “Guantanamera”
SPONSOR: AATSP [Technology]  CHAIR: Diane E. Marting, University of Florida, Gainesville
The Film Festival will feature the last two films of the Cuban director Tomás Gutiérrez Alea. During the first of two sessions, his last movie, “Guantanamera,” will be shown. This session is for AATSP members only.
CONDUCTED IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish

80  7:30 P.M.-9:30 P.M.  Room: Memphis
Embassy Cocktail Party
SPONSOR: AATF/French Cultural Services
French teachers and administrators are cordially invited to this event. Invitations will be available at the French Embassy Booths (# 317-319-321) in the Exhibit Hall.
FRENCH

Introductory Program
Portes ouvertes: An Interactive Multimedia Approach to First-year French
Margaret Haggstrom
Judith Frommer
Christopher Jones
Marie-France Bunting
Laurent Patenotte

Intermediate Program
Ouvertures: Cours intermédiaire de français, 2/e
Jay Siskin
Thomas Field
Julie Storme

SPANISH

Introductory Program
¡Dímelo tú!, 3/e
Fabiani Samaniego
Thomas Blommers
Magaly Lagunas-Carvacho
Viviane Sardán
Francisco Rodríguez

¡Hablemos español!, 6/e
Teresa Méndez-Faith
Mary Gill

Intermediate Program
Interacciones, 3/e
Emily Spinelli
Carmen García
Carol Galvin Flood

Intermediate Grammar Review
En breve: A Concise Review of Spanish Grammar, 4/e
Seymour Resnick
William Giuliano

Intermediate Conversational Reader
Perspectivas, 6/e
Mary Ellen Kiddle
Brenda Wegmann

GERMAN

Intermediate Reader
Schemata: Lesestrategien
Beverly Moser
Dolly J. Young
Darlene F. Wolf

HARCOURT BRACE ESL/EFL

Readers
Concepts and Comments, 2/e
Patricia Ackert

Between the Lines, 2/e
Jean Zukowski-Faust
Susan S. Johnston
Clark S. Atkinson

Multimedia
Encuentros en español
CD-ROM
An educational mystery adventure
FRIDAY, NOVEMBER 21
CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Event</th>
<th>Time</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>First-Timers' Orientation</td>
<td>8:00 AM - 9:00 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibits</td>
<td>9:30 AM - 6:30 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>Opening General Session</td>
<td>10:30 AM - 11:45 AM</td>
</tr>
<tr>
<td>AATG Awards Lunch</td>
<td>12:00 PM - 2:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>Embassy of Spain/AATSP Lunch</td>
<td>12:00 PM - 2:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>Japan Foundation Lunch</td>
<td>12:00 PM - 2:00 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>ACTFL Awards Reception</td>
<td>6:00 PM - 7:30 PM</td>
</tr>
<tr>
<td>AATSP President's Reception</td>
<td>9:30 PM - 10:30 PM</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Local Committee Orientation
SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Stephen L. Levy, Conference Consultant, ACTFL, Yonkers, NY

ACTFL OPI Trainer Meeting
SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Elvira Swender, ACTFL, Yonkers, NY
Trainer meeting to address issues related to OPI training.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): For Certified ACTFL Trainers only

Teaching Units on Post-Unification Germany for the High School Classroom
SPONSOR: AATG
CHAIR: Donna Van Handel, Mount Holyoke College, South Hadley, MA
PRESENTER(S): Donna Van Handel, Mount Holyoke College, South Hadley, MA; Wendy Burghuber, Shady Side Academy, Pittsburgh, PA; David Lane, The Kiski School, Saltsburg, PA; Helga Arrington, Gaultier High School, Pascagoula, MS; Sarah Barratt, Cooper’s Cove High School, Kilkeen, TX
This session will feature presentations by several German teachers who participated in a four-week NEH Summer Institute in 1996. They will describe pedagogical units they developed and speak about how they are currently using the materials with their students. Detailed handouts will be provided.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr: High, High

Beyond Fairy Tales: Jugendliteratur and the Modern World
SPONSOR: Women in German (WIG)
[Literature]
CHAIR: Nancy M. Decker, Rollins College, Winter Park, FL
PRESENTER(S): Regina Schwarzmeyer, Belmont University, Nashville, TN; Eva-Maria Metcalf, University of Minnesota, Minneapolis; Giela Moffit, Central Michigan University, Mt. Pleasant; Elsa Christina Muller, Washington College, Chestertown, MD
"Reading for the Plot in Intermediate and Advanced German" (Metcalf)
"Gegenwartsbewuβtigkeit: Right-Wing Extremism in Young Adult Literature" (Moffit)
"Käthe Recheis: Jugendliteratur and the Unthinking of Eurocentrism" (Muller)
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Concerns of the Profession: Kinder lernen Deutsch
SPONSOR: AATG
[Curriculum]
CHAIR: Helena Curtain, University of Wisconsin-Milwaukee
PRESENTER(S): Helena Curtain, University of Wisconsin-Milwaukee; Brigitte Jansen-Dimer, Board of Education, Philadelphia, PA; Carol Ann Costa, Concordia College, Moorhead, MN; Susan Thorns, Wynn Middle School, Tewksbury, MA
This session will update those interested in the AATG’s Kinder lernen Deutsch project on its most recent and future activities.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

A Model for Staff Development Through School-University Collaboration
SPONSOR: Teacher Development SIG
[Teacher Preparation]
CHAIR: Susan Caton-Hall, University of Akron, OH
PRESENTER(S): Leticia Guadarrama, Emerson SILC, Minneapolis, MN; Connie Walker, University of Minnesota, Minneapolis; Nancy Andrews, Emerson SILC, Minneapolis, MN; Diane Tedick, University of Minnesota, Minneapolis; Karen S. Peterson, Minneapolis Public Schools, MN
Rather than following the traditional model of staff development, teachers identified areas of concern and asked university faculty to provide specific information concerning research and best practice. This session will explore the process and share issues that served as the focus for discussion and decision-making during a summer staff development workshop.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

¿Qué te gusta hacer? Dynamic Student-Centered Activities for Spanish-Speakers
SPONSOR: Prentice Hall School Division
[Materials]
CHAIR: Karen Ralston, Prentice Hall School Division, Upper Saddle River, NJ
The presenters will discuss teaching Spanish for Spanish speakers and examine a variety of materials to meet language acquisition needs across the four skills. Materials will include special Prentice Hall Juntos components: Cuaderno (writing activity book); Revistas (magazines); Conestrosa (a literary reader); Interactivo (CD-ROM); and audio cassettes, which are all geared to Spanish-speaking students.
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
FRIDAY, NOVEMBER 21

89  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Belle Meade C/D

Publishing in Foreign Language Education: An Inside Look at Two Journals

SPONSOR: ACTFL  [Research]
PRESENTER(S): Sally Magnan, University of Wisconsin-Madison, Editor, Modern Language Journal; Elizabeth Weller, Editor, ADEL Bulletin
Editors will describe their journals (Modern Language Journal and ADEL Bulletin), submission policies, review processes, what makes an article acceptable for publication, timelines for review and publication, copyright, and Internet connections. Questions welcome.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

90  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Browning A

Teaching French for Business at the Beginning Level

SPONSOR: AATF  [Methods & Techniques]
CHAIR: Will Thompson, University of Memphis, TN
PRESENTER(S): Sylvie Richards, Northwest Missouri State University, Maryville; Dominique van Nove, San Jose State University, CA
This session is designed for instructors who wish to introduce French for Business at the beginner and advanced-beginner levels. Learn how to incorporate problems into your courses practical, hands-on, learner-centered activities using authentic materials. Participants will have the opportunity to complete several of these activities. Examples shown of actual classroom materials.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

91  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Canal A

HyperStudio in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Barbara Andrews, Maumee City Schools, OH
ABSTRACT: HyperStudio is a K-12 multimedia authoring program that allows students to create stacks to review vocabulary or grammar, demonstrate cultural knowledge, and make presentations in the target language. A discussion on the logistical and practical problems of using multimedia individually or in groups will be included.
EXAMPLES IN: French, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

92  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Canal B

Sing, Dance, Laugh, and Perform Magic!

SPONSOR: Applause Learning Resources
PRESENTER(S): Barbara MacArthur, Madison, WI
Meet the challenge of proficiency-based learning as the presenter reveals the “magic” of her language program. Like pulling a rabbit out of a hat, the ideas and student “play” sheets included in the handouts will provide songs, games, and activities for use immediately in the classroom.
EXAMPLES IN: Spanish, French, German
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, German, ESL
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

93  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Canal D

Orientation for First-Time Attendees

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Ann Tellefon, President, ACTFL; Natrona County School District #1, Casper, WY
This is an information session to acquaint and welcome first-time attendees. An overview of the structure and contents of the Convention will be provided. There will be an opportunity for questions and discussion.

94  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Canal E

Moving from Language to Literature: Articulation in College-Level French Courses

SPONSOR: TELTA  [Curriculum]
PRESENTER(S): Laurie Ramsey, University of the South, Sewanee, TN
Three methodological approaches were used in a second-year course at Sewanee. Students’ performance was measured in that class and a subsequent literature class. The results suggest ways to prepare students for the transition from language to literature courses, a transition that is crucial to recruiting and retaining students in French departments.
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

95  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Cheekwood

Spanish for Business at the Instituto Cervantes, Chicago

SPONSOR: ACTFL  [Application]
PRESENTER(S): Javier Zavala, Instituto Cervantes, Chicago, IL
In this session attendees will learn how to integrate the different components of a business program into a task-based unit of Spanish for Specific Purposes: Spanish for Business. They will also learn how to incorporate students’ needs and how to integrate the use of authentic materials through a task-based approach.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High Ed, Govt

96  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Cleveland B

Open Meeting of the Commission on Professional Teaching Standards: Developing a Professional Portfolio

SPONSOR: AATF  [Teacher Preparation]
CHAIR: Anne Noreen, Eastern Michigan University, Ypsilanti
PRESENTER(S): Anne Noreen, Eastern Michigan University, Ypsilanti
A professional portfolio is a collection of materials that teachers reflect upon and revise throughout their careers. This session is presented by the AATF Commission on Professional Teaching Standards and will help participants develop criteria for organizing their own portfolio, become familiar with the National Board Standards, and analyze sample professional portfolios.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

97  8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room:  Cumberland B

Au-delà de la norme: langue et discours

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Betty Barnes, University of Minnesota-Minneapolis
PRESENTER(S): Elisabeth Martin, University of Minnesota-Minneapolis; Andrè J. M. Prévost, Pennsylvania State University, Dunmore
This session will consider some varieties of contemporary French that lie outside the norm of standard French but are of interest for teaching language and Francophone cultures.
"Using Advertising in the Foreign Language Classroom: A Socially Realistic Approach to Teaching French" (Martin)
"Francais des chansons, francais de la rue, francais populaire: exemples et modelles" (Prévost)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
Designing A Multimedia System for the Twenty-First Century
SPONSOR: Stevens Learning Systems, Inc.
This session will concentrate on the design parameters for a modern multimedia system that enables usage of present technology and techniques and yet allows for future technology integration.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Film Festival (Part II): Panel on “Guantanamera” and “Fresa y chocolate”
SPONSOR: AATSP
CHAIR: Diane E. Marting, University of Florida, Gainesville
PRESENTER(S): David William Foster, Arizona State University, Tempe; Connie Garcia Blanchard, Murray State University, KY; Teresa Chapa, Northern Arizona State University, Flagstaff; Florence Capitain, George Washington University, Washington, DC; Lynne E. Margoliet, Southeastern Missouri State University, Cape Girardeau
The second of this two-session Film Festival will offer a panel of commentators on both “Guantanamera” and the better-known “Fresa y chocolate.”
CONDUCTED IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Novela española del siglo XX
SPONSOR: AATSP
CHAIR: Anna M. Brezen Garcia, Thunderbird, Glendale, AZ
PRESENTER(S): Mary C. Hargis, Southwest Missouri State University, Springfield; Roberto Gordonstein, Trinity College, Hartford, CT; Teresa L. Valdiviezo, Arizona State University, Tempe; Maria Jesus Mayans Natal, University of the South, Sewanee, TN
“The Novel of Memory: Reinterpretation of History in Tumbler y Bella y oscura” (Hargis)
“Carmen Kurts’s El viaje as Quest Narrative” (Gordonstein)
“El relato urbano en la narrativa española contemporánea” (Valdiviezo)
“Nuevas directrices de la narrativa femenina española de de fin de siglo” (Mayans Natal)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Irrashai: Multimedia Distance Learning Series in Japanese Language and Culture
SPONSOR: Georgia Public Broadcasting
PRESENTER(S): Elizabeth Riehen, InterPrep, Atlanta, GA; Tim Cook, Georgia Public Broadcasting, Atlanta; Greg Duncan, InterPrep, Atlanta, GA
Irrashai, Georgia Public Broadcasting’s distance learning series in Japanese language and culture, offers students the dynamic video instruction of a well-known distance educator, as well as engaging print materials, interaction with native Japanese speakers, and exciting Internet connections. This session will demonstrate Irrashai’s multimedia approach to learning Japanese.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Mid/Jr High

Phi Lambda Beta, National Portuguese Honor Society
SPONSOR: AATSP
CHAIR: Enrídice Silva-Filho, University of Tennessee, Knoxville
PRESENTER(S): Ana Lucia Almeida Gazolla, Universidade Federal de Minas Gerais, Belo Horizonte, MG, Brazil; Graciela Lucero Hammer, Salem College, Winston-Salem, NC; José Moreira, University of Georgia, Athens
Theme: Politics, Exile, and the Foreign Eye
“Home and Abroad: Anglo-American Travellers in Brazil” (Almeida Gazolla)
“The Metaphor of Exile in Lya Luft’s Estilo” (Lucero Hammer)
“Geir Campos: A geração participante e a degola politica” (Moreira)
CONDUCTED IN: Portuguese
EXAMPLES IN: Portuguese, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Testing How You Teach: The “Salad Bar” Approach
SPONSOR: EMC/Paradigm Publishing
PRESENTER(S): Sarah Vaillancourt, EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, MN
Ensure that teaching and testing go hand in hand! Learn how to tailor-make assessments in all five skill areas according to how students have practiced each skill in class. Choose from a variety of assessment components to include in your evaluation based on your teaching style and students’ learning styles.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
The Importance and Necessity of Japanese Education at the Elementary/Middle School Levels

SPONSOR: NCSTJ
PRESENTER(S): Sadatobi Tomizawa, Ball State University, Muncie, IN; Kurt A. Bringera, Carmel Junior High School, IN; Linda Worman, Bluffton-Harrison Middle School, IN

This session will consist of two parts: First, a short historical overview of Japanese at the elementary and middle school levels, and second, examples of two successful cases of Japanese programs at this level.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese with Computer Technology

SPONSOR: CLTA
CHAIR: Chia-Chuan Cheng, University of Illinois, Urbana; Sheng-ren Shih, George Washington University, Washington, DC; Shih-chang Hsin, National Taiwan Normal University, Taiwan; Disponent: Scott McClimans, University of Maryland, College Park

“CORA Reading Lessons on the Internet: A Chinese Learner’s Dictionary” (Cheng)
“Return From Silence: China’s Modern Writers—Integrating Language and Culture in Teaching Intermediate- and Advanced-Level Chinese” (Shih)
“Chinese Distance Teaching: An NCTM-UH Project” (Hsin)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Casual or Formal? Teaching a Stylistic Variety of Spoken Japanese

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Akira Konawara, Rutgers University, New Brunswick, NJ

Should the teacher present only polite forms, as conventional methods suggest, or both those and casual forms simultaneously? The presenter, who finds the latter more practical and instrumental to students, will show through his demonstrations how to teach both speech styles effectively in the classroom.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Korean
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Multimedia as an Interactive Narrative Environment for Learning

SPONSOR: NCSTJ
PRESENTER(S): Ellen Crocker, Kart Fendt, Douglas Magenstern, and Shigoro Miyasaka, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge

A faculty panel from Foreign Languages and Literature at M.I.T. will show how narrative principles can shape the design, content, and use of interactive multimedia.

EXAMPLES IN: French, German, Japanese, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Integrating Arabic Literature and Culture into a French, Spanish, or Latin Class

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Tassie Ham, M.B. Lamar Senior High School, Houston, TX; Ruth Erz, Klein Oak High School, Spring, TX

For centuries, Arabic culture has influenced, and has been influenced by, European culture. Why not celebrate the similarities and respect the differences? Music, art, dance, and food are of interest to all students. Via slides and video, this presentation will introduce students and teachers to Arabic art, music, architecture, food, and much more.

EXAMPLES IN: French, Spanish, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish, Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Italian Travel Literature

SPONSOR: AATI
PRESENTER(S): Elisa V. Liberati Prati, George Washington University, Washington, DC; Theodore Cachey, University of Notre Dame, IN; Luigi Monga, Vanderbilt University, Nashville, TN

“L’editoria di viaggio nel Cinquecento veneziano: furri letterari e prodotti originali” (Liberati Prati)
“Print Culture and the Literature of Travel” (Cachey)
“Violenza sulle strade del Rinascimento” (Monga)

CONDUCTED IN: Italian, English
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll
FRIDAY, NOVEMBER 21

115 8:00 A.M.-9:00 A.M.  Room: Sevier E  
Il Novecento Italiano: Literary and Cultural Experiments  
SPONSOR: AATT  [Literature]  
CHAIR: Mario I. D’Onofrio, Cuyahoga Community College, Parma, OH  
PRESENTER(S): Antonia Julian Tamburri, Purdue University, West Lafayette, IN; Adelia Williams, Pace University, Pleasantville, NY; Silvia Rizzo, Liceo Artistico Barabino, Genoa, Italy  
“Massimo Griffin’s Viola persa (or The Reader’s Stature on the Other Side of Narrative)” (Tamburri)  
“Musa da Calice’s La isola sul salice: An Illustrated Animal Tale” (Williams)  
“Poesie dipinte” da Eugenio Montale (“Manifestazione ufficiale del Comune di Genova per il Centenario della Nascita di Eugenio Montale”) (Rizzo)  
CONDUCTED IN: Italian, English  
EXAMPLES IN: Italian  
APPLICABLE LANGUAGES: Italian  
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

116 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou A  
Readers Theater in the German Language Class  
SPONSOR: AATT  [Methods/Techniques]  
CHAIR: Gerd K. Schneider, Syracuse University, NY  
PRESENTER(S): Gerd K. Schneider, Syracuse University, NY; Sharon Robertson, Eastern Michigan University, Ypsilanti  
Readers Theater provides teachers at secondary and postsecondary levels with a curricular continuity between speaking and writing. Bridging the gap between communicative language learning and the introduction to literature, it is an effective teaching methodology and a great way to have fun while building self-confidence and expanding cultural horizons.  
CONDUCTED IN: German  
EXAMPLES IN: German, English  
APPLICABLE LANGUAGES: German  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

117 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou B  
Faculty-Centered Faculty Development and Content-Based Language Instruction  
SPONSOR: AATT  [Teacher Preparation]  
CHAIR: Christopher Gwin, Haddonfield High School, NJ  
PRESENTER(S): Christopher Gwin, Haddonfield High School, NJ; Barbara Wright, University of Connecticut, Storrs  
The SEED Model provides excellent opportunities for foreign language faculty members to reflect and grow in the area of faculty-centered faculty development. This session will benefit all foreign language faculty (Gwin). "Content-Based Language Instruction: Training the Next Generation" (Wright).  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Ir High, Higher Ed

118 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou C  
Portfolio Development and Assessment for the German Classroom  
SPONSOR: AATT  [Assessment]  
CHAIR: Christiane Faris, Oklahoma City University, OK  
PRESENTER(S): Christiane Faris and Barbara Farber, Oklahoma City University, OK; Jo Sanders, Bartlett High School, Anchorage, AK  
Portfolios are playing an increasingly important role in the review and evaluation of students and programs. As key elements in reflective learning, they enable students to demonstrate the learning process, present accomplishments, and prepare for professional careers. Participants will be guided to construct content requirements and grading rubrics for oral and written portfolio entries in beginning and advanced German classes. Sample portfolios will be distributed (Faris, Farber). “New Dimensions in Portfolio Assessment” (Sanders).  
CONDUCTED IN: German, English  
EXAMPLES IN: German  
APPLICABLE LANGUAGES: German  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

119 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou D  
Is Study Abroad Really Worth It? Some Ways to Find Out  
SPONSOR: ACTFL  [Study Abroad]  
PRESENTER(S): John Lent, Defense Language Institute, Monterey, CA; Richard Breck, National Foreign Language Center, Washington, DC  
What goes on in immersion programs is arguably more important than their location. Participants will leave this session better informed about factors they should consider in designing or selecting a program. The handout will describe and include sample items from a series of instruments developed to evaluate immersion training programs.  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

120 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou E  
Portes Ouvertes: Opening the Door to State-of-the-Art Language Learning  
SPONSOR: Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers  [Methods/Techniques]  
PRESENTER(S): Judith Fronmer, Harvard University, Cambridge, MA; Margaret Haggstrom, Loyola College, Baltimore, MD; Christopher Jones, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA  
This session will describe a task-based, communicative-oriented approach to French, structured around authentic video documents. The activities and process will be demonstrated in both book form and in electronic format (CD-ROM), showing how French departments can meet the challenge of declining enrollments through engaging materials and active teaching.  
EXAMPLES IN: French  
APPLICABLE LANGUAGES: French  
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

121 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Browning A  
Creating Your Own WWW Homepage: It’s Easier Than You Think!  
SPONSOR: ACTFL  [Technology]  
PRESENTER(S): Janae Abrate, Southern Illinois University, Carbondale  
Learn to organize content, decipher codes, and locate links to documents. A simple template will lead participants through the creation of a page. Some familiarity with the WWW is helpful, but no special skills are required. Everyone will leave with the tools to create their own page Monday morning.  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
National Standards: Challenge of Extended Sequences—The Middle School Priority

SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Patrick R. Blegen, Holt, Rinehart and Winston, Milwaukee, WI
PRESENTER(S): Jo Anne Wilson, J’Wilson Associates, Glen Arbor, MI

This session will examine the challenge of developing viable middle school language programs. FLEX (Exploratory) and Beginning Sequential Middle School programs will be defined, and their role in a well-articulated sequence will be outlined. Time will be given to methods and materials appropriate to both.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Meeting the Expanding Language Assessment Challenge of the 21st Century

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Purvance Long, Jr., Department of Defense Language Institute, Monterey, CA; Kathryn A. Bakes, Buck Language Services, New York, NY

This session will discuss testing challenges in the twenty-first century and present new approaches to rating speaking performance, non-participative listening, and reading comprehension that are designed to meet them. The presenters will share examples, report on the rationale behind them, and analyze the capabilities of computer adaptive testing and other technologies that possibly assist the assessment process.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

Enseignement simultané des langues romanes: le projet EuRom4

SPONSOR: AATF
CHAIR: Ronald Tobin, University of California-Santa Barbara, Editor, *The French Review*
PRESENTER(S): Claire Blanche-Benveniste, University of Provence, France

The University of Provence—in collaboration with the Universities of Lisbon (Portugal), Salamanca (Spain), and Rome (Italy)—has begun a major project to experiment with the simultaneous teaching of three Romance languages. The project’s goal is to teach students to understand these languages, not aiming for either written or oral production.

APPLICABLE LANGUAGES: French, Italian, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Govt

French Cultural Connections

SPONSOR: AATF
PRESENTER(S): Bernard Dent, State University of New York at Brockport

On-location videotaping and interviews with over 50 inhabitants of a small city in France will serve as the basis for exploring how the daily lives and opinions of real people can motivate students at all levels. Special attention will be given to such phenomena as nonverbal communication and regional accents.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Approches pédagogiques de l’analyse littéraire

SPONSOR: AATF
CHAIR: Robert Stanley, University of Tennessee at Chattanooga
PRESENTER(S): André Colombas, Loyola College, Baltimore, MD; Angèle Kingué, Bucknell University, Lewisburg, PA; Eric Le Calvez, Georgia State University, Atlanta

The focus of this session will be on techniques for the teaching of French literature and the introduction of literary texts in language courses.

APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

SOS Grammatik! What Do We Do With It Now?

SPONSOR: Langenscheidt Publishers, Inc.

Grammar’s back, and there are exciting new alternatives to traditional pattern drills. Come and participate in some new activities, learn some new grammar- and/or vocabulary-oriented games, and take away some ideas ready for class on Monday.

APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Gestik und Mimik: Das A und O im [Fremdsprachenunterricht]

SPONSOR: Klett Edition Deutsch
PRESENTER(S): Christiane Friedrichson, Klett Edition Deutsch, Oakland, CA

Ninety percent of human communication is nonverbal. This session will discuss the power of body language and explore how this “natural” tool can be used “as is” and/or needs to be adapted to facilitate communication between speakers of different cultural backgrounds. Handouts will include suggestions for German teachers of all levels.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

Room: Canal D

Room: Canal C

Room: Canal E

Room: Canal A
Friday, November 21

129 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Cleveland A
Priority: The Advanced-Level Speaker
SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa, Iowa City; Sharon Foerster and Cynthia Fraser-Gonzales, University of Texas at Austin
This session will focus on Advanced-level proficiency in Spanish from SLA and pedagogical perspectives. It has two parts: a discussion of Advanced-level proficiency that highlights its principal linguistic features (narration, description, comparison, etc.); and a demonstration of activities designed to facilitate the acquisition of proficiency at the Advanced level.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

130 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Cleveland B
The Classroom as a Multiple Space
SPONSOR: TFLTA  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Eric Henager, Rhodes College, Memphis, TN
It is not possible to regularly transport students to environments rich with specific aspects of language on which we want them to focus. Or is it? This session will provide examples of strategies for temporarily transforming the classroom space in order to increase the range of communicative opportunities it permits.
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

131 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Cumberland B
Botero's Textures and García Márquez's Texts
SPONSOR: ACTFL  [Culture]
PRESENTER(S): Harry L. Raser, Boston College, Chestnut Hill, MA
This presentation will discuss the works of painter Botero and writer García Márquez, both of Columbia, with a focus on the aesthetic and political correspondence between them. Slides and handouts will be used to help the audience learn not only about two creative talents but also about an interdisciplinary approach that can be adapted to several levels of language and cultural proficiency.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

132 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Cumberland C
Proficiency Press: Develop a Communicative Classroom and Evaluate Using Authentic Assessment Tasks
SPONSOR: Proficiency Press  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Rosemary Heigh and Patricia Lennon, Elmont Memorial High School, NY; Douglas Moore, South Huntington High School, Huntington, NY
Teacher/authors will demonstrate practical activities based on real-life situations, according to the National Standards, that help students achieve communicative competence in second language and ESL classes. Assess student progress using topically arranged, authentic assessment materials. These interactive workshop strategies lend themselves to immediate use in the classroom.
EXAMPLES IN: French, German, Italian, Spanish, ESL
APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Italian, Spanish, ESL
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

133 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Davidson C
High School Language Departments Look to the Twenty-First Century
SPONSOR: AATSP  [Policy/Issues]
CHAIR: Richard B. Klein, University of Mississippi, University
PRESENTER(S): Kimberly M. Armstrong, Franklin & Marshall College, Lancaster, PA; Marjorie E. Arzata, Northern Kentucky University, Highland Heights; Hanne Gaycken, Oxford High School, Oxford, OH; Nancy A. Hambach, Miami University of Ohio, Oxford, OH; Francis X. Moore, III, Longwood College, Farmville, VA; Judith F. Park, Niles North High School, Skokie, IL; Susan A. Sargen, Agnes Irwin School, Rosemont, PA; Barbara C. Snyder, Independent Educational Consultant, Lutherville, MD
All eight presenters have particular expertise from their work in Managing the High School Foreign Language Department. Each will give a very brief introduction mentioning primary areas of expertise. Questions, answers, and discussion will follow. Benefits include ideas for strategic planning and professional fulfillment.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

134 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Davidson D
Spanish for Native Speakers
SPONSOR: AATSP  [Application]
CHAIR: Fabián A. Samaniego, University of California, Davis
PRESENTER(S): Kimberly Gestlin and Teresa Reber, University of Arizona, Tucson; Cecilia Pino, New Mexico State University, Las Cruces; Francisco X. Alarcón, University of California, Davis
"An Investigation of Spanish for Native Speakers at Arizona State University and the University of Arizona: A Look at Student Opinions" (Gestlin and Reber)
"Sociolinguistic Competence and the Native Spanish Speaker: Strategies and Activities" (Pino)
"Uso de literatura escrita en es. con EE.UU. en clases de hispanohablantes: práxis, teoría y bibliografía" (Alarcón)
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

135 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Davidson E
Portuguese Language Development Group
SPONSOR: AATSP  [Application]
CHAIR: M. Elizabeth Ginwala, University of Florida, Gainesville
PRESENTER(S): Lyris Wiedemann, Stanford University, CA; Maria Luís de Biaja Moreira, University of California, Berkeley; Maria Antonia Cowl, University of Pennsylvania, Philadelphia
"Algunas tendencias na aquisição do português" (Wiedemann)
"Using the Internet" (de Biaja Moreira)
"Mercosul and the Learning of Portuguese and Spanish" (Cowl)
CONDUCTED IN: English, Portuguese
EXAMPLES IN: English, Portuguese, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed
FRIDAY, NOVEMBER 21

136 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Jackson A

Reflections of the Ivory Coast: From Challenge to Priority

SPONSOR: McDougall Littell  [Culture]
PRESENTER(S): Daniel Battisti, McDougall Littell, Evanston, IL
Through video segments, artifacts, and interdisciplinary projects, the presenter will share experiences and outcomes of a sister-school program between his French students in Springfield, MA, and students in the Ivory Coast, West Africa. Classroom strategies for all learners will demonstrate how this project went from being a classroom challenge to a classroom priority.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

137 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Jackson B

TLI and Project DIANE: Desktop Videoconferencing in Teaching Languages to Children

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Rick Marcus, Marion Lopes, and Chris McCliniick, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville
This session will focus on the innovative use of desktop videoconferencing technology to teach languages and cultures to children. Participants will leave with ideas (and handouts) for the use of this technology in teaching languages. Basic technical information will be provided on setting up a videoconferencing classroom.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

138 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Johnson A

Barcode Your Way to a Lively Classroom

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Irene Lasala, University of Wisconsin-Eau Claire; Thomas A. Upton, University of Wisconsin-Eau Claire
This session will demonstrate how barcodes and laser video discs, with or without computer interface, can be used to provide authentic language to teach language skills and culture. Participants will learn how to customize bar codes to create lively, focused activities using laser discs.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

139 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Johnson B

Facing a New Challenge: Development of Business Chinese Courses

SPONSOR: CLTA  [Materials]
CHAIR: Qinghui Chen, University of Michigan, Ann Arbor
PRESENTER(S): Tiina Wang, University of California, Los Angeles; Qinghui Chen, University of Michigan, Ann Arbor; Jiaying Howard, Monterey Institute of International Studies, CA; Jane Kuo, American Graduate School of International Management, Glendale, AZ
“Curriculum and Instructional Materials for Business Chinese” (Wang)
“Optimizing Learning Opportunities for Students of Business Chinese with a Task-Based Skill Course in Real-World Simulation” (Chen)
“Teachers’ Preparation for Business-Based Language Courses” (Howard)
“Corporate Values: An Integral Part of Business Language” (Kuo)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

140 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Lincoln A

Hooked on the “Soaps”

SPONSOR: EMC/Paradigm Publishing  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Wolfgang Kraft, EMC/Paradigm Publishing, St. Paul, MN
Hooked on the “Soaps!” EMC’s German videos “turn on” your students to today’s teenage culture. The New Deutsch Abends videos continue the series’ reputation for innovative, contemporary story lines that “talk to” today’s youth. Filmed in Berlin this summer by a professional crew, these exciting video episodes will have your students glued to the TV and begging for more. Everyone attending this session will receive a video sample and accompanying activities. A complete set of the first-level videos will be given to the winner of the door prize.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

141 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Lincoln C

Foreign Language Instruction and the African-American Learner

SPONSOR: ACTFL  [Learning Variables]
PRESENTER(S): Sylvia Brooks-Brown (retired); Celette Carr, Howard County Public Schools, MD
Participants will become familiar with issues related to instruction, curricular implications, and classroom practices as they pertain to the African-American student. Topics will range from basic instruction to Advanced Placement. Through demonstrations and group interaction, participants will learn about strategies that promote effective instruction for this target audience.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

142 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Lincoln D

Update on Kiyetsu: A New Second-level Japanese Textbook and Curriculum

SPONSOR: NCSTJ  [Materials]
PRESENTER(S): Geraldine Carter, Bridgeport, CT; Masato Shindo, St. Paul’s School, Concord, NH; Kazue Toda, United Nations International School, New York, NY
Continuing from last year’s presentation, this session will introduce participants to the presenters’ secondary-level Japanese curriculum and textbook in progress, with a discussion of the text’s unique features and the experiences of other teachers piloting it. Participants will be able to explore adopting this new curriculum and textbook in the future.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

143 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Lincoln E

Professional Development on the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese

SPONSOR: NCSTJ  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Eric Rentzen, The Laurasian Institution, Rockville, MD; Leslie Birkland, Lake Washington High School, Kirkland, WA; Yasuhiko Tsubaki, University of California, San Diego
Presentation of the Internet-based Institute for Teaching Japanese, a project developed within the Laurasian Institution. The modules are designed to enhance the skill level of current Japanese language teachers as well as addressees of new teachers.
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed
Standards, ACTFL Guidelines, Curriculum Guides: What Do They Mean for the Classroom?

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Greg Duncan, InterPrep, Inc., Marietta, GA

Setting realistic expectations for students and creating a supportive language acquisition climate is a great challenge facing language educators. By examining research, new curriculum frameworks, and our own experiences, participants will delve into what this all means in setting and sticking to realistic expectations for student performance in today’s classroom.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Mid/ Jr High

Compelling Issues: An Interim Report on the Leadership Seminar

SPONSOR: CLTA [Policy/Issues]
CHAIR: Madeline Chu, Kalamazoo College, MI
PRESENTER(S): Madeline Chu, Kalamazoo College, MI; Xinhong Wen, University of Houston, TX; Scott McGinnis, University of Maryland, College Park; Irene Liu, Columbia University, New York, NY

“Curricular Design for a Chinese Program” (Chu)
“Chinese Language Learning Motivation” (Wen)
“Articulation: An Expanded Conception” (McGinnis)
“Reading Comprehension and Reading Strategies” (Liu)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Interactions: Textbooks of Tomorrow

SPONSOR: CLTA [Policy/Issues]
CHAIR: Jennifer Liu, Indiana University, Bloomington
PRESENTER(S): Margaret Yan, Jennifer Liu, and John T. Hou, Indiana University, Bloomington; Discussant: Chen-ting Li, University of Maryland, College Park

“From Conceptual Principles to Chinese Language Teaching” (Yan)
“Designing a Curriculum-Based Computer Assisted Language Learning Tool” (Liu)

“On Interactions: A Cognitive Approach to Beginning Chinese” (Hou)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Immerse Them for Proficiency: A High School Program that Works!

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Jane N. Cox, Henrico County Public Schools, Richmond, VA; Valerie P. Goos and Millie S. Green, J.R. Tucker High School, Henrico County, VA

This “how-to” session will focus on the development, implementation, and successful outcomes of a partial immersion program that begins in the 9th grade. Students are enrolled in a target-language class, and two content courses taught in the foreign languages from grades 9-12. Examples of student proficiency, curriculum, and teaching materials will be highlighted.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin

Intercultural and Ethnographic Activities for Teaching “Lingua culture”

SPONSOR: The Learning and Teaching of Culture SIG [Culture]
PRESENTER(S): Patricia Dickson, Ohio Northern University, Ada

Communicating effectively with speakers of another language requires cultural competence as well as linguistic skills. Using Michael Byram’s model of foreign language education as a framework, this presentation will demonstrate intercultural and ethnographic activities for developing cultural awareness and preparing for cultural experience.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

The “Intermediate” Intensive Course: An Innovative Approach to Intensive Language Instruction

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Brent Adamson and Hiram Maxim, University of Texas at Austin

An “intermediate” intensive German course will be outlined that covers semesters two through four in one 14-week term. The presenters will describe the course syllabus, schedule, teachers, and students; discuss the course’s benefits; present two years of student polling; and propose this course as a potential solution to declining foreign language enrollment.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

La narrativa del Novecento

SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: Nancy Harrowitz, Boston University, MA
PRESENTER(S): Emanuel Paparella, Broward Community College, Davie, FL; Luca Caminat and Dawn Green, University of Wisconsin-Madison

“Utopia and Populism in the Narrative of Ignazio Silone” (Paparella)
“Il male di scrivere: Camere separate di Tondelli” (Caminati)
“The Geo/graphics of Portals and Passageways (Windows, Balconies, Bridges, and Doors) in Modern Italian Women’s Autobiography” (Green)

CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Teaching Cultural Studies in Italian

SPONSOR: AATI [Culture]
CHAIR: Suzanne Bransford, College of the Holy Cross, Worcester, MA
PRESENTER(S): Anthony Tamburri, Purdue University, West Lafayette, IN; Santu Cassani, Pennsylvania State University, University Park; Theodore Canby, University of Notre Dame, IN; Steven Batterill, University of California, Berkeley

CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Problemi Linguistici e Pedagogici

SPONSOR: AATI [Research]
CHAIR: Frank Nuesel, University of Louisville, KY
PRESENTER(S): Marina Frescura, York University, Toronto, Canada; Sara Laviosa-Braithwaite, University of Birmingham, Birmingham, UK

“Parliamo di ‘niente’” (Frescura)
“Pince e piaçammo nell’italiano scritto: uno studio di linguistica del corpus” (Laviosa-Braithwaite)

CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll
Chinese Calligraphy Demonstration

Times:  
Friday, November 21: 10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.  
Saturday, November 22: 10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.

Place:  
Booth # B and C in the Foreign Language Information Center, located near the CLTA Booth, Ryman Exhibit Hall C2, Opryland Convention Center

Organizer:  
Herbert T. Tan, Southern California Council of Chinese Schools, CA

Calligraphers:  
Chien-Mei Ma, Lincoln University, PA; Celine Robertson, Lincoln High School, NE; Fangchuan Ye, University of California at Irvine

---

Joint Opening General Session

SPONSOR: ACTFL  
Please see the information on Page 96.

---

AATI Executive Committee

SPONSOR: AATI  
PRESENTER(S): Anthony Mollica, President, AATI; Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada

---

AATG Awards Luncheon

SPONSOR: AATG  
CHAIR: Thomas Keith Cohrun, Las Crusas High School, NM  
PRESENTER(S): Thomas Keith Cohrun, Las Cruses High School, NM

Awards:  
Best Article in Die Unterrichtspraxis  
Presenter: Jürgen Koppensteiner, University of Northern Iowa, Cedar Falls  
Best Article in The German Quarterly  
Presenter: Marc A. Weiser, Indiana University, Bloomington  
Goethe-Institut/AATG Certificate of Merit  
President: Gabriela Landweber, Goethe-Institut, NY; Thomas Keith Cohrun, AATG  
Outstanding German Educator Awards  
Presenter: Margaret Hampton, Earlham College, Richmond, IN

---

Japan Foundation Los Angeles Office and Language Center Luncheon

SPONSOR: Japan Foundation  
PRESENTER(S): Iwao Taniyama, Director, The Japan Foundation & Language Center  
Japanese language teachers, as well as other conference participants, will not want to miss this annual luncheon. A variety of door prizes and an information update will be presented. Tickets may be purchased on site on a space-available basis.

---

Embassy of Spain/AATSP Luncheon

SPONSOR: Embassy of Spain/AATSP  
Partially subsidized by the Embassy of Spain, this luncheon program will be conducted in Spanish, and there will be presenters from Spain and the AATSP, as well as entertainment. Tickets may be purchased on site on a space-available basis.

---

CLASS Executive Board Meeting

SPONSOR: CLTA  
CHAIR: Celine Robertson, Lincoln High School, NE

---

Central States Conference Board of Directors Meeting

SPONSOR: CSC  
CHAIR: Mary M. Carr, Lawrence North High School, Indianapolis, IN  
PRESENTER(S): Ronnie Cheatham, CSC Executive Director, University of Arkansas at Little Rock
10:30 - 11:45 A.M.  
THE OPRYLAND HOTEL:  
Delta Ballroom B

OPENING GENERAL SESSION

CHAIR:  

Ann Tollefson, President, ACTFL  
Natrona County School District #1,  
Casper, WY

Seated on the Dais:

Albert Valdman, President, AATF  
Indiana University, Bloomington

Thomas Keith Cothrun, President, AATG  
Las Cruces High School, New Mexico

Anthony Mollica, President, AATT  
Brock University, St. Catherines, Ontario,  
Canada

Salvatore J. Poeta, President, AATSP  
Villanova University, PA

Richard Chi, President, CLTA  
University of Utah, Salt Lake City

Pamela Deljose, President, NCSTJ  
Madison Metropolitan School District, WI

Alice Sanford, President, TFLTA  
Hume-Fogg High School, Nashville, TN

"AN HOUR WITH MAYA ANGELOU"

Keynote Speaker

Maya Angelou  
Wake Forest University  
Winston-Salem, NC

At the conclusion of the General Session, the Grand Prize winner of two tickets to London, courtesy of American Airlines and The ACTFL Travel Club/World Travel Specialists, will be announced. The winner will be drawn randomly from those who booked their travel arrangements through World Travel Specialists. You need not be present to win.
FRIDAY, NOVEMBER 21

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Bayou C

Concerns of the Profession: Die Deutsche Studenete

SPONSOR: AATG  [Technology]
CHAIR: Thomas Keith Carlson, Las Cruces High School, NM
PRESENTER(S): Thomas Keith Carlson, Las Cruces High School, NM; Eleonore Sylla, Goethe-Institut, Washington, DC

Die Deutsche Studenete, a TV program created by the Goethe-Institut and supported by Deutsche Welle and AATG, presents teachers of German with information on materials, events, teaching ideas, and education policy issues. Clips will be shown.

CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Bayou D

Using Media in the Advanced Civilization Course to Integrate Language and Culture

SPONSOR: IALL  [Technology]
PRESENTER(S): Sharon Sciacchitano, Case Western Reserve University, Cleveland, OH

This session will model the use of video- and computer-based resources, including CD-ROMs and the Internet, to integrate the learning of language and culture in the advanced civilization course. Particular attention will be paid to the selection of resources and the creation of task-based activities that encourage the learning of both language and content.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Bayou E

Nuevo Destinos Technology Session

SPONSOR: McGraw-Hill Higher Education Group  [Technology]
PRESENTER(S): Thalita Dorrick and William Glass, McGraw-Hill Higher Education Group, San Francisco, CA; Robert J. Blake, University of California, Davis

This session will introduce the Nuevo Destinos CD-ROM, an innovative four-skills program in which users play the role of Raquel Rodriguez's law clerk, helping her solve a new mystery. It's coordinated with the new Nuevo Destinos video and an array of new textbooks for high beginners, second and third year.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Browning A

Contextualized Language Learning: Creating Task-Based Activities for the WWW

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Kimberly Armstrong, Cindy Tetter-Vass, and Oscar Ritterer, Franklin and Marshall College, Lancaster, PA

This interactive presentation will focus on creating task-based activities using existing WWW sites. Presenters will demonstrate successful activities and provide participants with worksheets to aid in the creation of task-based activities, lists of useful WWW sites, and a WWW site to visit where more activities are freely available.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Browning B

Connections: The National Standards and a New Paradigm for Content-Oriented Instruction

SPONSOR: Heinle & Heinle  [Standards]
PRESENTER(S): Joanne Bregger, Pennsylvania State University, University Park; Donald Rice, Hamline University, St. Paul, MN

This session will present a practical developmental model for integrating content and language. The focus will be on how to implement authentic materials from academic content and cultural content. A brief introduction emphasizing the benefits and advantages of content-oriented instruction will be followed by specific examples for classroom use.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Canal A

New Learners and New Pedagogical Approaches

SPONSOR: AATF  [Learner Variables]
CHAIR: Elaine Phillips, University of Mary Hardin-Baylor, Belton, TX
PRESENTER(S): Michel Boiron, CAVILAM, Vichy, France; Celeste DusBois Blau, McClymonds High School, Oakland, CA

New challenges for the teacher of French will be addressed in these two presentations: a discussion of how new technologies require that the role of the teacher be redefined and modified; and a forum on the unique difficulties presented to those teaching French in the inner cities.

"La relation enseignant/enseigné, vers un com- plément complet" (Boiron)
"French in the Inner City: Such Fertile Ground" (Blau)

CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French, English, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll

2:15 P.M.-3:15 P.M.  Room: Canal B

The Cinema and the French Classroom

SPONSOR: AATF  [Materials]
CHAIR: Jane Cooper, Holmes High School, KY, Editor, National Bulletin
PRESENTER(S): Ritt Deitz, University of North Carolina, Wilmington; Charlotte Kelsey, University of Illinois, Urbana

This session will include two presentations that deal with using French film in the classroom: some practical techniques for teaching Renoir's La Grande illusion and things to consider when developing plans for using film in the classroom.

"Teaching Jean Renoir" (Deitz)
"Using Film in the Classroom Creatively and Effectively: Developing Teaching Aids, Lesson Plans, and Activities that Maximize Student Interest and Participation" (Kelsey)

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed
**FRIDAY, NOVEMBER 21**

![Meeting Schedule](image)

---

**Performance Assessment in the Language Classroom**

**SPONSOR:** ACTFL  
**PRESENTERS:** Bert Neumair, Farmington Public Schools, CT

An overview of performance/alternative/authentic assessments as key elements of a proficiency-based program that can lead to a proficiency graduation requirement. Distinguishing characteristics, steps to writing assessments by creating meaningful rubrics, and incorporating them into the standard grading system will be presented. Participants will critique rubrics before creating their own.

**EXAMPLES IN:** French, Spanish  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All

---

**Table Ronde: Pourquoi écrire en français et dans quel français?**

**SPONSOR:** AATF  
**CHAIR:** Jean-Pierre Pirron, University of Georgia, Athens  
**PRESENTERS:** Barry Ancelet, University of Southwestern Louisiana, Lafayette; Marye Conté, Columbia University, New York, NY; Mohamed Maamouri, University of Pennsylvania, Philadelphia

Whether we consider the areas of the Caribbean and Africa with the sometimes alienating effects of French as the language of the colonial era, or Francophone areas that are surrounded by large English-speaking communities, writing in French causes problems for the Francophone countries themselves. Representatives of three different Francophone areas will present the question as they see it.

**CONDUCTED IN:** French  
**EXAMPLES IN:** French  
**APPLICABLE LANGUAGES:** French  
**APPLICABLE LEVEL(S):** All

---

**The Technology of Better Teaching: NEH Support to Meet a Professional Challenge**

**SPONSOR:** ACTFL  
**PRESENTERS:** James Herbert, National Endowment for the Humanities, Washington, DC

The staff of the NEH Division of Research and Education will address the central challenge that has emerged from grantmaking activity in the area of Teaching with Technology: how to devise a new pedagogy that will take advantage of a newly available technology, rather than merely choosing to do what the machine will do. The main focus of the session will be on work in progress by current NEH grantees, with commentary to assist in framing the issues.

**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

---

**Classroom Materials for Celebrations, Holidays, and Festivals: Part Two**

**SPONSOR:** ACTFL  
**PRESENTERS:** Margaret Singer, Louisiana Department of Education, Baton Rouge; Robert C. Lafayette and Jose Luis Montiel, Louisiana State University, Baton Rouge

Back by popular demand, the presenters will share a completely new set of contextualized materials developed during a summer institute by K-12 French and Spanish teachers. Participants will experience the process through which these materials were developed and will be given classroom-ready handouts.

**EXAMPLES IN:** French, Spanish  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** Elem, Mid/Jr High, High

---

**Reminder**

Don’t forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. It’s also time to submit proposals for ACTFL ‘98! Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.
Tapping the Teaching Power of Simulation Games
SPONSOR: Enhanced Learning Concepts
[Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Dell Blair, Enhanced Learning Concepts, Provo, UT; Robert W. Blair, Brigham Young University, Provo, UT
This session will demonstrate and discuss the development and use of computer and text-based simulation games for second language acquisition.
EXAMPLES IN: Spanish, Russian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Cumberland C

Spanish Narrative in the Nineties
SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Kathleen M. Glenn, Wake Forest University, Winston-Salem, NC
PRESENTER(S): Janet Pérez, Texas Tech University, Lubbock; Jean Chittenden, Trinity University, San Antonio, TX; Mercedes M. de Rodriíguez, Hofstra University, Hempstead, NY
"Text and Context of Carme Riera's En el último ático" (Pérez)
"Characters and Structure in Soledad Puértolas' Días del Arenal" (Chittenden)
"La transgresión de normas culturales y amorosas en Nasimientos" (de Rodríguez)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Davidson D

Ménage à trois: Authentic Materials, Technology, and Proficiency
SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Chantal Thompson and Michael D. Booth, Brigham Young University, Provo, UT
There are often conflicting opinions about the use of authentic materials in the language classroom. The presenters in this session will show how to resolve apparent conflicts using several techniques, some that are teacher-mediated and others that use technology to enhance the instructional process. Each of these techniques implement sound pedagogy to promote proficiency.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Davidson D

Literatura puertorriqueña
SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Clemencia Delgado, Universidad de Puerto Rico en Bayamón, Bayamón, Puerto Rico
PRESENTER(S): Taisinna Cruz Rivera, Universidad Interamericana, Río Piedras, Puerto Rico; Ivette López, Universidad de Puerto Rico en Bayamón, Bayamón, Puerto Rico; Austin Diaz, University of Hawai‘i at Mānoa, Honolulu
"Humorismo y narrativa en Ana Lydia Vega y Luis Rafael Sánchez" (Cruz Rivera)
"La pasión de la historia: Ana Lydia Vega y el bar de Miss Florence" (López)
"Carlo Mario Fraticelli: un poeta puertorriqueño en Hawai‘i" (Diaz)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Davidsson D

Computers in Research and Teaching
SPONSOR: AATSP [Technology]
CHAIR: Mark D. Larsen, Utah State University, Logan
PRESENTER(S): Richard A. Raschio, University of S. Thomas, St. Paul, MN; Kathleen A. Bueno, Southern Illinois University at Edwardsville; Kristin K. Bodin, St. Norbert College, De Pere, WI
"Authoring Instructional Software with LIBRA: Lecturas para leer mejor" (Raschio)
"The Impact of Interactive Technology on Listening and Oral Proficiency Skills" (Bueno)
"Constructing a Web Page for Use in the Language Classroom" (Boehm)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): All
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Davidson D

Uncut, Uncensored, Unrated: Using Foreign Language Feature Films in the Communicative Classroom
SPONSOR: FilmArabics, Inc. [Technology]
PRESENTER(S): Judy Sugarman, Libertyville High School, IL
Activities will be shared for lessons focusing on popular French and Spanish videos. Communicative exercises, such as semantic maps, organizers, surveys and more, will be explained. Teachers will participate in one activity. The use of film in the classroom motivates students and allows us to make culture come alive.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Davidson D

Authoring Multimedia Materials for Language Learning, Cultural Studies and Literary Appreciation
SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Edward Dixon, Georgetown University, Washington, DC; Michael Blythe, Catholic University of America, Washington, DC; Elke Nicolai, Hunter College, New York, NY
This session will provide examples of multimedia applications for improving the linguistic skills and analytical abilities of intermediate and advanced students. The content of the examples for this presentation will come from Deutsche Welle TV broadcasts, Brecht’s “Die jüdische Frät”, and the German TV series „Unser Lehrer Dr. Specht.”
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Johnson A

Teaching Culture/Learning Culture: Issues in Chinese Language Instruction
SPONSOR: CLTA [Culture]
CHAIR: Carolyn Lee, Duke University, Durham, NC
PRESENTER(S): Kun-Ian Lee, Duke University, Durham, NC; Thomas Moran, Middlebury College, VT; Christopher Lupke, Smith College, MA; Dismissal: Julian Wheatley, Cornell University, Ithaca, NY
"Building the Bridge" (Lee)
"Learning Culture by Accident and by Design: Student Input in Creating a Cultural Component for an Undergraduate Mandarin Curriculum" (Moran)
"A Verge to Bridging Language and Culture: Using Poetry to Teach Language and Using Language to Teach Culture" (Lupke)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All
2:15 P.M.-3:15 P.M. Room: Johnson B

99
Español para ti: The Video-Based FLES Program

SPONSOR: NTC/Contemporary Publishing Company
PRESENTER(S): Keith Fry, NTC/Contemporary Publishing Company, Lincolnwood, IL

Come learn about the revolutionary new video-based elementary Spanish series, *Español para ti*, a full five-year multimedia program. This Spanish program virtually teaches itself. Language is taught on the video using age-appropriate games, songs, physical activities, video field trips, and friendly puppet characters. The presentation will use video, print materials, overheads, and audiotapes.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem

National K-12 Foreign Language Survey: Final Results

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Nancy Rhodes, Center for Applied Linguistics, Washington, DC; Lucinda Burnham, Center for Applied Linguistics, Washington, DC

This session will present the final results of the 1997 federally-funded National K-12 Foreign Language Survey, including the number of schools per state teaching foreign languages, languages offered, curricula, teacher training, assessment, articulation, use of standards, and national trends in enrollment. Handouts provided.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

Development of a Japanese Language Course Through Distance Learning for Elementary Students

SPONSOR: NCSTJ
PRESENTER(S): Taecko Tashibou, Meany Magnet Middle School, Seattle, WA; Cynthia Reddal, Seattle Public Schools, WA; Martin O’Callaghan, Rainier Beach High School, Seattle, WA; Atsumi Tsuchimoto, Educational Service District 101, Spokane, WA.

This presentation will show how a federal FLES grant was used to develop a distance learning curriculum and how that curriculum has helped to improve articulation between levels K-12 students of Japanese.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

The Practical Application of Laser Disc Technology to Japanese Language Teaching Instruction

SPONSOR: NCSTJ [Technology]
PRESENTER(S): Ken Ujie, Washington and Lee University, Lexington, VA

The purpose of this presentation is to compare the conventional video technology with the new laser disc technology; to discuss the pros and cons of later disc materials; and to demonstrate how to use those materials in the classroom and language laboratory.

CONDUCTED IN: Japanese
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

The Standards: A Bridge Between National Challenges and Professional Priorities

SPONSOR: ACTFL [Standards]
PRESENTER(S): John Deboldo, John DeMado Language Seminars Inc., Washington, CT

Can the Standards document serve as a bridge between our evolving professional priorities and the challenges posed by lagging national attitudes toward second language acquisition? This session says "Yes!"...Resoundingly... National mythologer with the potential to impede the implementation of our newly adopted professional priorities will be exposed and debated.

EXAMPLES IN: French, Spanish, Italian, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Semantic/Pragmatic Explanation of Some Grammatical Issues in Chinese

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: Xiaomin Liu, Harvard University, Cambridge, MA
PRESENTER(S): Aimin Li, Harvard University, Cambridge, MA; Zhengheng Zhang, San Diego State University, CA; Xiaomin Liu, Harvard University, Cambridge, MA; Discussed: Baodong He, Harvard University, Cambridge, MA

“A Discourse Perspective on B-construction” (Li)  
“The Aspectual and Discourse Properties of Definite and Indefinite NPs” (Zhang)  
“The Pragmatic Function of Y-m (measure)-W(ordiny)” (Li)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Instructional Materials for Teaching Chinese as a Second Language: The First 15 Hours

SPONSOR: CLTA [Materials]
CHAIR: Jing Heng Ye, Wellesley College, MA
PRESENTER(S): Robert H. Smithersham, Middlebury College, VT; Weinya Zhao and Dai Chen, Wellesley College, MA; Discussant: Claudia Rees, College of the Holy Cross, Worcester, MA

“Keys to Chinese Characters Writing” (Smithersham)  
“Pronunciation Materials and Techniques for Beginning Students of Chinese” (Zhao)  
“Target Language Use in the Classroom at the Beginning Level” (Chen)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Standards for Classical Languages: Connecting to the Classroom

SPONSOR: ACTFL [Standards]
PRESENTER(S): Martha Abbott, Fairfax County Public Schools, VA; Jane H. Hall and John Demby, National Latin Exam, Mount Vernon, VA

The Standards for Classical Languages will be presented via the innovative PBS series entitled “Forum Romanum,” which provides aural/oral support for the teaching of Latin through news programs in the Latin language based on ancient times and historical events. Classroom strategies for using the series and specific connections to the five C’s of the Standards for Classical Languages will be included. Handouts provided.

EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed

Identifying Our Native Track/Heritage Students and Targeting Their Needs

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Gail Shapiro Goldman, John F. Kennedy High School, Bronx, NY

Native Track/Heritage mainstream students of Spanish who have a command of English are not well served in foreign language programs for native speakers nor in bilingual programs. In this session participants will learn how to identify these students and develop programs and an appropriate curriculum to address their needs.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Event</th>
<th>Location</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>2:15 P.M.-3:15 P.M.</td>
<td>Language Research Posters</td>
<td>Ryman C2 Exhibit Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>3:30 P.M.-4:30 P.M.</td>
<td>Intercultural Adventures: The German American Partnership Program (GAPP)</td>
<td>Bayou A</td>
</tr>
<tr>
<td>2:15 P.M.-3:15 P.M.</td>
<td>Professional Development with Articulation Across Levels: Elementary School Through Postsecondary</td>
<td>Sevier A</td>
</tr>
<tr>
<td>3:30 P.M.-4:30 P.M.</td>
<td>Austrian Writers for the Classroom: Accessible Authors for Language Acquisition (Jelinek, Mühringer, Welsh)</td>
<td>Bayou B</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Language Research Posters**

**Sponsor:** Research SIG  
**Chair:** Marike Casacall, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC  
**Presenters:** Gladys Brightman, Old Dominion University, Norfolk, VA; "The Use of Language Strategies at Different Levels of Instruction"  
**Presenters:** Edward C. Casacall, City University of New York, New York, NY; "Language Background Effects on Cognitive Variables in the Assessment of Language Skills"  
**Presenters:** H. Julie Chen, Southeast Missouri State University, Cape Girardeau; "Information Prominent vs. Interlocutor Prominent—A Cause of Communication Barriers"  
**Presenters:** Gordon L. Jackson and J. Ward Kesting, Defense Language Institute Foreign Language Center, Presidio of Monterey, CA; "Self-Assessment of Language Proficiency: Do 'Can-Do' Work?"  
**Presenters:** Denise M. Overfield, Pittsburgh, PA; "Teacher Talk and the Development of Pragmatic Competence in Learners of a Foreign Language: A Discourse Analysis"  
**Presenters:** Teresa Robi, Arizona State University, Tempe; "Second Culture Acquisition in Study Abroad Setting: An Analysis of Student Dialogue Journals"

The posters session research papers are varied in nature, and the titles should be self-explanatory regarding the topics. They range from self-assessment, culture, and study abroad to cognitive and learner variables.

**Professional Development with Articulation Across Levels: Elementary School Through Postsecondary**

**Sponsor:** ACTFL  
**Chair:** Laura Marder, Benedictine University, Lisle, IL; Virginia Granner, Hinsdale Public Schools, IL; Beth Vinckler, Benedictine University, IL

The presenters will describe several aspects of a successful project: its funding, the planning by five districts with the university, and development/implementation of a needs assessment document. Handouts will contain a design for replicating the project and other documents describing scheduling, themes, and topics of workshops and publicity ideas.

**Examples:** French, German, Spanish

**Applicable Languages:** All

**Applicable Levels:** Mid/Jr High, High

**Questions Linguistiche e Retoriche**

**Sponsor:** AATTI  
**Chair:** Emanuele Bacchini, York University, Toronto, Canada

**Presenters:** Raffaella Mignacca, York University, North York, Canada; Massimo Vedovelli, University for Stranieri di Siena, Siena, Italy; Luciano F. Parina, The Ohio State University, Columbus

"Le due dimensioni del linguaggio figurato: continuità e similarità," (Mignacca)

"Problema sociolingueutici rappresentazione cinema e figura: il passaggio dalle varietà non standard dell'inglese alla lingua italiana," (Vedovelli)

"Rappresentazione dei tradizionali ed attualmente tecnici per la salvaguardia degli originali," (Parina)

**Conducted in:** Italian, English

**Examples:** Italian

**Applicable Languages:** Italian

**Applicable Levels:** Higher Ed, Comm Coll
Collaborative Session

200 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Bayou C

New Directions in Postsecondary Education: Student Standards K-16

SPONSOR: AATG  [Standards]
CHAIR: Helene Zimmer-Low, AATG, Cherry Hill, NJ
PRESENTER(S): Helene Zimmer-Low, AATG, Cherry Hill, NJ; Gail Guntermann, Arizona State University, Tempe; Marjorie Tusing, California State University, Fullerton; Rebecca Vellez, Boston College, Chestnut Hill, MA

The speakers, who chair the Student Standards Task Force for AATSP, AATG, and AATF, will share the reports of their associations’ progress on the Standards K-16, with special emphasis on the undergraduate level.

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

203 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Browning A

Moving Beyond Bells and Whistles: Can the Internet Really Make a Difference?

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Julia Caballero, and Claire Tufts, Duke University, Durham, NC

This session will show WWW activities developed for elementary and intermediate-level Spanish and French classes, and present an overview of Internet activities found in a sampling of textbooks. Participants will learn how to create interesting and effective activities using the Internet, and evaluate those found in new textbooks’ programs.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

204 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Browning B

Student-Centered Activities: A Practical Approach to Enhancing Proficiency

SPONSOR: Best of Northeast Conference  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Barbara Sharbaugh, Harper’s Choice Middle School, Columbia, MD

Increase the roles of students as communicators and teachers as facilitators through student-centered activities! Detailed descriptions of classroom techniques, activities, and ready-made materials will be provided. Practical demonstrations will give participants ideas for incorporating creative groupings and techniques for proficiency-oriented activities.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

205 3:30 P.M.-5:45 P.M. Room: Canal A

National French Contest: Le Grand Concours Enters the Twenty-First Century

SPONSOR: AATF  [Learner Variables]
CHAIR: Sidney L. Tietelbaum, Director, AATF National French Contest
PRESENTER(S): George Diller, National Chair, Eligibility; Marie-Rose Gerlach, National Chair, Test Development; Elizabeth Miller, National Chair, FLES; Lisa Narrey, National Chair, Computer Operations and Awards

This session will include: 1) the Concours home page: the Internet and the teacher of French; 2) changing eligibility guidelines for 2000; and 3) changes in the format and philosophy of Le Grand Concours: the content for years 2000 and beyond at FLES® and secondary levels.

CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

206 3:30 P.M.-4:30 P.M. Room: Canal B

Quartier et village: modèles péda-gogiques

SPONSOR: AATF  [Methods/Techniques]
CHAIR: Judy Rainier, Atkins Junior High School, Lubbock, TX
PRESENTER(S): Jane Shuffelton, Brighton High School, Rochester, NY; Molly Wieland, Hopkins School District, Minnetonka, MN

Two presentations will provide ideas for using the concept of a French village in which students must complete communicative tasks to 1) build students’ language skills and 2) assess students’ speaking proficiency.

“Village francophone” (Shuffelton)
“La Petite France: A Model for Assessing Speaking Proficiency” (Wieland)

CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

The World-Wide Web: A Tool for the K-12 Foreign Language Classroom

SPONSOR: Glencoe/McGraw-Hill  [Technology]
PRESENTER(S): Janine Ondry Stolley, Technology in Education, Des Moines, IA

This presentation will explore how Internet sources can be used in an existing foreign language curriculum. It will include a discussion of how online sources are able to meet foreign language standards, provide tips on how to develop lessons that use online sources, and give examples of developed lessons and valuable Internet sources.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Exploring Multiple Intelligences: Respecting the Diversity of Learning
SPONSOR: ACTFL  [Learner Variables]
PRESENTER(S): Toni Thoisen, Thompson R2J School District, Loveland, CO
Participants will become aware of Howard Gardner’s Multiple Intelligences Theory by experiencing a personal intelligence survey and by creating a model lesson that honors all the intelligences. Participants will also examine the connection between the five standards and multiple intelligences strategies as new perspectives for our diverse classrooms.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Are FLES® Students Capable of Reflection and Self-Assessment?
SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Gladys Lipton, University of Maryland, Baltimore County
By working through a variety of motivational activities, FLES® students can focus on their own responsibilities for learning, for reflection on their learning, and for self-assessment. Let’s encourage them!
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, Teacher Ed

Shifting Boundaries: Integrating Intercultural Perspectives into Foreign Language Classroom Practices
SPONSOR: ACTFL  [Culture]
PRESENTER(S): Ron Stein, University of Sydney, Australia
In addition to communicative language competencies and sociocultural knowledge, foreign language learners need strategies for resolving the psychological, emotional, and social tensions during intercultural interaction. An integrative framework and techniques for developing these strategies using authentic materials with beginner, intermediate, and advanced learners in the multimedia classroom will be demonstrated.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Professional Development: Up-Close, Personal, and Very Professional
SPONSOR: ACTFL  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Kathleen M. Ritsiden, Mei Ju Huang, and Rita Oleksak, Springfield Public Schools, MA
Professional development opportunities should be systemic, offered on-site, intensive, and very professional. Participants will learn about one district’s use of a resource teacher model and a School of Professional Development to improve student achievement.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

Greeces, Rome, and Twentieth-Century Art: Giorgio de Chirico, Pablo Picasso, Paul Manship
SPONSOR: TFLTA  [Culture]
PRESENTER(S): Harry C. Rustledge, University of Tennessee, Knoxville
The presenter will examine the use of motifs from Greco-Roman legend and history (Minotaur, Ariadne, Leda, Prometheus, gladiators, ruins of Rome) by three major modern artists, their works a display of the “present-day vitality of the Classical Tradition.”
EXAMPLES IN: French, Italian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Manos a la obra—Language Learning Is More Than the Four Skills!
SPONSOR: Prentice Hall School Division  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Camillo Wiergalla, Prentice Hall, Upper Saddle River, NJ
Learning another language is more than simply talking about differences; it also encompasses manipulating role in the target language and culture. This session will offer diverse hands-on activities that result in meaningful, interactive use of Spanish. See how students penetrate the target culture through engaging, realia-based activities from Prentice Hall’s Interac. Handouts provided.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Community College Roundtable: The Retention Challenge—“How Do We Keep ’em?”
SPONSOR: Community College SIG  [Policy/Issues]
CHAIR: Wade Krieseley, Northwest Arkansas Community College, Bentonville
PRESENTER(S): Amparo Codding, Magali Jerez, and Linda Robin, Bergen Community College, Paramus, NJ
A double session devoted to the issues concerning community colleges, including an update of the state of FL teaching at two-year schools, followed by a format debate concerning student retention/attrition with audience participation. The last half-hour will be dedicated to the general business of the CC SIG.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll

Teatro español del siglo XX
SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Arie Vicente, Texas A&M University, Commerce
PRESENTER(S): Martha T. Halsey, Pennsylvania State University, State College; María Pilar Pérez Stansfield, Colorado State University, Fort Collins; Peter P. Pedal, Lock Haven University, PA
“Women as Author Surrogates in Four Tragedies of Antonio Bueno Vallesio” (Halsey) “Compromiso y feminismo en el caso de Pilar Pombo y Carmen Resino” (Perez Stansfield) “Actors as Characters: Metatheater and Gender Roles in Contemporary Spanish Theater and Film” (Pedal)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll
Stimulate Cultural Awareness with Activities for the Four Skills
SPONSOR: AATSP  [Methods/Techniques]
CHAIR: Ruth Bennett, Queens College, Flushing, NY
PRESENTER(S): Mary-Anne Vetterling, Regis College, Weston, MA; Ruth Bennett, Queens College, Flushing, NY
The presenters will show how cultural topics—among them, the Mayan number system, Aztec hieroglyphs, the values of Spaniards as compared with those of Americans, and contemporary Hispanic music—can be presented to students through activities for developing the four skills and critical thinking ability. Ample handouts will be available.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAM PLES IN: Spanish
APPLICABLE LANG UAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Hispanic Civilization
SPONSOR: AATSP  [Culture]
CHAIR: Jeffrey Oxford, University of North Texas, Denton
PRESENTER(S): César Ferreira, University of North Texas, Denton; Ruth A. Sopko, Arkansas State University, Jonesboro; Jeffrey Oxford, University of North Texas, Denton
“El sincretismo de la cultura hispanoamericana: reflexiones en torno a El espejo entornado de Carlos Fuentes” (Ferreira)
“Popular Culture in Cuba: News and Authentic Materials for the Spanish Classroom” (Sopko)
“Educational Uses of the World Wide Web (WWW): Scavenger Hunts for the Spanish Culture Class” (Oxford)
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANG UAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

From the Inside: Culture-Based Content and Strategies for Language Learning
SPONSOR: National Language Resource Center-San Diego State University  [Culture]
PRESENTER(S): Gail Robinson-Stuart, Gustavo Segade, and Ryn Kisajima, San Diego State University, CA
Participants will view and discuss culture-based strategies through the use of innovative primary-source video material, i.e., ethnographic interviews with Japanese and Spanish speakers and bilingual NAFTA debates. Participants will also receive handouts, specific training techniques, and access to both video and print materials for use in their classrooms.
EXAMPLES IN: Spanish, Japanese
APPLICABLE LANG UAGES: Spanish, Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Teaching Communication AND Grammar? Of Course!
SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Ted Higgins, San Diego State University, CA
A pedagogical grammar must enhance the accessibility of the data to the students, not merely account for it. Participants will practice integrating structure and communication. Topics will include: Redefining “rules” and learning to see the TL from the students’ perspective, the role of traditional terminology, and resolving the illusory conflict between teaching grammar versus teaching communication.
EXAMPLES IN: Spanish, ESL
APPLICABLE LANG UAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Computers in the Italian Classroom
SPONSOR: AATI  [Technology]
CHAIR: Elizabeth H. D. Massucco, University of Massachusetts, Amherst
PRESENTER(S): Salvatore Bancheri and Michael Lettieri, University of Toronto at Mississauga, Ontario, Canada; Vesna Kumar Carlson, Dominican University, River Forest, IL
“Dialogare con il computer” (Bancheri)
“Dialogare con il computer” (Lettieri)
“Teaching Renaissance Literature with Hypercard” (Kumar Carlson)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANG UAGES: Italian

Hands-On Activities for Middle School Spanish Students: Paso a Paso!
SPONSOR: Scott Foresman-Addison Wesley  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Cathy Wilson, Scott Foresman-Addison Wesley, Glenview, IL; Harriet Barnett, Manhattanville College, Purchase, NY
Capture the enthusiasm and energy of middle-school Spanish students with this hands-on session! Participate in a wide range of true middle-school activities that help students learn vocabulary, grammar, and culture while developing all language skills. See unique projects, cross-curricular activities, assessment, and portfolios...just for middle-school learners!
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANG UAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Spanish for Small and Medium Enterprises: CD-ROM and Internet Version

SPONSOR: Campus Languages, S.L. [Application]
PRESENTER(S): Dulores Gaye, Campus Languages, S.L., Valencia, Spain; Joaquim Saler, Consultant, Madrid, Spain; Antonio Briz, University of Valencia, Valencia, Spain

DILE is a self-learning method, targeted to small companies and individuals, for learning business Spanish through CD-ROM and Internet, with voice recognition. This session will include a demonstration of usage. Partners of Campus Languages in this project: European Commission, University of Valencia, European Center of Innovative Companies (CEII), Official College of Philologists, Foundation University-Company of Valencia (FUEV), Computer Center of Madrid, and also linguistics, pedagogues, and psychologists as experts in this field.

CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed

Incorporating the Internet and E-mail in Business Japanese Classrooms

SPONSOR: NCTJ [Application]
PRESENTER(S): Motoko Takase, Eastern Michigan University, Ypsilanti; Yoshiko Saito-Abbott, California State University, Monterey Bay

The presentation will include: 1) a brief review of research on the use of technology in foreign language classrooms, 2) introduction of some Internet materials currently available for Business Japanese instructors and students, and 3) demonstrations of how to incorporate the Internet and E-mail in Business Japanese classrooms, with examples.

CONDUCTED IN: Japanese, English
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

Learning to Write Chinese Characters Without a Pen: An Experiment

SPONSOR: CLTA [Methods/Technology]
CHAIR: Ping Xu, Binghamton University, NY
PRESENTER(S): Ping Xu, Binghamton University, NY; Jeanne Zhang, Pitzer College, Claremont, CA; Theresa Chang-Wei Jen, Bryn Mawr College, PA

"Hand-Writing Chinese Characters: Problem and Solution" (Xu)
"The ‘Ideal’ Chinese Word-Processing Software and its Application in Language Learning Process" (Zhang)
"A Close-Up: Analytical Assessment, Acquisition Application, Innovative Implement, and Instructional Implication" (Jen)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Test and Multimedia Material Development for CFL Instruction

SPONSOR: CLTA [Materials]
CHAIR: Hong Gang Jin, Hamilton College, Clinton, NY
PRESENTER(S): Hong Gang Jin and Bao Xu, Hamilton College, Clinton, NY; Jianhua Bai, Kenyon College, Gambier, OH; Wencheo He and David Dai, New York University, New York, NY

"Using Authentic Materials to Develop a Multimedia Course for Advanced Chinese" (Jin and Xu)
"Constructing Tests that Reflect Instructional Goals" (Bai)
"Mohan, A Self Supervised Way of Practicing Characters" (He and Dai)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Analysis of Business Spanish Text: An Application of Transforming-Generative Grammar

SPONSOR: ACTFL [Application]
CHAIR: Bruce Fryer, University of South Carolina
PRESENTER(S): Ben Christensen, San Diego State University, CA

First, excerpts will be presented from a videotaped discourse by a Spanish businessman. Then, a transcription of the discourse will be analyzed to “deconstruct” the text into basic structures to assist students to understand underlying structures of all surface structures in the text. Finally, the “deconstructed,” basic structures will be “reconstructed” to reconstitute original sentences of the text or to construct other, similar sentences.

CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Mino-san Utaimasho! Song-Based Lessons in the Japanese Classroom

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Carrie Penning, East Hartford-Glastonbury Magnet School, Manchester, CT; Jessica Lee Thorwart, Maloney Magnet School, Waterbury, CT

Songs are not just fun time-fillers. They can be the focus of high-interest, comprehensive Japanese language lessons. This session will explore methods for utilizing both traditional and teacher-created songs in the Japanese language classroom.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

DATES AND LOCATIONS OF FUTURE ACTFL CONVENTIONS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Year</th>
<th>Location</th>
<th>Hotel</th>
<th>Date</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1998</td>
<td>Chicago, IL</td>
<td>Hilton</td>
<td>Nov. 20-22</td>
</tr>
<tr>
<td>1999</td>
<td>Dallas, TX</td>
<td>Wyndham Anatole</td>
<td>Nov. 19-21</td>
</tr>
<tr>
<td>2000</td>
<td>Boston, MA</td>
<td>Marriott Copley Place &amp; Sheraton</td>
<td>Nov. 17-19</td>
</tr>
<tr>
<td>2001</td>
<td>Washington, DC</td>
<td>Grand Hyatt &amp; Renaissance</td>
<td>Nov. 16-18</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Teaching Spanish to Native Speakers at the Secondary Level

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG  
[METHODS/TECHNIQUES] 
PRESENTER(S): Cecilia Rodríguez Pino, New Mexico State University, Las Cruces; Ricardo Otheguy, City University of New York, New York, NY 
"Para desarrollar más la confianza en la comunicación oral: Effective Oral Communicative Activities for Native Speakers" (Pino) 
"Nuestro idioma por dentro: actividades para una gramática dirigida a las necesidades y experiencias de estudiantes hispanohablantes" (Otheguy) 
CONDUCTED IN: English, Spanish 
EXAMPLES IN: Spanish, English 
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Japanese Standards: Roundtable Discussion Session

SPONSOR: ACTFL  
[STANDARDS] 
PRESENTER(S): Hiroko Kataoka, University of Oregon, Eugene; Taisi-Hiko Tobisaka, University of California, San Diego, LaJolla, CA; Pamela Delfosse, Madison West High School, WI 
The members of the Task Force for Japanese Standards will report on the progress of the standards write-up and solicit feedback from the audience. The discussion will concern write-up modifications and the selection of good learning scenarios. 
EXAMPLES IN: Japanese 
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese 
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Last High, High, Comm Coll, Higher Ed

Renaissance Literature

SPONSOR: ACTFL  
[LITERATURE] 
CHAIR: Paul Giordano, Loyola University, Chicago, IL 
PRESENTER(S): Laura Giannetti, University of Miami, Coral Gables, FL; Fiord A. Basanes, University of Massachusetts, Boston; Ann H. Hallock, Tulane University, New Orleans, LA 
"Dell’ingaggi degli Ingannati, ovvero: Lelia e il piacere del gioco" (Giannetti) 
"The Letters of Camilla Pisana, Courtesan" (Basanes) 
"Michelangelo’s ‘Giunto è già ‘I corso della vita mia’"  
(Hallock) 
CONDUCTED IN: Italian, English 
EXAMPLES IN: Italian 
APPLICABLE LANGUAGES: Italian 
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll
From Interactivity to Interaction or the Role of the Teacher in a Multimedia Environment

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Gilbert Freytag, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
This presentation will raise the crucial issue of the teacher's role in a multimedia environment. What form does it take? How can we ensure that the inherent interactivity of multimedia applications gets translated into interactions among students? Participants will be provided with concrete illustrations and guidelines.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Testing Oral Skills via the Computer

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Jerry Larson, Brigham Young University, Provo, UT
This session will discuss the importance of regularly evaluating students' speaking skills as an integral part of foreign- and second-language curricula. The presenter will describe and demonstrate how this can be done efficiently using computers located either in a lab setting or in the teacher's classroom.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Promoting Interest in Foreign Languages Through the Collegiate Foreign Language Honor Society

SPONSOR: ACTFL  [Curriculum]
CHAIR: Earl Thompson, Elmhurst College, IL
PRESENTER(S): Sally Shuimistra, Anderson University, IN; Frank Trigari, Mount Union College, Alliance, OH; Elios Chetel, Los Angeles City College, CA
This session will introduce and describe Alpha Mu Gamma, the National Collegiate Foreign Language Honor Society, and its role on the college/university campus. Possible activities will also be discussed to promote foreign languages as well as AMG national opportunities for students (scholarships, Foreign Language Week, national conventions).
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Fishing for New Ideas: Recruitment and Retention

SPONSOR: AATF  [Recruitment & Retention]
CHAIR: Robert Ludwig, Schenectady High School, NY
PRESENTER(S): Cynthia Butler and B. J. Pasis, Copperas Cove High School, TX
This session has been popular at both the Spring and Fall TFLA Conferences in Houston and Dallas. The presenters will share methods, ideas, and teaching strategies that have made their foreign language program successful. They have been able to build their French enrollment from 75 to over 300 students in four short years. Handouts, photos, video clips, and lots of manipulatives will be shared.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/jr High, High

Women of the Roman Empire: How We Know About Them

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Nancy Lister, Vermont Board of Education, CT
Roman women played many roles in the diverse Roman Empire. This session will offer exploration of the nontraditional roles of women and the process of learning about them. From copies of frontier women's monuments, participants will read Roman inscriptions. They will also receive handouts of bibliography, sites, and abbreviations to instruct Latin students.
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

From Text to Test: How to Land Where You Planned

SPONSOR: Best of Central States Conference  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Carol Wargis, Glen Crest Middle School, Glen Ellyn, IL
Beginning students need assistance making the transition from text to speech. Come view a video of first-year students taking speaking tests, then participate in classroom activities that lead to personalized, confident speaking performances. Get organizational hints and instructions for guiding students from day one through test day.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/jr High, High

Cultural Stereotypes: How We Can Teach From Them

SPONSOR: TFLTA  [Culture]
PRESENTER(S): Eduard Zayar-Badn, East Tennessee State University, Johnson City
This session will discuss French, German, and Spanish stereotypes and show how by analyzing them we can learn from the other cultures and enjoy their differences.
APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
Multimedia in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: Gessler Publishing Co. [Technology]
PRESENTER(S): Richard Kurshan, Gessler Publishing Co., Inc., Roanoke, VA; Barbara Kurshan, EDUCORP Consultants, Roanoke, VA
This session will show how foreign language learning software benefits the student in the foreign language classroom, as well as the teacher. The presentation will demonstrate Gessler’s new programs to aid the teacher, as well as off-line activities that will allow the teacher to be more productive.
EXAMPLES IN: Spanish, French, German
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Ensayo español del siglo XX

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Eleidio Cortés, Rutgers University, Camden, NJ
PRESENTER(S): Jorge Marbán, College of Charleston, SC; Diane Sharp, State University of West Georgia, Carrollton; Gonzalo Plasencia, St. Thomas Aquinas College, Sparkhill, NY
“La visión histórica de Juan Marcial en El secreto de España” (Marbán)
“Uramuno, Chimalpopoca, and Chichimecatele” (Sharp)
“El tema balompédico en el ensayo español” (Plasencia)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Historical Development of Practical and Theoretical Components of Peruvian Street Theater and its Symbiotic Relation with Lima’s Shanty Town Inhabitants

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Luis A. Ramos-García, University of Minnesota, Minneapolis
PRESENTER(S): Luis A. Ramos-Garcia, University of Minnesota, Minneapolis
Most of the illiterate, marginalized Andean population of Lima’s shanty towns, three million strong, use street theater as a way not only to entertain and educate but also to acquire sociopolitical and critical understanding of their own precarious reality. This session will report on the apparent (in)coherent performance methods that have emerged in an attempt to create an authentic national theater and to address issues ranging from loneliness to political impotence.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Articulation Between Secondary Schools and Colleges/Universities

SPONSOR: AATSP [Learner Variables]
CHAIR: Victor W. Padelford, Centro Mexicano Internacional, San Antonio, TX
PRESENTER(S): Frank Pino and Barbara Gonzales Pino, University of Texas, San Antonio; Todd Smith, University of Texas at Austin; Carol Klein, Beaver College, Glenside, PA; Paul W. Seaver, West Chester University, PA
Panel on “Articulation and Proficiency-Oriented Teaching in Texas” (Pino, Gonzales Pino, and Smith)
“High School to College Transitions, What College Students Are Saying” (Klein and Seaver)
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Techniques for Teaching on Interactive Television

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Stephen Fleming, David Hiple, and Cynthia Ning, University of Hawai‘i, Honolulu
Using video clips from actual classroom sessions, this presentation will explore effective techniques for use in the interactive distance education classroom, including how to adapt activities (input, communicative, and testing) for delivery in a multisite televised classroom. These activities can also be adapted for use in a traditional classroom.
EXAMPLES IN: Mandarin Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Putting French into Action: Using French in Action at the Secondary Level

SPONSOR: Yale University Press
PRESENTER(S): Mary Coleman, Yale University Press, New Haven, CT
The presenter will demonstrate effective techniques for using this video-based course in secondary schools. The session will feature sample teaching and test lesson plans for high school level students.
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Strategies in Implementing Technology with a Foreign Language Faculty

SPONSOR: IALL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Dick Kuehner, Washington and Lee University, Lexington, VA
By definition, state-of-the-art applies only to the classroom and the equipment therein, but it should also apply to the teacher. Teachers must be “trained in” and “motivated about” the use of technology. What strategies must we use to help others achieve confidence and recognize the benefits of technology?
EXAMPLES IN: French, German, Russian, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed
FRI DAY, NOVEMBER 21

253 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Johnson B Curriculum Design for Heritage Learners and for Communicative Language Instruction
SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: Tufton Lee Melba, Cornell University, Ithaca, NY
PRESENTER(S): Tufton Lee Melba, Cornell University, Ithaca, NY; Grace Wu and Maihung Shen Driedt, University of Pennsylvania, Philadelphia
"Integrating Films, Idioms, and Writing: Curriculum Design for the Class of Chinese Heritage Students" (Melba)
"Sharing Our Stories: A Curriculum Developed on Communicative Goals" (Wu)
"Some Thoughts on Syllabus Design" (Driedt)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

257 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Madison A Profile of Time: Teachers and Students in Block Scheduling
SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Cara Kayland, Ohio State University, Columbus; Teri Nelson and Lisa Markovich, Upper Arlington High School, OH
Participants will learn how block scheduling, a new time factor, affected two high school foreign language teachers' approaches to languages teaching and their students' social and emotional attitudes toward blocked classes. Guidelines and a bibliography will be provided to help teachers make block decisions for their schools.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/ Jr High, High

258 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Polk A Hanzi de Jiuhe yang Hanzi Jiaoxue
SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: Chih-ping Chou, Princeton University, NJ
PRESENTER(S): Hsin-hwa Tso, New York University, New York, NY; Chao-fen Sun, Stanford University, CA; Zhao-ming Pan, Chinese Language Education and Research Center, Millbrae, CA; Discussant: Chih-ping Chou, Princeton University, NJ
"Hanzhi de Jiuhe yang Hanzi Jiaoxue" (Pan)
"Hanzhi de Jiuhe yang Hanzi Jiaoxue" (Pan)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

259 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Polk B Use of WWW for Chinese Language Teaching and Learning
SPONSOR: CLTA [Technology]
CHAIR: Wenze Hu, Harvard University, Cambridge, MA
PRESENTER(S): Marjorie Chen and Shuhua Jin, Ohio State University, Columbus; Tsinwei Xie, University of California, Davis; Wenze Hu, Harvard University, Cambridge, MA
"Harnessing Computer Technology and the WWW for Teaching Advanced Reading in Chinese" (Chen and Jin)
"Chinese Language Teaching and Learning: The WWW Resources" (Xie)
"Use of WWW for Teaching Chinese" (Hu)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

260 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Robertson B Instructional Design for Foreign Language Classes Taught Through Distance Learning
SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Robert Easter, Georgia Southern University, Statesboro
This presentation will consider a year-long project that offered enrichment classes for third- and fourth-year high school Spanish classes over a two-way distance learning network. By watching video-taped segments of the lessons, participants will evaluate the objectives, procedures, and materials and discuss the capabilities and limitations of this technology.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

261 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Robertson C The Sixth “C”: Chairing a Department of Foreign Languages
SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Karen Gray, The Potomac School, McLean, VA
Ringmaster of classroom and office, defender of the curricular virtues of foreign languages, every department chair is keenly aware of the dual responsibility inherent in the job description. The presenter will explore how to balance the rigors of teaching with the administrative issues of articulation, technology, and scheduling.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin

262 4:45 P.M.-5:45 P.M. Room: Sevier A An Interdisciplinary Curriculum for Doctoral Students in Second Language Acquisition Studies
SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Leona Leibowitz, Florida State University, Tallahassee
Faculty from seven departments at Florida State University confer in courses and supervise doctoral students in a new interdisciplinary program in second language acquisition studies. The presenter will give details of the development and implementation of this successful program, one for which the university provided no additional financial resources.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin
ACTFL AWARDS CEREMONY AND RECEPTION

268
6:00 P.M. - 7:30 P.M.

PRESIDER: Ann Tollefson, President, ACTFL; Natrona County School District #1, Casper, WY

Introduction of the Dais and Honored Guests
Recognition of the Local Arrangements Committee
Recognition of Valorie S. Babb, Past President

ACTFL has invited a representative of each of the joint sponsors of ACTFL '97 to attend the Awards Ceremony, to offer brief comments on the significance of the joint convention, and to introduce the winners of each association’s 1997 awards program. A full list of participants is printed in the Awards Ceremony Program.

AWARDS CEREMONY

PRESIDER: Valorie S. Babb, Past President, ACTFL; Minot Public Schools, ND

ACTFL-MIJ Emma Marie Birkmaier Award for Doctoral Dissertation Research in Foreign Language Education
CHAIR: Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa, Iowa City
CO-PRESENTER: Sally Magnan, Editor, The Modern Language Journal/National Federation of Modern Language Teachers Associations; University of Wisconsin, Madison

ACTFL Nelson Brooks Award for Excellence in the Teaching of Culture
CHAIR: Glenn Knudsvig, University of Michigan, Ann Arbor

ACTFL Edwin Cudecki International Business Award
CHAIR: Thomas Keith Cotruran, Las Cruces High School, NM

ACTFL National Textbook Company Award for Building Community Interest in Foreign Language Education
CHAIR: Greg Duncan, Interprep, Inc., Marietta, GA
CO-PRESENTER: Mark Pattis, Vice President and Business Manager, National Textbook Company, Lincolnwood, IL

ACTFL-NYSAFLT Anthony Papalia Award for Excellence in Teacher Education
CHAIR: Frances Hoch, North Carolina Department of Public Instruction, Raleigh
CO-PRESENTER: Michelle Bloom, President, New York State Association of Foreign Language Teachers (NYSAFLT); Guiderland Central Schools, NY

ACTFL-MLJ Paul Pimsleur Award for Research in Foreign Language Education
CHAIR: James Davis, University of Arkansas, Fayetteville
CO-PRESENTER: Lynn Sandstedt, President, Steering Committee, The Modern Language Journal/National Federation of Modern Language Teachers Associations; Executive Director, AATSP; University of Northern Colorado, Greeley

ACTFL Florence Steiner Awards for Leadership in Foreign Language Education
CHAIR, K-12: Erwin Petri, Millburn Public Schools, NJ, Emeritus
CHAIR, Postsecondary: Wolf Hauflerbach, University of Alaska, Fairbanks, Emeritus

This ceremony will conclude with a toast to future professional collaboration, as exemplified by the extensive participation in ACTFL ‘97.

Tickets are required for admission to the Awards Ceremony and Reception. Following the Awards Ceremony, American Airlines and the ACTFL Travel Club/World Travel Specialists will award a door prize. You must be present to win.
FRIDAY, NOVEMBER 21

263 4:45 P.M.-5:45 P.M.  Room: Sevier B

Renaissance Epic: Boiardo and Ariosto
SPONSOR: AATI  [Literature]
CHAIR: David P. Miniseste, Seton Hall University, South Orange, NJ
PRESENTER(S): Andrea Malaguti, Harvard University, Cambridge, MA; Elisabeth H. D. Mazzocco, University of Massachusetts, Amherst; Julia M. Kiaczyk, Baylor University, Waco, TX
“Agricane’s Wisdom: The Role and Relevance of Love and Eros in the First Book of Boiardo’s Orlando Innamorato” (Malaguti)
“Perversion and Deviation at the Castel Crusda: Boiardo’s Unraveling of the Chivalric Myth” (Mazzocco)
“The Invisible Woman: The Magic RIng in Boiardo and Ariosto” (Kiaczyk)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

264 4:45 P.M.-5:45 P.M.  Room: Sevier D

Italian Women Writers: Past and Present
SPONSOR: AATI  [Literature]
CHAIR: Giovannina Micolli Jeffries, University of Wisconsin-Madison
PRESENTER(S): Daria Valentini, Regis College, Weston, MA; Paola Carlo, University of Bergen, Bergen, Norway; Maria Rosaria Vitti-Alexander, Nazareth College of Rochester, NY; Anna Maria Di Martino, Ohio State University, Columbus
“Anna and Her Sisters: The Idyll of the Convent in Anna Bandt” (Valentini)
“L’altrave come punto din partenza: Capo d’Europa of Angela Bianchini” (Carlo)
“Viaggio di formazione dell’eroine lagoriana” (Vitti Alexander)
“L’epistolario di Costanza Monit” (D Martino)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

265 4:45 P.M.-5:45 P.M.  Room: Sevier E

Teaching Italian with the Web
SPONSOR: AATI  [Technology]
CHAIR: Elvira Di Febbio, Harvard University, Cambridge, MA
PRESENTER(S): Juana Barbagallo, University of British Columbia, Vancouver, Canada; Roberta Simor, York University, North York, Canada
“Practicing and Communicating Through the Web: A Demonstration” (Barbagallo)
“The Internet as an Aid to Language Learning” (Simor)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

266 4:45 P.M.-5:45 P.M.  Room: Wilson

ACTFL OPI Trainer Session
SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Art Mosier, University of Dayton, OH
Three presentations from ACTFL Trainers about issues related to OPI testing and training.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

271 6:30 P.M.-7:45 P.M.  Room: Sevier B

Women in French
SPONSOR: AATF/MLA
PRESENTER(S): Marie France Hilgar, University of Nevada, Las Vegas

272 6:45 P.M.-9:00 P.M.  Room: Jackson A & B

Discussion Groups
SPONSOR: ACTFL
For those who would like to continue discussions started in a session you attended, here are rooms to do just that. We have provided a place for you and your colleagues to gather.

273 7:00 P.M.-9:00 P.M.  Room: Taylor

Tennessee AATs Dinner Meeting
SPONSOR: TFLTA
This event is sponsored by TFLTA for all Tennessee teachers. The ticket cost is $25, and reservations must be made in advance. The Tennessee chapters of AATG, AATSF, and TCA will hold their annual meetings following the dinner.

274 7:45 P.M.-9:15 P.M.  Room: Bayou C/D

AATSP Business Meeting
SPONSOR: AATSP  [Special]
PRESENTER(S): Salvatore Presta, President, AATSP

275 8:00 P.M.-9:00 P.M.  Room: Madison

German Author Reading
SPONSOR: Goethe-Institut New York and AATG
CHAIR: Gabriele Landwehr, Goethe-Institut, New York, NY
German author Rafael Seligmann will read from his works.
CONDUCTED IN: German

276 9:30 P.M.-10:30 P.M.  Room: Mississippi

AATSP President’s Reception (for members only)
SPONSOR: Embassy of Spain & Embassy of Portugal  [Special]
Turn Technology Dreams into Practical Classroom Tools

ACTFL

Michael D. Bush, Brigham Young University, Editor
Robert M. Terry, University of Richmond, Associate Editor

ACTFL and NTC now bring you a book that takes the confusion out of the use of new technologies in the foreign language classroom. This collection of articles explores practical applications for present classroom settings and provides reasonable projections for technology’s future in education.

From curricular objectives to lesson planning, from pedagogical considerations to maximizing the use of computers and the Internet in classrooms and individual learning settings, the new technologies have become an integral part of foreign language education.

Technology-Enhanced Language Learning can help you make the most of the tools currently available at your school and prepare you for the technological changes on the horizon.

Let ACTFL and NTC help you take command of today’s technology tools!

#EL9396-2, Regularly $15.95
FOR ACTFL MEMBERS: ONLY $12.95

TO ORDER, CALL 800-323-4900

National Textbook Company
a division of NTC/Contemporary Publishing Company
4255 West Touhy Avenue • Lincolnwood, IL 60646-1975 • 800-323-4900 • FAX: 847-998-3103 • e-mail: ntcpub@tribune.com
SPECIAL EVENTS

AATSP CHAPTER BREAKFAST            7:00 AM - 8:30 AM
FLES SWAPSHOP BREAKFAST            8:00 AM - 9:30 AM
TEACHER CANDIDATE SYMPOSIUM         8:00 AM - 3:00 PM
EXHIBITS                           9:30 AM - 4:15 PM
AATF DINNER                        7:00 PM - 9:00 PM
ACTFL DANCE                        9:00 PM - 1:00 AM
AATSP Chapter Breakfast

SPONSOR: AATSP [Special]
CHAIR: Juan R. Franco, Coordinator of Chapter Activities
PRESENTER(S): Lynn A. Sandstedt, Executive Director, AATSP, Greeley, CO; Salvatore Pasto, President, AATSP, Villanova University, PA; Lauren Bearden, Columbus East High School, MS; Marilyn Pavlik, Lyons Township High School, La Grange, IL

See page 24 for information.

AATSP Chapter Breakfast

AAUCC Series Editorial Board Meeting

SPONSOR: AAUCC
PRESENTER(S): Sally Magnan, University of Wisconsin-Madison

The WWW: A World of Resources for the German Classroom

SPONSOR: AATG [Technology]
CHAIR: Keith O. Anderson, St. Olaf College, Northfield, MN
PRESENTER(S): Keith O. Anderson, St. Olaf College, Northfield, MN; Andre Oehrl, University of Winnipeg, Manitoba, Canada; Richard Sutherland, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO

This session will provide three perspectives on Web pedagogy, beginning with a primer on locating resources, followed by presentations on teacher- and student-generated materials for the German classroom. Handouts and demonstration of Web-based exercises.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Development of Communication Skills Through Japanese E-Mail Exchange

SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Nobuko Chikamatsu, DePaul University, Chicago, IL

U.S. college learners of Japanese are assigned a college student in Japan as an e-mail partner to exchange messages written in Japanese. Observations of student messages, the results of student motivation and attitude surveys, and the development of communication and writing skills through the project will be discussed.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Diverse Materials—Diverse Approaches

SPONSOR: AATG [Materials]
CHAIR: Sharon M. DiFino, University of Florida, Gainesville
PRESENTER(S): Sharon M. DiFino, University of Florida, Gainesville; Martina Eidecker, Georgia State University, Atlanta

"The Afro-German Theme in the Language Classroom" (DiFino)
"Visual Aids in the Foreign Language Curriculum" (Eidecker)

EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: High, Higher Ed, Teacher Ed

Concerns of the Profession: The German Quarterly and Die Unterrichtspraxis

SPONSOR: AATG [Literature]
CHAIR: Jürgen Koppensteiner, University of Northern Iowa, Cedar Falls
PRESENTER(S): Jürgen Koppensteiner, University of Northern Iowa, Cedar Falls; Bernal Fischer and Dagmar C.G. Lorenz, University of Ohio, Columbus

The editors at this session will discuss the editorial policies and practices of the AATG’s two journals.

CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German, English
APPLICABLE LEVEL(S): All

Integrating Technology and Instruction: PASOS VIVOS!

SPONSOR: Scott Foresman-Addison Wesley [Technology]
PRESENTER(S): Cathy Wilson and Rich Sayers, Scott Foresman-Addison Wesley, Glenview, IL

Experience two new interactive CD-ROMs that have it all: video clips, drill-and-skill practice, word processing, clip art, slide/video presentation tools plus much more! See how these CD-ROMs integrate with classroom instruction while taking students beyond the textbook. Learn how to build a multimedia-based Spanish curriculum using the award-winning Video La Carreta.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Open Meeting of the AATF Commission on Student Standards

SPONSOR: AATF [Standards]
COCHAIRS: Margot M. Steinbart, Barrington High School, IL; Rebecca M. Volette, Boston College, MA
PRESENTER(S): Rebecca M. Volette, Boston College, MA; Margot M. Steinbart, Barrington High School, IL

Members of the AATF Task Force on Student Standards will describe the status of their work in developing French-specific standards for K-12 plus postsecondary. The commission members will then discuss how best to support, disseminate, and expand on the work of the task force. All interested AATF members are welcome.

EXAMPLES IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed

What to Do with Internet Materials in Foreign Language Education

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Brigitta Geilrich-Ludgate, Defense Language Institute, Monterey, CA

Hardy arc teachers convinced that technology can be effective than along comes a new one. With the Internet, adjustments have to be made and questions answered. These will be discussed during the presentation, and teacher training experiences at the DLI shared. A condensed handbook on generic paper templates will be distributed.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

L'apprentissage d'une langue étrangère comme ouverture culturelle

SPONSOR: AATF
CHAIR: Gladys Lipsom, University of Maryland, Baltimore County
PRESENTER(S): Monique Lebrun, Université du Québec à Montréal, Canada

In the field of second language learning, utility and personal interest are dominant themes. The speaker will propose that these themes are also closely linked to the learning of values and, thus, create a cultural initiative. The second language teacher has the responsibility to present the language touched in the culture of the OTHER.

Vraiment? On peut vivre sans poésie?

SPONSOR: TFLTA [Literature]
PRESENTER(S): Cécile Guillard, Vanderbilt University, Nashville, TN

Yes, one can live without poetry. But students can be taught that French poetry is fun, engaging, and also relevant! Participants will receive handouts with explicit directions for different approaches to teaching poetry: creative, contextualized, and linguistic.

CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

FLES Swapshop Breakfast

SPONSOR: NELL [Materials]
PRESENTER(S): Susan P. Walker, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; Christine Brown, Glastonbury Public Schools, CT; Patty Hans, The Wellington School, Columbus, OH

Join colleagues for a continental breakfast to discuss effective teaching techniques and resources in the K-8 classroom. Bring 200 copies of a one-page teaching activity to share, including the following information: name and address, language and grade level, lesson topic, objectives (language content, thinking skills, culture, key vocabulary), materials, description of activity and assessment. Publishers’ FLES materials will be on display. This session is sponsored by the National Network for Early Language Learning. Tickets may be purchased on-site on a space-available basis.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High
American Portuguese Studies Association (APSA)

SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Bobby J. Chamberlain, University of Pittsburgh, PA
PRESENTER(S): Jane G. Peacock, University of Georgia, Athens; Bobby J. Chamberlain, University of Pittsburgh, PA; Joanna Courteau, Iowa State University, Ames; Paul Dixon, Purdue University, West Lafayette, IN

"A narração da primeira pessoa pelo texto e pelo filme na obra poético-dramática Morte e vida sen- rina de João Cabral de Melo Neto" (Peacock)
"Outside ist from the Inside Out: Representation of the Subaltern in Latin American Fiction" (Chamberlain)
"Fernando Pessoa: Where Are We Now?" (Courteau)
"Essai e Jacó: Machado's Experiment in Aesthetic Dialectics" (Dixon)

CONDUCTED IN: Portuguese
EXAMPLES IN: Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Two-Year College

SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: Ellen C. Nagoury McCaslin, Raritan Valley Community College, Somerville, NJ
PRESENTER(S): Linda Royals Flynn, Copiah-Lincoln Community College, Natchez, MS; Cheryl Reagan, Sussex County College, Newton, NJ; S. Laurie Reynolds, Raritan Valley Community College, Somerville, NJ

"Career-Specific Spanish via Interactive Distance-Learning" (Flynn)
"Cooperative, Collaborative Learning in the Foreign Language Classroom" (Reagan and Reynolds)

EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Don't Forget!
Remember to complete your Annual Meeting Evaluation Form before leaving the Conference. Please drop it in the Evaluation boxes located in the ACTFL Registration Area or mail it directly to ACTFL Headquarters, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701.
Issues in Language Research and Assessment

SPONSOR: Research SIG
CHAIR: Marijke Cusick, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC


Charley E. Gows, Arizona State University, Tempe: “Output Production and Oral Proficiency Development in the Basic Language Classroom”

Pardoe Low, Jr., Department of Defense, Fort Meade, MD: “Keeping the Optic Constant: A Framework of Principles for Writing and Specifying the AEI Definitions of Language Abilities”

There will be four 15-minute presentations with self-explanatory titles during the SIG’s Paper Session, followed by a meeting. Two presentations will address general/secondary/postsecondary language acquisition; the other two will be general/government interest and will discuss AEI skill level issues.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

Using the Profession to Promote Integrative Teaching

SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Jacques Bonn Van Heueren, Miami University, Oxford, OH: Ruth Style, Kentucky Educational Television, Lexington

Integrating “Arts and Humanities” Into FL Teaching was the focus of a collaboration between Kentucky’s FL association and Kentucky Educational Television. See video clips of teachers in action and learn how to present exciting, integrative lessons that incorporate National Standards and motivate students.

EXAM PLES IN: French, Spanish, German, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Teacher Ed

Acquisition of Topic-Comment Structure and Temporal Reference Marking in CFL

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: Wendan Li, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada
PRESENTER(S): Wendan Li, University of Alberta, Edmonton, Alberta, Canada; Matthew B. Christensen, Brigham Young University, Provo, UT; Teh-Ming Teh, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

“Topic-Comment Structures and Word Order in Second Language Acquisition of Mandarin Chinese” (Li)

“The Acquisition of Temporal Reference Marking Among Learners of Chinese” (Christensen)

“Tense Indication in Mandarin Chinese Semantic Expression” (Teh)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

K-12 Program Development: An Example

SPONSOR: NCSTJ
CHAIR: Pamela Boyer-Johnson, Harrison High School, Evansville, IN

This presentation will describe the history and method of development of a K-12 Japanese enrichment program by the 1997 NCSTJ Teacher of the Year.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

Designing Effective Content-Oriented Activities in the Japanese Language Classroom

SPONSOR: NCSTJ
CHAIR: Toshiya Takahashi, University of California, San Diego; Hiroko Katsuhata, University of Oregon, Eugene

This session will present ideas to make the Japanese language class more “content-oriented.” While beginners are not quite capable of handling content-based Japanese courses, it is possible to let them enjoy the flavor of content-based classes by using carefully developed activities. Sample content-based activities will be shared.

CONDUCTED IN: Japanese, English
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Strategies for Teaching Classical Chinese: Building Bridges Between Wenyan and Baithua

SPONSOR: CLTA
CHAIR: Gregory Chiang, Middlebury College, VT

PRESENTER(S): Chih-p’ing Chou, Princeton University, NJ; Xia Liang, Washington University, St. Louis, MO; Kai Li, Oberlin College, OH; Dianxuan: Carrie Reed, Middlebury College, VT; Dioussane: Gregory Chiang, Middlebury College, VT

“A Critique and Suggestion for the Teaching of Classical Chinese in the United States” (Chou)

“Parts of Speech and Class Cleavage in Classical Chinese” (Liang)

“Using Modern Chinese to Explain Classical Chinese and Using Classical Chinese to Elucidate Modern Chinese” (Li)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All
A Framework for Language Instruction Across Educational Sectors: The Chinese Case

SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: Ming Lee, University of California, Los Angeles
PRESENTER(S): San-pao Li, California State University, Long Beach; Mary Stan, ABC Unified School District, Cerritos, CA; Li Lin Sun, Cerritos Chinese School, CA; DISCUSSANTS: Xueying Wang, National Foreign Language Center, Washington, DC
“Curriculum Articulation Across Educational Sectors” (Li)
“Enhancement of Teaching and Learning Through Collaboration” (Siu)
“The Role of Ethnic Communities in Language Education” (Sun)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: Chinese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Error Correction in Classrooms with a Communicative Focus

SPONSOR: ACTFL [Assessment]
PRESENTER(S): Walter Eliason, Rider University, Lawrenceville, NJ; Karen Jagan, Albright College, Reading, PA
This session will present various error correction strategies and their application in the communicative classroom. These strategies serve to focus student learning and ultimately improve proficiency. Practical options will include rubrics for self-evaluation, diagnosis, focused correction, and reflective feedback.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Passing on the Legacy: Guiding New Teachers in Classroom Activities and Action Research

SPONSOR: Teacher Development SIG [Teacher Preparation]
CHAIR: Carine Feyten, Leuven Institute for Innovative Learning, Heverlee, Belgium
PRESENTER(S): Gloria Sawicki, Brooklyn College, NY; Debra Popen, Baruch College, New York, NY
This session will present two ongoing teacher development projects at the City University of New York: mentoring graduate teaching assistants in cooperative teaching and learning activities, and training teachers in the principles and practice of classroom-based action research.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

The Women of Rome: Private Lives and Public Personae

SPONSOR: ACTFL [Culture]
PRESENTER(S): Susan D. Martin, University of Tennessee, Knoxville
This presentation will explore the legal and cultural expectations placed upon Roman women by examining one woman’s life, as commemorated by her husband in a lengthy funeral epitaph (the so-called Laudatio Tursiae, late first century B.C.). Key features of Roman family life, law, social institutions, and customs will be examined.
EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Twentieth-Century History and Culture

SPONSOR: AATT [Literature]
CHAIR: Pier Raimondo Baldini, Arizona State University, Tempe
PRESENTER(S): Irene Marchegiani Jones, California State University at Long Beach; Gisegge Strazzera, State Hall University, South Orange, NJ; Patrizia Guida-Laforgia, Bari, Italy
"La poesia delle radici italiane negli Stati Uniti e l’esempio de Luigi Fontanella" (Marchegiani Jones)
"La giovinezza che non trova scampo’ esperienze intellettuali, vita e cultura a Milano negli anni, 1930-1950“ (Strazzera)
"Per una rivisitazione critica del Ventennio letterario” (Guida-Laforgia)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Visualità e spazio da Boccaccio a Tasso

SPONSOR: AATT [Literature]
CHAIR: Elisa V. Liberatori Prati, George Washington University, Washington, DC
PRESENTER(S): Susanna Barselli, Annelise Morosi Brody, and Stefano Diconi, Johns Hopkins University, Baltimore, MD
"Allusivita visita nel Deameron “ (Barsella)
"Spazio cristiano e spazio pagano dalla Liberata alla Conquista (Morosi Brody)
"Ai giardini il giardino, alle corti la corte: il programma iconografico negli Avamni e ne Il cortejano” (Diconi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll
**Saturday, November 22**

### 315 8:00 A.M.-9:00 A.M. Room: Sever E
**Cultural Topics in the Classroom**
**SPONSOR:** AATI
**CHAIR:** Nancy Brennan, San Pedro High School, CA
**PRESENTER(S):** Caterina Cignoni, Consulate General of Italy, Toronto, Canada; Nadia Bisboci, University of Oregon, Eugene; Mariastella Cecchi, Melrose High School, MA
- “Due cultura a confronto” (Cicogna)
- “Integrating Culture in the Third-Year Curriculum” (Bisboci)
- “Developing Meaningful Multi-Stimuli Projects with Intermede Students” (Cecchi)
**CONDUCTED IN:** Italian, English
**APPLICABLE LANGUAGES:** Italian
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

### 316 8:00 A.M.-3:00 P.M. Room: Vicksburg
**Foreign Language Student Teacher Candidate Symposium: An Introduction to the Profession**
**SPONSOR:** ACTFL
**PRESENTER(S):** William E. De Lorenzo, University of Maryland, College Park; Dora F. Kennedy, University of Maryland, College Park
**ACTFL invites attendees to participate in a one-day symposium designed to provide opportunities for foreign language student teacher candidates to meet and speak with professionals from their chosen field in a setting that allows for both formal and informal interaction. See page 24 for additional information.

### 317 9:00 A.M.-3:00 P.M. Room: Natchez
**Pi Delta Phi Annual Board Meeting**
**SPONSOR:** Pi Delta Phi
**PRESENTER(S):** Roland E. Legnuelles, Pi Delta Phi National French Honor Society, Houston, TX

### 318 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou A
**Comprehension-Based Grammar Teaching and the Information Highway to Germany**
**SPONSOR:** AATG
**CHAIR:** Susanne Rott, Purdue University, West Lafayette, IN
**PRESENTER(S):** Susanne Rott, Purdue University, West Lafayette, IN; Margaret Wendling, Clark High School-Middle School, Whiting, IN; Marianne Truminger, German Information Center, New York, NY; Donna Van Handel, Mount Holyoke College, South Hadley, MA
- This two-part session will first present criteria for comprehension-based grammar tasks that better enhance learners’ comprehension of the functionality of grammatical structures. Participants will analyze grammar exercises from current German textbooks and gain first-hand experience with comprehension-based tasks. A handout describing grammar tasks for all basic grammar forms will be distributed. In Part Two, participants will be introduced to materials, specifically in the section “Students’ Corner” put on the Internet by the German Information Center as resource material for Landerlände and language instruction.
**EXAMPLES IN:** English, German
**APPLICABLE LANGUAGES:** German
**APPLICABLE LEVEL(S):** Mid/Jr High, High, Higher Ed

### 319 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou B
**Workshop Literature: Sinasik Dikmen and Zehra Cirak (Goethe-Institut)**
**SPONSOR:** AATG
**CHAIR:** Christa Merkes-Freie, Goethe-Institut, Atlanta, GA
**PRESENTER(S):** Christa Merkes-Freie, Goethe-Institut, Atlanta, GA; Will Hays, University of Florida, Gainesville; Kay Clements, Jefferson County International Baccalaureate School, Birmingham, AL; Nelly Tietze, Baldwin Academies and Arts Magnet & Jr. High School, Montgomery, AL
**The Workshop Literature will be presented with works of the authors Sinasik Dikmen and Zehra Cirak. The contemporary situation of non-German authors of German literature will be briefly discussed, followed by presentations of Cirak’s poetry and a satire by Dikmen for use in the classroom.**
**CONDUCTED IN:** German
**EXAMPLES IN:** German
**APPLICABLE LANGUAGES:** German
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

### 320 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou C
**Concerns of the Profession: Technology**
**SPONSOR:** AATG
**CHAIR:** Keith O. Anderson, St. Olaf College, Northfield, MN
**PRESENTER(S):** Keith O. Anderson, St. Olaf College, Northfield, MN
- This session will inform AATG members about the AATG’s technology initiatives. Members of the Technology Task Force will provide an overview of the course the AATG has taken to support the integration of technology at all levels of the teaching of German.
**CONDUCTED IN:** German, English
**EXAMPLES IN:** German, English
**APPLICABLE LANGUAGES:** German
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

### 321 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou D
**¡Acción! (Glencoe/McGraw-Hill) Implements the National Standards**
**SPONSOR:** Glencoe/McGraw-Hill
**CONDUCTED IN:** Spanish
**EXAMPLES IN:** Spanish
**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish
**APPLICABLE LEVEL(S):** Mid/Jr High, High

### 322 9:15 A.M.-10:15 A.M. Room: Bayou E
**A Computer Slide Show Tailor-Made to Your Class Needs**
**SPONSOR:** ACTFL
**PRESENTER(S):** Mariam Barruecos, Yorktown High School, Arlington, VA; Ingrid Berard, Wake High School, Arlington, VA
- This session will show how you can produce, in little time and with basic computer skills, computer practice based upon your particular vocabulary and text. Participants will see some of the many types of exercises possible using ClasisWorks for the Mac or PC, and receive easy-to-follow instructions on how to produce them.
**APPLICABLE LANGUAGES:** All
**APPLICABLE LEVEL(S):** Mid/Jr High, High
Addressing State Mandates for Assessment: The Modified OPI Tester Training Program

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Chantal Thompson, Brigham Young University, Provo, UT; Elvira Swender, ACTFL, Yonkers, NY
At a time when state education departments are mandating that students reach the Intermediate-low level of language proficiency, school districts are searching for valid and reliable assessment tools. Through the Modified OPI Tester Training Program, middle- and high school teachers are becoming reliable oral proficiency testers at the Novice and Intermediate levels. The presenters will demonstrate the assessment procedure and describe the training and certification process.
EXAMPLES IN: French, German, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Comm Coll, Teacher Ed

Music for Youths: Subjectivity at the Margins

SPONSOR: Embassy of Spain  [Materials]
PRESENTER(S): Elisa Pico, Embassy of Spain, Washington, DC
This presentation will discuss recent Spanish music and the different lifestyles and subjectivities that accompany those cultural expressions. Songs by Rossana, Alejandro Sanz, Albert Pla, Extremoduro, and others will be presented. Classroom activities will be included in the handout. Audio and video materials will be used.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Federal Policies and Funding: National Programs and Getting Grants

SPONSOR: ACTFL  [Policy/Issues]
CHAIR: Lynn Sandstedt, University of Colorado, Greeley
PRESENTER(S): J. David Edwards and Andrea Johnson-Scott, JNCL-NCLIS, Washington, DC
Before you can write a grant, you need a program. This session will examine national policies that support languages and international studies. The current political climate for education reform and languages will be discussed. National programs providing funding will be discussed, and the way to write grants and proposals will be explained.

Can We Really Use Distance Education for FL Staff Development?

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Susan Tucker, University of South Alabama, Mobile; Jo Anne Wilson, JW Wilson Associates, Glen Arbor, MI; Ann Telefsen, Natrona County School District #1, Casper, WY
Distance education is easy to define but can be difficult to design, implement, and evaluate. This session will focus on the learnings of a statewide FL staff development project using the Internet and satellite technologies. Participants will receive a checklist to guide the development and evaluation of their own distance education programs.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Teacher Ed

Get 'em Gabbin' IV: Techniques for Improving Aural/Oral/Writing Skills

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Richard Anderson, Hartnell College, Salinas, CA
This participatory session, awarded Best of California Language Teachers' Association and SWCOLT Annual Conferences, will include lower, commercial techniques designed to improve aural/oral/writing skills in all FL/ESL classroom situations. These techniques are designed for students working individually and in groups. Handouts will be available.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Is There Room for Culture on the Block? Yes!

SPONSOR: TELTA  [Culture]
CHAIR: Dorothy Winkle, Maryville High School, TN
PRESENTER(S): Dorothy Winkle, Jeanne Freeman, and Deb Lamine, Maryville High School, TN
The presenters will provide participants with activities that have been used successfully to promote French and Spanish culture. Topics will include Mardi Gras, Francophile Museum, Paris Tour, Spanish regions, and Latin America. Participants will view slides and video clips of activities. Extensive handouts include course abstracts developed for use in Block Scheduling.
EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French
APPLICABLE LEVEL(S): High
Reconfiguring and Redesigning a Language Center: Vanderbilt University’s Priorities and Design Choices

SPONSOR: FLL
PRESENTER(S): Todd Huglies, Vanderbilt University, Nashville, TN
This session will consider the issues that Vanderbilt University faces in the reconfiguration of its Language Center, including the development of a methodology and a prioritization of needs.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Homenaje

SPONSOR: AATSP  [Special]
CHAIR: Dorothy Rudy, Florida Atlantic University, Boca Raton
Homenaje to Zienia Sacks da Silva sponsored by AATSP.
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): All

Medieval Spanish Literature

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Christopher J. Donahue, University of South Carolina, Columbia
PRESENTER(S): Diane M. Bona, Northern Highlands Regional High School, Allendale, NJ; Anthony P. Espinosa, University of Pennsylvania, Philadelphia; Francisco A. Marcos-Marín, Universidad Autónoma de Madrid, Madrid, Spain
“Honor, Dignity, and Virtue in Late Medieval and Renaissance Reform in Spain and Italy” (Bona)
“Tradition and the Lyric: A New Reading” (Espinosa)
“Ni cincioncillas, ni de amigo, ni mozárabes” (Marcos-Marín)
CONDUCTED IN: English, Spanish, Italian
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: English, Spanish, Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Making the Five “C’s” Come to Life: Russian Now!

SPONSOR: Barron’s Educational Series, Inc.
PRESENTER(S): Thomas Bayer, Middlebury College, VT
Can we make the new standards for FL learning a reality and bridge the gap between K-12 and college expectations? In both Vermont high schools and Middlebury College, the presenter has attempted to integrate language as communication with culture, empowering learners to make connections and comparisons and form new communities.
EXAMPLES IN: Russian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Elementary: FLES

SPONSOR: AATSP  [Methods/Techniques]
CHAIR: Mari Haas, Teachers College, New York, NY
PRESENTER(S): Lori Langer de Ramírez, Poly Prep Country Day School, Brooklyn, NY; Audrey L. Heining-Boytun, University of North Carolina at Chapel Hill; Mari Haas, Teachers College, New York, NY
“Cuentos de Colombia: como incorporar cuentos, leyendas, y mitos en la clase de español” (Langer de Ramírez)
“Report of the AATSP’s Standing FLES Committee” (Heining-Boytun)
“Project Sol: An Interdisciplinary Study of Northern New Mexico’s Hispanic Cultural Heritage” (Haas)
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/ Jr High

Deutsch Plus: Multimedia Resources for German Classes from the BBC and NTC!

SPONSOR: NTC/Contemporary Publishing Company  [Materials]
PRESENTER(S): Keith Fry, NTC/Contemporary Publishing Company, Lincolnwood, IL
NTC/Contemporary Publishing Co. introduces Deutsch Plus, a brand-new multimedia program for learning German, produced by the British Broadcasting Corporation, consisting of full-color texts, integrated audio, broadcast-quality video, and supplementary support items. Participants will receive ideas for implementation of materials both in classroom and independent-study settings.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt

Business Meeting: Special Interest Group for Research

SPONSOR: Research SIG  [Research]
PRESENTER(S): Marijke Casallas, Federal Bureau of Investigation, Washington, DC
The first 15 minutes of this session will be devoted to the discussion of papers presented in the SIG/Research Paper Session. Then issues will be discussed concerning the SIG, the election of new officers, and the general direction of the SIG. The floor will be open to members to raise issues pertinent to the SIG.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

Nonverbal Communication in Language Study: Practical Issues and Recent Research

SPONSOR: ACTFL  [Curriculum]
PRESENTER(S): Allen Rowe, University of Colorado, Colorado Springs; Carolyn G. Fastland, Northeastern University, Boston, MA
This session will contrast active and passive learning as ways of including a nonverbal component in language instruction. Laurence Wylie’s work focuses on active learning; Rowe’s recent research, on passive learning. The presenters will debate the two different approaches and the relative merits of both in practical application.
EXAMPLES IN: French, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed
Common Challenges, Issues, and Professional Priorities: A Forum for State Organizations

SPONSOR: ACTFL [Policy/Issues]
PRESENTER(S): Shori Long, University of Alabama at Birmingham; David L. Paulson, Syfrece, Inc., Sycamore, IL; Marty Abbott, Fairfax County Public Schools, Fairfax, VA

Exploring the expanding role of state foreign language organizations will enhance the role of state organizations in the national context. This session is a forum for discussion and sharing to produce ideas to meet current and future challenges to take back to state organizations.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Put an Elementary Foreign Language Program in Your District and Implement Standards

SPONSOR: Languages For Kids [Standards]
PRESENTER(S): Nancy Conforti, Languages For Kids, Brooklyn, NY; Doris Rodrigues, Orange County Public Schools, Orlando, FL

Problems that districts face trying to implement a FL program on the elementary level will be discussed: lack of funding, personnel shortage, lack of curriculum and uniformity, scheduling problems, and inability to provide entry flexibility. LFK provides a sequential, well-balanced teaching program that is practical for districts to implement. The Orange County program and correlation of LFK to the National Standards will be discussed.

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French, Italian, German, Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Admin

German on CALL

SPONSOR: CALICO [Technology]
PRESENTER(S): Finley Taylor, University of Central Florida, Orlando

This session will present a working experiment on the application of computer-assisted language learning to the German language classroom: "Ancillary and Commercial Software: Good Tools at Bargain (?) Prices," which will evaluate publisher-provided software.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

Assessing Oral Proficiency and Listening Comprehension—The Student Oral Proficiency Assessment (SOPA)

SPONSOR: NCSTJ [Assessment]
PRESENTER(S): Lynn Thompson, Center for Applied Linguistics, Annapolis, MD; Kti Gilbert, Soras Corporation, Silver Spring, MD

A second-language oral proficiency and listening comprehension assessment instrument appropriate for lower elementary school students will be described and demonstrated. Videotaped interviews will be shown, and participants will learn how to adopt this procedure for their own use.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish, Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem

Communication, Context, and Culture: Another Textbook for Teaching Elementary Japanese

SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Seishi Makino, Princeton University, NJ; Kazumi Hattori, Purdue University, West Lafayette, IN; Tsuhiko Hattori, University of Iowa, Iowa City

Using a newly prepared textbook, the presenters will discuss its underlying proficiency-based approach, with special focus on teaching learning strategies for the four skills, including a cultural component.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): All

Pedagogical Grammar of Chinese

SPONSOR: CLTA [Research]
CHAIR: Shun-lian Teng, Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan
PRESENTER(S): Baoshang Hu, Harvard University, Cambridge, MA; Zhiquan Xing, Western Washington University, Bellingham; Shun-lian Teng, Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

"Pedagogical Grammar of Chinese: Striving for a System" (He)
"Pedagogical Grammar of Chinese: Discourse and Pragmatic Consideration" (Xing)
"Sequencing of Structures in Pedagogical Grammar" (Teng)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Strategies and Technology for Improving the Chinese Learning Environment

SPONSOR: CLTA [Methods]
CHAIR: John Jing-hua Yin, University of Vermont, Burlington
PRESENTER(S): John Jing-hua Yin, University of Vermont, Burlington; Mien-hwa Chiang, Princeton University, NJ; Sarah Eau, Taipei Municipal Teachers College, Taipei, Taiwan

"Theories and Strategies for Improving the Chinese-Learning Situations for Students of Chinese in Non-Native Chinese-Speaking Environments" (Yin)
"Chinese Language Learning: Answers from Advanced-Level Students" (Chiang)
"Use of WWW for Chinese as a Second Language Teaching and Learning" (Kao)

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

The Virginia Governor’s Foreign Language Academy Program

SPONSOR: ACTFL [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): David Cox, Virginia Department of Education, Richmond

Each summer the Virginia Department of Education sponsors six residential academies. Three-week (Latin, Japanese, Russian) and four-week (total immersion French, Spanish, German) programs are available on a competitive basis, at no cost to talented students. This session will focus on the purpose, curriculum, packing, and costs of this unique program.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Teaching Spanish to Native Students at the University Level

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Francisco X. Alarcón, University of California, Davis; Judith Márquez, University of Houston-Clear Lake; Virginia M. Contreras, University of Texas-Pan American; M. Cecilia Colombi, University of California, Davis

"Las tutorías de estudiante a estudiante como estrategia pedagógica efectiva en la enseñanza de español a hispanohablantes" (Alarcón)
"Reading Strategies in Spanish for Native Speakers' Classes" (Márquez)
"La enseñanza de los géneros discursivos en cursos de español para hispanohablantes" (Colombi)

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Comm Coll
Describing the Impact of National Standards on Local Teachers

SPONSOR: ACTFL  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Jacqueline Benevento, Rowan University, Glassboro, NJ

This presentation will examine the impact of the National Standards on teacher priorities in one region of the country, i.e., southern New Jersey. The kind and degree of impact will be described, based on responses to questionnaires and interviews following instruction, provided by the presenter, in implementation of the Standards.

APPLICABLE LANGUAGES: All

Italian Film I

SPONSOR: AATI  [Literature]
CHAIR: Giancarlo Lombardi, Smith College, Northampton, MA
PRESENTER(S): Cinzia DiGiulio, University of North Carolina, Chapel Hill; Antonio Vitti, Wake Forest University, Winston-Salem, NC; Claudio Mazzola, The College of the Holy Cross, Worcester, MA

"Il cataclisma dell'avvenire!" Lattuada's Mirroring of Fascism in Giacomo Patalanita" (DiGiulio)
"L'attoritatà e il neorealismo" (Vitti)
"Road Movies European Style, Then and Now" (Mazzola)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

An Italian AP-Type Exam: A View from the Università per Stranieri di Siena

SPONSOR: AATI  [Assessment]
CHAIR: Mark Epstein, Princeton University, NJ
PRESENTER(S): Monica Barnai and Massimo Vedovelli, Università per Stranieri di Siena, Siena, Italy

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Chinese Calligraphy Demonstration

Times:  
Saturday, November 22:
10:00 A.M.-12:00 P.M. and 2:00-4:00 P.M.

Place:  
Booth # B and C in the Foreign Language Information Center, located near the CLTA Booth. Ryman Exhibit Hall C2, Opryland Convention Center

Organizer:  
Herbert T. Yen, Southern California Council of Chinese Schools, CA

Calligraphers:  
Chin-Mei Ma, Lincoln University, PA; Celine Robertsson, Lincoln High School, NE; Fangxian Ye, University of California at Irvine

Using Video in the Teaching of Language and Culture

SPONSOR: AATI  [Technology]
CHAIR: Roberta Waddams, University of Denver, CO
PRESENTER(S): Richard Bonanno, University of Arizona, Tucson; Flavia Laviosa, Wellesley College, MA; Matteo Fava, State University of New York at Farmingdale; Camilla Preisti Russell, University of Maryland, College Park

"L'avventura ad Urbino: Video Development and Use" (Bonanno)
"Video in Language and Culture Teaching: Donna 2000" (Laviosa)
"The Impact of Multimedia in the Classroom: What Does It Involve?" (Fava)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Technology in Teaching German

SPONSOR: AATG  [Technology]
CHAIR: Christian Hallstein, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA
PRESENTER(S): Christian Hallstein and Anne Green, Carnegie Mellon University, Pittsburgh, PA; Lynda J. King, Oregon State University, Corvallis

This is a two-part session. "Touring Berlin: Then and Now" (Hallstein, Green) will discuss a multimedia computer program that allows students to take a self-guided tour of Berlin as it is today and to see how the city has developed over the past 300 years. Students can improve their language skills and analyze urban development in its social and cultural manifestations. "Teaching German Literature through the Web: Processes and Outcomes" (King) will recount an experiment in teaching German literature with the help of the World Wide Web, with examples of site links, e-mail connections, student-written Web documents, and the student response to this three-term course.

CONDUCTED IN: English, German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Plenary Session: La tour de Bruxelles: Peut-on évi ter les conflits linguistiques?

SPONSOR: AATF  [Policy/Issues]
CO-CHAIRS: Albert Waldmann, Indiana University, Bloomington; Fred M. Jenius, University of Illinois, Urbana

CONDUCTED IN: French

EXAMPLES IN: French, English, Flemish

APPLICABLE LANGUAGES: French

APPLICABLE LEVEL(S): All
Developing Successful Strategies for Articulation and Outreach

SPONSOR: AATG [Policy/Issues]
CHAIR: Cheryl A. Baggs, Natick High School, MA
PRESENTER(S): Cheryl A. Baggs, Natick High School, MA; Susan R. Thorne, Wynn Middle School, Tewksbury, MA; Donna C. Van Handel, Mount Holyoke College, South Hadley, MA

It is imperative that we continue to work together as language professionals to further articulate our efforts to teach language, literature, and culture. The presenters will share the results of a seminar in which they participated, as well as the current work being done with their state organization (MaFLA) and among area collaboratives. They will (1) address issues of concern on K-12, undergraduate, and graduate levels that relate to enrollment in language courses and articulation and (2) suggest strategies to improve articulation and enrollment.

EXAMPLES IN: English, German, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Concerns of the Profession: The Testing Program: Items That Work and Items That Don’t

SPONSOR: AATG [Assessment]
CHAIR: K. Eckhard Kuhn-Otis, Hunter College, New York, NY
PRESENTER(S): K. Kuhn-Otis, Hunter College, New York, NY

The AATG Test will be introduced, with a special look at the process of evaluating items in terms of language, content, level, and statistics. This presentation will focus on what should go into test items on the national level and in the classroom.

CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High

Implementing the Standards—From National Challenge to Local Priority

SPONSOR: ACTFL [Standards]
CHAIR: Marcia Rosenbush, Iowa State University, Ames
PRESENTER(S): Carol Ann Petola Dahlberg, Concordia College, Moorhead, MN; Helen Car- tan, University of Wisconsin-Milwaukee; Myriam Met, Montgomery County Public Schools, MD

Leaders from the 1996 Curriculum Institute will discuss a process for implementing the Standards at the local and classroom levels. Resources and guidelines will be illustrated with sample planning documents for K-12 settings. Participants will work with leaders to examine and revise samples of existing curriculum from a standards perspective.

EXAMPLES IN: Spanish, German, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Making Language Learning Relevant: Updating Our Courses for the Twenty-First Century

SPONSOR: Heine & Heinle
PRESENTER(S): Madeline Lively, Jane Harper, and Mary Williams, Tarrant County Junior College, Fort Worth, TX; Jorge Cabillón, University of Delaware, Newark; June Phillips, Utah State University, Logan

This session will look at the possibilities for adapting instructional approaches to address the needs and expectations of today’s students, including: a review of demographic changes; specific suggestions for engaging students through meaningful tasks; realistic ideas for changing teacher/learner roles in a standards-driven context; and integrating technology into the communicative classroom.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Studio Videoconferencing and Internet: Working in Tandem for Intercultural Education

SPONSOR: ACTFL [Technology]
CHAIR: David Jaynes, Oakland University, Rochester, MI
PRESENTER(S): Paul Crago, University of Tennessee at Martin; Karen Swanson, Austin Peay State University, Clarksville, TN; Robert Pockham, University of Tennessee at Martin

This session will discuss two videoconferences on presidential politics held in 1996-97 by students of one French and three American universities within the framework of the Mercury Project (an international consortium for distance learning). Commentary will be included using videoconference footage and the WWW site created to support the experience.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Language Encounters of the Web Kind

SPONSOR: IALL [Technology]
PRESENTER(S): Lauren Rosen, University of Wisconsin-Madison

View Web Sites and activities created by language instructors as an integral part of their curriculum. Video clips will explain instructors’ experiences and demonstrate the animated student interest in the target language and culture. A discussion of challenges and results, allowing for questions and the sharing of experiences. Strategies will be presented for developing materials incorporating the Web. With participation of Professor William Berg, University of Wisconsin-Madison.

EXAMPLES IN: Spanish, French, Russian, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Exhibitor-Sponsored Raffles

Several of the exhibitors will be holding raffles at their booths in the Exhibit Hall, so make sure to stop by and visit the exhibition to complete tae entries. One of those sponsoring a raffle is the National Educational Travel Council at Tabletop #11. The winner will receive a free trip to London during the Martin Luther King weekend in January 1998. Included in the prize is round-trip airfare, hotel accommodations, a welcome cocktail reception, a London city sightseeing tour and a gala carvery dinner.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Room</th>
<th>Sponsor/Chair/Presenter</th>
<th>Title</th>
<th>Application Level(s)</th>
<th>Language(s)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>12:15 PM-1:15 PM</td>
<td>Canal A</td>
<td>Foreign Language Teachers as Advocates: Our Hope for the Future</td>
<td>SPONSOR: ACTFL</td>
<td>[Policy/Issues] Greg Barfield, South Cobb High School, Austell, GA; Elaine McAllister, Kennesaw State University, GA</td>
<td>Elkm, High</td>
</tr>
<tr>
<td>12:15 PM-1:15 PM</td>
<td>Canal D</td>
<td>Rethinking our Priorities for Instructional Technology in Language Learning</td>
<td>SPONSOR: ACTFL</td>
<td>[Technology] Sue Otto and James Puchaud, University of Iowa, Iowa City</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12:15 PM-2:30 PM</td>
<td>Canal B</td>
<td>Task Force on the Promotion of French</td>
<td>SPONSOR: AATF</td>
<td>[Curriculum] Marie-Christine Koop, University of North Texas, Denton</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**SPOONS: AATF (Culture)**

**CHAIR: Margot Steinhardt, Barrington High School, IL**

**PRESENTER(S): Margot Steinhardt, Barrington High School, IL; Barbara Andres, Chris the King School, Rutland, VT; Gail Buzhardt, Millsaps College, Jackson, MS; Elaine Maguire, Judson Senior High School, Converse, TX**

Participants from the Lyon Institute will take the audience into the world of French youth by sharing their projects on music, education, stress, and the Tour de France. Information about borrowing the projects is available by contacting AATF.

*Le Tour de France 1996* (Andres)

*Les jeunes et la musique* (Buzhardt)

*Les jeunes et le systeme educatif* (Maguire)

Conducted in: English, French

**APPLICATIONS IN:** French

**APPLICATION LEVEL(S):** High, Comm Coll

---

**SPOONS: ACTFL (Policy/Issues)**

**PRESENTER(S): Greg Barfield, South Cobb High School, Austell, GA; Elaine McAllister, Kennesaw State University, GA**

Members of the Foreign Language Association of Georgia have been successful lobbyists for foreign language programs at the state and local levels. This session will show how language teachers can be active advocates for foreign language programs and will give specific examples of what Georgia language teachers have accomplished.

**APPLICATIONS IN:** All

**APPLICATION LEVEL(S):** Elem, High

---

**SPOONS: ACTFL (Technology)**

**PRESENTER(S): Sue Otto and James Puchaud, University of Iowa, Iowa City**

At the 1989 ACTFL Priorities Conference, the presenters articulated 13 issues related to priorities for instructional technology. Those ideas will be critiqued and updated by the presenters in collaboration with session attendees. The group will reflect on planning for technology and on new issues of concern for the near future.

**APPLICATIONS IN:** All

**APPLICATION LEVEL(S):** High, Higher Ed

---

**SPOONS: AATF (Curriculum)**

**CHAIR: Marie-Christine Koop, University of North Texas, Denton**

**PRESENTER(S): Marie-Christine Koop, University of North Texas, Denton; Jacqueline King Denny, Holland High School, Macatawa, MI; Claud DeVerbier and Gladys Lippin, University of Maryland, Baltimore County; Jacqueline Thomas, Texas A & M University, Kingsville; Fernanda Wyman, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ; René White, Greenhill School, Dallas, TX**

"Report from the AATF Task Force on the Promotion of French" (Koop)

"Convincing Administrators and Parents" (Denny)

"Media and Technology in the Teaching of French" (DeVerbier)

"Report from the FLES* Committee" (Lippin)

"Report on French as the Official Language of the Olympic Games" and "Committee on Teaching French to Spanish Speakers" (Thomas)

"Report from the French for Business Committee" (Denny, Wyman)

"Report from the Task Force Liaison for the Promotion of French" (White)

**APPLICATIONS IN:** French

**APPLICATION LEVEL(S):** French, All

---

**SPOONS: ACTFL (Methods/Techniques)**

**CHAIR: Jana Brill, Georgetown College, KY**

**PRESENTER(S): Jerilyn Cowen, The Wheatley School, Old Westbury, NY; Anthony Mollica, Brock University, Ontario, Canada; Frederick Toner, Ohio University, Athens**

Some practical classroom tools for helping learners develop problem-solving skills and for effectively incorporating humor and other techniques. The audience will be given sample materials and asked to participate in some activities.

"Pot pourri: Tried and True Ideas for the French Classroom" (Cowen)

"Sources en français: Reinforcing Language Skills and Introducing Culture through Humor" (Mollica)

"Apprendre à raisonner: Teaching Critical Thinking Skills" (Toner)

**APPLICATIONS IN:** French

**APPLICATION LEVEL(S):** All
Saturday, November 22

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Cleveland B

Cicero, Caelsius, and Catiline: The Rhetoric of Praise and Blame

SPONSOR: TFLTA [Literature]
PRESENTER(S): Christopher Craig, University of Tennessee at Knoxville

This session will show how Cicero uses the expectations of his rhetorically educated audience as a means to persuade them. Focus is on First Catilinarian Oration, the most commonly taught Ciceroan work, and on pro Caesius, the Ciceroan work included in the AP Latin literature exam.

EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Cumberland B

The Art of Discussion: Teaching Students to Communicate Ideas

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Isabel Kapilay, Bennington College, VT; Marie Barbieri, Bowdoin College, Brunswick, ME

Despite an effort to develop communicative skills, students experience great frustration as they move into upper levels and try to express complex ideas. This presentation will examine ways to structure discussions to give students the tools to organize their learning and help match both their intellectual interest and development of their oral proficiency.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Cumberland C

Situated Learning in Immersion Environments

SPONSOR: ACTFL  [Research]
PRESENTER(S): Tove Dahl, University of Tromsø, Norway

The nature of immersion learning and instruction will be considered through the lens of situated learning theory. This theory has strong relevance for language immersion practice and research. This session will focus especially on understanding and exploring the implications of how learners think, feel, and act during initial meetings with immersion environments.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Higher Ed, Teacher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Davidson C

Latin American Literature

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Antônio Geraldo Lopes, Central Connecticut State University, New Britain
PRESENTER(S): Linda J. Bixby, Manchester Community Technical College, CT; Arturo Cortés, Piedmont College, Demorest, GA; Michael E. Wong-Russell, Framingham State College, MA

"Search for Mexican Identity in Cabeza de ángel by Octavio Paz" (Burk)
"Gustavo Sainz: Gasapo y los narradores de la Onda" (Cortés)
"Adrift, Afloat, and Aflight: Horacio Quiroga's Trilogy of a Monadic Journey" (Wong-Russell)

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Davidson D

Portuguese Language and Linguistics

SPONSOR: AATSP  [Culture]
CHAIR: Maria Luíz de Bijaçorvo, University of California, Berkeley
PRESENTER(S): David Janus Silva, University of Texas at Arlington; Maria Almeida, University of Florida, Gainesville; Ana Maria Carvalho, University of California, Berkeley

"The Vowel System of S o Miguel: Acoustic Analysis" (Silva)
"A Unified Account for Reduplication in Hypocoristics—Brazilian Portuiguese" (Almeida)
"Variantes fonológicas do portugues uruguaio" (Carvalho)

CONDUCTED IN: Portuguese, English

EXAMPLES IN: Portuguese, English
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, English
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Davidson E

Acquisition of Spanish as a First or Second Language

SPONSOR: AATSP  [Research]
CHAIR: David L. Paulson, SyForce, Inc., Sycamore, IL
PRESENTER(S): Raúl Vega Romero, California State University-Dominguez Hills, Carson; Courtney Denton, University of North Texas, Denton; Rafael Salaberry, Cornell University, Ithaca, NY

"Imagery, Memory, and Other Cognitive Science Developments: Applications to the Acquisition of Spanish as a Second Language" (Vega Romero)
"Acquisitional Stages of SER and ESTAR" (Denton)
"The Acquisition of L2 Spanish Aspects Distinctions Between L1 English Speakers" (Salaberry)

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Jackson A

Distance Learning: A Profile of Programs

SPONSOR: Distance Learning SIG  [Technology]
PRESENTER(S): Jason Tyler and Sara Mendez, Prairie Public Television, Fargo, ND; Cathy Daugherty, Henrico County Schools, Richmond, VA

Educators involved in a variety of distance learning programs will share highlights and their programs through video clips and handouts.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Jackson B

Teacher Education: From Student Standards to Teacher Standards

SPONSOR: NCSEL  [Standards]
PRESENTER(S): Walter Barta, Indiana Department of Education, Indianapolis; Robert LaBow, Project ExCELL, Austin, TX; Marie Tracer, Nebraska Department of Education, Lincoln

An overview will be presented of teacher standards being developed in three states—Indiana, Nebraska, and Texas—along with their relationship to student standards. Developing standards-based teacher education is crucial so that students can meet currently developed state and national student standards. Copies of teacher education standards will be distributed.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

126
SATURDAY, NOVEMBER 22

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Johnson A
Film Scenario, Learning Scenario: Implementing the Standards Through Media
(Or: TT/TT + F = 5Cs)
SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Paul A. Garcia, School District of Kansas City, MO; Eric Rascho, Pasco Academy of Fine & Performing Arts High School, Kansas City, MO
Film viewing, technology, and the FL Standards are compatible. The presenters will share an ongoing collaborative model that demonstrates how a feature film can be "slowly down" and how adding "time travel" to the plot of the film leads to the attainment of the standards. A variety of oral, written, and computer-assisted activities will be featured.
EXAMPLES IN: French, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Lincoln A
Beyond Role-Play: Moving Toward Personalized Communication
SPONSOR: Prentice Hall [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Matilde O. Castilla, California State University, Los Angeles; Elizabeth Guzman, Yale University, New Haven, CT; Patricia Rush, Ventura College, CA
This session will discuss communication-based instruction, expanding beyond guided role-play to personalized communication. Numerous examples and demonstrations will be provided of both situational role-play and personalized communicative tasks. The session will provide strategies for leading students from simulated conversations to real communication.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Johnson B
Quality Control and Assessment of Study-Abroad Programs
SPONSOR: CLTA [Assessment]
CHAIR: Sangren Cui, University of Massachusetts, Amherst
PRESENTER(S): Der-lin Chao, Hamilton College, Clinton, NY; Honggang Jin, The Associated Colleges in China; Mark Lenhart, CET, Washington, DC; Sangren Cui, University of Massachusetts, Amherst; Discussant: Vivian Ling, Inter- University Program in Taiwan
"What Has Worked for Us: The ACC Experience" (Chao and Jin)
"CET's Assessment Project" (Lenhart)
"Remote Control and Post-Return Assessment: The University of Massachusetts Model" (Cui)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Lincoln C
French and Spanish on CALL
SPONSOR: CALICO [Technology]
PRESENTER(S): Terri Nelson, California State University, San Bernardino; Scott Despain, North Carolina State University, Raleigh
This session will present two resources for the Romance Language classroom, one on the Web, one local. "Murder on the Internet: An E-mail Murder Mystery to Develop Reading and Writing Competencies at the Intermediate Level" (Nelson) will focus on French and Spanish instruction using the Web. "Student Enrolment is Up! Instructor Corps is Constant! Who ya gonna CALL?" (Despain) will describe a holistic approach for local CALL in Spanish.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Lincoln D
Teaching Verbal and Nonverbal Skills in Business Japanese: Two Practical Methods
SPONSOR: NCSTJ [Application]
PRESENTER(S): Sachio Matsunaga and Yashuo Kobayashi, California State University, Long Beach
This session will introduce two practical methods to teach both verbal and nonverbal skills used in business situations in Japan, such as greeting, exchanging business cards, making and receiving telephone calls, reporting, visiting, presenting a product, and negotiating a price.
CONDUCTED IN: Japanese, English
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Lincoln E
Fostering Greater Cross-Cultural Understanding and Sensitivity in the Japanese Language Classroom
SPONSOR: NCSTJ [Culture]
PRESENTER(S): Peggy Hagman, North High School, East Claire, WI; Cyrus Rolatin, Phillips Academy, Andover, MA; Sandra Lopez-Relleker, Crestwood Middle School, Royal Palm Beach, FL; Toho Kano, University of North Carolina, Wilmington
This session will present the winning lesson plans submitted in The Japan Forum’s contest to solicit ideas for new ways to teach culture in the Japanese-language classroom, thus stimulating an exchange of views among the participants on the respective roles of language education and cultural understanding.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Polk A
CLASS General Membership Meeting
SPONSOR: CLTA
CHAIR: Celine Robertson, Lincoln High School, NE

12:15 P.M.-1:15 P.M. Room: Polk B
Advanced Skills in CFI: Translation, Interpretation, Narration, and Composition
SPONSOR: CLTA [Methods]
CHAIR: Chen-ching Li, University of Maryland, College Park
PRESENTER(S): Chen-ching Li, University of Maryland, College Park; Minglang Hu, Bowdoin College, Brunswick, ME; Jing Wang, Ohio State University, Columbus
"Lexical Change and Syntactic Variation in Translation and Interpretation: Strategies for Advanced CSL Classes" (Li)
"Intercultural Connection in Student Writings" (Hu)
“Development of Narrative Ability in Chinese Language Learning” (Wang)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All
SATURDAY, NOVEMBER 22

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Robertson B
African-American Linguists: Middle
Schoolers Learning Arabic; The Adven-
tures of Esteban: Case Studies

SPONSOR: African-American Student SIG

[Research]

CHAIR: Anne Hobert, Jones Metro High School,
Chicago, IL

PRESENTER(S): Zena Moore, University of Texas,
Austin; Wick Whalen, Miami-Dade Community
College, Miami, FL

The first part of this session will deal with six
months that were spent teaching Arabic to a small
group of African-Americans. Findings indicated
the importance of adapting material, classroom
setting, and out-of-class learning experience. Data from
students' journals plus video clips will be present-
ed. The second part will provide an overview
of the experiences of Esteban, the explorer who walked
from Florida to Mexico City.

EXAMPLES IN: Arabic, Spanish, Native American

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Robertson B
Spanish for Native Speakers SIG
Business Meeting and Session: Needs,
Resources, and Challenges in Teaching
Spanish to Native Speakers in the U.S.

SPONSOR: Spanish for Native Speakers SIG

[Policy/Issues]

PRESENTER(S): Francisco X. Alarcón, University
of California, Davis; Cecilia Rodríguez Pino,
New Mexico State University, Las Cruces

This plenary session will start with a brief report
on a national survey on the growing number of Span-
ish for Native Speakers' courses and programs, fol-
lowed by a panel discussion on concerns, needs,
programs, materials, and curricular development
in the teaching of Spanish to U.S. Hispanic stu-
dents. This session will allow an opportunity for
meeting each other and exchange ideas. The SNS
SIG Business Meeting will be held during the last
40 minutes of the session.

CONDUCTED IN: English, Spanish

EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Sevier A
Response to the MLA Draft Statements
On the Values of Learning Languages

SPONSOR: ACTFL

[Policy/Issues]

PRESENTER(S): Elizabeth Welles, Modern Lan-
guage Association, New York, NY; John McCarty,
Vanderbilt University, Nashville, TN; Wendy Allen,
St. Olaf College, Northfield, MN

Participants from all kinds of institutions will be
encouraged to give their opinions and suggestions
about the MLA draft statements and their potent-
ial use.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Robertson C
Italian Film II

SPONSOR: AATI

[Literature]

CHAIR: Antonio Vitti, Wake Forest University,
Winston-Salem, NC

PRESENTER(S): Christopher Consolino, Musco
ItalAmericano, San Francisco, CA; Mario Asti,
University of Massachusetts, Lowell; Giancarlo
Lombardi, Smith College, Northampton, MA

"Metanarrative Frames in Tornatore's Nuovo Cin-
ema Paradiso" (Cococo)"Wertmuller's Ciao Professors! and its Source:
Mascarillo d'Orta's Io speriamo che me la cavo" (Asra)

"Unhealed Wounds: Representations of Trauma
in La seconda volta" (Lombardi)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Sevier D
Dante I

SPONSOR: AATI

[Literature]

CHAIR: Christopher Kleinhans, University of Wis-
consin, Madison

PRESENTER(S): Simone Marchesi, Princeton University,
NJ; Linda Fedi-Lucchini, University of Notre Dame,
IN; James Chiampi, University of California,
Irvine, CA

"Virgilio o Beatrice? La palinodia della retorica
in Inferno 2°" (Marchesi)

"The Commedia and the Timaeus: Visions of Gen-
esis" (Fedi-Lucchini)

"Dante's Journey of Legitimation" (Chiampi)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Community College, Higher Ed

12:15 P.M.-1:15 P.M. | Room: Sevier E
Opera as an Enhancement to the
Teaching of Italian

SPONSOR: AATI

[Culture]

CHAIR: Ronald A. Cirillo, Johnston High School,
RI

PRESENTER(S): David Castronovo, Middlebur-
ry College, VT; Andrea Dini, University of Wiscon-
sin-Madison

"Using Opera to Teach Literature: Giuseppe
Verdi's I Lombardi alla prima crociata as a Study
Aid for Manzoni's I promessi sposi" (Castronovo)

"Opere, istruzioni per l'uso" (Dini)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

12:30 P.M.-2:00 P.M. | Room: Cantonese
Cantonese Language Association
Business Meeting

SPONSOR: CLTA

CHAIR: Dana Scott Bourgeois, Brigham Young
University, Provo, UT

1:30 P.M.-2:30 P.M. | Room: Bayou A
Integrating the East German Legacy in
Language and Social Studies Curricu-
la

SPONSOR: AATG

[Curriculum]

CHAIR: Keri Bryant, Murray State University,
KY

PRESENTER(S): Keri Bryant, Murray State Uni-
versity, KY; Helen Prink, Keene State College,
NH; Stephen Hoyt, SAS Institute, Inc., Cary, NC

This session is designed to provide a crash course
in pre- and post-unification East Germany, through
the examination of different historical and cultural
aspects. Creative ways of teaching East German
culture also will be presented, and handouts
will include a list of print and Web res-
ources (Bryant, Prink). Though an interactive multimedia
program, information from before and after the
collapse of the Wall will be presented, including
personal interviews, slides, the Internet, television,
and documents (Hoyt).

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed
Reassessing Priorities in the Introductory German Course

SPONSOR: AATG  [Curriculum]
CHAIR: Ingeborg C. Walther, Duke University, Durham, NC
PRESENTER(S): Ingeborg C. Walther, Duke University, Durham, NC; Cary Nathenson, University of Houston, TX; Gregory Baer, Carthage College, Kenosha, WI

"Building Foundations for Language Acquisition: Cultural Literacy and Proficiency in the Elementary German Course" (Walther)

"No Time for Culture? Assessing the Textbook-Driven Curriculum" (Nathenson)

"How Intellectually Stimulating Can a Language Class Be? Integrating Language and Culture at the Novice and Intermediate Levels" (Baer)

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Concerns of the Profession: Germany—a Multicultural Society

SPONSOR: AATG  [Culture]
CHAIR: Margaret Hampton, Earlham College, Richmond, IN
PRESENTER(S): Margaret Hampton, Earlham College, Richmond, IN; Carolyn Hodges, University of Tennessee, Knoxville; Paul A. Garcia, School District of Kansas City, MO; Tyronne Power, Howard University, Washington, DC

This panel will introduce its audience to Germans with whom some of us are not yet acquainted, namely Germans of color. The panel also intends to focus on the contributions of Germans of color and their impact on German society.

APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Foreign Language (FL) Teaching and Second Language Acquisition (SLA): Practice and Research

SPONSOR: ACTFL  [Research]
PRESENTER(S): Albert Valdman, Indiana University, Bloomington; Susan Gau, Michigan State University, East Lansing; Teresa Pican, University of Pennsylvania, Philadelphia; Bill VanPatten, University of Illinois, Champaign

How can FL teachers profit from language acquisition research? Is there a relationship between SLA and FL teaching? Are these advantages of collaboration between researchers and practitioners, and are their professional priorities similar? Four language teachers and researchers will address these issues, with an open discussion to follow.

EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

New Media Resources—Today’s Professional Priority: How and Why to Use Them

SPONSOR: Houghton Mifflin Company-College Division  [Technology]
CHAIR: Elaine Usami Lear, Houghton Mifflin Company, Boston, MA
PRESENTER(S): Michael Feast, University of Massachusetts, Amherst; Joel Wale, University of Georgia, Athens; Suzanne Branscfort, College of the Holy Cross, Worcester, MA

This session will address the pedagogical uses of new media for the enhancement of language skills both in and out of the classroom. Presenters will demonstrate the benefits and interactivity facilitated by video, CD-ROM, and the Internet.

EXAMPLES IN: Italian, French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

Challenges of Implementing National and State Standards in Multilevel Classes

SPONSOR: ACTFL  [Standards]
PRESENTER(S): Christel Tounet, Radford High School, Honolulu, HI

This session will focus on methods for achieving national and state standards in multilevel, culturally diverse, mixed-age high school classes, using multimedia examples of successful collaborative learner-centered activities that integrate diverse student interests and achievements. Session materials are readily transferable to other multilevel language classes.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed
La publicité: voie d’accès à la langue et à l’écriture

SPONSOR: AATF  [Literature, Culture]
CHAIR: Joyce Beckwith, Wilmington High School, MA
PRESENTER(S): Corinne Etienne, Indiana University, Bloomington; Sylvie Vanneste, Butler University, Indianapolis, IN; Lynn Klausenburger, University of Washington, Seattle

This session will address the ways in which television advertisements can be used to foster an interest in French literature and culture by examining their content and structure. Advertisements are also treated as a vehicle for looking at the way men and women are portrayed in French society.

“De Vittel à Verlaine: la publicité, voie d’accès à la littérature” (Etienne, Vanneste)
“Roles of Men and Women in French Television Commercials” (Klausenburger)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Déchiffrer le code culturel pour réussir dans le monde des affaires

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Stephen Langhin-Sacco, University of Toledo, OH
PRESENTER(S): S. Pascale Dewey, Kutztown University, PA; Fernande Wagnon, Academy of the Holy Angels, Demarest, NJ

Globalization of the economy has made it necessary to recognize that, although a universal culture may seem to exist, there is a uniquely French business culture. An awareness of this culture can prevent gaffes that could ruin a career.

CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Empowering Foreign Language Teachers to be District Leaders in Diversity

SPONSOR: ACTFL  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Susan Caldwell-Hall, University of Akron, OH; Toni Tidwell, Loveland Public Schools, CO

The goal of this multicultural education session is to enable FL teachers to lead other educators in their districts in understanding concepts of diversity and providing experiences to achieve equity in education for ALL students. Participants will examine goals, procedures, and activities that contribute to an overall plan.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Teacher Ed

Promoting Study Abroad: A Successful Course in Intercultural and Cross-Cultural Communication

SPONSOR: ACTFL  [Culture]
CHAIR: Robert Lafayette, Louisiana State University, Baton Rouge
PRESENTER(S): Catherine Jolivet, George Washington University, Washington, DC

This presentation will describe a course that addresses persons who want to travel, work, or study abroad and that teaches students how to manage culture shock and develop intercultural skills. The theories of ethnocentrism and primitivism will be briefly examined. Participants will receive attractive packets containing the course syllabus and day-to-day planners.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin

Developing Standards for Preservice Teacher Education Through the Use of Portfolio

SPONSOR: ACTFL  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Leslie Schier, Emma Farrell, and Tamara Pothiakos, University of Iowa, Iowa City

The presenters will describe three years of research on the use of portfolios in a preservice foreign language teacher preparation program. Evidence will be given on how this form of complementary assessment provides a more focused lens for viewing and assessing the growth of preservice teachers as they are being prepared to be foreign language teachers.

EXAMPLES IN: Japanese, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

Pros and Cons of Study-Abroad Programs: The Experience in Salamanca

SPONSOR: University of Salamanca  [Study Abroad]
PRESENTER(S): Jesus Fernandez, University of Salamanca, Salamanca, Spain

For more than 30 years, the University of Salamanca (Spain) has offered Spanish as a foreign language courses. This session will analyze this long-term experience and will focus on the advantages and problems of study abroad.

CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed
An Historical Perspective: Foreign Language Education—Is It Back to the Future?

SPONSOR: ACTFL
PRESENTERS(S): A.K. McChristian, Purdue University; West Lafayette, IN
Before national challenges can be met, a look into our past is warranted. Foreign language education literature reveals conflicting opinions. This presentation will acquaint members with some of the historical aspects of our profession, so that we might know where we currently stand related to where we have been.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

---

Coordination

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Joseph A. Feurte Jr., University of Toledo, OH
PRESENTERS(S): Donna Long, Ohio State University, Columbus; Fran Messier, Rochester University, MN; Susan McMillan Villar, University of Minnesota, Minneapolis
This session will concentrate on the “nuts and bolts” issues related to coordinating multiple sections of elementary and intermediate Spanish courses at the university level. Panelists will attempt to identify problems and suggest solutions to the complex issue of coordination. Each presenter will read a brief paper. When all have finished, the session will be open for discussion.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Admin

---

Understanding Language Labs from Portable Wireless to Fully Digital

SPONSOR: ASC Direct Inc.
PRESENTERS(S): George Washington and John J. Gasser, ASC Direct Inc., Norcross, GA
This session will explore the various types of language laboratories that are available, including both their functional capabilities and their technical and pedagogical differences.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

---

Chinese Grammar Research

SPONSOR: CLTA
CHAIR: Tsuhiu Liu, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
PRESENTERS(S): Fangyi Chao and Chengbi Chen, Ohio State University, Columbus; Tsuhiu Liu, Massachusetts Institute of Technology, Cambridge
“The Prototypicality of Ba-Construction in Mandarin (Chao)”
“On the Semantic Function of the Chinese Mood Particle Ba” (Chu)
“About Complement and Le” (Liu)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

---

Integrate, Motivate, Communicate: Developing Critical Thinking Skills in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: Holt, Rinehart and Winston
PRESENTERS(S): Pamela Pate, Barbara Kristoff, and Philip Denley, Holt, Rinehart and Winston, Austin, TX
Learn how to integrate critical thinking at every stage of the lesson cycle to help students acquire language. This hands-on session will feature a variety of activities and media you can use in your classroom to motivate your students and get them communicating.

EXAMPLES IN: French, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: German, French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Psychology on CALL

SPONSOR: CALICO  [Technology]
PRESENTER(S): Carolyn Fidelman, Northeastern University, Boston, MA; Caroline Grace, Purdue University, West Lafayette, IN

This session will feature two presentations employing “pragmatics”-based insights into computers and the language learning process: “Face to Face with Change: Project Report on Field Testing Nonverbal Language Component in French and German” (Fidelman), which takes off from “In the French Body” and “In the German Body,” and “Personality Type, Lexical Ambiguity, and Second Language Vocabulary Retention: Software Design Implications” (Grace).

EXAMPLES IN: French, German

APPLICABLE LEVEL(S): All

The Oregon Japanese Oral Proficiency Assessment: Assessing the Benchmarks

SPONSOR: NCSTL  [Assessment]
PRESENTER(S): Toddie Gordon, Willamette University, Salem, OR

In order to meet higher education admission requirements in Oregon, students must demonstrate proficiency in a second language. Oregon teachers of Japanese have developed and tested a guided interview that assesses student progress on proficiency-based benchmarks.

CONDUCTED IN: Japanese, English

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Inservice Support via the Internet for Precollegiate Teachers of Japanese

SPONSOR: NCSTL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Mari Maruyama, The Laurasian Institution, Seattle, WA; Leslie Birklund, Lake Washington High School, Kirkland, WA; Carrie Penning, Manchester, CT

This session will present the work JALEX has been doing in New England. This will include discussions of pretest and year-end student testing results, the pedagogically focused summer training and workshops, and elaboration of modules that are designed as follow-up opportunities for training that will help participants implement training learned at workshops.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

You, Too, Can Meet the Challenge and Survive in Block Scheduling

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Marjorie Hall Haley, George Mason University, Fairfax, VA; Lucy LaSalle, Thomas Jefferson School of Science & Technology, Fairfax, VA

This interactive session will explore types of Block Scheduling currently in use. It will provide tips, strategies, and methods for teaching beyond a 50-minute time slot. Topics will include: planning and executing effective lessons, surviving the longer time frame; and effectively using groupings, cooperative learning, games, portfolios, and assessment.

EXAMPLES IN: Spanish, French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

SAT II-Chinese in 1997: An Update and a Mini-Workshop

SPONSOR: CLTA  [Assessment]
CHAIR: Tao-chung Tao, University of Hawaii
PRESENTER(S): Scott McGinnis, University of Maryland, College Park; Lucy Lee, Educational Testing Service, Princeton, NJ; Chih-wen Su, Amherst High School, MA; Dismissive: Richard Chi, University of Utah, Salt Lake City; Dismissive: Dali Tan, St. Catherine’s School, Richmond, VA

This panel will be a special session on the College Board SAT II-Chinese Test. The session will be divided into two parts. The first part will consist of a brief introduction to SAT II-Chinese and a report of the latest news concerning this examination. The second half of the session will be a mini-workshop that will enable the participants to gain hands-on experience in writing test items.

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

From Pinyin to Oral and Written Competencies

SPONSOR: CLTA  [Methods]
CHAIR: Margaret M. Wong, Breck School, Minneapolis, MN
PRESENTER(S): Margaret M. Wong, Breck School, Minneapolis, MN; Wai-Ling Wu, West Windsor-Plainsboro High School, Princeton Junction, NJ; Joyce Ranieri, Hong Kong International School, Hong Kong

“Gaining Pronunciation Accuracy and Fluency” (Wong)
“Guided Speaking Activities in a Beginning Chinese Classroom” (Wu)
“Creative Writing in Chinese” (Ranieri)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LEVEL(S): High

Decisions L2 Teachers Make and How They Make Them

SPONSOR: ACTFL  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Alfred Smith and Lee Ann Rawley, Utah State University, Logan

Language teachers make decisions at three stages: the pre-teaching stage, the teaching/learning stage, and the post-teaching stage. The presenters will show teachers making decisions at each of these stages and will ask participants to identify and discuss the choices made.

EXAMPLES IN: Frech, Spanish, German, ESL

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

The Perils of Authoring Materials: The Challenges of Creation, Negotiation, and Evaluation

SPONSOR: ACTFL  [Materials]
PRESENTER(S): Ronald St. Onge, College of William and Mary, Williamsburg, VA; Diane Birkholzler, Ohio State University, Columbus; Heidi Byrnes, Georgetown University, Washington, DC

Textbook authors enter the scholarly arena at their own risk. Transforming language-acquisition, literary, or cultural theories into practice involves far more than realizing the authors’ fantasy of the ideal book. Its creation is conditioned by “market” factors, its negotiation requires diplomacy and finesse, its evaluation by peers often disheartens.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Comom Coll, Higher Ed
AAUSC Business Meeting
SPONSOR: AAUSC (Teacher Preparation)
PRESENTER(S): Carol Kles, University of Minnesota, Minneapolis; Judith E. Liskin-Gasparro, University of Iowa, Iowa City; Laura Martin-Berg, University of Wisconsin, Madison
The American Association of University Supervisors, Coordinators, and Directors of Language Programs (AAUSC) will sponsor a panel discussion on the issue of graduate teaching assistants' workloads. This discussion will be followed by a brief business meeting. Non-AAUSC members are welcome.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Letteratura dell'emigrazione
SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: Michael Vena, Southern Connecticut State University, New Haven
PRESENTER(S): Ernesto Livoni, Yale University, New Haven, CT; Mario Mignone, State University of New York at Stony Brook; Robert Viscusi, Brooklyn College, NY
"Istantanee in poesia sull'emigrazione nel Novecento" (Livoni)
"L'esperienza dell'emigrazione rappresentata in prima persona" (Mignone)
"An American History" (Viscusi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Ricerche e novità all'Università per Stranieri di Perugia
SPONSOR: AATI [Assessment]
CHAIR: Anthony Melica, Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
PRESENTER(S): Giuditta Grego Bolli and Anna Ciliberti, Università per Stranieri di Perugia, Perugia, Italy
"La certificazione delle competenze in italiano L2 in ambito testo" (Grego Bolli)
"Changes in Discursive Practices in the Language of Italian Public Administration" (Ciliberti)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Medieval and Modern: From Dante to the Novecento
SPONSOR: AATI [Literature]
CHAIR: Patrick Rumble, University of Wisconsin-Madison
PRESENTER(S): Grazia Russo, Ohio State University, Columbus; Debra L. Karr, Indiana University, Bloomington; Alessandra Di Maio, University of Massachusetts, Amherst
"Urgaretti e l'eredità linguistica della Divina Commedia" (Russo)
"Living on the Edge: Antepurgatorial Images in Ascension" (Karr)
"From Dante's to Troil's Beatrice: The Evolution and Representation of the Italian Woman Throughout the Centuries" (Di Maio)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Modern Language Journal Steering Committee and Advisory Board Meeting
SPONSOR: NFMLTA [Special]
PRESENTER(S): Lynn A. Sandstedt, President, NFMLTA
4:00 P.M.-7:00 P.M.
Room: Wilson

SWCOLT Board of Directors Meeting
SPONSOR: SWCOLT
PRESENTER(S): Audrey Courrieu, Executive Director, SWCOLT
4:15 P.M.-5:15 P.M.
Room: Bayou A

Multimedia Materials for German Culture and Literature
SPONSOR: AATG [Materials]
CHAIR: Lawrence F. Glatz, Metropolitan State College of Denver, CO
PRESENTER(S): Lawrence F. Glatz and Guadalupe Clay, Metropolitan State College of Denver, CO
This session will introduce commercially available products and demonstrate several short multimedia learning units created by the presenters. Multimedia for German will be demonstrated as both a classroom tool and a possible resource for independent learning and group assignments.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Small Undergraduate German Programs
SPONSOR: AATG [Curriculum]
CHAIR: James C. Davidheiser, University of the South, Sewanee, TN
PRESENTER(S): James C. Davidheiser, University of the South, Sewanee, TN; Gina Strand-Hales, Hope College, Holland, MI; Richard Weber, Transylvania University, Lexington, KY
Three undergraduate faculty members will discuss issues surrounding small German programs. How can we offer a major? Should there be a curriculum peculiar to small undergrad programs? How can we attract and retain students? What about the many hats we wear? Are grants available? Can we cope with technological advancement? Discussion will follow presentations.
EXAMPLES IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Concerns of the Profession: Welcome to the German Teaching Profession
SPONSOR: AATG [Teacher Preparation]
CHAIR: Jo Sanders, Bartlett High School, Anchorage, AK
PRESENTER(S): Jo Sanders, Bartlett High School, Anchorage, AK
An introduction for the beginning German teacher to free and inexpensive materials, organizations, student exchanges, teacher training, advocacy, classroom hints, and attracting students. Bring a bag for free materials.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

NNELL (National Network for Early Language Learning) Annual Meeting and Network Session
SPONSOR: NNELL [Standards]
PRESENTER(S): Susan P. Walker, Parkway Northeast Middle School, St. Louis, MO; Christine Brown, Glastonbury Public Schools, CT
NNELL is celebrating its tenth anniversary! Officers will present a brief report of this year's activities, including those at regional and state levels, followed by a short program commemorating the past decade. A presentation on the implementation of the standards for K-8 with information-sharing time will conclude the session.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High
A Hypertext On-Line Bulletin Board: An Experiment with Intermediate Students

SPONSOR: ATE
PRESENTERS: Patrice Coxe, Middle Tennessee State University, Murfreesboro
The WWWBoard is a free CGI Program, written in Perl, that is now being used on an experimental basis with intermediate French students at Middle Tennessee State University. It is a web tool that threads written discussions among individuals.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm College, Higher Ed, Teacher Ed

Cyberspace and the Classroom

SPONSOR: AATF
CHAIR: Judith Johannessen, Minnesota Center for Arts Education, Golden Valley
PRESENTERS: Michael Nettleton, Smokey Hills High School, Aurora, CO; Nicole Vaget, Mount Holyoke College, South Hadley, MA
The focus of this session will be the use of the Internet and the World Wide Web in civilization classes, conversation courses, and for developing communicative activities for language classes.

"Cyberfrançais: les ressources authentiques sur le web pour vous!" (Nettleton)
"From Local Schools to Cyberspace: Reflections on Experiencing Cultural Diversity" (Vaget)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

The National Standards Project: The Next Step

SPONSOR: ACTFL
PRESENTERS: Rebecca Valette, Boston College, MA; American Association of Teachers of French; Marijke Tusing, California State University, Fullerton, AATG; Gail Guntermann, Arizona State University, Tempe, AATSP; Richard Gascoune, Albany, NY, American Classical League.
Representatives from the following organizations will also report: AATT, ACTR, CLASS/CLTA, and NCSTJ/ATJ.
Come learn about the National Standards and the work of the individual language associations to adapt them to the needs of each language. Following an overview of the National Standards, representatives of the French, German, Spanish and Portuguese, Italian, Russian, Japanese, Chinese, and Classics associations will report on their projects to develop language-specific standards.

Pays lointains et pédagogie

SPONSOR: AATF
CHAIR: Teresa Arrington, Millsaps College, Jackson, MS
PRESENTERS: Frances Novack, Ursinus College, Collegeville, PA; Sharon Rapp, Conway High School, AR
Through interdisciplinary methods, the presenters in this session will show how to introduce some cultural diversity into the classroom by way of St. Pierre et Miquelon and Senegal.
"Le Sénégal: visite éclair ou long voyage" (Novack)
"Stratégies Multipled: Learning and Teaching St. Pierre et Miquelon" (Rapp)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

About the Creation of Virtual Classrooms Through the Use of E-Mail

SPONSOR: ACTFL
PRESENTERS: Gerhard Fischer, Wisconsin Department of Public Instruction, Madison
E-mail correspondence on the Internet can lead to the creation of a new bicultural virtual classroom that can receive guidance from John Dewey's views on language and education. Correspondence between German and American students and teachers will illustrate educational strategies for this virtual classroom.

TRAINING TEACHERS TO CREATE QUALITY ASSESSMENTS: WISCONSIN STANDARDS FOR LANGUAGE LEARNING

SPONSOR: ACTFL
PRESENTERS: Donna Clementi, Appleton West High School, WI; Paul Sandrock, Wisconsin Department of Public Instruction, Madison
During the summer of 1997, more than 60 Wisconsin foreign language educators received training in how to implement a standards approach to teaching in their classrooms. Accountability for students and teachers was a key feature of this training. Guidelines will be presented for creating quality assessments, and samples will be shared of performance tasks created at the summer training institute.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish, Latin, Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
L'empreinte de la présence française à Cuba

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Michèle Schockey, Gunn High School, Paio Alto, CA
PRESENTER(S): Felino Martínez, President, the Association des Professeurs de Français de Cuba. After the Haitian Revolution in 1791, Cuba became a land of refuge for the French who settled all over the island. They transformed Santiago de Cuba into an elegant city, used the plans of New Orleans when founding Cienfuegos, developed trade in Matanzas, and built splendid homes on the coffee plantations in the Havana and Pinar del Rio regions. The French presence has strongly influenced Cuban culture.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): All

Mirabile Dictu et Factu: Good Ideas for the Latin Class

SPONSOR: TFLTA  [Methods/Techniques]
CHAIR: Joyce Ward, Harpeth Hall School, Nashville, TN
PRESENTER(S): Joyce Ward, Harpeth Hall School, Nashville, TN; Nancy Howell, Franklin Road Academy, Nashville, TN; Kaye Warren, Clarksville High School, TN.
Three of Tennessee’s Latin teachers will share ideas that have worked for them in the classroom from introductory to advanced levels.
EXAMPLES IN: Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Global Simulations in French: Targeting Professional Objectives

SPONSOR: French Cultural Services
[Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Patrick Charron, French Consultant, San Francisco, CA.
Inventing in order to learn, simulating reality, inhabiting a culture, imagining life situations, integrating all the dimensions of the learning process: Such is the idea at the origin of the global simulations. Simulations can also be functional and have been tried in business, tourism, and diplomatic French.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

SIG Business Meeting: The Teaching and Learning of Culture

SPONSOR: The Learning and Teaching of Culture SIG  [Culture]
PRESENTER(S): Jean Moore, Viterbo College, LaCrosse, WI
This business meeting is open to all members of the SIG and those interested in joining or getting more information about. Matters to be discussed include purpose and goals, future programming, budget, officers, and a SIG Web Page.
APPLICABLE LANGUAGES: All

Spanish Literature of the United States

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Marcela Del-Rio Raya, University of Central Florida, Orlando
PRESENTER(S): Bridget Kevane, Montana State University, Bozeman; Magdalena Maíz-Peña, Davidson College, NC; Teresa Boler Rodríguez and Alfredo Rodríguez, University of Northern Colorado, Greeley
"La voz autobiográfica en dos escritores étnicos de las Américas" (Kevane)
"Historia etnica y escritura: La ensayística de Ana Castillo" (Maíz-Peña)
"Narrativa hispana en los Estados Unidos: espejo cultural contemporáneo de nuestro medio" (Boler Rodríguez)
"La poesía de Miriam Bornstein" (Rodríguez)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): Advanced

Cancioneros/Romancers

SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Victor E. Krebs, Indiana University at Kokomo
PRESENTER(S): Steve Raulston, University of Texas at Austin; Lola Pelaez, Simmons College, Boston, MA; Victor E. Krebs, Indiana University at Kokomo
"Pícimas Mujeres and the Dynamics of Courtly Love" (Raulston)
"La materia troyana en el romancero" (Pelaez)
"Allegories of the Vices and Virtues in Castille’s Cancionero" (Krebs)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: Italian, Spanish, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed
**Visual Arts**

**SPONSOR:** AATSP  
**CHAIR:** M. Frances Taylor, Rhode Island College, Providence  
**PRESENTER(S):** Emily Maretto, Barrington Senior High School, RI; Thomas Gentile, Feinstein High School, Providence, RI; M. Frances Taylor, Rhode Island College, Providence  
**“El Día de los Muertos” (Marroquí)**  
“Recursos comunitarios para la clase de español” (Gentile)  
**“El Día de San Valentín” (Taylor)**  
**CONDUCTED IN:** Spanish  
**EXAMPLES IN:** Spanish, English  
**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

**Intensive Spanish Study in Cuernavaca, Mexico**

**SPONSOR:** Cuauhnahuac  
**CHAIR:** [Study Abroad]  
**PRESENTER(S):** Maria Snatij and Juan Carlos Olivares, Cuauhnahuac, Cuernavaca, Mexico; Barbara Schmidt-Rinehart, Ashland University, OH  
An examination of factors to consider when choosing a Spanish immersion program and when preparing students for such an experience, including cultural differences between the U.S. and Mexico. This presentation will interest anyone considering studying Spanish in Mexico. A video about the program at Cuauhnahuac will be shown.  
**CONDUCTED IN:** Spanish, English  
**EXAMPLES IN:** Spanish  
**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Comm Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

**Understanding Cultural Values to Avoid Miscommunication**

**SPONSOR:** ACTFL  
**CHAIR:** [Culture]  
**PRESENTER(S):** Carmen Garcia, University of Virginia, Charlottesville  
The way people communicate reflects their cultural values. Samples of English and Spanish speakers' authentic discourse will illustrate their different choices of communicative strategies. Participants will benefit by understanding the sociocultural differences/similarities between these two groups, and possible causes of miscommunication. Sample activities will be provided.  
**EXAMPLES IN:** Spanish  
**APPLICABLE LANGUAGES:** Spanish  
**APPLICABLE LEVEL(S):** Higher Ed, Comm Coll

**Total Physical Response Storytelling**

**SPONSOR:** ACTFL  
**CHAIR:** [Methods/Techniques]  
**PRESENTER(S):** Anissa Konicezny and Marlene Choppin, Harpeth Hall School, Nashville, TN  
Come join your colleagues in this fun session and see a demonstration of Total Physical Response storytelling used as an immersion method to teach foreign language. The focus will be on elementary and secondary education. All language teachers are welcome.  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** Elem, Mid/Jr High

**Foreign Language and the African-American Student: SIG Organizational Meeting Swapshop**

**SPONSOR:** African-American Student SIG  
**CHAIR:** [Culture]  
**PRESENTER(S):** Wick Whalen, Miami-Dade Community College, Miami, FL; Sylvia Jones, Stanford University, Los Angeles, CA; Carl Meyer, Dayton, OH  
This regular SIG meeting is open to anyone interested in making study accessible and appealing to African-American students. Directions/activities will be the main focus, with strategies for recruiting and retaining African-American students as a secondary focus. A swapshop will enable participants to share successful activities and programs.  
**APPLICABLE LEVEL(S):** All

**Language and Culture Together in Teaching Japanese: College Students’ Reactions**

**SPONSOR:** NCSTJ  
**CHAIR:** [Learner Variables]  
**PRESENTER(S):** Tsukuba Mihira-Diaz, University of Guam, Mangilao, Guam  
The presenter will present her findings based upon research into students’ perceptions of studying cultural components along with language. Practical suggestions will be offered as to what cultural components should be taught, how they should be taught, and how they can be integrated into Japanese language teaching.  
**APPLICABLE LANGUAGES:** Japanese

**Standards Meet Reality: The Oregon Japanese Language Project**

**SPONSOR:** NCSTJ  
**CHAIR:** [Standards]  
**PRESENTER(S):** Carl Faisgraff, University of Oregon, Eugene; Kyle Finns, Aloha High School, Beaverton, OR  
Now that the National Standards have been established, the first priority of the language teaching profession should be to apply those Standards to actual classroom situations. The Oregon Language Project is one model of how to do this on a statewide level.  
**EXAMPLES IN:** Japanese  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** All

**Roundtable Open Discussion Between 1996 and 1997 Leadership Seminar Participants and the CLTA General Membership**

**SPONSOR:** CLTA  
**CHAIR:** Madeline Chu, Kalamazoo College, MI  
**APPLICABLE LEVEL(S):** All
Technology and the Development of Foreign Language Writing

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Margaret Ann Kasten, Catholic University of America, Washington, DC; Kimberly Janmaa, University of California, Los Angeles; Ed Dixon, Georgetown University, Washington, DC

After a brief summary of current understanding about the writing process and the implications for instruction, the presenters will discuss examples of technology options that enhance the teaching of writing. Included will be writing assistants, interchanges, the Internet, and E-mail. Concrete examples from classroom settings will be examined.

EXAMPLES IN: French, German, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Business Meeting: Distance Learning Educators SIG

SPONSOR: Distance Learning SIG [Technology]
PRESENTER(S): Janaa Tyler and Sara Mendez, Prairie Public Television, Fargo, ND; Cathy Daugherty, Henrico County Schools, Richmond, VA

The business meeting of the Distance Learning Educators SIG will include the selection of chairpersons, a discussion of sessions for the 1998 meeting, and the making of plans for the SIG preconference workshop in 1999.

APPLICABLE LEVEL(S): All

Contemporary Theater and Culture

SPONSOR: AATT
PRESENTER(S): Maria Mignone, State University of New York at Stony Brook; Terza Piccirazzi, University of Arizona, Tucson; Christopher Cairns, University of Westminster, London, England; Antonio Sassoli, Ohio State University, Columbus

"Migranti: Progetto I porti del Mediterraneo" (Piccirazzi)
"Beyond Guernica: Politics, Painting, the Novel, and Theatre in the First Post-War Generation in Italy" (Cairns)
"Grammelot: The Art of Pretending to Speak" (Sassoli)

CONDUCTED IN: Italian, English
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

German for Engineering, Science, and Technology

SPONSOR: AATT
PRESENTER(S): Walter von Reinhardt, University of Rhode Island, Kingston, RI

Two 1998 presentations were featured in this 1999 session:

"Advanced German for Engineering and Science Majors" (Lehr)
"Partners for the Future: Finding Outside Funding for Innovative Language Programs" (Grandin)

CONDUCTED IN: German, English
APPLICABLE LEVEL(S): German

Other sessions included:

Survey of Italian Texts and Materials

APPLICABLE LEVEL(S): Italian

Community and Student-Centered Technology: The UC Davis Project

APPLICABLE LEVEL(S): All
Concerns of the Profession: Political Advocacy

SPONSOR: AATG  [Policy/Issues]
CHAIR: Donna Van Handle, Mount Holyoke College, South Hadley, MA
PRESENTER(S): Donna Van Handle, Mount Holyoke College, South Hadley, MA; Cheryl Baggs, Natchick High School, MA
How can German teachers at the precollege and postsecondary levels advocate for German programs in their schools/districts? Specific strategies will be discussed. Audience members will be given examples of successful efforts to increase German enrollments.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Aspects de la littérature antillaise

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Geraldine O'Neill, Horace Greeley High School, Chappaquiddick, NY
PRESENTER(S): Mary Ball, Ashland University, OH; Florence Bellande-Robertson, La Sierra University, Riverside, CA; Ray Caldwell, St. Lawrence University, Canton, NY
Caribbean literature of French expression provides a rich variety of cultural themes. Those covered in this session include folk, oral literature, the influence of creole, and gender roles.
“Buried Treasure: Unearthing the béké’s Pot of Gold” (Ball)
“L’écriture féminine dans le roman haitien” (Bellande-Robertson)
“Le grotesque créole de Raphaël Confiant” (Caldwell)
CONDUCTED IN: French, English
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Electronic Distribution of Japanese Language Worksheets and Documents

SPONSOR: ACTFL  [Technology]
CHAIR: Kentaro Iwashita and Mikiko Seto, Emory University, San Marcos
E-mail, the Web, digital dictionaries, and speech synthesizers have made learning the Japanese language in particular more accessible than ever. Ways will be presented that have successfully leveraged all of these technologies, creating a coordinated package of Japanese-language correspondence with students that goes far beyond “just” E-mail.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Techniques for Teaching Composition

SPONSOR: AATF  [Methods/Techniques]
CHAIR: Rasa F социально, St. Anne’s-Belfield, Charlottesville, VA
PRESENTER(S): Amanda Brooks, University of Miami, FL; Elizabeth New, University of North Texas, Denton; John Tomme, Northern Illinois University, DeKalb
The computer provides new ways of aiding students at all levels to write French. The use of this new tool, as well as more traditional ones such as dictionaries, will be examined, together with techniques of correction.
“Taboo Topics: Translation and Dictionary Use in the Foreign Language Classroom” (Brooks, New)
“Correction Aids for Common Composition Mistakes” (Tomme)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Inservice Teaching Training

SPONSOR: AATF  [Teacher Preparation]
CHAIR: Mary de Lépée, University of Texas, El Paso
PRESENTER(S): Lauren Hart, Indiana University of Pennsylvania, Indiana, PA; Cathleen Land, The Episcopalian Academy, Philadelphia, PA
The first presentation will report on a project involving a university and an elementary school that allowed student teachers to experience teaching at the elementary level. The other will provide training for K-12 teachers in using Internet resources.
“Faire d’une pierre deux coups: Field Experiences for Preservice French Teachers and the Promotion of FLES*” (Hurt)
“But of course! An Online Inservice course on Using the Internet for Teaching French in a Language Learning Technology (ILT) Mini-Module” (Putnam)
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French, German
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Middie/Jr, High, Teacher Ed

Le proverbe français: clé de la langue et de la culture

SPONSOR: TFLTA  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Lee Bradley, Valdosta State University, GA
French proverbs form an essential element of foreign language study. Various ways of incorporating them into classes will be discussed from a cultural and linguistic point of view. For teachers of all levels, Presentation of discussion in French.
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
What the OPI is Telling Us About Language Learners

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Elvira Swender, ACTFL, Yonkers, NY; Tzu Mi Chen, American Graduate School of International Business, Glendale, AZ; Helen Hamlyn, Language Testing International, White Plains, NY; Lisette Mucia Laughton, University of South Carolina, Columbia; Robert Vickers, Milliken University, IL.

Thousands of Official ACTFL OPIs are conducted each year to assess the oral proficiency of language learners in academic programs, as well as language users in the workplace. This session will present and describe the results of several OPI testing initiatives that have been conducted in a variety of learning environments, among them, high school immersion, study abroad, traditional classroom instruction, job-related programs, and self-study.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Chicana Literatur

SPONSOR: AATSP  [Culture]
CHAIR: María Luisa Paredes, South Mountain High School, Phoenix, AZ
PRESENTER(S): Manuel de Jesús Hernández, Margarita Pignataro, Carolyn Lo Giudice, and Anna Licea Hughes, Arizona State University, Tempe

"Piñata Books: Meeting the Demand in Literature Books for Chicano/U.S. Hispanic Children and Adolescents" (de Jesús Hernández)

"La espiritualidad y el género en ...Y no se lo tragó la tierra, Bendísceme Ultima, y Matacor de los Dreamers: Essays on Xicanismo" (Pignataro)

"A Linguistic and Cultural Analysis of the Varieties of Spanish of the Southwest Found in the Film: Blood In...Blood Out; Bound by Honor" (Lo Giudice)

"Caló chicano: El habla de ayer, de hoy y siempre del suroeste legitimado por el movimiento chicano" (López Hughes)

CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Value-Added Virtual Learning: Cross-Cultural Understanding via Cyberspace

SPONSOR: NCSTJ  [Materials]
PRESENTER(S): Brit Heinrich, The Laurasian Institution, Waynesville, IL; Mary Hammond Benson, University of Washington, Seattle; Sara Thompson, Independent Consultant, Fitchburg, AZ

Presentation of the origin, mission, and goals of the New Perspectives: Japan, and its curriculum and description of the learning modules via application of the Internet. Presentation will also include anecdotal reports from current participants.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Saturday, November 22

480  5:30 P.M.-6:30 P.M.  Room:  Sevier A
Applications for the OPI in Real-Life: Challenges and Successes
SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Theresa Chang-Wei Jen, Bryn Mawr College, PA; Mrg Malone, Peace Corps, Washington, DC; Wei-ping Wu, CAL, Washington, DC
This presentation will address some current applications of the OPI in real-world situations and the resulting difficulties and achievements. Specifically, the inherent challenges of the OPI applications will be examined, including the OPI and heritage language speakers; the OPI in academic settings; and use of the OPI in a worldwide context.
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: Chinese
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed, Admin, Govt, Teacher Ed

485  6:30 P.M.-7:30 P.M.  Room:  Davidson B
Sociedad Honoraria Hispanica Tertulia
SPONSOR: AATSP  [Application]
CHAIR: John Temple, National Director, Sociedad Honoraria Hispanica, Durham, NC
PRESENTER(S): John Temple, National Director, Sociedad Honoraria Hispanica, Durham, NC; Pamela S. Wink, President, Sociedad Honoraria Hispanica, Frankfort, KY
A Tertulia to reward the sponsors present and to promote the SEH and the establishment of new chapters.
CONDUCTED IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High

486  6:30 P.M.-7:30 P.M.  Room:  Davidson E
Literatura del cono sur
SPONSOR: AATSP  [Literature]
CHAIR: Angela Valle, University of Nebraska at Omaha, NE
PRESENTER(S): Gloria da Cunha-Giabhai, Morehouse College, Atlanta, GA; Roberto Véquez, Middlebury College, VT; Cynthia Schmidt-Cruz, University of Delaware, Newark; Montserrat Alkí-Brun, Old Dominion University, Norfolk, VA
“Religion, politica, etica y literatura en el ensayo de Marcos Aguina” (da Cunha-Giabhai)
“Una Argentina despasionada: Fiesta en noviembre de Eduardo Malca” (Véquez)
“All in the Family: Psychoanalytic Politics in the Short Stories of Cristina Peri-Rossi” (Schmidt-Cruz)
“El Cartero de Noruda llama dos veces” (Alkí-Brun)
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

487  6:30 P.M.-7:30 P.M.  Room:  Sevier CDE
AATI Members Reception
SPONSOR: AATI
PRESENTER(S): Anthony Mollica, President, AATI; Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian

NCSTJ General Membership Meeting
SPONSOR: NCSTJ
PRESENTER(S): Stephanie Watten, President, NCSTJ; Riverdale Country School, Bronx, NY

489-492  6:45 P.M.-9:00 P.M. Rooms:  Jackson A and B
Discussion Groups
SPONSOR: ACTFL
For those who would like to continue discussions started in a session you attended, here are rooms to do just that. We have provided places for you and your colleagues to gather.

493  7:00 P.M.-8:30 P.M.  Room:  Belle Meade A/B
CLTA Annual Dinner
SPONSOR: CLTA
CHAIR: Madeline Chu, Kalamazoo College, MI

494  7:00 P.M.-9:00 P.M.  Room:  Carroll
AATF Banquet
SPONSOR: AATF
This event will feature the participation of a high official of the French Embassy in the United States. Tickets may be purchased on-site on a space-available basis. See Page 25 for more information.

495  7:30 P.M.-8:30 P.M.  Room:  Bayou E
Austrian Author Reading
SPONSOR: Austrian Cultural Institute New York, AATG
CHAIR: Jürgen Koppensteiner, University of Northern Iowa, Cedar Falls
PRESENTER(S): Marlene Streeruwitz, Vienna, Austria
Austrian author Marlene Streeruwitz will read from her recent works. There will be a wine and cheese reception following the reading.

496  8:45 P.M.-9:45 P.M.  Room:  Polk A
Chinese Teaching Material Swap Shop
SPONSOR: CLTA
CHAIR: Suzy Shen Zien, Bethesda-Chevy-Chase High School, MD

140
SATURDAY, NOVEMBER 22

ACTFL Dance
SPONSOR: ACTFL

This annual social event will feature a DJ playing a mix of today's sound and yesterday's oldies but goodies. A dance instructor will show you how to do all the latest line dances. You'll have some real boog-scootin' fun and get a chance to get together with friends and colleagues. There will be cash bars and admission is free, so come to dance through the night or just drop in to listen. Either way, you should have a good time.

CLASSICAL WORLD

With one of the largest circulations in its field, Classical World is indispensable for research and teaching in the classics. In addition to scholarly and pedagogical articles and professional notices, Classical World also publishes research bibliographies on authors and topics, surveys of teaching resources, and book reviews.

ANNOUNCING...

THE 45TH ANNUAL
NORTHEAST CONFERENCE ON
THE TEACHING OF FOREIGN LANGUAGES
APRIL 16-19, 1998
NEW YORK HILTON & TOWERS, NEW YORK CITY

"STORIES TEACHERS TELL:
REFLECTING ON PROFESSIONAL PRACTICE"
RICHARD DONATO, UNIVERSITY OF PITTSBURGH, CHAIR

FOR INFORMATION, CONTACT:
NORTHEAST CONFERENCE AT DICKINSON COLLEGE
P.O. BOX 1773 • CARLISLE, PA 17013-2896
717-245-1977 • neconf@ Dickinson.edu
National Foreign Language Resource Center
University of Hawai‘i at Mānoa

serving as a resource for the ACTFL community

RESOURCES FOR LANGUAGE PROFESSIONALS

Chinese
Indonesian
Japanese
Korean
Russian
Samoan
Tagalog
Vietnamese

Announcing a new refereed journal on the World Wide Web. Subscription is free.
http://polyglot.cal.msu.edu/llt/

Language Learning & Technology
a journal for second & foreign language educators

visit us at Booth #720

NFLRC
University of Hawai‘i
East-West Rd. Bldg 1, Rm 6-A
Honolulu HI 96822
email: nflrc@hawaii.edu

http://www.illl.hawaii.edu/nflrc/

1998 SUMMER INSTITUTE

Immersion Education

Partial stipends will be available to defray expenses. Email us for details.
SUNDAY, NOVEMBER 23
CONFERENCE EVENTS & SESSIONS

SPECIAL EVENTS

TECH FAIR

10:30 AM - 3:00 PM

[Image of a person reading a book with a background of various buildings and a coin]
Concerns of the Profession: Standards for Teaching and Teachers of German

SPONSOR: AATG
CHAIR: Marjorie Tussing, California State University, Fullerton
PRESENTER(S): Marjorie Tussing, California State University, Fullerton; Susan Weber, Meadowdale Senior High School, Lynnwood, WA

Participants will review and critique the draft version of the student standards for German K-16. They will also be informed about the latest developments in the area of entry-level teacher and accomplished teacher standards.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

Open Meeting of the Commission on Technology and Telemedia: The AATF Web Site: Present and Future

SPONSOR: AATF
CHAIR: Townsend Bowling, University of Texas-San Antonio
PRESENTER(S): Townsend Bowling, University of Texas-San Antonio

This session, sponsored by the AATF Technology and Telemedia Commission, will offer a presentation and discussion of the evolving AATF Web Site: expanded coverage of Association news and information from National Headquarters and Commissions; new sections for Chapter announcements; new and reorganized resources for teaching and promoting French; and new interactive features. Attendees will be invited to offer suggestions for future directions and development of the Web Site.

EXAMPLES IN: French, English
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Technology that Really Really Works: Engage Your Students in the Classroom and Beyond

SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Alice Miano, Ana Sierra, and Renee Albrecht, Stanford University, CA

Integrating engaging technology-based activities into your curriculum. This session will explore: use of a class Web Site; class newsgroups for activities and discussions; Web surfing for research and cultural information; videotaped student presentations; video clips and follow-up class activity design; and on-line exercises that correct automatically.

EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Educational Technology in 2000: Planning for the Next Millennium

SPONSOR: IALL
CHAIR: Samantha Earp, University of North Carolina at Charlotte; Christopher Higgins, University of Maryland, College Park

The presenters will identify and discuss the issues involved in planning for future technology needs, including hardware, software, training, and funding. Various models for technology plans will be presented, and resources will be identified to help attendees develop their own plans.

APPLICABLE LANGUAGES: All

Discourse, Pragmatics, and Affective Factors

SPONSOR: AATF
CHAIR: Mary Jo Netherton, Morehead State University, KY
PRESENTER(S): Sheila Caire, University of Texas, Austin; Sarah Jourdain and Mary Ellen Scullen, University of Louisville, KY; Natalie Lefkowitz, Central Washington University, Ellensburg

"Pragmatics in the Foreign Language Classroom: Implications for the Profession" (Jourdain, Scullen)
"To Teach or not to Teach Circumlocution Strategies" (Jourdain, Scullen)
"When Standing Bad is Good: Covert Prestige in the French Language Classroom" (Lefkowitz)

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish, Italian, German, Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed
Cross-Disciplinary Learning and Multimedia Technology in the Language Classroom

SPONSOR: ACTFL  
PRESENTER(S): Karen Audette, Mily Nga, and Libia Villacorta, The Langley School, McLean, VA

Spanish and French teachers will provide a model of cross-disciplinary instruction for K-8 levels. Learn how to better incorporate interactive multimedia technology, as well as use of the Internet, into integrated curriculum, with examples from a Latin American rain forest project and a French Revolution project.

CONDUCTED IN: Spanish, French, English  
EXAMPLES IN: Spanish, French  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

Pour un apprentissage et un enseignement du français dynamisés par TV5

SPONSOR: AATF  
CHAIR: Jacques Dellore, Indiana State University, Terre Haute  
PRESENTER(S): Ariette Niedoba, TV5, Montreal, Canada

In this high-tech age, the medium of television has evolved into a highly effective teaching and learning tool. This is evidenced by the success of Cable in the Classroom, which has been popular with Canadian educators and students alike since it was launched in 1995. This hands-on session is designed to demonstrate methods for maximizing the use of televised materials in teaching French as a second language. It also will examine the rich variety of pedagogical materials that TV5 has available in hard copy and on the Internet to accompany network programs.

CONDUCTED IN: French  
EXAMPLES IN: French  
APPLICABLE LANGUAGES: French  
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

A Multi-Instructional Model for Language Learning for Today’s Changing World

SPONSOR: TELTA  
PRESENTER(S): Sara Wolfe, Dyersburg State Community College, TN

Would you like to offer a variety of languages to small enrollments, but have limited access to qualified professors? Learn about an approach that utilizes technology, grammatical explanation by a single coordinator, conversational instruction by native speakers, and accreditation by external examiners. Handouts. Video presentation.

EXAMPLES IN: Spanish, German, French  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Teaching Language, Literature, and Culture Through the Art of Goya

SPONSOR: ACTFL  
PRESENTER(S): Paul Hoff, University of Wisconsin-Eau Claire

This session will examine the life and art of Francisco de Goya y Lucientes as a means of integrating language, literature, and culture in the classroom. Special attention will be given to Goya’s depiction of Spanish society in tientos, portraits, the satirical Caprichos, and the Disasters of War.

EXAMPLES IN: Spanish  
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Minding Our Ps (Proverbs) and Qs (Quotations): A Cultural and Language Learning Experience

SPONSOR: ACTFL  
PRESENTER(S): Karen L. Newman, Valerie Pierce, and Chin-chi Chao, Indiana University, Bloomington

The use of proverbs is an informative means to explore cultural assumptions and values in the foreign language or ESL classroom. The history of proverb use in language education will be examined, and a collaborative, critical approach offered.

APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Innovative Materials and Lesson Plans to Use in the Elementary Foreign Language Classroom

SPONSOR: Language Odyssey  
PRESENTER(S): Heather Harding and Sarah Walton, Language Odyssey, Chicago, IL

Innovative lesson plans and materials for elementary foreign language programs will be presented. Participants will be given ideas for games and activities to use in the classroom, along with information on the latest in elementary foreign language teaching methodologies.

CONDUCTED IN: Hungarian, English  
EXAMPLES IN: Hungarian  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High

Literatura venezolana: Milagros Mata Gil y la literatura venezolana de fin de siglo

SPONSOR: AATSP  
CHAIR: Elias Ramos, California State University, Northridge  
PRESENTER(S): Elias Ramos, California State University, Northridge; Gloria Romero-Dominguez, Creighton University, Omaha, NE; Edith Dimeo, California State University, Northridge; Milagros Mata Gil, Universidad Experimental de Guayana, Ciudad Bolivar, Venezuela

Milagros Mata Gil’s presence is sponsored by the Venezuelan Ministry of Culture and the Universidad Experimental de Guayana.

“La modernidad en la narrativa de Julio Garmendia” (Ramos)  
“Historización del discurso narrativo en Mal día amor y Memorias de una antigua primavera” (Romero-Dominguez)  
“Sexualidad y autoridad genérica en Mata el carna
col de Milagros Mata Gil” (Dimeo)  
“La narrativa finisecular venezolana” (Mata Gil)

CONDUCTED IN: Spanish  
EXAMPLES IN: Spanish  
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish  
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed
Francisco de Quevedo, vida y obras

SPONSOR: AATSP  
CHAIR: Mirza A. González, California State University, San Bernardino
PRESENTER(S): Susana Hernández Araico, California State Polytechnic University, Pomona; Etelita Moreno-Mazzoli, Oakland University, Rochester, MI; Carmen Sigler, San José State University, CA; Mirza A. González, California State University, San Bernadino

“Quevedo y la teatralización del poder en Cómo ha de ser el privado” (Hernández Araico)

“El mundo del hampa en las Jácaras de Quevedo” (Sigler)

“Crimen y castigo: El sistema judicial y penal en el obra de Quevedo” (Moreno-Mazzoli)

“La función de la perspectiva narrativa en Quevedo” (González)

CONDUCTOR IN: Spanish
EXAMINES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Common Coll, Higher Ed

Interactive Homework: Connecting Parents to the Foreign Language Learning of Their Children

SPONSOR: ACTFL  
CHAIR: Janis Antonenko, University of North Carolina at Greensboro
PRESENTER(S): Hiroko Kataoka, Kanas Igaraishi, and Kyoko Sato, University of Oregon, Eugene

This session will demonstrate how parents can assist their children in developing communicative skills even when parents do not speak a foreign language. Interactive homework benefits will be substantiated through viewing short segments of in-home parent/child interaction. Guidelines for developing interactive homework will be shared.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Teacher Ed

Francophone Films in the Classroom

SPONSOR: ACTFL  
CHAIR: Russell Rose, University of North Carolina at Charlotte

This session will address an emerging priority in the French classroom: teaching la francophonie. A brief survey will be included of francophone films from Sub-Saharan Africa and Quebec and selected films presented for authentic language and culture instruction. A handout will provide information on materials, techniques, and resources.

APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Using Authentic Music and Lyrics to Teach Culture at All Language Levels

SPONSOR: ACTFL  
CHAIR: Jane Parish Tang, Lawrence University, Appleton, WI
PRESENTER(S): Jane Parish Tang, Lawrence University, Appleton, WI; Wei Hong, Purdue University, West Lafayette, IN

“The Internships in China: Working with Corporate America” (Yang)

“Practical Writing Training in Business Chinese” (Hong)

EXAMINES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High
Exploring Motivational Strategies and Assessment

SPONSOR: CLTA [Methods/Techniques]
CHAIR: Hang-Yi Lee, California State University, Los Angeles
PRESENTER(S): Hang-Yi Lee, California State University, Los Angeles; Caroline Huang, Venice High School, Los Angeles, CA
"Boosting Motivation and Alleviating Anxiety Level in First Year Chinese Class" (Lec)
"Portfolio Assessment as a Method to Articulation" (Huang)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Native and Non-Native Speakers in the Spanish Class: Meeting Everyone's Needs

SPONSOR: ACTFL [Curriculum]
PRESENTER(S): Rosanne Fulcher, Erié Community College, Buffalo, NY
Community college teachers must often address native and non-native speakers in a single class. Assuming a basic communicative approach, the presenter will review the needs of the Hispanic student, illustrate classroom-tested techniques that allow teachers to meet the needs of all students, and suggest sources and types of materials that teachers can access.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Research Issues in Language Program Direction

SPONSOR: AAUSC [Research]
CHAIR: Catherine Prater, Indiana University, Bloomington
PRESENTER(S): Dolly Walls Young, University of Tennessee, Knoxville; Gloria Sawicki, Brooklyn College, New York, NY; Leona LeBlanc, Florida State University, Tallahassee
This session will consist of three presentations on the general topic "Research Issues in Language Program."
"Simplifying Authentic Passages: Facilitating or Delimiting SL Reading Comprehension?" (Young)
"Research in Action: Using Classroom-Based Research for Language Program Development" (Sawicki)
"The Language Program Director as Researcher: Opportunities and Caution" (LeBlanc)
EXAMPLES IN: French, Italian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Improving Your Publication—Newsletter Editors

SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Erwin Petri, Foreign Language Educators of New Jersey; Sharon Watts, Omaha Public Schools, NE
This is the third of an ongoing series of sessions for those interested in newsletter production. It will be a roundtable discussion of topics of concern to newsletter editors. Participants should bring copies of newsletters. E-mail topics to espetri@psynet.net. com.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

Dante III

SPONSOR: AATTI [Literature]
CHAIR: Franca Triolo, College of William and Mary, Williamsburg, VA
PRESENTER(S): Samia Cassiani, Pennsylvania State University, University Park; Gabrielle Finizzi, University of Delaware, Newark; Molly G. Morrison, University of Michigan, Ann Arbor
"Qua sono disfatisi siallogismi: The Wings of Syllogism in Paradiso" (Cassiani)
"Rincorrere il vetro alle soglie del terzo millennio" (Finizzi)
"Gregory the Great and Dante's Subtle Critique of the Papacy" (Morrison)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Twentieth-Century Theory and Culture

SPONSOR: AATTI [Literature]
CHAIR: Giuseppe Fanfani, Skidmore College, Saratoga Springs, NY
PRESENTER(S): Louis Kibler, Wayne State University, Detroit, MI; Daniela Curti, Università di Siena, Siena, Italy; Franco Mist, Loyola University, Chicago, IL
"Alberto Moravia as Screenwriter" (Kibler)
"Poesia e impiego in Franco Fortini: la dialettica della contraddizione" (Curti)
"Sulla scrittura di saggio in Luciano Anceschi" (Nasi)
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Tips for Language Teachers

SPONSOR: AATTI [Research]
CHAIR: Susan J. Mancini, Ohio State University, Columbus
PRESENTER(S): Rosa Bellino Giordano, Lyons Township High School, La Grange, IL; Marina Giusti, Ohio State University, Columbus; Rosmary Sandi Pinkas, St. Norbert's College, De Pere, WI
CONDUCTED IN: Italian, English
EXAMPLES IN: Italian
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

REMINDER

Don't forget to complete the Annual Meeting Evaluation Form, which is found on Page 17. Extra copies are available in the ACTFL Registration Area, at the Hospitality Table, and at the ACTFL Booth. It's also time to submit proposals for ACTFL '98! Proposals must be postmarked by December 5, 1997. Late proposals will be discarded. A Proposal Form is on Page 19.
SUNDAY, NOVEMBER 23

530 8:00 A.M.-12:00 P.M.  Room: Vicksburg
Central States Conference Board of Directors Meeting
SPONSOR: CSC
CHAIR: Mary M. Carr, Lawrence North High School, Indianapolis, IN
PRESENTER(S): Rosalie Chesham, CSC Executive Director; University of Arkansas at Little Rock

531 8:30 A.M.-11:30 A.M.  Room: Sam Davis Boardroom
ACTFL Executive Council Wrap-Up Meeting
SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Ann Tollefsen, President, ACTFL; Natomas County School District #1

532 9:00 A.M.-11:00 A.M.  Room: Davidson A
AATF Delegate Assembly
SPONSOR: AATF
PRESENTER(S): Albert Valdman, President, AATF; Jame Atrato, Executive Director, AATF

533 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou A
Boosting Enrollments Beyond Second Year: Technological Innovations
SPONSOR: AATG  [Technology]
CHAIR: Margaret Gontlewski, George Washington University, Washington, DC
PRESENTER(S): Margaret Gontlewski, George Washington University, Washington, DC; Tanya Mayer, Georgetown University, Washington, DC
This session will offer a strategy to reverse the drop in enrollments after second year. Presenters provide concrete techniques for integrating technology (CAT/WWW) into second-year curriculum, connecting students to the “real” culture of German-speaking countries, and exciting them to continue beyond basic language requirements.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

534 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou B
Internships in German Firms
SPONSOR: AATG  [Application]
CHAIR: Katharina Barbe, Northern Illinois University, DeKalb
PRESENTER(S): Katharina Barbe, Northern Illinois University, DeKalb; Helmut Ziegler, Wheaton College, IL; Claudia Becker, University of Illinois at Chicago
This session will (1) present practical information on how to assist students in obtaining internships with German firms and (2) discuss student experiences. Internship issues will also be presented in an extensive, pretested teaching unit that follows a student’s application process with forms, cv, official paperwork, and mock interviews.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

535 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou C
Concerns of the Profession: The Future of German in American Education
SPONSOR: AATG  [Policy/Issues]
CHAIR: Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC
PRESENTER(S): Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC; Thomas Keith Cohnson, Las Cruces High School, NM
This session will report on the activities conducted last year that support the recommendations and action plan developed as a result of the three regional fora held during 1995-96. It will include reports from K-16 collaborators established in 1997.
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

536 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou D
El periódico como instrumento didático
SPONSOR: Best of Southwest Conference  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Al Rodriguez, M.B. Lamar High School, Houston, TX
Teachers will be able to adapt the Spanish newspaper to any level of instruction. Those techniques can be used from the middle school grades to the university level. The use of the newspaper in the class also provides an extra activity for the 90-minute block period.
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/JS High, High, Higher Ed, Comm Coll

537 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Bayou E
Innovative Techniques for Implementing Images for Teaching Vocabulary and Culture
SPONSOR: ACTFL  [Materials]
PRESENTER(S): Michael Bush and Jay Park, Brigham Young University, Provo, UT
Employing visuals in the foreign language classroom is generally accepted as an effective way to introduce vocabulary and to present culture. Maintaining pictures and slides is a daunting problem for the teacher, however. The presenters will discuss technology and pedagogy for categorizing, storing, and accessing images to accomplish lesson objectives.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

538 9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Browning A
The Challenge of New Communications Technologies for the Language Professional
SPONSOR: ACTFL  [Technology]
PRESENTER(S): Jane Lear, Robert Fontesio, Norma Heisler, and Mari Fontesio, State University of New York at Cortland
The presenters will give an overview of Internet terminology and the technologies relating to FL classroom instruction; briefly discuss FLTEACH (the electronic discussion forum) in terms of authentic materials, networking, and professional development; and demonstrate Standards-based teaching modules developed for WWW dissemination and available to all FL educators.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

148
9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Canal A

French Influences in North America: Creating a Culture Course

SPONSOR: AATF  [Culture]
CHAIR: Helen Johnson, University of Wisconsin, Stevens Point
PRESENTER(S): Bettye Myer and Juanita Torrence, The University of Findlay, OH
This session will focus on developing a course to examine French influences in North America. The presentation will utilize sample syllabi, bibliography, and audiovisual aids (e.g., video excerpts, music). Activities will involve participants. Small groups will conceptualize a unit or course for their academic/geographic settings. Handouts provided.
EXAMPLES IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Teacher Ed

9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Canal B

Approches de l'analyse litteraire

SPONSOR: AATF  [Literature]
CHAIR: Irina Rodina, Ohio University, Athens
PRESENTER(S): Edmund Campion, University of Tennessee, Knoxville; Dana Miller and Mary Anne O'Neil, Whitman College, Walla Walla, WA; Sylvaine Almut Wolf, Monterey Institute of International Studies, CA
The presenters will offer new analyses of literary works that form part of the traditional canon. *Images of Women in Montaigne's Sur des vers de Vergil* (Campion)
*Pascalian Reflections in Les Miserables* (Miller, O'Neil)
*Imagery of the Night in the 'Conte Fantastique'* (Wolf)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: English, French, Latin
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Canal C

Implementing Student and Teacher Portfolios in Foreign Language Classrooms

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Jennifer Kevorkian, Georgetown University, Washington, DC
This session will present techniques for designing and implementing student and teacher portfolios based on research being conducted at the NCLRC. The portfolios allow teachers to assess the degree to which instructional techniques are responsive to the National Standards and to assess students' progress using performance and self-evaluation materials.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Canal D

Foreign Language Teacher Development Research and SIG Business Meeting

SPONSOR: Teacher Development SIG  [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Dianne Andrews, University of Illinois at Urbana; Robert Kleinvasser, University of Queensland, Brisbane, Australia; Sangeeta Dissanayak and Allan Cunningham, Jr., University of Toledo, OH
The Teacher Development SIG will sponsor presentations on "Second Language Teacher Development: A Portrait of Preservice Teachers' Perceptions and Conceptions" and "Reflective Practitioners: A Pilot in Foreign Language Teacher Research." The presentations and discussion will be followed by a brief business meeting. Non-SIG members welcome.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

9:15 A.M.-10:15 A.M.  Room: Cheekwood

We Have Ways of Making Students Talk! Stimuli for Conversation and Discussion

SPONSOR: editions Soleil publishing inc.  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Anthony Mollica, Brock University, St. Catharines, Ontario, Canada
Using recently published reproducibles (a picture is worth 1000 words, La prese a l'ecole), the presenter will identify stimuli for conversation and discussion. Not entirely a sales pitch, but a pedagogical session aimed at giving practical suggestions for the classroom! Handouts. Audience participation.
EXAMPLES IN: French, Spanish, German, Italian
APPLICABLE LANGUAGES: French, Italian, Spanish, English, German
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High, Comm Coll, Govt
**SUNDAY, NOVEMBER 23**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Time</th>
<th>Room</th>
<th>Event Title</th>
<th>Sponsor/Chair/Presenter(S)</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9:15 A.M.-10:15 A.M.</td>
<td>547 Cumberland B</td>
<td>Summer Immersion Camp: A Collaboration for Early Language Learners and Teacher Training</td>
<td>Sponsor: ACTFL [Methods/Techniques], Chair: Charley Armstrong, Wright Academy, Tacoma, WA, Presenter(S): Evelyne Armstrong, Norma Abreu Telles, Oswin Caldeira, and Regina Felix, University of Illinois, Urbana-Champaign, University of Iowa, Iowa City, and University of São Paulo, Brazil.</td>
</tr>
<tr>
<td>9:15 A.M.-10:15 A.M.</td>
<td>549 Davidson C</td>
<td>Women in Luso-Brazilian Literature</td>
<td>Sponsor: AATSP, Chair: M. Angélica Lopes, University of South Carolina, Columbia, Presenter(S): Norma Abreu Telles, Pontifícia Universidade Católica de São Paulo, São Paulo, Brazil; Regina Felix, University of Illinois, Urbana-Champaign, and Cyntia Leal-Dias, Universidade Federal Fluminense, Niterói, RJ, Brazil.</td>
</tr>
<tr>
<td>9:15 A.M.-10:15 A.M.</td>
<td>550 Davidson D</td>
<td>Hispania Information Session</td>
<td>Sponsor: AATSP, Chair: Richard Racidia, University of St. Thomas, St. Paul, MN, Presenter(S): Barbara Mujica, Georgetown University, Washington, DC; Maryjo Agosin, Wellesley College, MA; and Genaro Pérez, Texas Tech University, Lubbock.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

**Don't Forget!**
Remember to complete your Annual Meeting Evaluation Form before leaving the Conference. Please drop it in the Evaluation boxes located in the ACTFL Registration Area or mail it directly to ACTFL Headquarters, 6 Executive Plaza, Yonkers, NY 10701.
Translation and Interpretation

SPONSOR: AATSP  [Application]
CHAIR: Deanna L. Hammond, Congressional Research Service, Washington, DC
PRESENTER(S): Lynne Flora Margolies, Southeast Missouri State University, Cape Girardeau; Julian L. Bueno, Southern Illinois University, Edwardsville; Deanna L. Hammond, Congressional Research Service, Washington, DC
“Lost in Translation: The Problem of Identifying Narrative Gender in Translated Texts” (Margolies)
“Faster and Better Translations: the Help of a CAT: An Academic Course in Computer-Assisted Automatic Translation” (Bueno)
“Using the Internet as a Resource for Translators” (Hammond)
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Advocacy for Foreign Languages: Whose Job Is It Anyway?

SPONSOR: ACTFL  [Policy/Issues]
PRESENTER(S): Christine Brown, Glastonbury Public Schools, CT; Bert Neumayer, Farmington Public School, CT
Support for language programs is not automatic in these politically challenging times. The presenters will share strategies for working with teachers, guidance counselors, parents, students, administrators, and policy makers to build support both for budgets and implementing and expanding programs. Short video clips from two active school districts will be shown. Handouts distributed, including sample public relations documents.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem., High

Bringing the Ainu Culture and ACTFL Standards into Focus

SPONSOR: NCSTJ  [Culture]
PRESENTER(S): Takuo Kinoshita and Wanita Kinoshita, Urbana High School, IL
The Ainu culture of Japan will be the source of information and resources that can be developed into teaching units reflective of the ACTFL standards for teaching culture in the foreign language classroom.
CONDUCTED IN: Japanese, English
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Elem., Mid./Jr. High, High

Foreign Language Week: A Priority for Recruiting and Retaining Our Students

SPONSOR: ACTFL  [Learner Variables]
PRESENTER(S): Kay Herritt, Lexington Elementary School, Lexington, SC
Advocacy can have many faces. The presenter will examine ideas for activities that advance language learning. A packet will be available with materials that will “shock, rattle, and roll” your parents, teachers, administrators, school boards, community members, and legislators!
APPLICABLE LANGUAGES: All
What Does the Future Hold for the Advanced Placement (AP) German Language Examination?

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Ulli Arends, Educational Testing Service, Princeton, NJ; Kamakshi Murri, University of Arizona, Tucson

The “creators” of the AP German Language Examination are exploring new assessment avenues for the future. Besides getting an overview of the current format, information on the outcome of the video-pilot, conducted in 1996/7, and the (1997) comparability study, participants will have the opportunity to discuss the possible development of an AP German Studies Examination.

CONDUCTED IN: German, English
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Placement of FL Students in the Community College

SPONSOR: Community College SIG  [Curriculum]
PRESENTER(S): Richard Kalfus, St. Louis Community College, MO; Carol Starrels, Bucks County Community College, Newtown, PA

Participants will examine a draft policy statement on the placement of community college students in foreign language courses and collaborate on drawing up a final version. Drafted by a team of community college foreign language faculty, the statement is designed to provide guidance and students some guidelines for achieving realistic placement.

APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Trends in Peace Corps Language Testing and Training

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Margaret Malone and James Byrnes, Peace Corps, Washington, DC

This presentation will review trends in Peace Corps language testing and training internationally. It will consider 1) current language policies worldwide, with an emphasis on the use of pidgins and creoles and 2) the average level of language proficiency achieved by Peace Corps Volunteers in different languages.

EXAMPLES IN: French, Spanish, Polish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Govt
**German for Professional Purposes**

SPONSOR: AATG  
CHAIR: Volker Langbein, Michigan State University, East Lansing  
PRESENTER(S): Volker Langbein, Michigan State University, East Lansing; Michael Boehringer, University of Waterloo, Ontario, Canada; Peter Kastner-Wells, University of Northern Colorado, Greeley  
“Deutsch für den Beruf: Auswahl und Didaktisierung von authentischen Texten” (Langbein)  
“Planung und Durchführung eines Kurses für Berufsdeutsch” (Boehringer)  
“German for the Tourism Industry” (Kastner-Wells)  
CONDUCTED IN: German, English  
EXAMPLES IN: German  
APPLICABLE LANGUAGES: German  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed  

**Unity Through Diversity: Community Resources and Technology for Foreign Language Teaching**

SPONSOR: ACTFL  
CHAIR: Carmen Rogers and Susan Spillman, Xavier University of Louisiana, New Orleans  
PRESENTER(S): Carmen Rogers and Susan Spillman, Xavier University of Louisiana, New Orleans  
Participants will learn to find valuable teaching resources in their own community by searching for native speakers in their region. Through an examination of multimedia materials, participants will see how to take maximum advantage of technology in bringing native speakers to students to help them understand linguistic and cultural diversity.  
EXAMPLES IN: Spanish, French  
APPLICABLE LANGUAGES: French, Spanish  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed  

**Concerns of the Profession: Going the Distance—Goethe-Institut/AATG Distance Learning Project**

SPONSOR: AATG  
CHAIR: Alisdine Moeller, University of Nebraska, Lincoln  
PRESENTER(S): Alisdine Moeller, University of Nebraska, Lincoln; Elanore SYLVA, Goethe-Institut, Washington, DC  
Participants will learn about the new distance learning project, which gives teachers access to professional development through the utilization of interactive online technologies. Segments of the program will be demonstrated.  
APPLICABLE LANGUAGES: German  
APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed  

**Use of Literary Texts in the Classroom**

SPONSOR: AATF  
CHAIR: Carolyn Lally, University of Nebraska, Omaha  
PRESENTER(S): Karen Constance Lambert, The Paideia School, Atlanta, GA; Helen Lorens, The Hockaday School, Dallas, TX; Stephanie Scheinmeier, Murray State University, KY  
Literature in the classroom will be the focus of this session: how to use authentic literature with beginners in middle and high schools; how to help students become comfortable with poetry at an early age; and how to use literature when developing new types of courses.  
“Envirez-vous: Awakening a Love of Literature in the Beginning Language Student” (Lambert)  
“Poetry for the Language Classroom (Levels 1-3)” (Lorens)  
“Jacques of All Trades: Making the Transition from Teaching Language and Literature to Teaching Interdisciplinary Units and Courses” (Scheinmeier)  
EXAMPLES IN: French  
APPLICABLE LANGUAGES: All  
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed
SUNDAY, NOVEMBER 23

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Canal C
FL Teacher Training: Priorities for the Twenty-First Century
SPONSOR: ACTFL [Teacher Preparation]
PRESENTER(S): Robert L. Davis, University of Oregon, Eugene; H. Jay Siskin, Brandeis University, Waltham, MA; James Davis, University of Arkansas, Fayetteville
This interactive session will address the professional’s efforts in training teachers within the current environment of change. Presentation/group discussion will center on the following topics: critique of existing models of training programs; improving content and language skill knowledge for preservice teachers; and the implications of demographic shifts in language study.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Canal E
Pedagogical Uses of Le Petit Prince
SPONSOR: AATF [Literature]
CHAIR: Corinna Segal, St. Ignatius College Prep, Chicago, IL
PRESENTER(S): Raymond Comen, Harvard University, Cambridge, MA; Jacqueline Thomas, Texas A & M University, Kingsville, TX
This session will illustrate the use of a classic in French literature to, on the one hand, illustrate various teaching styles and convey a philosophy of language teaching and, on the other hand, provide training in how to read and approach literary texts.

“The Little Prince Teacher: A Message on Teaching from the Heart” (Comen)
“Le Balon Rouge as a Bridge to Le Petit Prince” (Thomas)
CONDUCTED IN: French, English
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Teacher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Cheekwood
Making Reading and Listening Relevant: Rock Music Texts and the L2 Learner
SPONSOR: ACTFL [Materials]
PRESENTER(S): Laurie Audin-Nelson, Luther College, Decorah, IA
Pop and rock song texts (supported by musical accompaniment) are of high interest to FL learners and provide a “window” into C2. This presentation will focus on listening and reading strategies that can make these authentic texts accessible to learners at all proficiency levels.
EXAMPLES IN: Russian
APPLICABLE LANGUAGES: Russian
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Cleveland B
CDication: An Authoring Template for Listening Comprehension Using Music CD’s
SPONSOR: TFLTA [Technology]
PRESENTER(S): Patricia Cawn, Middle Ten- nessee State University, Murfreesboro
CDication is an authoring template that works in conjunction with a music CD. As the author, you type in the text and coordinate it with the actual sound track. It is an excellent tool for listening comprehension. There will be examples in French, German, and Spanish. In addition, there will be a step-by-step demonstration showing you how to create a lesson.
EXAMPLES IN: French, Spanish, German
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/ Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Cumberland A
Opportunities Abroad for Educators
SPONSOR: Fulbright Teacher Exchange Program [Culture]
PRESENTER(S): Christine Bozich Buttram, Ful- bright Teacher Exchange Program, Washington, DC
A Fulbright Teacher Exchange Program representative will review the Program’s history, application procedure, and eligibility requirements. Program alumni will share their overseas experiences and discuss the ways in which these experiences helped them grow both personally and profession- ally. The audience will be encouraged to ask questions.
APPLICABLE LANGUAGES: French, German, Spanish, Arabic, Norwegian, Latin, Greek
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Cumberland B
TALK—Technologies and Languages
SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Cynthia Johnson and Cindy Linsell, Parkview High School, Libnurn, GA
Participants will be guided through the process of redesigning the traditional classroom to a student-centered, high-tech model for the next century. Skill-centers are created that deliver daily listening/speaking practice using authentic materials. This radical new approach to instruction is being duplicated in other schools in Georgia.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/ Jr High, High

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Cumberland C
Important Questions to Ask When Planning a Customized Special-Purpose Language Class
SPONSOR: ACTFL [Application]
PRESENTER(S): Julie Thornton, University of California, Los Angeles
Many foreign language professionals have skills necessary to perform effective LSP courses but they might not know how to begin. The presenter will talk about how to make contact with businesses with LSP needs, perform a detailed needs assessment, define course objectives, and perform quality control to meet course objectives.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Davidson C
Poesía española del siglo XX
SPONSOR: AATSP [Literature]
CHAIR: Maria Pilar Pérez-Sansfield, Colorado State University, Fort Collins
PRESENTER(S): Elienu Oyola, Evangel College, Springfield, MO; Maria Alejandra Zanetta, University of Akron, OH; John E. Cerney, Virginia Military Institute, Lexington; Luis Manuel Quesada, Miami-Dade Community College, Miami, FL
“Poeta en Nueva York: Lorca y la poética del amor oscuro” (Oyola)
“La evolución del personaje femenino en la poesía y en la pintura de Juan Ramón Jiménez: un análisis comparado” (Zanetta)
“The Lyrical Register in the Poetry of Guillermo Camero” (Cerney)
“Vigencia de la poesía minera en la España del siglo XX” (Quesada)
CONDUCTED IN: Spanish
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, English
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed
SUNDAY, NOVEMBER 23

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Davidson D
Using Ordinary Buttons: A Dynamic Way to Guarantee 95 Percent Oral Participation Everyday
SPONSOR: AATSP [Methods/Techniques]
CHAIR: Doris Lipoff, Aptakasic Junior High, Buffalo Grove, IL
PRESENTER(S): Doris Lipoff, Aptakasic Junior High, Buffalo Grove, IL
Participants will learn a proven technique for increasing oral communication and participation. The presenter will demonstrate a highly successful strategy that uses buttons (as tokens) to recognize oral responses in all classes everyday. A video will show how this technique can be implemented in both seventh- and eighth-grade classes.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Johnson A
The Visiting International Faculty Program: Native Culture in the Foreign Language Classroom
SPONSOR: The Visiting International Program [Culture]
PRESENTER(S): C. Albert Rubin and David B. Yeung, The Visiting International Faculty Program, Chapel Hill, NC
The presenters will describe the history and purpose of the Visiting International Faculty Program and its benefits to participating school districts. Videos, transparencies, and other materials will be used to show VIP teachers engaged in teaching and other program activities. Handouts and discussion will explain program logistics and application procedures.
EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Admin

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Davidson E
Lone Star Chapter (Dallas/Fort Worth): Updating Courses for the Twenty-First Century: Making Our Classrooms Relevant for the “New Generation of Students”
SPONSOR: AATSP [Learner Variables]
CHAIR: Juan R. Franco, Tarrant County Junior College, Hurst, TX
PRESENTER(S): Madeleine Lively and Mary K. Williams, Tarrant County Junior College-Northeast Campus, Hurst, TX
How have changes in society and business influenced both our students and their expectations of FL courses? The presenters will examine these questions and suggest ways to meet the multiplicity of needs and expectations of our “new generation of students.” Quick, easy activities will be demonstrated that use E-mail and the Internet to support classroom instruction. Handouts.
EXAMPLES IN: French, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Lincoln A
Tackling Kanji: Developing an Up-to-Date Curriculum for Acquisition
SPONSOR: ACTFL [Research]
PRESENTER(S): Eric Dwyer, University of Texas, Austin
The speaker will present a framework for understanding the acquisition of the core set of Chinese characters necessary for Japanese L2 literacy; a demonstration of a CD-ROM application that illustrates new approaches to this problem; and a proposed syllabus. Guidelines will also be offered for developing curricula and instructional materials.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Polk A
So You’re Going to Teach a Film Course...
SPONSOR: ACTFL [Technology]
PRESENTER(S): Karen Breiner-Sanders, Georgetown University, Washington, DC
A nuts-and-bolts approach to the development and presentation of an Hispanic film course, this session will address both sociocultural and historic issues as well as the linguistic needs of the students. Topics will include: acquisition of videos, film terminology in Spanish, proficiency development through the medium, close-film analysis, adaptation, Web use, and bibliography.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Thematic Units for the Japanese Classroom
SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Yoshiko Sato-Abbot, California State University, Monterey Bay; Masumi Roade, The Woodlands High School, TX; Margaret Dyer, George Washington High School, San Francisco, CA; Mitsuyo Odom, St. Mark’s School of Texas, Dallas
This presentation will show how to design and implement thematic units for high school Japanese classrooms. Two examples of thematic units will be presented by their authors, who will explain them and share how their own professional development was enhanced in creating the units.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/High, High

Special Methods to Accelerate World Language Acquisition
SPONSOR: NCSTJ [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Nicole E. Bernstein, Belmont New Intercultural Center of Learning, Belmont, MA
After the introduction of Accelerative Learning’s underpinnings, in the East and the West, models and applications will be presented. In the last part of the session, participants will be shown how to apply what they learned to their own needs.
EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Teacher Ed

Accuracy and Self-Correction in CFL Instruction
SPONSOR: CLTA [Curriculum]
CHAIR: Huey Lin, Ohio State University, Columbus
PRESENTER(S): Huey Lin, Ohio State University, Columbus; Judy Z. Mu, Washington University, St. Louis, MO; Chao-Ming Cheng, National Taiwan University, Taipei, Taiwan
“Students’ Self-Correction Performance—Some Implications” (Lin)
“A Model of Balanced Use of the Accuracy and Proficiency Approaches in Beginning-Level Instruction” (Mu)
“A Phonetic/Symbol System is Not Suitable for Learning Different Languages: A Servomechanistic Explanation” (Cheng)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All
SUNDAY, NOVEMBER 23

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Polk B

**Student-Centered Environment and Distance Learning in CFL**

**SPONSOR:** CLTA [Technology]
**CHAIR:** Xiaoyun Wang, Western Michigan University, Kalamazoo, MI
**PRESENTER(S):** Xiaoyun Wang, Western Michigan University, Kalamazoo, MI; Xueling Qiu, School District of Philadelphia, PA; Shu Her, National Taiwan Normal University, Taipei, Taiwan

“Acquisition Processors in the Student-Centered Classroom” (Wang)

Teaching Chinese Language and Culture to Elementary School Students via Television Lessons and Classroom Visits” (Qu)

“The Study of Learning Motivation and Mandarin Teaching” (Hor)

EXAMPLES IN: Chinese

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): All

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Robertson B

**Small World and the Five Cs: Replicable FLEX Chinese, Russian, Japanese Models**

**SPONSOR:** ACTFL [Standards]
**PRESENTER(S):** Charlotte D. Blackmon, Institute of Language and Culture, Clanton, AL; Lorenz Jencks, University of Alabama, Tuscaloosa

This presentation of the K-2 Small World Language and Culture programs in Chinese, Russian, and Japanese will focus on the ways in which innovative materials and methods are integrated within a developmentally appropriate format that addresses the National Standards and provides a viable, tested model that can be practically replicated.

APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Chinese, Russian

APPLICABLE LEVEL(S): Elem

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Robertson C

**“Sowing the Seeds”: Establishing a Sequential Elementary Foreign Language Program**

**SPONSOR:** ACTFL [Policy/Issues]
**PRESENTER(S):** Roberta Ferrell, Lexington School District One, SC; Kay Hewitt, Lexington Elementary School, SC

How does a school or district “plant and cultivate” a successful elementary foreign language program? This presentation will provide basic information needed to develop a solid program. Brain research, standards, philosophy, and goals; choosing languages and teachers; curriculum development; costs; and building community support will be addressed.

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Admin

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier A

**The Use of Fantasy in Teaching Communicative Skills**

**SPONSOR:** ACTFL [Methods/Techniques]
**CHAIR:** Chris McClintich, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville
**PRESENTER(S):** Martin Deschenes, Tennessee Foreign Language Institute, Nashville

Creative imagination and fantasy in language teaching is an approach guaranteed to reduce fear and stress in beginners of any age. The presenter will involve participants in a variety of activities demonstrating the use of imaginary identities, settings, animals, pictures, objects, and role-playing. Participants will learn through their active involvement in these activities.

EXAMPLES IN: French

APPLICABLE LANGUAGES: All

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier B

**Petrarca e Boccaccio**

**SPONSOR:** AATT [Literature]
**CHAIR:** Miriam Swenwen Rustenberg, Florida Atlantic University, Boca Raton
**PRESENTER(S):** Sergio Cordi, Loyola University, Chicago, IL; Cristina Perissinotto, University of Illinois, Urbana; Roberta Morosini, McGill University, Montreal, Canada

“L’epigrafi nei Rerum vulgarium fragmenta” (Corsi)

“Fu lealtà viniziana questa...’ Venice and the Venetians in the Decameron” (Perissinotto)

“Una rilettura de Il Filosofo di Giovanni Boccaccio” (Morosini)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

10:30 A.M.-11:30 A.M. Room: Sevier D

**Pirandello and Bontempelli**

**SPONSOR:** AATT [Literature]
**CHAIR:** Lewis Kibler, Wayne State University, Detroit, MI
**PRESENTER(S):** Giuseppe Fasunini, Skidmore College, Saratoga Springs, NY; Lena C. Gabriel, Wingate University, NC; Donatella Saroli, Rutgers University, New Brunswick, NJ

“Lettere agli eroi: un inedito pirandelliano e il romanzo italiano tra l’ Ottocento / Novecento” (Fasunini)

“Pirandello’s German Affairies” (Gabriel)

“Nostra Dea: Bontempelli’s ‘Human Puppet’” (Saroli)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Promoting Italian Language and Culture in High Schools and Colleges

**SPONSOR:** AATT [Culture]
**CHAIR:** Giuseppe Inatti, Suffolk Community College, Selden, NY
**PRESENTER(S):** Josephine Cavallaro, Weldon E. Howitt School, Farmingdale, NY; Cinzia Donatelli, Brigham Young University, Provo, UT

“How to Improve Italian Studies on the Secondary Level” (Cavallaro)

“La situazione dello studio dell’italiano alla Brigham Young University” (Donatelli Noble)

CONDUCTED IN: Italian, English

EXAMPLES IN: Italian

APPLICABLE LANGUAGES: Italian

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou A

Learning Aids for German

**SPONSOR:** AATT [Materials]
**CHAIR:** Roland Meinerz, Goethe-Institut, San Francisco, CA
**PRESENTER(S):** Roland Meinerz, Goethe-Institut, San Francisco, CA

This presentation will show how mnemonic aids can be integrated in a student-centered classroom for German as a Foreign Language.

CONDUCTED IN: German

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Comm Coll, Higher Ed

11:45 A.M.-12:45 P.M. Room: Bayou B

New Roles for Technology for Teaching and Learning German

**SPONSOR:** AATT [Technology]
**CHAIR:** Heide Lomangino, University of South Alabama, Mobile
**PRESENTER(S):** Suzanne Hoffman, University of South Alabama, Mobile; Donna Moroce, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO; Mary Hontak, University of Tennessee, Knoxville

“Hypertext and Second-Language Reading” (Hoffman and Lomangino)

“Effective Strategies for Listening Comprehension in a Multimedia-Based Lab” (Morace)

“Web Sites for Language Learning Strategies” (Hontak)

EXAMPLES IN: German

APPLICABLE LANGUAGES: German

APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
SUNDAY, NOVEMBER 23

**Concerns of the Profession: Assessments for the German Language**

**SPONSOR:** AATG  
**CHAIR:** Kathryn Carl, Ohio State University, Columbus  
**PRESENTER(S):** Kathryn Carl, Ohio State University, Columbus; Ulike Arends, Educational Testing Service, Princeton, NJ; Dorry Kenyon, Center for Applied Linguistics, Washington, DC  
**AATG's Task Force on Assessments** will report on its review of existing assessment instruments for German, including portfolios, performance assessment, and what instruments may be needed to assess student performance K-16 on the standards for German.

**EXAMPLES IN:** German  
**APPLICABLE LANGUAGES:** German  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

---

**Assessment: The Organizing Principle**

**SPONSOR:** ACTFL  
**PRESENTER(S):** Jennifer Brown, Karen Sebastian, and Judith Abosbal, Brattleboro Union High School, VT  
"Teaching for the test" is the right thing — when ongoing testing reflects students' communicative skills. Frequent assessment helps teachers to teach and students to learn. A dynamic system of assessment in a thematic, proficiency-based curriculum is the key.

**EXAMPLES IN:** Spanish, French, German  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** Mid/Jr High, High

---

**The Challenge of the Internet: Practical Applications in Your 7-12 Classroom**

**SPONSOR:** ACTFL  
**PRESENTER(S):** Holly Silvestri and Harriet Bertsche, Greenwich Academy, CT  
This session will provide participants with ideas for daily activities, as well as for larger projects that can be done using sites on the World Wide Web. Web sites and activities in both French and Spanish that are appropriate for students in grades 7-12 will be shown.

**EXAMPLES IN:** Spanish, French  
**APPLICABLE LANGUAGES:** French, Spanish  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High

---

**Using Internet and the Web**

**SPONSOR:** AATF  
**PRESENTER(S):** Kathryrna McMahone, University of Pennsylvania, Philadelphia; Joel Walz, University of Georgia, Athens  
The Web and the Internet can be used in many ways. This session will consider the use of RealAudio technology for listening comprehension and how to use activities based on the Web at multiple levels to meet National Standards.  
**EXAMPLES IN:** French  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** Elem, Mid/Jr High, Higher Ed, Admin/Supp

---

**Les grands monuments et l'enseignement de la culture**

**SPONSOR:** AATF  
**CHAIR:** Carleen Logess, Morgan State University, Baltimore, MD  
**PRESENTER(S):** Barbara Keller, Capital University, Columbus, OH; Will Thompson, University of Memphis, TN  
Using French culture as a pedagogical tool: the Bayeux Tapestry presented to students as a comic strip; a slide presentation examining stained glass windows.  
"Quand la lumière fut: le vitrail des cathédrales gothiques" (Keller)  
"Tourists and La Tour: A Century of Visiting the Eiffel Tower" (Thompson)  
**CONDUCTED IN:** English, French  
**EXAMPLES IN:** French  
**APPLICABLE LANGUAGES:** French  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Higher Ed

---

**songs and Poetry in the Classroom**

**SPONSOR:** AATF  
**CHAIR:** Douglas Cardwell, Salem College, Winston-Salem, NC  
**PRESENTER(S):** Diane Sears, University of Massachusetts, Amherst; Mark Speyer, Columbia Grammar & Preparatory School, New York, NY  
Participants will have an opportunity to play the role of students in the front of these presentations, which will demonstrate the use of poetry and song in elementary classrooms. This session will also present the use of Brel songs for a variety of language practice.  
"Using Poetry and Song in the Language Classroom" (Sears)  
"Teaching French Through Music: The Songs of Jacques Brel" (Speyer)  
**EXAMPLES IN:** French  
**APPLICABLE LANGUAGES:** All  
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Comm Coll, Higher Ed
One District’s “Take” on Standards

SPONSOR: TELTA
PRESENTER(S): Maggie Lee, Memphis City Schools, TN; Olivia Coleman and Cindy Ridge-way, White Station High School, Memphis, TN
This session will give an overview and update of the development of Standards in a large urban school district. The Standards are implemented and measured by the following performance tasks, portfolio assessments, assessment checklists, student self-assessment instruments, and scoring rubrics.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Admin

Teaching with Photographs: Observing, Describing, and Interpreting Culture

SPONSOR: Intercultural Press
PRESENTER(S): Paula Housinkvold, Clemson University, SC
This session will present strategies for integrating the teaching of culture into the high school and college foreign language class, specifically the use of magazine photos, slides, and snapshots to teach vocabulary, the observation and interpretation of cultural differences, and cultural values.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Promoting Active Literacy in the Foreign Language Classroom

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Richard Kern, University of California, Berkeley
This session is about getting students to think deeply about the texts they consume and produce. Participants will engage in a number of reading/writing tasks, learning how to sensitize students to thematic elements of texts and how to effectively sequence reading/writing/discussion activities.
EXAMPLES IN: French, Serbo Croatian, Russian
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

AATSP/BRASA: Imagens de marginalidade no cinema e televisão brasileiros

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Peggy Sharpe, University of Illinois, Urbana
PRESENTER(S): Maria José Somerlade Barbossa, University of Arizona, Tucson; Cristina Ferreira-Pinto, University of Texas at Austin; Rudolf Franconi, Dartmouth College, Hanover, NH; Rean-gela S. Silva, University of Illinois, Urbana
"As dissimetrias do discurso: o corpo afro-brasileiro no cinema contemporâneo" (Somerlade Barbossa)
"A marginalidade urbana no obra de Fernando Bonassi" (Ferreira-Pinto)
"Marginalidade e indiferença: a filmografia do crítico Rubem Bialfino" (Franconi)
"Implicaturas e pressuposições do papel da mulher em comércio brasileiros atuais" (Silva)
CONDUCTED IN: Portuguese
EXAMPLES IN: Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: Portuguese, Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Spanish Language and Linguistics

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Susan Bacon, University of Cincinnati, OH
PRESENTER(S): Frank Nuessel, University of Louisville, KY; Richard Teichner, University of Texas, El Paso; Shaw Cynn, Western Washington University, Blingenham; Diana Ransom and Hilda Mata, University of Georgia, Athens
"Linguistic Commentary in Don Quijote" (Nuessel)
"Rewriting What We Know About Spanish Orthography: Some Findings from the TRIDIC CD-ROM" (Teichner)
"Attitudinal Dimensions of Guarani-Spanish Bilingualism in Paraguay" (Gynan)
"Self-Repetition in Speech: Data from Andalusian Spanish" (Ransom and Mata)
EXAMPLES IN: Spanish, Guarani
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Women and Hispanic Literature

SPONSOR: AATSP
CHAIR: Luis A. Jiménez, Florida Southern College, Lakeland
PRESENTER(S): Genaro Pérez, Texas Tech University, Lubbock; Kathleen M. Glenn, Wake Forest University, Winston-Salem, NC; Elisa Birmingham-Pokorny, Southern Arkansas University, Magnolia; Raquel Remus, LeMoyne College, Syracuse, NY
"El tema gerontológico en Rebeción de viejas de Teresa Páramos" (Pérez)
"Melodrama and Irony in the Fiction of Marina Mayoral" (Glenn)
"Uncharted Territory: The Lesbian Body Presence in Mayra Santos Febres’ Pes de vidrio" (Birmingham-Pokorny)
"En torno al discurso poético de Mercedes Mata-moros" (Remus)
CONDUCTED IN: English, Spanish
EXAMPLES IN: English, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Coll, Higher Ed

Moving from Language to Literature: A First Literature Course at the University

SPONSOR: ACTFL
PRESENTER(S): Beverly Harris-Schena, University of Pittsburgh, PA
This session will present a transitional German course, intended for students moving from language to literature instruction. After a detailed description of the course is provided, participants will engage in activities to evaluate the course, instructional materials, and examples of students’ written work, as well as to engage in and design appropriate learning activities.
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
The Multicultural Classroom: Incorporating Germany’s “Other”: Turks and Afro-Germans

SPONSOR: ACTFL  [Culture]
PRESENTER(S): Gesa Zinn, University of Louisville, KY

After a brief introduction by the presenter about the Turks and Afro-Germans in the Federal Republic of Germany, the audience will be divided into groups to discuss the incorporation of relevant materials in the intermediate German classroom. Handouts will be provided from textbooks, newspapers, the Internet, poetry and fiction, and audiovisuals.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): Comm Col, Higher Ed

Teaching Students with Learning Disabilities in Proficiency-Oriented Foreign Language Classes

SPONSOR: ACTFL  [Learner Variables]
PRESENTER(S): Clara Krug and Synnove Hageve, Georgia Southern University, Statesboro

The presenters will describe various learning disabilities and ways in which students with disabilities process information in a foreign language class. They will demonstrate techniques for meeting the needs of students with disabilities in heterogeneous classes. Audience participation. Handouts available.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed

Difficulties in Addressing the Listener: Comparison of Chinese, Japanese, and Korean

SPONSOR: NCSTJ  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Tsancho Itoh-Wats and Hye Sungh Lee, Indiana University, Bloomington; Stan Mitchell, Wittenberg University, OH

Second-person pronouns like "you" in English are rarely used in Japanese and Korean compared to Chinese. Instead, names and titles are used in addressing the listener. This presentation will compare linguistic and cultural aspects of addressing the listener in the three languages.

EXAMPLES IN: Chinese, Japanese, Korean
APPLICABLE LANGUAGES: Chinese, Japanese, Korean
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Portfolio Assessment in a Japanese Classroom

SPONSOR: NCSTJ  [Assessment]
PRESENTER(S): Yukiko Iwata, Arizona State University, Tempe; Yukiko Guzardae, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO

The presenters will discuss what kinds of things can be included in portfolios and how they can be assessed for the semester grade as well as for the long term (i.e., for the majors and minors). The session will also cover where and by whom the portfolios should be kept.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Govt

How to Analyze Students’ Errors

SPONSOR: CLTA  [Methods/Techniques]
CHAIR: Hong Li, Emory University, Atlanta, GA
PRESENTER(S): Hong Li, Emory University, Atlanta, GA; Yongping Zhu, University of Minnesota, MN; Heqing Xu, Emory University, Atlanta, GA; Discussants: Stephen Wang, University of Minnesota, MN

"An Analysis of Second-Year Chinese Language Learners’ Errors in the Use of Nouns, Verbs, and Adjectives" (Li)
"An Analysis of Students’ Phonetic Errors Through a Hierarchy Model" (Zhu)
"An Analysis of Students’ Errors from a Discourse Angle" (Xu)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

Contextual Effect on Grammatical Element Comprehension in CFL

SPONSOR: CLTA  [Research]
CHAIR: Kylie Hsu, California State University, Los Angeles
PRESENTER(S): Kylie Hsu, California State University, Los Angeles; Huanwei Xu, National Chang Cheng University, Chiayi, Taiwan; Su Ching Ho, National Kaohsiung Normal University, Kaohsiung, Taiwan

"The Grammatical Function of Shuo" (Hsu)
"Contextual Effect on Comprehending the Idiom" (Xu)
"Xiaodi Hanyu Beidongji Yanjiu" (Ho)

EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

The Effect of Instructional Conditions upon Students’ Vocabulary Retention

SPONSOR: ACTFL  [Research]
PRESENTER(S): Ryu Kitajima, San Diego State University, CA

This session will examine which instructional conditions—input flooding or output—can enhance vocabulary acquisition for students of Japanese. Students of Japanese at the intermediate level study vocabulary exercises, in two different instructional conditions, using Japanese videos in an interactive environment.

EXAMPLES IN: Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

Increasing Student-to-Student Interaction Through the Use of Information Gap Activities

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Helene New and Todd W. Reeser, University of Michigan, Ann Arbor

Information gap activities motivate students to learn and to collaborate, facilitate acquisition of linguistic forms and functions, and engage all students in purposeful communication, negotiation, and problem-solving. This session will examine various types of IGA’s, compare them to other types of group activities, and present students’ beliefs about IGA’s effectiveness.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Legislating Norwegian: Implications for the “Official English” Movement

SPONSOR: ACTFL  [Policy/Issues]
PRESENTER(S): Carit Rice, University of Tromsø, Norway

This lecture will offer two novel lines of argumentation against the legislative specifications of English as an official language. The strategies advocated here are derived from a careful examination of a highly legislated language, namely Norwegian. Much of the presentation will be devoted to a description of the Norwegian situation.

APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed
SUNDAY, NOVEMBER 23

620 11:45 A.M.-12:45 P.M.  Room: Sever B

**Nuove prospettive sulla poesia e sulla prosa del Tre e Quattrocento**

**SPONSOR:** AATI  [Literature]
**CHAIR:** Sergio Corsi, Loyola University, Chicago, IL
**PRESENTER(S):** David P. Bénétanu, Seton Hall University, South Orange, NJ; Matteo Reniero, University of Wisconsin-Madison; Mia Cocco, University of Georgia, Athens

“Scriveri per utilità: Testi pratti in prosa del medioevo” (Bénétanu)

“Questions etiologiche, didascalismo ed encomiastica nella storia del primo madrigale treccecentesco” (Reniero)

“L’eroticà umanistica nella poesia del Poliziano” (Cocco)

**CONDUCTED IN:** Italian, English
**EXAMPLES IN:** Italian
**APPLICABLE LANGUAGES:** Italian
**APPLICABLE LEVEL(S):** Higher Ed, Comm Coll

621 11:45 A.M.-12:45 P.M.  Room: Sever D

**Amore e punizione nella narrativa del tardo Ottocento**

**SPONSOR:** AATI  [Literature]
**CHAIR:** Grazia Menchelio, University of Wisconsin-Madison
**PRESENTER(S):** Augusto Mastri, University of Louisville, KY; Anna Urbancic, University of Toronto, Ontario, Canada; Cozetta Gaudenzi, University of Texas at Austin

“The Death of Love and the Case of De Roberto’s Misogyny” (Mastri)

“Trommasco/Pratesi” (Urbancic)

“Carolina Invernizio and the Super-Woman: An Analysis of the Short Story ‘Punizione’” (Gaudenzi)

**CONDUCTED IN:** Italian, English
**EXAMPLES IN:** Italian
**APPLICABLE LANGUAGES:** Italian
**APPLICABLE LEVEL(S):** Higher Ed, Comm Coll

622 11:45 A.M.-12:45 P.M.  Room: Sever E

**Reaching Out to the Community: Evaluating Programs in Italian Language and Culture**

**SPONSOR:** AATI  [Research]
**CHAIR:** Giovanna Misceli Jeffries, University of Wisconsin-Madison
**PRESENTER(S):** Giovanna Misceli Jeffries, University of Wisconsin-Madison; Raine Turner, University of Wisconsin-Extension, Madison; Valeria Mirisciotti, Embassy of Italy, Washington, DC

“From College Classrooms to Community: Teaching Adult and Children in Extracurricular Settings” (Misceli Jeffries)

“ABbracSadarba Italiano: Exploiting English/Italian Cognates in Teaching Adults” (Turner)

“II ‘full immersion’ corsi intensivi di lingua per gli adulti” (Mirisciotti)

**CONDUCTED IN:** Italian, English
**EXAMPLES IN:** Italian
**APPLICABLE LANGUAGES:** Italian
**APPLICABLE LEVEL(S):** Higher Ed, Comm Coll

624 1:00 P.M.-2:00 P.M.  Room: Bayou B

**Challenges Students Can’t Refuse**

**SPONSOR:** AATG  [Methods/Techniques]
**CHAIR:** Roland Winzer, Hudson High School, OH
**PRESENTER(S):** Roland Winzer, Hudson High School, OH

This session will present strategies designed to push students to their limits by creating a highly competitive classroom atmosphere. Premise: teenagers work harder, take more risks, and more thoroughly enjoy participating in sports than in the FL classroom. Objective: to get the adrenaline flowing in the classroom as it does in athletic competition.

**CONDUCTED IN:** English, German
**EXAMPLES IN:** German
**APPLICABLE LEVEL(S):** High

625 1:00 P.M.-2:00 P.M.  Room: Bayou C

**Concerns of the Profession: Community Colleges**

**SPONSOR:** AATG  [Curriculum]
**CHAIR:** Michael Bokirk, Corning Community College, NY
**PRESENTER(S):** Michael Bokirk and Byron Stro, Corning Community College, NY

This roundtable discussion for teachers of German at community colleges will include curriculum, standards, and ways the AATG Task Force on Community Colleges can best serve its constituency.

**APPLICABLE LEVEL(S):** Comm Coll

626 1:00 P.M.-2:00 P.M.  Room: Browning A

**Web Basics: Training Teachers and Students Together in the Information Age**

**SPONSOR:** ACTFL  [Technology]
**PRESENTER(S):** Richard Sutherland, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO; Keith Anderson, St. Olaf College, Northfield, MN; Peter Heina, U.S. Air Force Academy, Colorado Springs, CO

A demonstration of how to empower language teaching professionals and their students by enabling them to better depict themselves, their cultures, and communities with the tools of the World Wide Web. Students peer-teach another the Web basics and create their own "real realities," thereby liberating teachers to focus on language and content.

**EXAMPLES IN:** French, German, Spanish
**APPLICABLE LANGUAGES:** All
**APPLICABLE LEVEL(S):** High, Comm Col, Teacher Ed

160
Ringing their Chimes: Motivating Students with Le Bossu de Notre-Dame
SPONSOR: AATF  [Methods/Techniques]
CHAIR: Richard Ladd, Ipswich High School, MA
PRESENTER(S): Mary Anne Garnett, University of Arkansas, Little Rock; Martha Wiesen, University of Wisconsin, Wiscotn
This session will offer a variety of motivating activities that exploit the popularity of the Disney film Le Bossu de Notre-Dame to increase students' linguistic and cultural competence. Suggestions of communicative activities ranging from novice to advanced proficiency levels will be provided in handouts.
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVELS: High, Higher Ed

La femme dans le roman maghrébin
SPONSOR: AATF  [Literature]
CHAIR: Jean-Pierre Pierre, University of Georgia, Athens
PRESENTER(S): Tawef Bénayoun-Samid, York University-Glendon, Toronto, Ontario, Canada; Najib Redouane, University of Toronto, Ontario, Canada
This session will include two analyses of the feminine condition as treated in works by North African writers.
"Une re-mémoire du destin féminin dans Le Rasac de Naouza Fassi" (Bénayoun-Samid)
"L'inscription du social dans les romans de Farida Ebany Mourad" (Redouane)
CONDUCTED IN: French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): Comp Coll, Higher Ed, Govt, Teacher Ed

Bandes dessinées et cinéma
SPONSOR: AATF  [Methods/Techniques]
CHAIR: Elaine Chambart, Dwight School, New York, NY
PRESENTER(S): Emily Wagner, Germantown Academy, Fort Washington, PA; Pascal Rollet, Carthage College, Kenosha, WI
The use of French language films for high school students and bandes dessinées in language courses will be the focus of this session. Handouts.
"Keeping Them in French: A French Cinema Course for High School Students" (Wagner)
"Des bandes dessinées pour les cours de langue française" (Rollet)
CONDUCTED IN: English, French
EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Tennessee Foreign Language Teaching Association Business Meeting
SPONSOR: TFLTA
PRESENTER(S): Alice Sanford, Hume-Fogg Academic High School, Nashville, TN
This business meeting is open to all TFLTA members. It replaces the organization's traditional breakfast and lunch meetings. Old and new business will be discussed, a presidential address will be given, and the new second Vice-President and Board members will be introduced.

Ibero-Romance Languages and Linguistics
SPONSOR: AATSP  [Culture]
CHAIR: José del Valle, Miami University, Oxford, OH
PRESENTER(S): Donatia Dumitrescu, California State University, Los Angeles; Luis López, University of Missouri, Columbia; Hildebrandt Ruiz, University of Georgia, Athens
"Actos de habla cortesos en ibero-romance: una comparación entre el agradecimiento, la disculpa y el cumplido" (Dumitrescu)
"Formal Approaches to Ibero-Romance Causatives: A Critical Overview" (López)
"Dimensiones pragmáticas de los pronombres reflexivos" (Ruiz)
CONDUCTED IN: Spanish, English
EXAMPLES IN: Spanish, Catalan, Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, Catalan, Portuguese
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

Walk in My Economy
SPONSOR: AATSP  [Curriculum]
CHAIR: Kathy Lomas, Fayetteville High School, AR
PRESENTER(S): Kathy Lomas, and Anita Lietze, Fayetteville High School, AR
This hands-on session will help teachers integrate economics into the Spanish classroom. Through transparency/lecture and simulation, a project will be presented that studies the economic ties between Mexico and the United States. Students examine Foreign Exchange, NAFTA, NAFTA, and other topics and "live" through the 1994 devaluation of the peso, acquiring a better understanding of both the increased immigration from Mexico and the ties that bind us. This project won first place in the National Council for Economic Education's Senior High Division National Awards (1996).
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High

Ethnic Heritage Students in Asian Language Classes: Students' Motivation, Proficiency, and Classroom Challenges
SPONSOR: NCSTJ  [Research]
PRESENTER(S): Hyebyung Sung and Amado Padilla, Stanford University, CA
This session will discuss students' motivation to study Asian languages. The students' level of proficiency will be examined in relation to their motivation and ethnic heritage background. The session will also discuss the challenges faced by classroom teachers of Asian languages with many students of various ethnic backgrounds.
EXAMPLES IN: Japanese, Chinese, Korean, Filipino
APPLICABLE LANGUAGES: Japanese, Chinese, Korean, Filipino
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

"Come to the Cabaret!": Add Spice and Passion to the Cultural Experience
SPONSOR: NCSTJ  [Culture]
PRESENTER(S): Antonio Ortiz, Angela Tuaro, and Eldon Wilkinson, Fairfield University, CT
This session will demonstrate an alternate means for providing students with a multilingual/multicultural experience. Participants will be shown how, in a cabaret setting, students can be made aware of cultural aspects of language not often presented in the classroom.
EXAMPLES IN: Spanish, Italian, German, French, Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed, Comm Coll

Issues in Curriculum Development for CSL
SPONSOR: CLTA  [Curriculum]
CHAIR: Li-ji Huang, National Chengchi University, Taipei, Taiwan
PRESENTER(S): Agnes Hsi-chi Chen, Feng Chia University, Taichung, Taiwan; Fei-meng Meng, Chinese Culture University, Taiwan; Li-ji Huang, National Chengchi University, Taipei, Taiwan
"The Concept of "Whole Language" in the Teaching and Learning of Chinese as a Foreign Language" (Chen)
"Breaking the Mold of Traditional Chinese Classroom Teaching" (Meng)
"A Contrasting Analysis of the Chinese Programs in Different Universities Worldwide Through An Overall Perspective" (Huang)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All
Issues in Teaching Chinese as a Second Language

SPONSOR: CLTA
CHAIR: Wen Chia Hu, New York University, New York, NY
PRESENTER(S): Wen Chia Hu, New York University, New York, NY; Jian Yang, Lee County Chinese Program, Fort Myers, FL; Chong-song Tsui, Feng Chia University, Taichung, Taiwan
“The Tones of Chinese and English” (Hu)
“Teaching CFL Reading: Insights from a Comparison of LL Reading Strategies in Chinese and English” (Yang)
“Looking at Chinese Language and Culture Teaching Materials Through the Eyes of Rhetoric” (Tsui)
EXAMPLES IN: Chinese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

An Experiment in Content-Based Instruction in Arabic, Chinese, French, German, and Japanese

SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Marion E. Hines, University of Kentucky, Lexington
PRESENTER(S): Marion E. Hines, University of Kentucky, Lexington
This session will discuss the design, development, and implementation of a 20-day experiment in total immersion/CBI with middle-year learners. The findings of test score item analyses in each language will be related to the findings of a team of observers. Participants will join in a webbing activity to replicate the curriculum design concept.
EXAMPLES IN: Arabic, Chinese, French, German, Japanese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Teacher Ed

A Controversial Spelling Reform: German Orthography Simplified!

SPONSOR: ACTFL
CHAIR: Hans Tönshäuser, Texas Education Agency, Austin
PRESENTER(S): Hans Tönshäuser, Texas Education Agency, Austin
This presentation will introduce—without humor—the revised rules of German orthography, which are already being taught in German schools. Participants will complete a handout illustrating the most important changes. Additional materials, all of which are accessible in the U.S. or Canada, will also be presented.
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Theater and Comedy in the Italian Classroom

SPONSOR: AATT
CHAIR: Teresa Piccarazzi, University of Arizona, Tucson
PRESENTER(S): Rita Cavigioli, University of Missouri, Columbia; Francesca Savoia, University of Pittsburgh, PA
“Introducing Commedia Discourse in the Foreign Language Classroom” (Cavigioli)
“Il Dramma in Italy: Workshop: Bridging the Gap between Italian Language and Literature Courses” (Savoia)
CONDUCTED IN: Italian, English
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Nineteenth-Century Narrative: Tarchetti and Verga

SPONSOR: AATT
CHAIR: Anne Urbanus, University of Toronto, Ontario, Canada
PRESENTER(S): Catherine Ramsey, University of Chicago, IL; Susan Amatangelo, Harvard University, Cambridge, MA
“Phenomenology of Hysteria in Tarchetti’s Uscibile Fortuna and Forca” (Ramsey)
“The Portrayal of Female Friendship in the Work of Giovanni Verga” (Amatangelo)
CONDUCTED IN: Italian, English
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

Religious Culture in Medieval and Renaissance Italy

SPONSOR: AATT
CHAIR: Santa Cacciaio, Pennsylvania State University, University Park
PRESENTER(S): Alessandro Vettori, University of Virginia, Charlottesville; Tonio Bernardi Triggiano, Dominican University, River Forest, IL; Alan Perry, University of Wisconsin, Madison
“The Franciscan Breviary” (Vettori)
“The Question of Singular Devotion: Battista Malatesta and the Monastery of Santa Lucia in Foligno” (Bernardi Triggiano)
“The Cult of the Virgin Mary and the Laudario di Cortona” (Perry)
CONDUCTED IN: Italian, English
APPLICABLE LANGUAGES: Italian
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

College/University Leadership Seminar

SPONSOR: AATG
CHAIR: Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC
PRESENTER(S): Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC; Beverly Harris-Schenz, University of Pittsburgh, PA
APPLICABLE LANGUAGES: German

This seminar will take place again on Monday, November 24, from 9:00 AM.-4:00 P.M. in the Sevier E Room.
POSTCONFERENCE WORKSHOPS

SUNDAY, NOVEMBER 23

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Belle Meade C/D

Student Portfolios for Foreign Language Classes

SPONSOR: ACTFL  [Assessment]
PRESENTER(S): Hyeyoung Song and Duarte Silva, Stanford University, CA
Essential elements and strategies used to develop student portfolios in foreign language classes will be discussed. Written guidelines and steps for implementation of portfolios will be provided, with special attention to ways of monitoring students’ oral proficiency development. Participants will also explore sample portfolios.
EXAMPLES IN: Japanese, Chinese, Korean
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Bayou B

Collaboration Across Disciplines: Innovative Language Pedagogy through European Union Issues

SPONSOR: ACTFL  [Curriculum]
PRESENTER(S): Rafael Gómez, Michel Guelder, and Andreas Winkler, Monterey Institute of International Studies, CA
This workshop will present the different steps involved in the development, implementation, and evaluation of a pilot collaborative course. It will examine the following topics: rationale for the course, course objectives, teaching methodology and materials, logistics, and testing. This course is based on an existing course entitled “European Union Issues.”
EXAMPLES IN: French, German, Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Teacher Ed

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Cumberland B

Meeting the Challenge of Comprehension: Strategies and Activities for Developing Listening Skills

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Elizabeth Jeiner, University of South Carolina, Columbia; Joan Rubin, National Foreign Language Center, Washington, DC
At the end of the workshop, participants will be able to: differentiate among kinds of listening and types of listening objectives; recognize similarities and differences between reading and listening; facilitate the development of independent listening; and develop activities and tasks that promote listening comprehension. Participants will receive a bibliography and resource list.
EXAMPLES IN: Spanish, French
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish, French
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed, Comm Coll

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Bayou D

Making Culture the Focus of Communication Tasks

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): An Chung Chung, University of Southern Mississippi, Hattiesburg; Martha Dow-Adams, Pearl High School, MS
This workshop will give participants practical ideas for culture activities they can carry out to apply the National Standards in the classroom. Activities will include discussion on treating culture as the center of communication tasks, demonstration of culture-oriented activities, and practices to develop tasks and assessment tools in using authentic materials.
EXAMPLES IN: Spanish
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Mid/Jr High, High, Higher Ed, Comm Coll

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Bayou E

Getting the MOST out of Students: Motivating with the Senses and Technology

SPONSOR: ACTFL  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Jean Carolyn Williams, Carrollton City Schools, GA; Jennifer Eddy-Ober, Drew University, Madison, NJ
The presenters of this practical, interactive workshop will focus on brain-compatible learning and teaching, learning styles, alternative teaching strategies, and assessment. They will engage participants in fun, high-energy, low-risk activities that build proficiency and meet Standards. A variety of materials, projects, and ideas using technology will be shared.
EXAMPLES IN: Spanish, French, German, Latin
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Cumberland C

2 + 2 = 5: Alternative Modes of Learning German

SPONSOR: AATG  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Gerd Bräuer, Emory University, Atlanta, GA; Ulrike Tieze, Goethe-Institut, Seattle, WA; Walter Sues, Western Washington University, Bellingham, WA; Guðrún Hemmingsdóttir, Linfield College, McMinnville, OR
At the center of this interactive workshop will be strategies, methods, and classroom organization suggestions that feed into a concept of teaching as nurturing the holistic needs of the traveler: between native and target languages/cultures. Presenters and participants will experiment with ways of fostering the study of German that are personally relevant and motivating for independent learning long after the last class is over.
CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All
POSTCONFERENCE WORKSHOPS

Sunday, November 23

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Cumberland A
The German Orthography Reform of 1996/2005: What German Teachers Should Know and Do Now
SPONSOR: AATG
PRESENTER(S): Jürgen Eichhoff, Pennsylvania State University, University Park; Karin M. Frank-Cyrus, Gesellschaft für deutsche Sprache, Wiesbaden, Germany
A brief introduction will illustrate the relationship between sounds and letters throughout the history of German. Participants will write ten-line dictation loaded with difficulties, then explore new rules on capitalization and linking, and write dictation again. New rules will be discussed in detail, with numerous examples and practical exercises. Recommendations will be made regarding the best time to begin teaching new rules and structuring the transition from old rules to new.
CONDUCTED IN: English, German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): All

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Bayou C
Foreign Language Learning: From Body, to Mind, to Emotions
SPONSOR: AATSP
PRESENTER(S): Dolly J. Young, University of Tennessee, Knoxville
Participants in this workshop will learn about the theoretical framework that explains the role of emotions in language learning. Brain research on emotions has profound implications for studying how the mind works in language learning. Introductory remarks will be followed by sample activities reflecting pedagogical approaches that consider affect in the language learning process. Activities will be suggested for promoting specific language skills (such as speaking, listening comprehension, reading, and writing) and for increasing the effectiveness of language instruction in general. Participants will leave with a packet of ideas, concrete activities and exercises, and an increased awareness of the role of the cognitive and the emotional mind in language learning.
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): All

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Canal C
Teaching the Holocaust in French Courses
SPONSOR: AATF
PRESENTER(S): Susan Bacon, University of Cincinnati, OH; Nancy Hambach, Miami University of Ohio, Oxford; María Elena Martínez, Toledo Public Schools, OH; Tracy Daniels-Jones, Hathaway Brown School, Cleveland, OH
Participants in this immersion workshop will learn techniques for presenting legends and folktales to students K-12, within the framework of any curriculum. They will practice storytelling techniques and work with the incorporation of the teaching of vocabulary, grammar, and culture and the use of technology as they investigate units already prepared by recipients of the 1995 NEH grants, cosponsored by the University of Cincinnati. Participants will also plan for cooperative group activities, problem-solving situations, and further research opportunities for their students. Ready-to-use handouts, units, and materials will be provided. Bibliographies, suggestions for the use of technology for research, and materials on Puebla, Mexico, will be included in the packet.
CONDUCTED IN: Spanish, English
APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): Elem, Mid/Jr High, High

2:30 P.M.-5:30 P.M.  Room: Canal D
La Chanson, arme stratégique pour une pédagogie subversive
SPONSOR: AATF
PRESENTER(S): Brian Thompson, University of Massachusetts, Boston
Director of Le Centre National de la Chanson at the University of Massachusetts-Boston and author of “La Clef des chans: La Chanson dans la classe de francais,” the presenter will conduct a hands-on, interactive workshop on why and how to teach language and culture through song. He expects to enlist the active participation of a French singer-songwriter.
CONDUCTED IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed
POSTCONFERENCE WORKSHOPS

Monday, November 24

8:30 A.M.-11:30 A.M.  Room: Bayou A

Addressing Cultural Diversity in German-Speaking Countries and in the German Classroom

SPONSOR: AATG  [Culture]
CHAIR: Gabriele L. Strauch, University of Maryland, College Park
PRESENTER(S): Gabriele L. Strauch and Gladys Brown, University of Maryland, College Park

This two-part interactive workshop will address persistent stereotypical notions that German-speaking countries are homogeneous and monocultural societies and that the presence of non-German, Swedes, and Austrians is inconsequential to the political, literary, cultural, and linguistic development of these societies. The workshop will also provide concrete examples to address diversity and multiculturalism in teaching German language, culture, and literature.

EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High, Comm Coll, Higher Ed, Adult Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.  Room: Bayou B

Reading for Beginners: Unifying Content and Language Learning

SPONSOR: AATG  [Methods/Techniques]
PRESENTER(S): Margaret R. Gnglewits, George Washington University, Washington, DC; Ann P. Penningroth, Georgetown University, Washington, DC

This workshop aims to introduce participants to a content-based instructional process for beginning readers of German. This approach emphasizes intensive interaction with authentic texts, a method typically reserved for advanced-level readers. Participants will 1) identify content and text organization related to reading strategies, 2) construct a text matrix reflecting content and text organization, 3) write a precis using the information from the matrix, and 4) employ literate language through oral reports on the text. Numerous handouts provided.

CONDUCTED IN: English, German
EXAMPLES IN: German
APPLICABLE LANGUAGES: German
APPLICABLE LEVEL(S): High School, Community College, Higher Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.  Room: Bayou C

Language for Business and the Professions

SPONSOR: AATSP  [Curriculum]
PRESENTER(S): T. Bruce Fyer, University of South Carolina, Columbia; Maria Antonio Canela, University of Pennsylvania, Philadelphia; Ronald Core, Eastern Michigan University, Ypsilanti; Deanna L. Hammond, Library of Congress, Washington, DC; Michael Scott Doyle, University of North Carolina, Charlotte

This workshop will outline the rationale for moving foreign language to a position where it is responsive to the needs and abilities of the international community in which it is now contextualized. Each presenter will discuss and provide handouts for a critical area necessary for the establishment of successful programs in a global marketplace where business, language, cross-cultural, and translation skills will play a critical role in the success of multinational ventures. A rationale will also be outlined for possible applications to their areas, such as the legal and health professions, telecommunications, social work, and science and technology.

CONDUCTED IN: Spanish, Portuguese
EXAMPLES IN: Spanish, Portuguese
APPLICABLE LANGUAGES: All
APPLICABLE LEVEL(S): Higher Ed

8:30 A.M.-11:30 A.M.  Room: Bayou D

What’s Linguistics Got to Do With It? How to Apply Linguistic Description of the Subjunctive to the Classroom

SPONSOR: AATSP  [Curriculum]
PRESENTER(S): Amy E. Gregory, University of Texas at Austin; Patricia V. Law, Michigan State University, East Lansing

The Spanish subjunctive has been the object of linguistic commentary for several decades, and published research on the topic has illuminated many troublesome questions. Linguistics is helpful to language teachers, however, only when it is understood and used to solve their students’ learning problems. This workshop will bridge the gap between theory and practice by showing how linguistic description translates into classroom activities and exercises. Using the analogy that compares the indicative/subjunctive mood contrast in Spanish to the SHIFT key on the computer keyboard, participants will learn how the mood key on the mental computer allows the speaker to indicate the information value of a specific proposition. They will also divide utterances into those that relay information and those based on presupposition, learning to identify use of the indicative with the transmission of information and use of the subjunctive with discourse cohesion.

APPLICABLE LANGUAGES: Spanish
APPLICABLE LEVEL(S): All
L’Internet dans la classe de français: Communiquer avec le monde

SPONSOR: AATF
CHAIR: Townsend Bowling, University of Texas at San Antonio
PRESENTER(S): Townsend Bowling, University of Texas at San Antonio; Michèle Magnin, University of San Diego, CA; Didier Rauschle, Consul tat de France, Chicago, IL

Learn how to use the Internet and WWW to communicate with the world. Participants will discover French resources and advice for creating documents. Included will be the pedagogical potential that exists, including E-mail, listserv, and the WWW. Each participant will receive a diskette containing information to supplement the presentation. No hands-on.

CONDUCTED IN: English, French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): All

A Workshop for Teachers of Advanced Placement French

SPONSOR: AATF
CHAIR: Michele Strohky, Gunn High School, Palo Alto, CA
PRESENTER(S): Michele Strohky, Gunn High School, Palo Alto, CA; Jean-Pierre Piron, University of Georgia, Athens; Roland Simon, University of Virginia, Charlottesville; Renée White, Greenhill School, Dallas, TX

A panel composed of experienced leaders of the AP French Program will present an overview of the Language and Literature Examinations, followed by small-group discussions covering the grading of essays, tapes, literature questions, and implementation of an AP Program at the high school level. Credit granted by institutions of higher learning will be discussed.

EXAMPLES IN: French
APPLICABLE LANGUAGES: French
APPLICABLE LEVEL(S): High, Higher Ed

Business German Workshop (Closed)

SPONSOR: AATG
CHAIR AND PRESENTER: Bettina Costhura, Georgia Institute of Technology, Atlanta, GA

Registration for this workshop is through AATG.

College/University Leadership Seminar

SPONSOR: AATG
CHAIR: Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC
PRESENTER(S): Heidi Byrne, Georgetown University, Washington, DC; Beverly Harris-Schene, University of Pittsburgh, PA

APPLICABLE LANGUAGES: German

Southwest Conference on Language Teaching
Arizona Language Association

Present

Desert Treasures

April 23 - 25, 1998
Mesa Hilton Pavilion

Workshops Sessions Speakers Exhibits Excursions Receptions

Contact
Carl H. Johnson
Texas Education Agency
1701 N. Congress Avenue
Austin, TX 78701-1494
A la rencontre de Philippe
Athena Language Learning Project
Gilberte Furstenberg, creator
Intermediate students improve their French as they help Philippe find a new apartment in Paris in this dynamic, interactive program.

Japanese: The Spoken Language
Eleanor Harz Jorden with Marie Noda
This three-volume textbook with audio and visual accompaniments stresses Japanese as it is spoken today in Japan, with the books introducing the language in a systematic fashion and in manageable segments.

Écritures de femmes
Nouvelles Cartographies
Mary Ann Caws, Mary Jean Green, Marianne Hirsch, and Ronnie Scharffman

Forthcoming
Dans un Quartier de Paris
An interactive CD-ROM program for French students of all levels from the creators of Philippe.

Japanese: The Spoken Language Interactive CD-ROMs
A new two-disc interactive CD-ROM set to complement the popular textbook series developed by Eleanor Harz Jorden and Maria Noda. The program, which runs on both Macintosh and Windows platforms, contains fully interactive exercises, simulations, and reviews.

An Introduction to Spanish for Health Care Workers
Robert O. Chase and Clarissa B. Medina de Chase
An introductory course designed for medical professionals. Grammar and health-care terminology are progressively merged in the context of various medical settings.

French in Action—
The Capretz Method, Second Edition
Textbook now available in a split edition

The first fully integrated multimedia course that effectively combines video, audio, and text to train students to use real, unsimplified French in the dynamic context of actual communication.

Now in its second edition, French in Action's innovative approach helps teachers and students at over 2,000 institutions to listen, watch, and get involved! "The best method ever devised for teaching French."
—Alan Astro, Trinity University

Major funding for A la rencontre de Philippe and French in Action is provided by the Annenberg/CPB Project.

For more information, and to receive examination copies of our language books, visit booth #311, or contact:

Yale University Press
PO Box 209040, New Haven, CT 06520
Toll-free for orders: 800/987-7323
specproj.press@yale.edu
www.yale.edu/yup/
Established in 1961, The German Information Center (GIC) is a center for media services and information about Germany. It is one of only four offices of its kind in the world.

The GIC has a wide-ranging publications program. It issues two weekly newsletters, The Week in Germany and Deutschland Nachrichten, as well as non-periodical publications on topics of current interest. All publications are available in both print and electronic versions.

The GIC also makes available brochures, books, and maps to schools and individuals upon request. It maintains an extensive press archive and reference library on contemporary Germany, both of which are open to the general public. Its photo archive is one of the most comprehensive in the United States.

Documentaries and feature films are available (through West Glen Films, 1430 Broadway, New York, NY 10018, Phone: 1 800 325 8677) to universities, colleges and similar institutions for non-commercial purposes.

There is no charge for materials or services.

German Information Center (GIC)
950 Third Avenue (57th Street), 24th floor
New York, NY 10022
Phone: (212) 888-98 40
Fax: (212) 752-66 91
CompuServe: 74667,3145
Internet: gic1@ixnetcom.com
Web Page: http://www.germany-info.org

ACTFL
CERTIFIED
PROFICIENCY
TESTING
PROGRAM

Oral Language Testing for Individuals, Institutions, and Agencies

ACTFL Language Testing Office
235 Mamaroneck Avenue, Suite 103
White Plains, NY 10605

Fax: (914) 948-0794
Tel: (914) 948-5100

1998
JOINT CONFERENCE
SCOLT and FLAG

Southern Conference on Language Teaching

Foreign Language Association of Georgia

February 26-28, 1998
Hyatt Regency Hotel
Savannah, Georgia
Historic District

Information

Liz Bouis, Executive Secretary
Foreign Language Association of Georgia
Wheeler High School
375 Holt Road
Marietta, GA 30068
LizBouis@aol.com
school: 770-509-6138

SCOLT Publications
Valdosta State University
Valdosta, Georgia 31698
lbradley@grits.valdosta.edu
phone: 912-333-7358
The Art of Communication

Tandberg Multimedia Learning Systems
Fully Integrated Audio, Video, and Computer Capability

Expandable systems for every budget.
Please call us.

1–800–367–1137
Summer Institutes 1998

Performance Assessment Institute - June 22-28, 1998

Teacher Partnership Institute - July 22-August 1, 1998


Open to Foreign Language Methods Professors, District Supervisors of Foreign Language, and Grade K-12 Foreign Language Teachers

Deadline: March 30, 1998

For applications contact:
National K-12 Foreign Language Resource Center • N157 Lagomarcino Hall • Iowa State University • Ames, IA 50011
Phone: 515-294-6699 • Fax: 515-294-2776 • e-mail: nfirc@iastate.edu
http://www.educ.iastate.edu/currinst/nfirc/nfirc.html

AMBASSADE DE FRANCE

Services Culturales
972 Fifth Avenue, New York, NY 10021
Tel: (212) 439-1434/37
Fax: (212) 439-1482

Service de Coopération Universitaire, Linguistique et Educative

Come and visit us at the ACTFL Convention, booths #317-319-321

We will be happy to answer your questions concerning our programs and give you FREE teaching materials.

On Thursday, November 20, 1997 from 7:30 to 9:30 pm, French teachers and administrators are cordially invited to the French Embassy cocktail party (Memphis Room, Opryland Hotel). Invitations will be available at our booths.

1998 French Government Scholarship Programs

• Scholarships for teachers of French •
will be awarded to teachers at the primary, secondary and university levels to attend a three-week training program in a French-as-a-Foreign-Language Institute in France. Course subjects include new teaching methods, legal French, Chamber of Commerce exams, immersion techniques, and more. U.S. citizenship or U.S. permanent residency and proficiency in written and spoken French are required. Application forms may be requested as of December 1st 1997.

• Chateaubriand Scholarships •
are designed for Ph.D students enrolled in U.S. universities in the humanities and social sciences (particularly French Literature, Architecture, Art, History, Philosophy, Political Science), who want to further their research in France. The award includes a monthly stipend of 9,000 francs for a period of nine months, a round-trip ticket to France and medical coverage. Apply in writing to the address above. Applications must be received before January 20, 1998.

You can also print out application forms for both scholarships directly from the AATF Web site at:
http://www.utsa.edu/aatf/

Visit the AATF booth # 320 right across from ours
St. Martin's Press is pleased to join the community of language instructors, students, and publishers with a commitment to publish innovative, effective materials for any modern language classroom.

UNTANGLING THE WEB
St. Martin's Guide to Language and Culture on the Internet
Carl S. Blyth
University of Texas, Austin

Untangling the Web is the only step-by-step guide written specifically for language students and teachers. Surf the Web! Learn how to use foreign language dictionaries, verb conjugators, listservs, email, newsgroups, real-time chat. Learn where to find maps, weather reports, email pals, train schedules and much, much more.

CYBERBUCH
Intermediate German Multimedia
Dorothy M. Chun
University of California, Santa Barbara
Jan L. Plass
University of New Mexico

This innovative reading CD-ROM incorporates the latest theoretical research and utilizes visuals, text, and sound to support vocabulary-building and the reading process. The program features two popular short stories:
- "Anekdoten zur Senkung der Arbeitsmora" (Böll)
- "Wenn die Halifche Menschen wären" (Brecht)

VISIT OUR MODERN LANGUAGES RESOURCE CENTER AT
www.smpcollege.com/modlang
Translators Needed

The Federal Bureau of Investigation is seeking qualified Language Specialists and Contract Linguists in the following languages: Arabic, Chinese (all dialects), Farsi, Japanese, Korean, Russian, Spanish and Vietnamese. The work involves document translation and oral communication translation. Some travel is required.

Beginning salary ranges for Language Specialists and hourly rates for Contract Linguists depend on foreign language related education and experience.

You must be a U.S. citizen to apply. Potential candidates must successfully pass a battery of language tests which include written translations from the foreign language into English as well as oral tests in both languages. You must also successfully undergo a background investigation, including drug and polygraph tests, and pass an audiometer exam.

To apply contact the Applicant Coordinator at the FBI field office closest to your home.

Booth # 125

The FBI is an equal opportunity employer.
The New Nelson

The major revision of Andrew N. Nelson's award-winning dictionary is now available.
Stop by booth 227 to order yours.
• Over 1,200 additional characters
• Over 2,000 additional readings entries
• A new universal radical index

THE NEW NELSON JAPANESE-ENGLISH CHARACTER DICTIONARY
ISBN 0-8048-2036-8 1,760 pages
$49.95 Hardcover with protective slipcase

Original Nelson
Still available!

THE ORIGINAL MODERN READER'S JAPANESE-ENGLISH CHARACTER DICTIONARY,
CLASSIC EDITION
ISBN 0-8048-0408-7 1,110 pages
$69.95 Hardcover

CHARLES E. TUTTLE CO., INC.
Books to Span the East and West.

To order and request a catalog:
In the U.S.: 1-800-526-2778;
In Japan: 044-833-0225

LINGUATHON

On-line national competition for grade levels 5-6, 7-8 and 9-12.
A fascinating experience built around compelling games in 10 languages.

Booth # 633
Coming May 1998
Educational Testing Service has developed two forms of a SPANISH PROFICIENCY TEST that can be administered by institutions and allows for pre- and posttesting of listening, reading, writing, and speaking skills, spanning elementary through advanced ability levels.

For complete information, fill out the coupon below and mail to:

Spanish Proficiency Testing Program
International Language Programs
Educational Testing Service
PO Box 6155
Princeton, NJ 08541-6155

---

I am interested in receiving more information about the new Spanish Proficiency Test (SPT). Please send to:

Name __________________________________________
Institution ______________________________________
Address _________________________________________

Copyright © 1995 by Educational Testing Service, Princeton, NJ. All rights reserved.

---

We invite you to live in French on one of our immersion programs.

- Conversational courses
- made-to-measure program
- communicative approach
- placement test
- all levels offered: elementary-intermediate-advanced
- on-going training program from September to June
- summer sessions for students and adults
- tuition fees tax deductible

---

For more information:
Centre linguistique, Collège de Jonquière
(Québec) G7X 7W2
Tel: (418) 542-0352, 1-800-622-0352
Fax: (413) 542-3536
e-mail: centling@cjonquiere.qc.ca
Neues bei Klett Edition Deutsch:

Stufen International - Das neue Grundstufenlehrwerk führt in 3 Bänden zum Zertifikat Deutsch als Fremdsprache (ZDaF)

Meine 199 liebsten Fehler - Eine Sammlung der typischen Fehler in Karteikartenform für Lernende mit englischer Muttersprache

Stereo - Das Grundstufenhörprogramm
Für Partnerarbeit im Unterricht und Selbstlerner; Kopiervorlagen und Kassette

Bei Bestellungen bis 31.01.98 mit Verweis auf diese Anzeige, erhalten Sie einen Rabatt von 10%!

Kontaktadresse:
Christiane Frederickson
7327 Woodrow Drive
Oakland, CA 94611
Fax: 1-510-339-3952
Email: cfredked@uclink2.berkeley.edu
Tel.: (510) 339-2721

Bitte richten Sie Ihre Bestellungen an:
International Book Import Service, Inc.
2995 Wall Trizna Highway
Huntsville, AL 35824
Fax: 1-205-464-0071, Email: IBIS@IBIService.com
URL:http://www.IBIService.com
Tel.: 1-800-277-4247

When traveling overseas with students, are you:

Harried?  Hassled?  or Happy!

With NETC, you can be sure you’ll be happy with your entire educational travel experience. NETC’s commitment to personal service means you don’t have to worry about waiting for a last-minute delivery of tickets or receiving frantic phone calls from parents looking for missing information. NETC’s staff knows you by name and they take care of everything – from planning to post-travel!

So, discover why more and more teachers are traveling with NETC.

Call NETC at (800) 771-2323 to speak with a Tour Consultant.

NETC – The Future in Educational Travel
From Secondary School Through College,
Houghton Mifflin Promises Language Learners
New Ways to Know

INTRODUCTORY FRENCH
Entre amis: An Interactive Approach
Third Edition
Michael D. Oates, University of Northern Iowa
Larbi Oukada, Indiana University, Indianapolis
©1998 • Hardcover • 576 pages • 0-395-89349-6 (Text with Free Student Cassettes)

INTERMEDIATE GERMAN
Kaleidoskop: Kultur, Literatur und Grammatik
Fifth Edition
Jack Moeller, Oakland University
Helmut Liedloff, University of Southern Illinois
Winnifred R. Adolph, Florida State University
©1998 • Paperback • 512 pages • 0-395-87056-9

INTERMEDIATE GERMAN CONVERSATION
Allerlei zum Besprechen
Herman U. Teichert, Western Michigan University
Gabriele Hahn, Western Michigan University
©1998 • Paperback • 239 pages • 0-669-34203-3 (Text with Free Student Cassettes)

INTRODUCTORY ITALIAN
Padiamo italiano!
Suzanne Branciforte, College of the Holy Cross
Anna Grassi Reintjes
©1998 • Hardcover • 516 pages • 0-395-85900-X

OGGI IN ITALIA, Sixth Edition
Franca Celli Merlonghi
Ferdinando Merlonghi
Joseph A. Tursi, State University of New York at Stony Brook, Emeritus
Brian Rea O'Connor, Boston College
©1998 • Hardcover • 609 pages • 0-395-85900-X

INTRODUCTORY JAPANESE
Nakama: Communication, Culture, Context
Seiichi Makino, Princeton University
Yukiko Abe Hatasa, University of Iowa
Kazumi Hatasa, Purdue University
©1998 • Hardcover • 544 pages • 0-669-27583-2

INTRODUCTORY SPANISH
¿Cómo se dice...?, Sixth Edition
Ana C. Jarvis, Chandler-Gilbert Community College
Raquel Lebre, California Baptist College
Francisco Mené-Ayllón, University of Redlands
©1998 • Hardcover • 560 pages • 0-395-89318-6 (Text with Free Student Cassettes)

FOUNDATION COURSE IN SPANISH, Ninth Edition
Laurel H. Turk, DePauw University, Emeritus
Carlos A. Solé, Jr., University of Texas-Austin
Aurelio M. Espinosa, Jr., Stanford University, Emeritus
©1998 • Hardcover • 592 pages • 0-395-8687-X

ADVANCED SPANISH
Panoramas literarios: España
Beverly Mayne Kienzle, Harvard University
Teresa Méndez-Faith, Saint Anselm College
©1998 • Paperback • 416 pages • 0-669-21804-9

Panoramas literarios: América hispana
Teresa Méndez-Faith, Saint Anselm College
©1998 • Paperback • 416 pages • 0-669-21805-7

A manera de ensayo
Susan C. Schaffer, University of California-Los Angeles
Rebecca Acevedo, Loyola Marymount University
©1998 • Paperback • 306 pages • 0-669-21999-1

Contact your Houghton Mifflin representative or stop by our booth for a demonstration of these CD-ROMs:

FRENCH... Pas de problème!, Multimedia Mais oui!, Rapports NOW!
GERMAN... Einfach Toll!, Neue Horizonte NOW!
ITALIAN... Parliamo italiano!, Parliamo italiano! NOW!
SPANISH... TravelTur, ¡Claro que sí! NOW!, ¡Hola, amigos! NOW!, ¿Cómo se dice...?

Houghton Mifflin

New Ways to Know

To request an examination copy, call or fax the Faculty Services Center:
Tel: 800/733-1717 • Fax: 800/733-1810 or contact your Houghton Mifflin sales representative.

For more information, consult the College Division at Houghton Mifflin's home page: www.hmco.com
SECTION CONTENTS

About the Exhibits and Tech Fair
Exhibitor Directory
Exhibit Hall Floor Plan
Exhibitors by Booth/Table
Tech Fair Floor Plan
Tech Fair Directory
About the Exposition

ACTFL’s 1997 Exposition will take place in Ryman Exhibit Hall C2, which is located in the Delta Section on the Lower Level of Opryland’s Convention Center. Almost 200 institutions, organizations, and companies will fill that space with their representatives, as well as with information about their products or services. Often these representatives will supply literature and samples to bring back to your school and classroom.

The show begins with a three-hour Exhibits Preview, which will be held on Thursday evening, November 20, from 4:30 PM - 7:30 PM. A special “Welcome to ACTFL in Nashville” wine and cheese reception, sponsored by Glencoe/McGraw-Hill, will take place in the Exhibit Hall as part of that preview from 6:30 PM - 7:30 PM.

When the show opens on Friday, a raffle drum will be stationed in the Exhibit Hall, offering registrants the chance to win valuable prizes during drawings that will be held on Friday as well as Saturday. Food stations will also be available in the hall during exhibit hours.

About the Tech Fair

The ’97 Learning Technologies Fair will be held on Sunday, November 23, in Ryman Exhibit Hall C2, located in the Delta Section on the Lower Level of Opryland’s Convention Center. The Fair is the ideal place for hands-on demonstrations of technological material. As in previous Tech Fairs, many groups will be represented, including major industry producers of software, hardware, video, and other technological media; foreign language professionals with ideas to share with their colleagues; and professional associations. This is an educational experience not to be missed. During the Tech Fair, a raffle drum will be stationed in the Exhibit Hall, offering registrants the chance to win a valuable prize.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Aims International Books, Inc.</td>
<td>636</td>
<td>American Association of teachers of German</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>7709 Hamilton Avenue</td>
<td></td>
<td>(AATG)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cincinnati, OH 45231</td>
<td></td>
<td>112 Haddontowne Court #104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(513) 521-5590</td>
<td></td>
<td>Cherry Hill, NJ 08034</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Tracie Lee Russell</td>
<td>Fax: (513) 521-5592</td>
<td>(609) 795-5553</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A complete selection of Spanish books will</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:aatg@compuserve.com">aatg@compuserve.com</a></td>
<td>Fax: (609) 795-9398</td>
</tr>
<tr>
<td>be exhibited from preschool fiction and</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.aatg.com">www.aatg.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nonfiction to adult. Many more French</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>titles. The Interlingo series is now available</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in Spanish, French, German, Latin, Swahili,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Haitian, Italian, Japanese, Korean, Chinese,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Russian, Lao, Vietnamese, Esperanto, and</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Portuguese. Feelings posters, shirts, mugs,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and stickers also available.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aliseda, Escuelas Internacionales de</td>
<td>744</td>
<td>American Association of Teachers of Italian</td>
<td>E</td>
</tr>
<tr>
<td>Español</td>
<td></td>
<td>(AATI)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Goya, 115, 3</td>
<td></td>
<td>University of Wisconsin-Madison</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28009 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td>1220 Linden Drive/618 Van Hise Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 309-1176</td>
<td></td>
<td>Madison, WI 53706</td>
<td>(608) 262-3941</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Francisco Benito</td>
<td>Fax: (341) 401-0673</td>
<td>Fax: (608) 265-3892</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intensive Spanish programs for professional</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:kleinhenz@lss.wisc.edu">kleinhenz@lss.wisc.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>adults. Enjoy one of the liveliest cities in</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Europe and maximize your time learning</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish in a leading school in Madrid (Spain)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Personalized effective teaching. Accommodations</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>available in apartments, hotels, and</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>homestays.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>American Association of Teachers of French</td>
<td>320</td>
<td>American Association of Teachers of Slavic &amp;</td>
<td>F</td>
</tr>
<tr>
<td>(AATF)</td>
<td></td>
<td>East European Languages (AATSEEL)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mail Code 4510</td>
<td></td>
<td>1933 North Fountain Park Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Southern Illinois University</td>
<td></td>
<td>Tucson, AZ 85715</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carbondale, IL 62901-4510</td>
<td></td>
<td>(520) 885-2663</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(618) 536-5571</td>
<td>Fax: (618) 453-3253</td>
<td>(520) 885-2663</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:abrate@siu.edu">abrate@siu.edu</a></td>
<td><a href="http://www.utsa.edu/aatf/">http://www.utsa.edu/aatf/</a></td>
<td><a href="mailto:76703.2063@compuserve.com">76703.2063@compuserve.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jayne Abrate</td>
<td></td>
<td><a href="http://clover.slavic.pitt.edu/~aatseel/">http://clover.slavic.pitt.edu/~aatseel/</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The AATF, founded in 1927, is the only</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Gerard L. Ervin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>French-related teaching organization</td>
<td></td>
<td>Since 1941, AATSEEL has existed to promote</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>serving members at all levels of instruction</td>
<td></td>
<td>the study and teaching of Slavic and East</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and FLES* through graduate school. Activities</td>
<td></td>
<td>European languages, literatures, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and services include ten publications per</td>
<td></td>
<td>cultures. AATSEEL publishes a quarterly</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>year, local Chapter meetings, place</td>
<td></td>
<td>journal as well as a newsletter (six times</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>nment bureau, pen-pal bureau, and consultation</td>
<td></td>
<td>a year), and holds an annual conference in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>with AATF Task Forces and various commissions</td>
<td></td>
<td>December.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>working on problems of interest.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Descriptions of products and services have been furnished by the exhibitors and should not be considered as an endorsement by either ACTFL or any of the cooperating associations. To recognize the support of Corporate Sponsors and Contributors, their descriptions in this Directory are highlighted.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>American Association of Teachers of Spanish</td>
<td>513</td>
<td>Amsco School Publications, Inc.</td>
<td>213, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>and Portuguese (AATSP)</td>
<td></td>
<td>315 Hudson Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>University of Northern Colorado</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10013</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>210 Butler-Hancock Hall</td>
<td></td>
<td>(212) 886-6500, Ext. 536</td>
<td>(800) 969-8398</td>
</tr>
<tr>
<td>Greeley, CO 80639</td>
<td></td>
<td>Fax: (212) 675-7010</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(970) 351-1090</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:amsco@inch.com">amsco@inch.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:lsandste@bentley.univnorthco.edu">lsandste@bentley.univnorthco.edu</a></td>
<td></td>
<td>amscopub.com</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Lynn A. Sandstede</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The AATSP booth will have publications</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>containing information about the many</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>membership services that are offered.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Special items, such as AATSP tee-shirts,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>sweatshirts, and tote bags, will also be</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for sale. This year the AATSP booth will be</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>part of the Spanish Pavilion.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>American Council on the Teaching of Foreign</td>
<td>Q</td>
<td>Andalusian Association of Spanish Schools for</td>
<td>642</td>
</tr>
<tr>
<td>Languages (ACTFL)</td>
<td></td>
<td>Foreigners (AEEA)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6 Executive Plaza</td>
<td></td>
<td>Ctra. Nacional 340, Km 189, 6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Yonkers, NY 10701-6801</td>
<td></td>
<td>29600 Marbella (Málaga), Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(914) 963-8830</td>
<td></td>
<td>(345) 283-6796</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:qactflhq@aol.com">qactflhq@aol.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Nathalie Boone</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jamie B. Draper</td>
<td></td>
<td>AEEA is the Association of Schools for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Spanish/Foreigners, whose most important</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>goal is to guarantee the high quality of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>its members' teaching methods, in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>cooperation with public institutions,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>through agreements with the Andalusian</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Government, Instituto Cervantes, ELITE and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Lingua program, Chambers of Commerce, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Tourism Offices.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>State Standards Display</td>
<td>R</td>
<td>Applause Learning Resources</td>
<td>419, 421</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Harriet Barnett/Mary Anne D'Adamo,</td>
<td></td>
<td>85 Fernwood Lane</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ACTFL</td>
<td></td>
<td>Raslyn, NY 11576</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(914) 963-8830, Ext. 266</td>
<td></td>
<td>(516) 365-1259</td>
<td>(800) 253-5351</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:qactflhq@aol.com">qactflhq@aol.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Michael Pollack</td>
<td>(516) 365-7484</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Michael Pollack</td>
<td></td>
<td>Supplementary materials for the foreign</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>language classroom in Spanish, French,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>German, Italian, Latin, Russian, Japanese,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>and ESL. Extensive selection of computer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>software for Macintosh, DOS, (IBM), and Apple</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>II, including CD-ROM, Site-licensing, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Network versions; video, audio, books,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>magazines, posters, flags, maps, realia,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>dictionaries, and more!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>National Advocacy Display</td>
<td>I</td>
<td>ASC Direct Inc.</td>
<td>613, 615</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Harriet Barnett/Mary Anne D'Adamo,</td>
<td></td>
<td>5855-A Oakbrook Parkway</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ACTFL</td>
<td></td>
<td>Norcross, GA 30093</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>914-963-8830, Ext. 266</td>
<td></td>
<td>(770) 246-0957</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John Gasser</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:asc-stevens@worldnet.att.net">asc-stevens@worldnet.att.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ASC, a leading European manufacturer of</td>
<td></td>
<td>CONTACT: John Gasser</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>multimedia centers, now offers one of the</td>
<td></td>
<td>ASC, a leading European manufacturer of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>world's most advanced cross-curriculum</td>
<td></td>
<td>multimedia centers, now offers one of the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>training system, the DI 8. The DI 8 allows</td>
<td></td>
<td>world's most advanced cross-curriculum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>complete control of audio, video, and</td>
<td></td>
<td>training system, the DI 8. The DI 8 allows</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>computers, together with distance learning</td>
<td></td>
<td>complete control of audio, video, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>capabilities and Internet communications. The</td>
<td></td>
<td>computing capabilities and Internet</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DI 8 is easy to learn and expand as</td>
<td></td>
<td>communications. The DI 8 is easy to learn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>technology changes.</td>
<td></td>
<td>and expand as technology changes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Asociación para el Progreso del Español</td>
<td>515, 517</td>
<td>Baynard Press</td>
<td>330</td>
</tr>
<tr>
<td>como Recurso Económico (E/RE)</td>
<td></td>
<td>9709 Sotweed Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Travesía de Andrés Mellado, 9</td>
<td></td>
<td>Potomac, MD 20854</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28015 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td>(301) 299-5920</td>
<td>(301) 983-8917</td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 543-4646</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Marie-Caroline Russell</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Oscar Berdugo</td>
<td></td>
<td>Baynard Press from France, a leader in French</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>educational magazines, publishes 15 magazines for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>every level of French from kindergarten to college.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Discount prices are available through Bayard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>representatives in the U.S. The educational press:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>an interactive tool for learning French and an ideal</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>complement to modern language teaching.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aura Interactiva</td>
<td>531</td>
<td>The Bess Press</td>
<td>726</td>
</tr>
<tr>
<td>Avenida Osa Mayor, 54-Bojo A</td>
<td></td>
<td>3565 Harding Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28023 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td>Honolulu, HI 96816</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 357-4314/715-6032</td>
<td></td>
<td>(808) 734-7159</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Francisco Navarro</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:sales@besspress.com">sales@besspress.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td><a href="http://www.besspress.com">www.besspress.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aura Interactiva is a publishing house specializing</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Benjamin Bess</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in Spanish learning and cultural products (books</td>
<td></td>
<td>Specializing in publications about Asia, the Pacific,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and CD-ROMs). Aura introduces: Contacts, Spanish</td>
<td></td>
<td>and Hawaii, The Bess Press offers a complete</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Learning Method in CD-ROM; Ortografía Práctica del</td>
<td></td>
<td>beginning Japanese language curriculum for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Español (books and CD-ROM), with the most important</td>
<td></td>
<td>secondary schools, ancillary Japanese language</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>rules in Spanish orthography; and Virtual Visits</td>
<td></td>
<td>materials for elementary grades, and ancillary</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to the most important cities in Spain (CD-ROMs).</td>
<td></td>
<td>materials for Chinese, Korean, Filipino, Vietnamese,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Hawaiian, Samoan, and Chamorro. Also featuring CD-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>ROM games and tutorials for Japanese.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Austrian Cultural Institute (ACI)</td>
<td>124, 126</td>
<td>Book Tech, Inc.</td>
<td>632</td>
</tr>
<tr>
<td>950 Third Avenue, 20th Floor</td>
<td></td>
<td>605 Main Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10022</td>
<td></td>
<td>Winchester, MA 01890</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 759-5165</td>
<td></td>
<td>(617) 729-6250</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Peter Mikl</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Cynthia Beams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Austrian Cultural Institute is the official</td>
<td></td>
<td>Create and publish your own text—legally and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Austrian cultural representative in the U.S. Its</td>
<td></td>
<td>efficiently—from original or assembled materials.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tasks include information on, and the presentation</td>
<td></td>
<td>Book Tech’s copyright management and digital</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>of, all aspects of Austrian culture through</td>
<td></td>
<td>printing capabilities assist professors in</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>exhibitions, lectures, symposia, and recitals.</td>
<td></td>
<td>producing custom texts from articles, book</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Besides various publications, the booth will offer</td>
<td></td>
<td>excerpts, original work, and out-of-print books.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>video presentations on Austria and its culture and</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>videos for classroom use.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barron’s Educational Series, Inc.</td>
<td>224, 226</td>
<td>Californie International, Inc.</td>
<td>733, 735</td>
</tr>
<tr>
<td>250 Wireless Boulevard</td>
<td></td>
<td>21300 Superior Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hauppauge, NY 11788</td>
<td></td>
<td>Chatsworth, CA 91311</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 645-3476, Ext. 242</td>
<td></td>
<td>(800) 722-0500</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Frederick Glaser</td>
<td></td>
<td>Fax: (818) 407-2405</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Barron’s offers a comprehensive list of concise,</td>
<td></td>
<td>Californie Labsys® Learning Laboratory Systems can</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>easy-to-follow texts, audiocassettes, and compact</td>
<td></td>
<td>accommodate and integrate with all levels of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>disc foreign language programs, plus fantastic</td>
<td></td>
<td>language learning from the most basic to</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>children’s books, including CD-ROM for</td>
<td></td>
<td>multimedia formats. Californie has sold learning</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>bilingual and foreign language students. Materials</td>
<td></td>
<td>labs for 35 years with over 2000 installations in 30</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>are prepared by linguistic specialists focusing on</td>
<td></td>
<td>countries. For over 51 years, Californie has</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>various levels of grammar, vocabulary, and oral</td>
<td></td>
<td>been committed to excellence in customer service and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>proficiency. ESL and TOEFL materials will be</td>
<td></td>
<td>the development of quality audiovisual products and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>displayed.</td>
<td></td>
<td>curriculum materials.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Campus Lenguajes, S.L. 743
Avda. Primado Reig, 42, Esc. B, 2, Pta 8
46009 Valencia, Spain
(346) 365-4364 Fax: (346) 365-4364
CONTACT: Dolores Gayo Corbeta
This School of Spanish, located in Valencia (Spain), offers courses all year-round, at all levels. Philology teachers. At ACTFL '97, we will present DILE, a computer software program for the learning of business Spanish in CD-ROM and the Internet, with voice recognition. DILE is a self-learning method targeted to companies and individuals. Its methodology is communicative, practical, participative, interactive, personalized, and innovative.

CCLS Publishing House 128
3181 Coral Way
Miami, FL 33145
(305) 529-8563 (800) 704-8181 Fax: (305) 443-8538
ESLccls@aol.com
CONTACT: Ivette Fromer
CCLS is committed to excellence in language teaching through research, planning, and production of quality materials. Since the early sixties, new technologies have constantly been incorporated into its courses to provide state-of-the-art multimedia for teaching English.

Cemanahuac Educational Community T4
Apartado 5-21
Cuernavaca, Morelos, Mexico3
(52-73) 18-6407 Fax: (52-73) 12-5418
CONTACT: Vivian B. Harvey
Cemanahuac offers a school for study of the Spanish language and Latin American Studies; a field study program; a family homestay program; academic credit; a rural studies program; and volunteer and internship opportunities. Group programs and fees arranged.

Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) 629
1313 5th Street SE, Suite 111
Minneapolis, MN 55414
(612) 627-1870 Fax: (612) 627-1875
carla@tc.umn.edu http://carla.acad.umn.edu
CONTACT: Karin Larson/Elaine Tarone
The Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) at the University of Minnesota is one of seven National Language Resource Centers. CARLA sponsors a number of research and teacher development initiatives focused on proficiency-oriented assessment, computer adaptive testing, immersion education, less commonly taught languages, second language articulation, technology and language learning, culture learning, and strategies-based instruction.

The Center for Bilingual Multicultural Studies 432
San Jeronimo #304
Colonia San Jeronimo
Cuernavaca, Morelos, Mexico
52-73-17-10-87 admin@bilingual-center.com www.bilingual-center.com
CONTACT: Javier Espinosa
Intensive Spanish language school: Group 5-system; Hispanic-American studies. Internship and specialized advanced Spanish program for health professionals, teachers, and business. Living with a Mexican host family or in a student residence; field trips to archeological and historical sites. Library; medical assistance; fax; E-mail; computer center.

Central States Conference on the Teaching of Foreign Languages G
UALR-DISLS
2801 South University
Little Rock, AR 72204
(501) 569-8159 Fax: (501) 569-8157
CONTACT: Rosalie M. Cheatham
Regional conference encompassing the 17 central states.
Centre Linguistique de Jonquiere
2505 St. Hubert Street
Jonquiere, Quebec, G7X 7W2, Canada
(418) 542-0352  (800) 622-0352  Fax: (418) 542-3536
cenling@jonquiere.qc.ca  http://www.jonquiere.qc.ca
CONTACT: Guy St. Jean
The Centre’s made-to-measure French immersion programs will help participants develop their conversational skills by providing numerous opportunities to interact with francophones in real-life situations. Class, homestay, and sociocultural activities all combine for a profitable and practical language course.

Centro De Estudios Americanos
306 Flynn Road
Branson, MO 65616
(417) 334-7735  (800) 528-7235  Fax: (417) 339-3956
saltmexnow@aol.com
http://www.worldwide.edu/mexico/cea/index.html
CONTACT: Susie Cook
CEA offers immersion homestay study programs all year. Located in the mountain city of Saltillo, Coahuila, Mexico, CEA offers courses for non-Spanish speakers through master’s studies. Excursions to points of interest are provided weekly. Travel alone or with students and family. Discounts available for teachers traveling with students.

CHA Educational Tours
107-115 South Second Street
Philadelphia, PA 19106
(215) 923-8100  (800) 323-4466  Fax: (215) 923-5583
cha-tours@worldnet.att.net  www.cha-tours.com
CONTACT: Barbara McFarlane
CHA Educational Tours has been a leader in the field of educational travel since 1969. Founded by a foreign language teacher, CHA is dedicated to providing the highest quality educational tours for students and their teachers while maintaining excellent value. CHA offers over 100 complete tour packages to destinations worldwide.

Charles E. Tuttle Co., Inc.
153 Milk Street, 5th Floor
Boston, MA 02109-4009
(617) 951-4080  (800) 526-2778  Fax: (617) 951-4045
http://www.tuttlebooks.com
CONTACT: Steven McCorry
Tuttle Publishing/Periplus Editions produces books and maps that aid in learning the cultures of the Asia Pacific region, including Japan, China, Korea, Indonesia, Thailand, Vietnam, Cambodia, and others. Subject areas: art, business, cooking, fiction, gardening, language, martial arts, philosophy, typography, and more.

Cheng & Tsui Company
25 West Street
Boston, MA 02111-1268
(617) 426-6074  Fax: (617) 426-3669
ct@world.std.com  http://hoshi.cic.sfu.ca/cheng-tsui
CONTACT: Jill Cheng
Publisher and distributor of Asian language and literature books, audio- and videotapes, and software programs.

Chester Technical Services, Inc.
47 Clapboard Hill Road
Guilford, CT 06437
(203) 453-6209  Fax: (203) 453-3410
CONTACT: Douglas Rice
Chester Technical Services and Industrial Communications will demonstrate Cheetah Video Servers.

China Books & Periodicals, Inc.
2929 24th Street
San Francisco, CA 94110-4126
(415) 282-2994  Fax: (415) 282-0994
info@chabooks.com  www.chabooks.com
CONTACT: Greg Jones
Books, tapes, software, and other materials will be displayed from China, Hong Kong, Singapore, and the U.S., relating to Chinese language, history, and culture.

Chinese Language Teachers Association, Inc. (CLTA)
A c/o Kalamazoo College
1200 Academy Street
Kalamazoo, MI 49006
(616) 337-7001  Fax: (616) 337-7251
CONTACT: Madeline Chu
Recent issues of CLTA publications (journal, newsletter, and others), as well as materials on the teaching and learning of the Chinese language, will be displayed.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>CLE International – Paris</td>
<td>412</td>
<td>Continental Book Co.</td>
<td>318</td>
</tr>
<tr>
<td>c/o Ideal Foreign Books</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>132-10 Hillside Avenue</td>
<td></td>
<td>80-00 Coofer Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Richmond Hill, NY 11418</td>
<td></td>
<td>Glendale, NY 11385</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(718) 297-7477</td>
<td></td>
<td>(718) 326-0560</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dominique Richard</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Maurice Stambouli</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>French teaching material for ages six to adult, published in France for teachers all over the world: textbooks, readings, conversation, civilization listening, comprehension, and grammar.</td>
<td></td>
<td>All levels of books in French, Spanish, and German: textbooks, literature, dictionaries, art books, and books for juveniles.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Colegio de España</td>
<td>536</td>
<td>Costa Rican Culture and Language Institute</td>
<td>T2</td>
</tr>
<tr>
<td>Compañía, 65</td>
<td></td>
<td>PO Box 609-4050</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37008 Salamanca, Spain</td>
<td></td>
<td>Alajuela, Costa Rica</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3423)21-4788</td>
<td></td>
<td>(506) 458-3157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: José Luis de Celis</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:corpcost@sol.rac62.co.cr">corpcost@sol.rac62.co.cr</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Colegio de España is a prestigious international institution in the teaching of Spanish language and culture. The Academic Department includes Intensive Spanish Language Courses (all year-round, all levels) and a Hispanic Studies university course. The Publishing Department offers a wide range of publications, including Hispanic classics, linguistics, and Spanish for foreigners.</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.westnet.com/costarica/edu/spanish.h">http://www.westnet.com/costarica/edu/spanish.h</a> tmpl</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Ronny Garcia/Sonia Rojas</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Ronny Garcia/Sonia Rojas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting Costa Rican coffee and handicrafts. Stop by to pick up brochures with information and advertising about the language school.</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.costarica/edu/spanish.html">http://www.costarica/edu/spanish.html</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>College Board Programs/Educational Testing Service</td>
<td>335</td>
<td>The Council on International Educational Exchange</td>
<td>219</td>
</tr>
<tr>
<td>Rosedale Road Mail Stop 46N</td>
<td></td>
<td>205 East 42nd Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Princeton, NJ 08541</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10017</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(609) 683-2586</td>
<td></td>
<td>(212) 822-2600</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Joan Munro</td>
<td></td>
<td>888-council</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting materials on Advanced Placement, Pacesetter Spanish, SAT II Subject Tests, and CLEP. Information will be provided on programs available to students, high school counselors and teachers, and college faculty.</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.ciee.org">http://www.ciee.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Information Center</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>College Board Programs/Educational Testing Service</td>
<td></td>
<td>The Council on International Educational Exchange is a nonprofit, nongovernmental organization whose mission is to help individuals gain understanding, acquire knowledge, and develop skills for living in a globally interdependent and culturally diverse world. The Council operates a large number of study, work, and volunteer programs throughout the world and serves travelers through its network of Council Travel offices.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Computer Assisted Language Instruction CONsortium (CALICO)</td>
<td>L</td>
<td>Cuauhnahunac</td>
<td>426</td>
</tr>
<tr>
<td>(919) 660-3180</td>
<td></td>
<td>519 Park Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Executive Director</td>
<td></td>
<td>Kenilworth, IL 60043</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CALICO (Computer Assisted Language Instruction Consortium) is a professional association—like ACTFL, only smaller. Its members use high technology to help teach modern languages. Need support or evidence to advance the use of technology in your system? Inquire with CALICO. If you love technology and language learning, join CALICO.</td>
<td></td>
<td>(847) 256-7570</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Marcia Snell</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Marcia Snell</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cuauhnahunac, founded in 1972, offers a variety of intensive and flexible programs geared to individual needs: six hours of classes daily with no more than four students to a class; housing with a Mexican family that really cares about its guests; cultural conferences, excursions, and special classes for professionals. Graduate and undergraduate credit available.</td>
<td></td>
<td>(847) 256-9475</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Culture Quest Tours</td>
<td>429</td>
<td>did deutsch-institut\GfdS German Language Society</td>
<td>732</td>
</tr>
<tr>
<td>306 Cherry Street, Suite 201</td>
<td></td>
<td>Hauptstrasse 26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Philadelphia, PA 19106</td>
<td></td>
<td>63811 Stockstadt/Main, Germany</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(215) 923-1415</td>
<td></td>
<td>49-6027-417730</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (215) 923-1146</td>
<td></td>
<td>Fax: 49-6027-417741</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:cultureq@libertynet.org">cultureq@libertynet.org</a></td>
<td></td>
<td><a href="http://www.did.de">http://www.did.de</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.libertynet.org/~cultureq">www.libertynet.org/~cultureq</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Hubert F. Koetter</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Josette Bonafino</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Culture Quest Tours works individually with teachers at all levels to design creative high-quality educational travel programs tailored specifically to the needs of each group. Ad Hoc groups are not combined. Programs include tours, homestays, language immersion, and international volunteer placement. Group leaders travel free.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Curriculum Press Inc.</td>
<td>606</td>
<td>Diffusion C.I.P.I., S.L.</td>
<td>537</td>
</tr>
<tr>
<td>127 Sheridan Avenue</td>
<td></td>
<td>Bruc, 21, 1 2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Albany, NY 12210</td>
<td></td>
<td>08010 Barcelona, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(518) 465-4250</td>
<td></td>
<td>(343) 412-2229</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 706-6591</td>
<td></td>
<td>Fax: (343) 412-6660</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dirk A. Mundt</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Detlev Wagner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Curriculum Press is a leader in the creation and publication of communicative language materials. A three-level series in Spanish (two levels each in Italian and French) addresses the needs of a wide variety of learning abilities within the student-centered classroom.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Delta Systems Company, Inc.</td>
<td>112, 114</td>
<td>DynEd International</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>1400 Miller Parkway</td>
<td></td>
<td>989 East Hillsdale Boulevard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>McHenry, IL 60050-7030</td>
<td></td>
<td>Metro Center Building, Suite 130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 323-8270</td>
<td></td>
<td>Foster City, CA 94404</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:custsvc@deltasystems.com">custsvc@deltasystems.com</a></td>
<td></td>
<td>(415) 578-8067</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.delta-systems.com">http://www.delta-systems.com</a></td>
<td></td>
<td>(800) 765-4375</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Richard R. Patchin</td>
<td></td>
<td>Fax: (415) 578-8069</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Delta Systems is one of the largest distributors of foreign language materials in the U.S. Order over 3,000 items from more than 50 publishers from one source. Find competitive pricing in the Delta Systems comprehensive catalog, now available on the Web at <a href="http://www.delta-systems.com">www.delta-systems.com</a>. 24-hour-a-day ordering online!</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deutsche Welle Television</td>
<td>115</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>2800 Shirlington Road, Suite 901</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arlington, VA 22206</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(703) 931-6644</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (703) 931-6662</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Gerhard Besserer</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Deutsche Welle broadcasts live—24 hours—via satellite from Berlin. The daily news documentaries and magazines provide teachers with authentic material for the classroom. Deutsche Welle TV is a public broadcaster, and the program is free of charge. Partners in the U.S.: AATG, Goethe institut, SCOLA, and the Georgia Department of Education.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>------------------------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>École de langue française de Trois-Pistoles</td>
<td>313</td>
<td>Éditions Soleil Publishing Inc.</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>University of Western Ontario</td>
<td></td>
<td>32 Cross Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>London, ON N6A 3K7, Canada</td>
<td></td>
<td>Welland, ON L3B 3G1, Canada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(519) 661-3637</td>
<td></td>
<td>(905) 788-2674</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:tp@courier.ptce.uwo.ca">tp@courier.ptce.uwo.ca</a></td>
<td></td>
<td>(800) 261-0833</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.ptce.uwo.ca/trp">http://www.ptce.uwo.ca/trp</a></td>
<td></td>
<td>Fax: (905) 788-2674</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Maurice Vaney</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:mollica@ed.brocku.ca">mollica@ed.brocku.ca</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Total French immersion is offered at Canada’s oldest French immersion</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>program, located in a charming town on the shores of the St. Lawrence</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>River. The school features five-week credit or noncredit courses, one</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>week intensive, and custom-made sessions. Homestay, emphasis on</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>community integration, nature appreciation, and vibrant sociocultural</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>activities are featured.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>École de langue française et de culture québécoise</td>
<td>312</td>
<td>Editorial Edimenum</td>
<td>535</td>
</tr>
<tr>
<td>Université du Québec à Chicoutimi</td>
<td></td>
<td>28004 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>555 boulevard de l’Université</td>
<td></td>
<td>(341) 308-5142/319-9270</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chicoutimi, [QC] G7H 2B1, Canada</td>
<td></td>
<td>Fax: (341) 319-9309</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(418) 545-5036</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Carlos Ramos Diaz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:ecofanfr@uqac.uquebec.ca">ecofanfr@uqac.uquebec.ca</a></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.d4m.com/edcoledaolange">www.d4m.com/edcoledaolange</a></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Paul Gagnon</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The École de langue française et de culture québécoise works</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>vigorously but flexibly. Its positive approach allows students</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>to master the French language with great ease and speed. Students</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>live in a totally Francophone environment, including class,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>extracurricular activities, host family, and the city.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edelsa Grupo Didascalia, S.A.</td>
<td>525</td>
<td>Editorial Rua-Publicaciones Colegio M. Unamuno</td>
<td>442</td>
</tr>
<tr>
<td>Plaza Ciudad de Salta, 3</td>
<td></td>
<td>Rúa Antigua, 5, 1</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28043 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td>37002 Salamanca, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 416-5511</td>
<td></td>
<td>(3423)21-2055</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (341) 416-5411</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Alfredo Miguel de Pablo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Laurent Toro</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Edelsa publishes Spanish textbooks for the learning of Spanish</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>as a foreign language, methods, grammar, easy readers, and videos—</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>everything for teachers and students from 16 to 99 years.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ediciones SM</td>
<td>529</td>
<td>Educational Media Inc.</td>
<td>327</td>
</tr>
<tr>
<td>Joaquin Turina, 39</td>
<td></td>
<td>3712 East Second Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28044 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td>Edmond, OK 73034</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 508-5145</td>
<td></td>
<td>(405) 340-3590</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (341) 508-3366</td>
<td></td>
<td>(800) 654-8428</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Rafael de Cárdenas/Alberto Rosell</td>
<td></td>
<td>Fax: (405) 340-3599</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This leading Spanish publisher specializes in schoolbooks, children’s,</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Ralph Pohlmeier</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and religious books. It offers Spanish courses and a range of skill</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>books, readers, didactic dictionaries, and multilingual CD-ROMs.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Eduole</td>
<td>643</td>
<td>Embassy of Spain—Trade Commission/Miami</td>
<td>515, 517</td>
</tr>
<tr>
<td>Alboraya, 26, 1-26 46010 Valencia, Spain (613) 384-9367/(346) 360-6564 Fax: (346) 361-4065 <a href="http://www.eduole.com">www.eduole.com</a></td>
<td>2655 Le Jeune Road, Suite 1114 Coral Gables, FL 33134 (305) 446-4387 Fax: (305) 446-2602 <a href="mailto:miaspain@bellsouth.net">miaspain@bellsouth.net</a> CONTACT: Joaquin de la Herrán</td>
<td>This official institution of the Embassy of Spain is part of the Worldwide Network of Foreign Commercial Offices of the Ministry of Economy of Spain. Its main function is to develop and promote business relations between Spain and the United States by providing assistance and information to companies, individual entrepreneurs, institutions, associations, and professional media. Specially assigned as a nationwide Trade Promotion Center for books and educational materials, it also channels inquiries and activities related to these industries.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>EF Educational Tours</td>
<td>135</td>
<td>Embassy of Switzerland</td>
<td>734, 736</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Memorial Drive Cambridge, MA 02142 (617) 252-6041 Fax: (617) 621-1930</td>
<td>2900 Cathedral Avenue NW Washington, DC 20008 (202) 745-7927 <a href="mailto:100634.3615@compuserve.com">100634.3615@compuserve.com</a> <a href="http://www.swissemb.org">http://www.swissemb.org</a> CONTACT: Walter Haffner</td>
<td>Switzerland as a country in the heart of Europe with four national languages will present the variety of its culture through leaflets and books in German, French, and Italian and through video and interactive computer presentations.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Embassy of Spain – Education Office</td>
<td>514, 516</td>
<td>EMC/Paradigm Publishing</td>
<td>300, 302, 304, 306</td>
</tr>
<tr>
<td>2375 Pennsylvania Avenue N.W. Washington, DC 20037 (202) 728-2355 Fax: (202) 728-2313</td>
<td>875 Montreal Way St. Poul, MN 55102 (800) 328-1452 Fax: (800) 328-4564 <a href="mailto:educate@emcp.com">educate@emcp.com</a> <a href="http://www.emcp.com">http://www.emcp.com</a> CONTACT: Bette Lind</td>
<td>Visit the EMC/Paradigm booth to see our three-level programs, including the all-new <em>C'est à toi!</em> French series, the completely revised <em>Deutsch Aktuell, 4th Edition</em> German program, and the popular <em>Somos asi</em> Spanish program. Stop by to see comprehensive Italian, Japanese, Greek, and Russian textbooks, supplementary materials, and multimedia programs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enforex-Spanish Language School</td>
<td>543</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alberto Aguilera, 26</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28015 Madrid, Spain</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 594-3776</td>
<td>Fax: (341) 594-5159</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Antonio Anadón</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enforex is located in Madrid and Marbella. Its International Center offers a chance to meet Spanish students and people from more than 30 countries. Programs are offered to four age groups: children from seven years old to teenagers, university students and adults, professionals and executives, and senior citizens.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Enhanced Learning Concepts                   | 633         |
| 990 Cedar                                    |             |
| Provo, UT 84604                              |             |
| (801) 375-560!                               | Fax: (801) 378-8295 |
| CONTACT: Robert W. Blair/Dell Blair          |             |
| Enhanced Learning Concepts, in cooperation with Brigham Young University (BYU), is developing The Language Exploratorium, whose purpose is to captivate young students with the fascination of languages and encourage their exploration of languages and language sciences. “The Lesser Labyrinth” will soon be launched, inviting learners aged 10-16 to take part in linguistic game competitions nationwide. |             |

| ERIC Clearinghouse on Languages & Linguistics | N           |
| 1118 22nd Street NW                          |             |
| Washington, DC 20037                         |             |
| (800) 276-9834                               | Fax: (202) 659-5641 |
| CONTACT: Craig Packard                       |             |
| ERIC’s booth will offer free minibibliographies and digests, samples of new materials, and the ability to conduct free searches of its database. |             |

| Español Vivo                                 | 436         |
| Os 351 Summit Drive                          |             |
| Winfield, IL 60190                           |             |
| (630) 665-2261                               | Fax: (630) 665-5563 |
| querrico@aol.com                             |             |
| CONTACT: Steven Getz                         |             |
| Introducing an innovative way to acquire vocabulary...and more! Cooperative/communicative activities teach real-world vocabulary acquisition skills through carefully sequenced questioning and answering. Each classpack contains four levels of activities the entire department can use. Come see what’s really new! |             |

| Estudio Internacional Sampere                | 544         |
| 1975 Parkside Circle South                  |             |
| Boca Raton, FL 33486                        |             |
| (561) 391-0911                               | Fax: (561) 361-0276 |
| CONTACT: Juan M. Sampere/Dorothy Rudy       |             |
| Intensive Spanish courses are given in Spain and in Ecuador all year-round; semester courses for college/university students; junior courses (14-16 years); homestays, apartments, excursions, educational tours, and much more. |             |

| Eurocentres (Idiomas Vivos España, S.A.)     | 742         |
| Paseo de La Castellana, 194                  |             |
| 28046 Madrid, Spain                         |             |
| (341) 345-3512                               | Fax: (341) 345-3513 |
| CONTACT: Javier Lopez de Ceballos           |             |
| Eurocentres has well-equipped schools in Madrid, Salamanca, and Barcelona, where quality Spanish courses are taught by experienced and qualified teachers. Accommodations are also provided, along with a wide range of activities, general courses, special courses in the arts, museums, and gastronomy. |             |

| European Book Company Inc.                  | 129         |
| 925 Larkin Street                           |             |
| San Francisco, CA 94109                     |             |
| (415) 474-0626                              | (800) 666-0666 |
| Fax: (415) 474-0630                         |             |
| CONTACT: Sara Gabriel                        |             |
| Exhibiting language books in French. Textbooks, reference, easy readers, classic and contemporary literature, AP, children’s books, cassettes, videos, history and culture, best sellers, and new releases. |             |

<p>| Fairfield Language Technologies               | 308, 310    |
| 122 South Main Street                        |             |
| Harrisonburg, VA 22801                       |             |
| (540) 432-6166                               | (800) 788-0822 |
| Fax: (540) 432-0953                         |             |
| <a href="mailto:info@frstone.com">info@frstone.com</a>                             | <a href="http://www.frstone.com">www.frstone.com</a> |
| CONTACT: Jennifer Fisher                     |             |
| The Rosetta Stone Language Library is a revolutionary program designed by teachers and students that makes learning a new language faster and easier than ever before. This critically acclaimed, interactive, multimedia CD-ROM program is available for Spanish, French, German, Russian, Dutch, Chinese, Italian, Portuguese, Japanese, and English (ESL). |             |</p>
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Far Eastern Publications, Yale University</td>
<td>725</td>
<td>Fleetwood Group, Inc.</td>
<td>433, 435</td>
</tr>
<tr>
<td>340 Edwards Street</td>
<td></td>
<td>P.O. Box 1259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New Haven, CT 06520</td>
<td></td>
<td>11832 James Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(203) 432-3109</td>
<td></td>
<td>Holland, MI 49422-1259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:jmontano@minerva.cs.yale.edu">jmontano@minerva.cs.yale.edu</a></td>
<td></td>
<td>(616) 396-1142</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.yale.edu/~fep">http://www.yale.edu/~fep</a></td>
<td></td>
<td>(800) 257-6390</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John S. Montanaro</td>
<td></td>
<td>Fax: (616) 396-8022</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Books and other materials for the teacher and student of East Asian languages.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Hugh Harper</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Manufacturers and providers of language labs since 1959. State-of-the-Art technologies in wireless teaching equipment. Now introducing the SEI Multimedia Learning Lab that provides all the features of a traditional lab and complete control of classroom computers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Federal Bureau of Investigation</td>
<td>125</td>
<td>Fondo De Cultura Economica, USA</td>
<td>232</td>
</tr>
<tr>
<td>935 Pennsylvania Avenue, NW – Room 3505</td>
<td></td>
<td>2293 Verus Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Washington, DC 20535</td>
<td></td>
<td>San Diego, CA 92154</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(202) 324-8805</td>
<td></td>
<td>(619) 429-0455</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (202) 324-8526</td>
<td></td>
<td>Fax: (619) 429-0827</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John J. Behun</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.FCEUSA.com">www.FCEUSA.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The FBI is the principal investigative arm of the U.S. Department of Justice. It has investigative jurisdiction over violation of more than 200 categories of federal crimes, many of which have a foreign-language connection.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Ignacio Puig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Spanish language titles: children, young adult titles, reference. Educational books and books of general interest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FIAP Jean Monnet</td>
<td>328</td>
<td>The Foreign Candy Co., Inc.</td>
<td>637</td>
</tr>
<tr>
<td>30 Rue Cabanis</td>
<td></td>
<td>451 Black Forest Road</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paris, 75014, France</td>
<td></td>
<td>Hull, IA 51239</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33-1-45-89-89-15</td>
<td></td>
<td>(712) 439-1496</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: 33-1-45-81-63-91</td>
<td></td>
<td>(800) 831-8541</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Frederic Goussard</td>
<td></td>
<td>Fax: (712) 439-1434</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The FIAP Jean Monnet accommodates groups and individuals who come to Paris for one night, several nights, or several weeks. Two hundred rooms are offered (all with private facilities), along with two restaurants and 15 meeting rooms. Specializing in the accommodation of American university students coming to Paris to study.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Barb Bentele</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Complete source of imported candies to be used for fundraising or for promoting the study of foreign languages. Products include Advent Calendars, Eurobar, Toblerone, Magnifico Peach Candies, Eiffel Bon Bons in four dynamic flavors, Chicleos Taffies, Yager Gummi Bears, Pierrot Gourmand, Carambar, Zotz, hard candies and chocolate bars with flag-colored wrappers, and much more.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>FilmArobics, Inc.</td>
<td>427</td>
<td>Foreign Study Programs</td>
<td>332</td>
</tr>
<tr>
<td>9 Birmingham Place</td>
<td></td>
<td>11454 SW 127 Court</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vernon Hills, IL 60061</td>
<td></td>
<td>Miami, FL 33186</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(847) 367-5667</td>
<td></td>
<td>(305) 386-6474</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 832-2448</td>
<td></td>
<td>Fax: (305) 385-2020</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:film@filmarobics.com">film@filmarobics.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Roberto Fernandez</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.filmarobics.com">http://www.filmarobics.com</a></td>
<td></td>
<td>FOReign Study PROgrams (FORSPRO) arranges educational programs abroad for universities and high schools. The programs offer courses in language, art, history, and literature. FORSPRO also provides cultural programs abroad for middle and high school students. These programs allow educators to travel free with a group of only four students.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Judith Sugarman</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Provides lesson plans to accompany popular French and Spanish feature-length videos.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>France Langue Schools of Paris and Nice/Riviera</strong></td>
<td>431</td>
<td><strong>Georgetown University Press</strong></td>
<td>228</td>
</tr>
<tr>
<td>14 Rue Leonard De Vinci</td>
<td></td>
<td>3619 O Street, NW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paris, France</td>
<td></td>
<td>Washington, DC 20007</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33-145004015 Fax: 33-145005341</td>
<td></td>
<td>(202) 687-5641 (800) 246-9606 Fax: (202) 687-6340</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Paris: <a href="mailto:flang_p@club-internet.fr">flang_p@club-internet.fr</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Gail Grella</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nice: <a href="mailto:flang_n@club-internet.fr">flang_n@club-internet.fr</a></td>
<td></td>
<td>Exhibiting language textbooks and reference materials for commonly and less-commonly taught languages.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Christian De Poly</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Created in 1976, Ecole France Langue is an <em>Establecimiento Libre d'Enseignement Superieur.</em> Paris and Nice/Riviera schools offer intensive French courses (15 to 30 lessons per week) all year-round. Enrollment begins every Monday for a variable duration. Free weekly cultural activities. Homestays, student residencies, hotels on request. Transfers possible between Paris and Nice.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>French Embassy/Cultural Services/ Education Office</strong></td>
<td>317, 319, 321</td>
<td><strong>Georgia Public Broadcasting/PeachStar</strong></td>
<td>331, 333</td>
</tr>
<tr>
<td>972 Fifth Avenue</td>
<td></td>
<td>260 14th Street N W</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10021</td>
<td></td>
<td>Atlanta, GA 30318</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 439-1436 Fax: (212) 439-1482</td>
<td></td>
<td>(404) 685-2400 (888) 501-8960 Fax: (404) 685-2556</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Candide Soci/Isabelle Aubert</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.gpb.org">www.gpb.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The French Education Office is a branch of the French Embassy that promotes the learning and teaching of French in the U.S., develops French certifications, offers scholarships for teachers of French and best French students to study in France, sends teaching materials to teachers, and organizes workshops to train teachers.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fulbright Teacher Exchange Program</strong></td>
<td>718</td>
<td><strong>German Academic Exchange Service (DAAD)</strong></td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>600 Maryland Avenue SW, Room 140</td>
<td></td>
<td>950 Third Avenue, 19th Floor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Washington, DC 20024</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10022</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(202) 401-9171 Fax: (202) 401-7203</td>
<td></td>
<td>(212) 758-3223 Fax: (212) 755-5780</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Christine Bodziak Bullram</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:daadny@daad.org">daadny@daad.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arranges direct one-for-one international teaching exchanges. In most cases, both teachers secure a leave of absence, with salary, from their home institutions and then trade classrooms for a year. The program is open to teachers and administrators from the elementary to the two-year postsecondary level.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Fundacion General de la Universidad de Valladolid</strong></td>
<td>532</td>
<td><strong>German Information Center</strong></td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Ramon y Cajal, 7</td>
<td></td>
<td>950 Third Avenue, 24th Floor</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47005 Valladolid, Spain</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10022</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(348)342-3549 Fax: (348)342-3548</td>
<td></td>
<td>(212) 888-9840 Fax: (212) 752-6691</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Deborah Dietrick</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:gic@ix.netcom.com">gic@ix.netcom.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish language courses are offered, as well as Spanish language and literature courses and practical Spanish.</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.germany-info.org/">http://www.germany-info.org/</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Marianne Püttenger</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The German Information Center is a center for media services and information about Germany and functions as a resource center on numerous levels. It provides material on political, economic, and cultural aspects of German society. All services and subscriptions are free of charge.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>German Life/Zeitgeist Publishing, Inc.</td>
<td>119</td>
<td>Goethe-institut</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Corporate Drive</td>
<td></td>
<td>1014 Fifth Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grantsville, MD 21536</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10028</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(301) 895-3859</td>
<td></td>
<td>[212] 439-8698</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (301) 895-5029</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:lservice@goethe_newyork.org">lservice@goethe_newyork.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:gwwc14A@prodigy.com">gwwc14A@prodigy.com</a></td>
<td></td>
<td><a href="http://www.goethe.de">http://www.goethe.de</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://langlab.uta.edu/germ/german_life/">http://langlab.uta.edu/germ/german_life/</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Ursula Meyer</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Lisa A. Fitzpatrick</td>
<td></td>
<td>Information on activities of the Goethe-institut</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>German Life is a bimonthly magazine written</td>
<td></td>
<td>Educational and promotional materials for</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>for all who are interested in the diversity of</td>
<td></td>
<td>teachers of German and Social Studies</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>German culture, past and present, and in the</td>
<td></td>
<td>teachers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>various ways that North America has been shaped</td>
<td></td>
<td>These fund-raisingle programs are designed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>by its German element. The magazine is</td>
<td></td>
<td>especially for foreign-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>dedicated to solid</td>
<td></td>
<td>language departments.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>reporting on cultural, historical, social,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>and political events.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gessler Publishing Co. Inc.</td>
<td>220</td>
<td>Great American Opportunities Inc.</td>
<td>127</td>
</tr>
<tr>
<td>10 East Church Avenue</td>
<td></td>
<td>2451 Atrium Way</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Roanoke, VA 24011</td>
<td></td>
<td>Nashville, TN 37214</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(540) 345-1429</td>
<td></td>
<td>(615) 391-2887</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 456-5825</td>
<td></td>
<td>[800] 251-1542</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (540) 342-7172</td>
<td></td>
<td>Fax: (615) 391-2636</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:gesslerco@aol.com">gesslerco@aol.com</a></td>
<td></td>
<td><a href="http://www.nashville.net/~gao/">www.nashville.net/~gao/</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.gessler.com/gessler/">www.gessler.com/gessler/</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Jeanie Braden</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Richard Kurshan</td>
<td></td>
<td>These fund-raisingle programs are designed</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Gessler has been publishing and distributing</td>
<td></td>
<td>especially for foreign-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>language learning materials for more than 60</td>
<td></td>
<td>language departments.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>years. Gessler has a choice</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>selection of software, video, and print</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>material to supplement</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>the classroom learning experience.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Glencoe/McGraw-Hill</td>
<td>600, 602, 604</td>
<td>Grupo Anaya</td>
<td>527</td>
</tr>
<tr>
<td>936 Eastwind Drive</td>
<td></td>
<td>Juan Ignacio Luca de Tena, 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Westerville, OH 43081</td>
<td></td>
<td>28027 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(614) 890-1111</td>
<td></td>
<td>(341) 393-8700</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 848-1567</td>
<td></td>
<td>Fax: (341) 742-4259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (614) 899-4414</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Manuel Treviño/Maria José Blanco</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.glencoe.com">www.glencoe.com</a></td>
<td></td>
<td>Publisher and distributor of educational books,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dave Whiting</td>
<td></td>
<td>along with teaching software.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Textbooks for students of French, Spanish,</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Japanese, Italian, Latin, and German—grades</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7-12. Available ancillary components</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>include workbooks, audio programs, video-</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>cassette and videodisc programs, testing</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>materials, transparency, software, and CD-ROMs.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>GLS Sprachenzentrum</td>
<td>130</td>
<td>Hatier &amp; Didier Distribution</td>
<td>418</td>
</tr>
<tr>
<td>Kolonnenstr. 26</td>
<td></td>
<td>c/o Schoenhof's Foreign Books</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>10829 Berlin, Germany</td>
<td></td>
<td>76A Mount Auburn Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(030) 787-41-52</td>
<td></td>
<td>Cambridge, MA 02138</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (030) 787-41-92</td>
<td></td>
<td>(617) 547-8540</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Learn German and discover Berlin! Standard,</td>
<td></td>
<td>[800] 323-0443</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>intensive crash courses; long-term courses;</td>
<td></td>
<td>Fax: (617) 547-8565</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>exam preparation; business German; one-to-one</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:hatier@schoenhofs.com">hatier@schoenhofs.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>German for teachers; German in a teacher's</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.schoenhofs.com">www.schoenhofs.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>home; internships; group programs; ministays</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Abigail Altman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in Berlin; and academic year in Germany. GLS</td>
<td></td>
<td>Course books, grammars, readers, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>also organizes accommodations with host</td>
<td></td>
<td>audiovisuals for all levels of French</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>families and an accompanied activity program.</td>
<td></td>
<td>instruction, FLES through university. Come see</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>the newest French teaching method, Temp, and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>La France aux 100 visages, a new textbook and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>video to teach history, culture, and civiln.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Pick up a complimentary catalog: 1997 Hatier-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Didier Français Langue Étrangère.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Heinle &amp; Heinle Publishers</strong></td>
<td>608, 609, 610, 611</td>
<td><strong>ICEX — Foreign Trade Institute of Spain</strong></td>
<td>515, 517</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Park Plaza</td>
<td></td>
<td>Paseo de La Castellana, 14-16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boston, MA 02116</td>
<td></td>
<td>28046 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 451-1940</td>
<td></td>
<td>(341) 349-6100</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (617) 426-4379</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Paz Alvarez Puig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Tracie Edwards/Pamela Warren</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heinle &amp; Heinle publishes innovative print and electronic foreign language materials. Included are texts, software, multimedia, and video designed for the middle, secondary, and college classroom, and materials for teacher development.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Holt, Rinehart and Winston</strong></td>
<td>100-107, 200, 202, 204, 206</td>
<td><strong>Ideal Foreign Books, Inc.</strong></td>
<td>408, 410</td>
</tr>
<tr>
<td>1120 South Capital of Texas highway</td>
<td></td>
<td>132-10 Hillside Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Austin, TX 78746</td>
<td></td>
<td>Richmond Hill, NY 11418</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>512-314-6800</td>
<td></td>
<td>(718) 297-7477</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: 512-314-6787</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Andre Fetya</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dawn Frost</td>
<td>800-992-1672</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A leader in foreign language textbook publishing, HRW will display its three-level integrated programs for Spanish, French, and German. Come by the booth to experience the range of multimedia technology that enhances what students learn on every page of their textbooks. New: CD-ROM programs for Spanish, French, and German.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers</strong></td>
<td>108, 110</td>
<td><strong>The Impetus Company</strong></td>
<td>630</td>
</tr>
<tr>
<td>301 Commerce Street, Suite 3700</td>
<td></td>
<td>2461 Santa Monica Boulevard, #C-327</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fort Worth, TX 76102</td>
<td></td>
<td>Santa Monica, CA 90404</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(817) 334-7500</td>
<td></td>
<td>(800) 418-8610</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (817) 334-9047</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Bernard Ervin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:hrwcollege@harbrace.com">hrwcollege@harbrace.com</a> <a href="http://www.hrwccollege.com">http://www.hrwccollege.com</a></td>
<td></td>
<td>Publisher of printed and electronic educational products: folders, workbooks, flash cards, and software.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Since publishing the first foreign language textbook in 1866, Holt, Rinehart and Winston has had a long history of publishing the finest in instructional language materials. Come watch this tradition continue with new programs using the latest in multimedia and CD-ROM technology.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Houghton Mifflin Company</strong></td>
<td>510, 512</td>
<td><strong>Indiana University Press</strong></td>
<td>T9</td>
</tr>
<tr>
<td>222 Berkeley Street</td>
<td></td>
<td>601 North Morton Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boston, MA 02116</td>
<td></td>
<td>Bloomington, IN 47404</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 351-5000</td>
<td></td>
<td>(812) 855-8326</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 733-1717</td>
<td></td>
<td>Fax: (812) 855-8057</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Elaine Leary</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:iupress@indiana.edu">iupress@indiana.edu</a> <a href="http://www.indiana.edu/~iupress">http://www.indiana.edu/~iupress</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>For Modern Language and ESL programs from secondary school through college, Houghton Mifflin offers the highest quality textbooks, supplements, and technology tools to aid instructors and facilitate students’ language acquisition.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Susan Havilsh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Industrial Communications</strong></td>
<td>134,136</td>
<td><strong>Indiana University Press</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6727 Complex Drive</td>
<td></td>
<td>is a major scholarly press with headquarters on the Bloomington campus of Indiana University.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baton Rouge, LA 70809</td>
<td></td>
<td><strong>Industrial Communications</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 673-1585</td>
<td></td>
<td>Industrial Communications and Chester Technical Services will demonstrate Cheetah Video Servers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Larry Howard</td>
<td></td>
<td>(800) 867-0329</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Instituto Cervantes
John Hancock Center
875 North Michigan Avenue, Suite 2940
Chicago, IL 60611
(312) 335-1996 Fax: (312) 587-1992
CONTACT: Miguel Angel Martinez
The Instituto Cervantes is a nonprofit organization, founded by the Spanish Government to promote Spanish language teaching and knowledge of the cultures of the Spanish-speaking countries throughout the world. It offers all sorts of courses, organizes cultural activities, and features modern libraries in all its centers.

Instituto San Fernando de la Lengua Española
Recadero, 21, 1-2
41003 Sevilla, Spain
(345) 498-8151 Fax: (345) 498-8152
arperianez@san-fernando.com
http://www.san-fernando.com
CONTACT: Arturo Periañez Romero
Semester, summer, and year-round academic programs are offered in Spain, for academic credit. University Language Center. International organization. Student travel agency and extracurricular activities (sports, cultural excursions, and sightseeing tours). Education agency. Language school. Student accommodations. Funding organization. Training organization.

Intercultural Press
P.O. Box 700
374 U.S. Route One
Yarmouth, ME 04096
(207) 846-5168 (800) 370-2665 Fax: (207) 846-5181
interculturalpress@internetmci.com
http://www.bookmasters.com/intercult.htm
CONTACT: Judy Carl-Hendrick
Intercultural Press is a leading publisher and distributor of books, simulations, videos, and other materials on intercultural, multicultural, and diversity topics.

International Association for Language Learning Technology (IALL)
1105 Jimenez Hall, The Language Center
University of Maryland
College Park, MD 20742
(301) 405-6927 http://polyglot.iss.wisc.edu/IALL/
CONTACT: Christopher Higgins
IALL is dedicated to the promotion of language learning with technology, with a membership that represents hundreds of institutions of varying sizes and education levels. In IALL you can learn about the latest developments in audio, video, computer, and satellite reception technology and their use in media centers and classrooms.

International House Madrid
Zurbano, 8
28010 Madrid, Spain
(341) 310-1314 Fax: (341) 308-5321
CONTACT: Helena Mazo
I.H. Madrid is perfectly placed to allow students to immerse themselves in the Hispanic culture while learning the language. To achieve this goal, I.H. offers: intensive Spanish courses; Spanish for business; Young Learner groups; University student groups; Spanish Culture courses; accommodations; cultural and social programs; combined programs; and training courses for teachers of Spanish.

Italiaidea
Piazza Della Cancelleria 85
00186 Roma, Italy
39-6-68307620 Fax: 39-6-6892997
CONTACT: Carolina Ciampaglia
Italiaidea, in the heart of Rome, teaches all levels of Italian language and culture. Highly trained instructors make students’ interests their focus. Italiaidea connects the language to the students’ real lives, using the city as a campus. Offering full support services for visiting programs. Credit and noncredit courses.

Japan Book Center by Bonjinsha & J.P.T.
2425 West Olympic Boulevard, Suite 160 East
Santa Monica, CA 90404-4036
(310) 453-1022 Fax: (310) 453-8022
CONTACT: Hiroko Nakashima
Japan Book Center offers a full range of Japanese language teaching and learning materials (especially imported from Japan), such as textbooks, workbooks, dictionaries, reference guides, audio/videos, and other Japan-related goods. Exclusive agent in the U.S. and Canada for Bonjinsha, a Japan-based publisher and retail business serving in Japanese language education fields around the world.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>JCR, Inc.</td>
<td>336</td>
<td>Kennedy Center Publications—BYU</td>
<td>437</td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 108</td>
<td></td>
<td>Culturgrams</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Mount Vernon, VA 22121</td>
<td></td>
<td>280 HRCB</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(703) 780-1815</td>
<td></td>
<td>Provo, UT 84602-4538</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Carolyn Russo</td>
<td></td>
<td>(800) 528-6279</td>
<td>Fax: (801) 378-7075</td>
</tr>
<tr>
<td>Leather briefcases and portfolios will be exhibited, along with business accessories for men and women and a “book bag on wheels.”</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:kristy_gardner@byu.edu">kristy_gardner@byu.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>John Wiley &amp; Sons, Inc.</td>
<td>208, 210</td>
<td><a href="http://www.byu.edu/culturgrams">http://www.byu.edu/culturgrams</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>605 Third Avenue</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Kristy Gardner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10158-0012</td>
<td></td>
<td>Culturgrams are four-page briefings describing a nation’s background, society, and its people’s customs, courtesies, and lifestyles. Ideal for students, teachers, and as an up-to-date reference material for libraries. Culturgrams are products of native commentary and original expert analysis. They are updated and revised annually each August. Currently there are over 160 Culturgrams available.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 830-6000</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Leslie Hines</td>
<td>Fax: (212) 850-6088</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Founded in 1807, John Wiley &amp; Sons, Inc. is an independent, global publisher of print and electronic products. Wiley specializes in scientific and technical books, journals, textbooks, and education materials for colleges and universities, and professional and consumer books and subscription services.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Jumpstreet Tours</td>
<td>424, 425</td>
<td>Kinokuniya Bookstore</td>
<td>729, 731</td>
</tr>
<tr>
<td>372 St. Catherine West, Suite 411</td>
<td></td>
<td>10 West 49th Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montreal, PQ H3B 1A2, Canada</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10020</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(514) 954-9990</td>
<td></td>
<td>(212) 765-7766</td>
<td>Fax: (212) 541-9335</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Mark Clarke</td>
<td></td>
<td>CONTACT: John Fuller</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Educational language and cultural field trips for students of all ages. All-inclusive overland motorcoach group travel packages. Come see us!</td>
<td></td>
<td>Books on Japan will be exhibited, along with Japanese language texts and materials.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Junta de Castilla y León</td>
<td>518</td>
<td>Klett Edition Deutsch</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>Calixto Fernández de la Torre, 6</td>
<td></td>
<td>7327 Woodrow Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47001 Valladolid, Spain</td>
<td></td>
<td>Oakland, CA 94611</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3483) 37-0356</td>
<td></td>
<td>(510) 339-2721</td>
<td>Fax: (510) 339-3952</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Carlos Planchuelo</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:cfredked@uiclink2.berkeley.edu">cfredked@uiclink2.berkeley.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>L’Arc-En-Plume</td>
<td>T10</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 592, Station B</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montreal Quebec, H3B 3K3, Canada</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(514) 341-5304</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Fax: (514) 341-5304</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Daniele Heinen</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Distributor of educational software in French, from Montreal and through the Internet! Language learning tools, dictionaries, encyclopedias, proofing tools, cultural software, and educational games.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
## EXHIBITOR DIRECTORY

<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Lacunza — Escuela Internacional</strong></td>
<td>444</td>
<td><strong>Language Odyssey</strong></td>
<td>217</td>
</tr>
<tr>
<td>Moraza, 5, Bojo</td>
<td></td>
<td>401 North Michigan Avenue, Suite #1620</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20006 San Sebastián (Guipúzcoa), Spain</td>
<td></td>
<td>Chicago, IL 60611</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3443)47-1487</td>
<td>Fax: (3443)46-3061</td>
<td>(312) 828-0033</td>
<td>Fax: (312) 828-0909</td>
</tr>
<tr>
<td>Five minutes from the beach in San Sebastián, north of Spain, Lacunza-EL specializes in teaching Spanish using the International House communicative method. Intensive, Long-Term, Mini-Group, and One-to-One Courses. Group concessions. Also Teacher Training Courses and summer activities program. Accommodations with families or in shared apartments. Members of a worldwide organization, International House.</td>
<td>CONTACT: Sarah Walton</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Langenscheidt Publishers, Inc.</strong></td>
<td>116</td>
<td><strong>Language Studies Canada, Montreal</strong></td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>46-35 54th Road</td>
<td></td>
<td>1450 City Councillors, Suite 300</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Maspeh, NY 11378</td>
<td></td>
<td>Montreal, Quebec H3A 2E6, Canada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(718) 784-0055</td>
<td>(800) 432-6277</td>
<td>(514) 499-9911</td>
<td>Fax: (514) 499-0332</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (718) 784-0640</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Mary Wilson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jessie G. McGuire</td>
<td></td>
<td>LSC Montreal, a specialist in the teaching of French as a second language since 1962, offers homestay, optional activities, and multimedia Student Resource Centre. Teachers are university-trained, with experience and/or training in the teaching of French as a second language. International group classes, 1-1. Executive French, teen program.</td>
<td>CONTACT: Mary Wilson</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Language Liaison</strong></td>
<td>621</td>
<td><strong>Language Studies International (LSI)</strong></td>
<td>417</td>
</tr>
<tr>
<td>20533 Bisouyne Boulevard, #4-162</td>
<td></td>
<td>1706 Fifth Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miami, FL 33180</td>
<td></td>
<td>San Diego, CA 92101</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(954) 455-3411</td>
<td>(800) 284-4448</td>
<td>(619) 234-2881</td>
<td>(619) 234-2883</td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (954) 455-3413</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:so@lsi.edu">so@lsi.edu</a></td>
<td><a href="http://www.lsi.edu">www.lsi.edu</a></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:learn@languageliaison.com">learn@languageliaison.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Karen Johnson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>languageliasison.com</td>
<td></td>
<td>LSI offers short- and long-term foreign language courses year-round in France, Spain, Germany, Switzerland, Italy, and Mexico. Expert language instruction, welcoming host families, and organized cultural activity programs provide the opportunity to live and learn a language through the LSI Total Immersion Experience. Customized individual or group programs available.</td>
<td>CONTACT: Karen Johnson</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Languages For Kids</strong></td>
<td>625</td>
<td><strong>Languages For Kids</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7403-5th Avenue</td>
<td></td>
<td>5-level teaching program for early childhood, elementary, and intermediate school. Each level includes a teacher’s plan book, picture pack, and audiocassette, as well as a student’s workbook. Program is available for teaching Spanish, French, Italian, German, and Japanese.</td>
<td>CONTACT: Nancy Conforti</td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>-------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>-------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Le Francais Fantastique</td>
<td>221</td>
<td>Master Communications/Asia for Kids</td>
<td>626, 628</td>
</tr>
<tr>
<td>1490 Danforth Avenue</td>
<td></td>
<td>P.O. Box 9096</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Toronto, M4J 1N4, Canada</td>
<td></td>
<td>Cincinnati, OH 45209</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(416) 465-3015</td>
<td></td>
<td>(513) 271-8845</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Marilyn Banack</td>
<td></td>
<td>(800) 765-5885</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>“Teachers Know Best” materials now available. Materials tried and tested in foreign language classrooms that promise to put some fun into the second language classroom.</td>
<td></td>
<td>(513) 272-4433 Fax: (513) 272-4433</td>
<td><a href="http://www.cfk.com">http://www.cfk.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Louise Harber</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Selina Yoon/Copeland Kapp</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5935 SW 64th Avenue</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Box 903</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>South Miami, FL 33143</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(305) 662-1090 (800) 282-1090</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (305) 662-2907</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Louise Harber</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>These very intensive foreign language study programs emphasize oral proficiency. Small classes provide 100 percent true immersion (the real thing!). All programs are carefully selected and offer high-quality language instruction. Over 25 countries. Graduate and undergraduate credit may be received through the University of Southern Mississippi.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LTI, Inc. (ACTFL Testing Office)</td>
<td>Q</td>
<td>McDougal Littell</td>
<td>500, 502, 504, 506, 508</td>
</tr>
<tr>
<td>235 Mamaroneck Avenue, Suite 103</td>
<td></td>
<td>1560 Sherman Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>White Plains, NY 10605</td>
<td></td>
<td>Evanston, IL 60201</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(914) 948-5100</td>
<td></td>
<td>(847) 869-2300</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (914) 948-0794</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Lori Diaz</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Helen Hamlyn</td>
<td></td>
<td>McDougal Littell’s expansive product line, which includes the comprehensive Spanish program ¡BRAVO! and Destinos, also features all of the former D.C. Heath programs, including: the technologically integrated Spanish program ¡Dime!: the classic Spanish for Mearsters, the best-selling Discovering French, and Tu mundo and Nuestro mundo, the only two-level Spanish programs for native speakers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>LTI arranges Oral Proficiency Interviews (OPI) with ACTFL-certified testers in 37 foreign languages and English (as a second language). Large group and/or individual testing can be arranged. Official ACTFL ratings are issued in accordance with the ACTFL Proficiency Guidelines. Business writing assessments are also available.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Malaca Instituto</td>
<td>644</td>
<td>McGraw-Hill</td>
<td>616, 618, 620</td>
</tr>
<tr>
<td>Còrdoba, 6, Cerrado de Calderón</td>
<td></td>
<td>1221 Avenue of the Americas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>29018 Málaga, Spain</td>
<td></td>
<td>New York, NY 10020</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(345) 229-3242</td>
<td></td>
<td>(212) 512-2892</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (345) 229-6316</td>
<td></td>
<td>Fax: (212) 512-2280</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.equals.org">www.equals.org</a></td>
<td></td>
<td><a href="http://www.mhhe.com">http://www.mhhe.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Bob Burger</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Cristiene Burr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Malaca Instituto is a private language school dedicated to the teaching of Spanish and Hispanic studies. Established over 26 years ago, its reputation as one of the leading European language schools is underscored by its membership in the prestigious Equals Association. (See <a href="http://www.equals.org">www.equals.org</a>)</td>
<td></td>
<td>Stop by Booths 616-620 and see McGraw-Hill’s extensive list of print and electronic media products in French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, and Spanish developed for colleges and universities.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MEP School Division</td>
<td>712, 714, 716</td>
<td>915 Foster Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Evanston, IL 60201</td>
<td></td>
<td>(847) 866-6289</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(847) 866-6289</td>
<td></td>
<td>(800) 380-8919</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (847) 866-6290</td>
<td></td>
<td><a href="mailto:info@mepnet.com">info@mepnet.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.mepnet.com">http://www.mepnet.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: David Chmielnicki</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>MEP is a leading foreign language distributor of materials in nine languages, including dictionaries, literature, reference, juvenile, videos, black line masters, basic texts, and encyclopedias.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
<td>----------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Middlebury College Language Schools</td>
<td>326</td>
<td>Monterey Institute of International Studies</td>
<td>708</td>
</tr>
<tr>
<td>Route 125, Middlebury, VT 05753</td>
<td></td>
<td>425 Van Buren Street, Monterey, CA 93940</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(802) 443-5685, Fax: (802) 443-2075</td>
<td></td>
<td>(408) 647-4123, Fax: (408) 647-6405</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:karnes@monnet.middlebury.edu">karnes@monnet.middlebury.edu</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Dayton Hughes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Elizabeth Karnes</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>The Monterey Institute of International Studies (MIIS) is a small, fully accredited professional school located on the beautiful Monterey Peninsula in Monterey, California. MIIS offers international, practical, language-based training in business (MBA), public administration (MPA), policy studies (MAIPS), environmental policy (MAIEP), commercial diplomacy (MACD), language teaching (MATESOL and MATFL), and translation and interpretation (MAT&amp;I). Most of its 800 students have traveled, worked, or studied abroad; one-third are international, representing 50 different countries. Monterey offers Arabic, Chinese, English, French, German, Japanese, Korean, Russian, and Spanish.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Milan Presse</td>
<td>334</td>
<td>Multi-Cultural Books &amp; Videos, Inc.</td>
<td>109, 111</td>
</tr>
<tr>
<td>7711 Tilbury Street, Bethesda, MD 20814</td>
<td></td>
<td>28880 Southfield Road #183, Lathrup Village, MI 48076</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(301) 907-7580, Fax: (301) 907-8194</td>
<td></td>
<td>(810) 559-2676, Fax: (810) 559-2465</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Martine Combemale</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Rakesh Kumar</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Milan Presse offers 11 titles that range from pictures with basic vocabulary to a newspaper format. Each of these French magazines can be read as a part of your class program. Each one was designed with the collaboration of experts and the approval of parents.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miraflores</td>
<td>T6</td>
<td>National Council of Secondary Teachers of Japanese (NCSTJ)</td>
<td>D</td>
</tr>
<tr>
<td>P. O. Box 458, Victoria Station Westmount</td>
<td></td>
<td>P.O. Box 2744, Kirkland, WA 98083-2744</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montreal, PQ H3Z 2Y6, Canada</td>
<td></td>
<td>(718) 884-4796, Fax: (718) 519-2795</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(514) 932-0722, Fax: (514) 932-1001</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Stephanie Wratten</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Eva Neisser Echenberg</td>
<td></td>
<td>Information on NCSTJ membership and student activities (New Year’s Card Contest, Japanese National Honor Society) will be available, along with samples of the newsletter <em>Okirase</em>. NCSTJ is an organization dedicated to the promotion of the study of Japanese at the precollege level.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Five ACTFL Raffle Drawings to Take Place in Exhibit Hall**

Be sure to complete raffle forms for five different drawings sponsored by ACTFL. Each will be held in Ryman Hall C2. Entry forms can be found in *Program Update*, which is available both at the ACTFL Registration Area and at the ACTFL Booth (Q) in the Foreign Language Information Center inside the Hall. Complete a new entry form each day for each raffle and place it in the raffle drum. This drum will be emptied each day at the close of the Exhibit Hall. Every day, the ACTFL logo will be displayed in each of two exhibitors’ booths; you must locate both logos and enter the two booth numbers on your form. The booths displaying the logo will be changed each day. *You must be present at the drawing to win.* On Friday, November 21, drawings will be held at 1:45 P.M. for a men’s Skagen wristwatch and at 6:00 P.M. for a Seiko desk/alarm clock. On Saturday, November 22, they will be held at 11:45 A.M. for a women’s Skagen wristwatch and at 3:45 P.M. for a Mont Blanc fountain pen. On Sunday, November 23, only one raffle will be held at 2:15 P.M. The prize will be a 14K gold bracelet.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>National Foreign Language Resource Center</td>
<td>627</td>
</tr>
<tr>
<td>at The Ohio State University</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>276 Cunz Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1841 Millikin Road</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Columbus, OH 43210</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(614)292-4361</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (614) 292-2682</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.cohums.ohio-state.edu/flrc/">http://www.cohums.ohio-state.edu/flrc/</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Christopher Antonsen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The OSU NFLRC, Foreign Language Center, and Foreign Language Publications Office combine to offer numerous resources for language learning, research, teacher training, materials development, and publications for a national constituency. Visit the booth to pick up materials and learn more about what OSU makes available.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

| National Foreign Language Resource Center    | 720         |
| University of Hawai'i                       |             |
| East West Road, Building 1, Room 6A         |             |
| Honolulu, HI 96822                          |             |
| (808) 956-9424                              |             |
| Fax: (808) 956-5982                         |             |
| nffrc@hawaii.edu                            |             |
| http://www.lil.hawaii.edu/nffrc             |             |
| CONTACT: Heidi D. Wong                      |             |
| The University of Hawai'i National Foreign Language Resource Center, the National Capital Language Resource Center at Georgetown/George Washington University/CAL, and the Center for Language Education and Research at Michigan State University are U.S. DOE-funded National Language Resource Centers that provide professional development, research, and publications for the improvement of foreign language education. |

| National Language Resource Center            | 237         |
| at San Diego State University              |             |
| 5500 Campanile Drive, BAM 424              |             |
| San Diego, CA 92182                        |             |
| (619) 594-6177                              |             |
| Fax: (619) 594-5293                         |             |
| nlrcsd@mail.sdsu.edu                        |             |
| http://larcnet.sdsu.edu                      |             |
| CONTACT: Lilis Vidal                       |             |
| Funded by the U.S. Department of Education, the National Language Resource Center at San Diego State University specializes in research, development, and training in innovative strategies and technologies to enhance language and culture teaching and learning. Developing multimedia tools that educators can easily incorporate into curricula is a primary focus. |

<table>
<thead>
<tr>
<th>National Network for Early Language Learning (NNELL)</th>
<th>0</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1118 22nd Street NW</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Washington, DC 20037</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(202) 429-9292</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (202) 659-5641</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:nancy@cal.org">nancy@cal.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.educ.iastate.edu/currinst/nflrc/nnell/nnell.html">www.educ.iastate.edu/currinst/nflrc/nnell/nnell.html</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Nancy Rhodes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>NNELL is celebrating its tenth anniversary as an organization for educators involved in teaching foreign languages to children (K-8). It aims to improve public awareness and support for early language learning. NNELL members at the booth will provide membership information and details on starting up and promoting early-start, long-sequence language programs.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>National Textbook Company</th>
<th>401, 403, 405, 407, 409</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>4255 West Touhy Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lincolnwood, IL 60646</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(847) 679-5500</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (847) 679-2494</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Kathy Quinn</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>National Textbook Company publishes innovative textbooks and supplemental educational materials for kindergarten through college. Subject areas include English as a second language and one of the nation’s most extensive selection of foreign language materials.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>NETC</th>
<th>T11</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>655 Boylston Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boston, MA 02116</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 266-6118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (617) 266-1118</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>With NETC, traveling overseas with students is easy and enjoyable. Combining the best elements of traditional educational tours with innovative ideas, NETC is the future in educational travel.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Northeast Conference on the Teaching of Foreign Languages (NEC)</th>
<th>J</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Dickinson College</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 1773</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Carlisle, PA 17013-2896</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(717) 245-1977</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (717) 245-1976</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:necconf@dickinson.edu">necconf@dickinson.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.dickinson.edu/~necconf/index.html">http://www.dickinson.edu/~necconf/index.html</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Susan S. Cavenagh</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The NEC is the largest regional foreign language association, with an annual conference, important publications, outreach and advocacy efforts, and services to its 14 states. Join NEC April 16-19, 1998 in New York. Stop by the booth for freebies and NEC bags to hold them.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>--------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Olivia and Hill Press</td>
<td>225</td>
</tr>
<tr>
<td>905 Olivia Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ann Arbor, MI 48104</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(313) 663-0235</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>the <a href="mailto:ohpress@aol.com">ohpress@aol.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jacqueline Morton</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Olivia and Hill Press publishes a series of self-study handbooks for students of French, Spanish, German, Italian, Russian, Latin, and Japanese, introducing them to English grammar and pointing out the similarities and differences with the language studied. Complements any textbook and method. Also imported French spoken-word recordings.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P/H Electronics, Inc.</td>
<td>634</td>
</tr>
<tr>
<td>1240 Stanley Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Dayton, OH 45404-1087</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(937) 461-5898</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 336-2219</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (937) 223-4858</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:V.M.P-P@worldnet.att.net">V.M.P-P@worldnet.att.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Vlastimir M. Pantelic</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>P/H Electronics, Inc. is a manufacturer of portable—wireless—language laboratories that do not require dedicated classrooms. P/H Electronics also manufactures wireless, multichannel, simultaneous interpretation systems.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Peter Collin Publishing Ltd.</td>
<td>233</td>
</tr>
<tr>
<td>24 Hudson Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kinderhook, NY 12106</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(518) 758-1411</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 343-3531</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (518) 758-6702</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@pcp.co.uk">info@pcp.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.pcp.co.uk">www.pcp.co.uk</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Simon Collin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Publishers of a wide range of bilingual specialized dictionaries. Languages covered include French, German, Spanish, Swedish, Chinese, Romanian, Slovene, and Hungarian. The subjects covered include business, computing, law, medicine, banking, and many more. English dictionaries and CD-ROM software dictionaries are also offered.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prentice Hall</td>
<td>207, 209, 211</td>
</tr>
<tr>
<td>1 Lake Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Upper Saddle River, NJ 07458</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(201) 236-7593</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Rosemary Bradley</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Prentice Hall is a publisher of innovative texts, supplements, and multimedia products for language teachers and students. Our language programs are characterized by their intensive development, pedagogical soundness, and ease of use. Stop by our booth to examine a broad range of materials for Spanish, French, German, and Russian.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>-----------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>REI America Inc.</td>
<td>619</td>
</tr>
<tr>
<td>6355 N.W. 36th Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miami, FL 33166</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(305) 871-4829 (800) 726-5337 Fax: (305) 871-8032 <a href="mailto:reipublish@aol.com">reipublish@aol.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Javier Castro</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting authentic Spanish as a second language program for grades K-6. Available ancillary components include workbooks, posters, music cassettes, vocabulary flashcards, animal alphabet, blackline masters, overhead transparencies, testing program, and picture cards. Adopted in several states, this program works! Also available in the booth for sale is Spanish literature for all ages.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Santillana USA Publishing Co.</td>
<td>631</td>
</tr>
<tr>
<td>2105 NW 86 Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Miami, FL 33122</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(305) 591-9522 (800) 245-8584 Fax: (305) 591-9145 <a href="mailto:santi@Gate.net">santi@Gate.net</a> <a href="http://insite-network.com/santillana">http://insite-network.com/santillana</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Frank Maduro</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Premier publisher of Spanish language &amp; ESL materials, Santillana USA is proud to bring you a tradition of excellence...a world of resources.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sasuga Japanese Bookstore</td>
<td>434</td>
</tr>
<tr>
<td>7 Upland Road</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Cambridge, MA 02140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 497-5460 Fax: (617) 497-5362</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>contact@<a href="mailto:sasuga@world.std.com">sasuga@world.std.com</a> <a href="http://world.std.com/~sasuga">http://world.std.com/~sasuga</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Karen Yahara</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sasuga Japanese Bookstore</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>is a specialty retail/wholesale operation featuring publications in Japanese and dealing with Japanese language and culture. Sasuga serves individuals, schools and universities, libraries, and other bookstores throughout the U.S. and Canada. Visit the Sasuga Web Site for all up-to-date information: <a href="http://world.std.com/~sasuga">http://world.std.com/~sasuga</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SCOLT—Southern Conference on Language Teaching H</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Valdosta, GA 31698</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(912) 333-7358 Fax: (912) 333-7389</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:lbradley@grits.valdosta.edu">lbradley@grits.valdosta.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Lee Bradley</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting Dimension '97, Dimension '96, Dimension '95, membership information, 1998 conference information (Savannah, 26-28 Feb 98), Research Within Reach II: Research-Guided Responses to the Concerns of Foreign Language Teachers, and Managing the Foreign Language Department: A Chairperson's Primer.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Scott Foresman-Addison Wesley</td>
<td>501, 503, 505, 507</td>
</tr>
<tr>
<td>1900 East Lake Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Glenview, IL 60025</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(847) 486-2213</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Cathy Wilson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting <em>Paso a paso</em> Middle School and High School Spanish; <em>La Catrina</em> (video, CD-ROM, workbook, novel); Spanish videos; AP Spanish; elementary Spanish; complete K-12 French materials; new AP French books; Spanish and French readers and supplements; <em>Ecce Romani</em>; new <em>First Latin Second Edition</em>; and much, much more!</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Second Language Acquisition (S.L.A.)</td>
<td>443</td>
</tr>
<tr>
<td>Autonómica, 26, A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>48010 Bilbao (Vizcaya), Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(344) 444-8062</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (344) 444-8066</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Natividad Mancebo/Iñigo Sáez Azcona</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting Spanish for foreigners programs: Executive training programs (individual, mini-group, intensive combination); adults and young-adults programs; children’s courses; seminars for teachers in Spanish; language for specific purposes; total immersion courses; wine world and cultural programs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Señor Valcia, S.C.A.</td>
<td>745</td>
</tr>
<tr>
<td>Ruiz de Somavia, 6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11540 Sanlúcar de Barrameda (Cádiz), Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3456) 38-0859</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:agents@valcia.es">agents@valcia.es</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Sergio Otero</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Señor Valcia <em>Spanish Active</em>, specialized courses are offered in: tourism, sports, nature, traditions, flamenco, tauromaquia, gastronomy, and festivities. Courses are also given in Intensive, DELE, Professor, and Commercial Spanish, along with courses in Spanish Poets and courses for seniors.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SGEL — Sociedad Española de Librería, S.A.</td>
<td>533</td>
</tr>
<tr>
<td>Avda. Valdelaparra, 29</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28042 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 657-6900</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Angel Perea</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish publisher of educational books and other materials for the learning of Spanish as a foreign language.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sony Electronics Inc.</td>
<td>301, 303, 305, 400, 402, 404</td>
</tr>
<tr>
<td>3 Paragon Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montville, NJ 07645</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(201) 930-7168</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (201) 358-4411</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Stella Derum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sony Electronics continues to bring creative and cost-effective solutions to educators with a full range of multimedia learning systems. Our systems combine advanced features and flexibility to meet changing pedagogical needs. Sony is committed to developing new technologies that reflect the convergence of audio, video, computing, and communications.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sosnowski Associates</td>
<td>624</td>
</tr>
<tr>
<td>58 Sears Road</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wayland, MA 01778</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(508) 358-7891</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (508) 358-6687</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Mary J. Sosnowski</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nouveautés partout—Viens voir! Comprehensive selection of preschool–university French material, including materials from selected Canadian and European publishers. Multicultural novels. CDs and cassettes of Québec music, and African publications as well as computer software and texts for immersion schools; some Spanish.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SOUFFLE</td>
<td>315</td>
</tr>
<tr>
<td>B.P. 133-F-83957</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>La Garde Cedex, France</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>33-(0) 494-21-20-92</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:souffle@toulon.pacwan.net">souffle@toulon.pacwan.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.pacwan.net/raw/souffle/">http://www.pacwan.net/raw/souffle/</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Petrissons Jean</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SOUFFLE is a group of 18 centers for learning French in France. The centers formally undertake to offer high-quality services to foreign students who wish to learn French. They are inspected at least once every five years, by two independent inspectors, on the basis of total compliance with quality criteria.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

201
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Southwest Conference on Language Teaching</td>
<td>K</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(SWCOLT)</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1348 Coachman Drive</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Sparks, NV 89434</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(702) 358-6943</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Audrey Cournia</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>SWCOLT works directly with ACTFL, JNCL/NCLIS, and other regional conferences and national organizations to actively promote and encourage communication at all levels. It supports the study of modern and classical languages as well as their literatures and culture. SWCOLT works closely with its state organizations by planning joint conferences.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Martin’s Press</td>
<td>710</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>345 Park Avenue South</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10010</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 726-0200</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 470-4767</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:bhemmer@smcollege.com">bhemmer@smcollege.com</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.smcollege.com/modlangs/">http://www.smcollege.com/modlangs/</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Robert Hemmer</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>St. Martin’s Press College Division, an industry leader in the publishing of extraordinary educational resources, will take advantage of its exhibit at the ACTFL conference to unveil the first of its line of modern foreign language titles and supplementary materials.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stevens Learning Systems, Inc.</td>
<td>617</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5855-A Oakbrook Parkway</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Norcross, GA 30093</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(770) 246-0957</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:asc-stevens@worldnet.att.net">asc-stevens@worldnet.att.net</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John Gasser</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manufacturer of the latest, state-of-the-art Language Laboratory. System 2100 is a Level II Overhead Tray Lab with student amplifiers or an in-booth Level II or Level III Lab with student recorders. This system includes many modern features, such as auto monitor. Priced to fit your budgetary requirements.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Student-Vacations/Vacances-Jeunesse</td>
<td>325</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>608 Fifth Avenue, Suite 410</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10020-2391</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 245-1150</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Patrick de Montbron</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Language study programs in France for 6- to 18-year-old students in schools, families, and sports centers, with French lessons, sports, excursions, and supervision. Over 18: Full or 1/2 university year in French university; short or long stays in Paris; with lessons, families, or residences.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syracuse Language Systems</td>
<td>229, 231</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5790 Widewaters Parkway</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syracuse, NY 13214</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(315) 449-4500</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>800-SYR-LANG</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:customerservice@syrclang.com">customerservice@syrclang.com</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.syrclang.com">http://www.syrclang.com</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Liza Morrison</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Syracuse Language Systems publishes award-winning language instruction software for self-study and delivers complete, instructor-led courses online. CD-ROM programs feature advanced speech recognition, branching dialogues, record/playback, structured lesson content, and multimedia learning games. Seven languages are available for all ages, including beginner-intermediate conversation programs in immersion and localized formats for ESL.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tah Dah, Inc.</td>
<td>236</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>610 Cottage Grove Avenue</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Rockford, IL 61103</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(815) 964-8310</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Gary Gotchel</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting PICKTWO, The Always-Changing, Ever-Rearranging Crossword Game, in German, French, and Spanish.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tandberg Educational Inc.</td>
<td>212, 214, 216</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>301 Fields Lane</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Brewster, NY 10509</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(914) 277-3320</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 367-1137</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@tandberg-us.com">info@tandberg-us.com</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tandberg-us.com</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Erik Moseby</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tandberg Educational, one of the world’s largest manufacturers and distributors of multimedia learning and language systems, is committed to education. The company tailors products to meet the special needs of educators and provides in-service training for both technicians and teachers.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tennessee Foreign Language Teaching Association (TFLTA)</td>
<td>P</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1801 Primrose Avenue</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Nashville, TN 37212</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(615) 291-6300</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Alice Sanford</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TFLTA is a statewide consortium of university, institute, high school, middle school, and elementary teachers of foreign languages. TFLTA sponsors scholarships; a quarterly publication; and, during the first weekend of November, a two-day annual conference with special evening meetings for AATT, AATG, AATSP, TCA, and Japanese teachers. Dues are $10.</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

202
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>TNG—The Network Connection, Inc.</td>
<td>411, 413, 415</td>
<td>Universidad Antonio de Nebrija</td>
<td>534</td>
</tr>
<tr>
<td>1324 Union Hill Road</td>
<td></td>
<td>Pirineos, 55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Alpharetta, GA 30020</td>
<td></td>
<td>28040 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(770) 751-0889 (800) 327-4853 Fax: (770) 751-1884</td>
<td></td>
<td>(341) 311-6602 Fax: (341) 311-6613</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Inc. <a href="http://www.com">www.com</a></td>
<td></td>
<td>CONTACT: Belén Moreno/Christine Jensen</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jennifer Riner</td>
<td></td>
<td>Nebrija University offers a variety of quality programs for students interested in learning or improving their Spanish, during either the summer or the academic year. A dynamic and communicative way is presented to learn Spanish and to get to know Spanish culture. Students enjoy complete immersion in Spanish life.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting Cheetah Family of Video Servers — can store up to 700 hours of video content, and 300 users can simultaneously access each video file.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transparent Language, Inc.</td>
<td>509, 511</td>
<td>Universidad de Santiago de Compostela</td>
<td>526, 528</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Proctor Hill Road</td>
<td></td>
<td>Cursos Internacionales</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hollis, NH 03049</td>
<td></td>
<td>Facultad de Ciencias Políticas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(603) 465-2230, Ext. 335 Fax: (603) 465-9850</td>
<td></td>
<td>15706 Santiago de Compostela (La Coruña), Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Charles McGonagle</td>
<td></td>
<td>(3481) 59-7035 Fax: (3481) 59-7036</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transparent Language, Inc. develops and markets computer-aided language learning (CALL), as well as language reference and language translation software for the consumer and for education, government, and corporate markets. Products include the award-winning LanguageNow!, Power Japanese, and Power Chinese programs for language learning; WordAce! (“The Talking Translation Dictionary”), and Easy Translator and Transcend for translation.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: José Manuel Rivera Otero</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TV5, La Télévision Internationale</td>
<td>234</td>
<td>The University of Santiago de Compostela, founded 500 years ago, offers intensive summer courses: Spanish language and culture for foreign students. Academic Semester in Spain: study programs from January to May; training and retraining courses for teachers of Spanish as a foreign language; and didactic resources designed for professionals.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1755 René Lévesque (Office 101) Montreal, Quebec, H2K 4P6, Canada</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(514) 522-5322 (800) 784-5322 Fax: (514) 522-6572 <a href="mailto:aprendre.ameriques@tv5.org">aprendre.ameriques@tv5.org</a> <a href="http://www.tv5.org">http://www.tv5.org</a></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Arlette Niedoba</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The 24-hour French-language television network TV5, La Télévision Internationale, is now available in the United States. TV5 offers general interest programming. Many programs are accompanied by teaching materials. Drop by our booth to find out the many possibilities offered to French-language teachers. Programs include Découverte, a science magazine, and Visions d’Amérique, a cultural magazine.</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>UCSB Summer Sessions — Language Institutes</td>
<td>T3</td>
<td>Universidad Internacional Menendez Pelayo (UIMP)</td>
<td>524</td>
</tr>
<tr>
<td>2214 SAASB Santa Barbara, CA 93106-2010</td>
<td></td>
<td>Isaac Peral, 23</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(805) 893-7053 Fax: (805) 893-7306</td>
<td></td>
<td>28040 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Prof. Helmut Pfanner</td>
<td></td>
<td>(341) 592-0645 Fax: (341) 543-0897</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Summer Language Institutes offer a three summer-graduate program at the University of California, Santa Barbara. The program awards M.A. degrees in French, German, and Spanish and also offers an In-Service Program for teachers. Please stop by the UCSB exhibit table for information and a brochure.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Carmen Soiz Campo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>The Spanish language and culture courses offered at this institution have a long tradition and enjoy great prestige and academic recognition. Students can choose among a wide range of academic and cultural activities, such as literary discussions, contemporary Spanish cinema, folk-dancing and songs, concerts, and weekly parties.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

203
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Université Laval/College Saint-Charles-Garnier</td>
<td>316</td>
</tr>
<tr>
<td>1150 René-Lévesque Ouest</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Quebec, G1S 1V7, Canada</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(418) 656-2321/ (418) 681-0107 Fax: (418) 656-7018 <a href="mailto:elv@elv.ulaval.ca">elv@elv.ulaval.ca</a>/ateliers@CollegeGarnier.9c.ca CONTACT: Marcel Tremblay/Marie Godbout</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Several different opportunities are available to study French as a second language in Quebec City. For students 18 and older, Laval University offers a 15-week program (autumn and winter) and a five-week program (spring and summer). For students 13 to 18 years of age, College Saint-Charles-Garnier, a Quebec high school, offers a five-week program (summer) and a complete regular high school program (September to June).</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>University of Alabama/Japanese Close-Up</td>
<td>428</td>
</tr>
<tr>
<td>Box 870167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tuscaloosa, AL 35487-0167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(205) 348-0430 (800) 477-8151 Fax: (205) 348-0736 <a href="mailto:kmitrook@sa.ua.edu">kmitrook@sa.ua.edu</a> <a href="http://www.ccet.ua.edu">www.ccet.ua.edu</a> CONTACT: Kim Mitrook</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This innovative high school Japanese 1, 2, and 3 language curriculum incorporates video instruction; cultural, etiquette, writing, and travel segments; student and teacher manuals; supplementary activity kits; toll-free access to native tutors; and teacher support. Any language teacher can facilitate this program. Supplementary material and videos for cultural immersion available at all grade levels.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>University of Alcalá</td>
<td>530</td>
</tr>
<tr>
<td>Courses of Spanish Language and Culture for Foreigners Plaza de San Diego, s/n</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28801 Alcalá de Henares (Madrid), Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 885-4089 Fax: (341) 885-4126 CONTACT: Fernando Fernández Lanza</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The University of Alcalá offers courses all year-round in Spanish as a second language, in Spanish culture, and in specific Spanish (for business, commercial, professional) for students and teachers. The courses allow students to follow classes that are most suitable for their individual levels of Spanish.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>University of Guadalajara-Cepé</td>
<td>337</td>
</tr>
<tr>
<td># 125 Col Ladron de Guevara</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Guadalajara, jalisco 44600, Mexico</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>36-164399 Fax: 36-164013 <a href="mailto:cepe@corp.udg.mx">cepe@corp.udg.mx</a> CONTACT: Jocelyne Gancel De Avila</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Spanish language: all levels. Courses in Spanish: Mexican/Latin American literature, history, culture, business, advanced grammar, conversation, writing, and translation. Regular sessions: five weeks. Intensive sessions: two weeks. Services: homestay, tours, extracurricular activities; special programs for groups available by request.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>University of Salamanca</td>
<td>520</td>
</tr>
<tr>
<td>Patio de Escuelas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>37008 Salamanca, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(3423) 29-4418 Fax: (3423) 29-4504 CONTACT: Jesús Fernández</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The University of Salamanca offers courses in Spanish as a second language and upper-level courses for teachers of Spanish and graduate students. Both types of courses are given throughout the year.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIC Languages</td>
<td>T1</td>
</tr>
<tr>
<td>1400 Ash Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Commerce, TX 75428 (903) 886-1855 CONTACT: Avigail Vicente</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>VIC Languages publishes educational materials of the highest quality, specializing in the development of language accuracy, and provides pedagogical assistance and support through mail, telephone, and E-mail for instructors using these materials. VIC Languages also organizes workshops on foreign language teaching and promotes study programs in Mexico, Canada, and France.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vision Wear International</td>
<td>635</td>
</tr>
<tr>
<td>1080 South State #2</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Orem, UT 84097</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(801) 222-9159 (800) 688-9327 Fax: (801) 222-9199 CONTACT: Dale B. Wheeler</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Vision Wear International produces educational and international designs on t-shirts, sweatshirts, and totebags for wholesale and retail purchasing. Quantity discounts provide great fundraising potential for foreign language and other student groups or organizations. Visit with the Vision Wear International representative for more information or to see these products.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>Visiting International Faculty Program</td>
<td>724</td>
</tr>
<tr>
<td>P. O. Box 3566/930 Airport Road, Suite 206</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Chapel Hill, NC 27515</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(919) 967-5144</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (919) 967-8224</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: David B. Young</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Visiting International Faculty (VIF)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Program is an exchange-student program that</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>brings foreign teachers to the U.S. to</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>teach their native languages and cultures.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>These individuals provide exceptional and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>native foreign language instruction to</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>students, professional development to</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>colleagues, and cultural diversity and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>enrichment to schools and communities.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Wayne State University: Junior Year in</td>
<td>T5</td>
</tr>
<tr>
<td>Germany</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>443 Manoomian Hall</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Detroit, MI 48202</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(313) 577-4605</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (313) 577-3266</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:junyear@cms.cc.wayne.edu">junyear@cms.cc.wayne.edu</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.langlab.wayne.edu/JuniorYear/JrYrHome.html">www.langlab.wayne.edu/JuniorYear/JrYrHome.html</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Mark Ferguson</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Since 1953, students have earned U.S.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>degree credit while attending the University</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>of Munich through Wayne State’s Junior Year</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Program. An intensive orientation program,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>tutorials, dormitory housing, and a full-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>time Resident Director ensure total cultural</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>immersion and academic success. One-</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>semester option is also available.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>World of Reading Ltd.</td>
<td>612, 614</td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 13092</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Atlanta, GA 30324-0092</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>404-233-4042</td>
<td>(800) 729-3703</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:polyglot@wor.com">polyglot@wor.com</a></td>
<td><a href="http://www.wor.com">http://www.wor.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Cindy Tracy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>World of Reading offers a large variety of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>foreign language and ESL software—all at</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>discounted prices, as well as foreign</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>language books, tapes, and videos. Visit</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>our online catalogue at <a href="http://www.wor.com">http://www.wor.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>or call for recommendations of software.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>World Travel Specialists Group</td>
<td>ACTFL</td>
</tr>
<tr>
<td>ACTFL Registration Area</td>
<td>Registration Area</td>
</tr>
<tr>
<td>550 Mamaroneck Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harrison, NY 10528</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(914) 698-8282</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (914) 698-9483</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Harley Riak</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The World Travel Specialists Group is a</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>full-service travel agency that specializes</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>in providing services for both groups and</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>individuals. Offices are conveniently</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>located throughout the United States.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Exhibitors by Booth/Table

**ACTFL '97 Exhibitors – In Number Order**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>100-107, 200, 202, 204, 206</td>
<td>HOLT, RINEHART AND WINSTON</td>
</tr>
<tr>
<td>108, 110</td>
<td>Holt, Rinehart and Winston College Language Publishers</td>
</tr>
<tr>
<td>109, 111</td>
<td>Multi-Cultural Books &amp; Videos, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>112, 114</td>
<td>Delta Systems Company, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>American Association of Teachers of German</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>Deutsche Welle Television</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>Langenscheidt Publishers, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>German Information Center</td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>German Academic Exchange Service (DAAD)</td>
</tr>
<tr>
<td>119</td>
<td>German Life/Zeitgeist Publishing, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>120</td>
<td>Goethe-institut</td>
</tr>
<tr>
<td>121</td>
<td>Klett Edition Deutsch</td>
</tr>
<tr>
<td>124, 126</td>
<td>Austrian Cultural Institute (ACI)</td>
</tr>
<tr>
<td>125</td>
<td>Federal Bureau of Investigation</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td>Great American Opportunities Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>128</td>
<td>CCLS Publishing House</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>European Book Company Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>130</td>
<td>GLS Sprachenzentrum</td>
</tr>
<tr>
<td>131</td>
<td>Language Studies Canada, Montreal</td>
</tr>
<tr>
<td>134, 136</td>
<td>Chester Technical Services, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>134, 136</td>
<td>Industrial Communications</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>EF Educational Tours</td>
</tr>
<tr>
<td>137</td>
<td>Italicaidea</td>
</tr>
<tr>
<td>201, 203, 205</td>
<td>PRENTICE HALL SCHOOL DIVISION</td>
</tr>
<tr>
<td>207, 209, 211</td>
<td>Prentice Hall</td>
</tr>
<tr>
<td>208, 210</td>
<td>John Wiley &amp; Sons, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>212, 214, 216</td>
<td>Tandberg Educational Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>Language Odyssey</td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>DynEd International</td>
</tr>
<tr>
<td>219</td>
<td>The Council on International Educational Exchange</td>
</tr>
<tr>
<td>220</td>
<td>Gessler Publishing Co. Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>221</td>
<td>Le Francais Fantastique</td>
</tr>
<tr>
<td>224, 226</td>
<td>Barron’s Educational Series, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>225</td>
<td>Olivia and Hill Press</td>
</tr>
<tr>
<td>227</td>
<td>Charles E. Tuttle Co., Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>228</td>
<td>Georgetown University Press</td>
</tr>
<tr>
<td>229, 231</td>
<td>Syracuse Language Systems</td>
</tr>
<tr>
<td>230</td>
<td>Editions Soleil Publishing Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>Fondo De Cultura Economico, USA</td>
</tr>
<tr>
<td>233</td>
<td>Peter Collin Publishing Ltd.</td>
</tr>
<tr>
<td>234</td>
<td>TVS, La Television Internationale</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>Tah Dah, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>237</td>
<td>National Language Resource Center at San Diego State University</td>
</tr>
<tr>
<td>300, 302, 304, 306</td>
<td>EMC/PARADIGM PUBLISHING</td>
</tr>
<tr>
<td>301, 303, 305, 400, 402, 404</td>
<td>SONY ELECTRONICS INC.</td>
</tr>
<tr>
<td>307, 309</td>
<td>Cheng &amp; Tsui Company</td>
</tr>
<tr>
<td>308, 310</td>
<td>Fairfield Language Technologies</td>
</tr>
<tr>
<td>311</td>
<td>Yale University Press</td>
</tr>
<tr>
<td>312</td>
<td>Ecole de langue Francaise et de culture Quebecoise</td>
</tr>
<tr>
<td>313</td>
<td>Universite du Quebec a Chicoutimi</td>
</tr>
<tr>
<td>314</td>
<td>Centre Linguistique de Jonquiere</td>
</tr>
<tr>
<td>315</td>
<td>SOUFFLE</td>
</tr>
<tr>
<td>316</td>
<td>Universite Laval/College Saint-Charles-Garnier</td>
</tr>
<tr>
<td>317, 319, 321</td>
<td>French Embassy/Cultural Services/Education Office</td>
</tr>
<tr>
<td>318</td>
<td>Continental Book Co.</td>
</tr>
<tr>
<td>320</td>
<td>American Association of Teachers of French</td>
</tr>
<tr>
<td>325</td>
<td>Student-Vacances-Vacances-Jeunesse</td>
</tr>
<tr>
<td>326</td>
<td>Middlebury College Language Schools</td>
</tr>
<tr>
<td>327</td>
<td>Educational Media Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>328</td>
<td>FIAP Jean Monnet</td>
</tr>
<tr>
<td>329</td>
<td>Proficiency Press</td>
</tr>
<tr>
<td>330</td>
<td>Bayard Presse</td>
</tr>
<tr>
<td>331, 333</td>
<td>Georgia Public Broadcasting/PeachStar</td>
</tr>
<tr>
<td>332</td>
<td>Foreign Study Programs</td>
</tr>
<tr>
<td>334</td>
<td>Milan Presse</td>
</tr>
<tr>
<td>335</td>
<td>College Board Programs/Educational Testing Service</td>
</tr>
<tr>
<td>336</td>
<td>JCR, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>337</td>
<td>University of Guadalajara-Cape</td>
</tr>
<tr>
<td>401, 403, 405, 407, 409</td>
<td>NATIONAL TEXTBOOK COMPANY</td>
</tr>
<tr>
<td>406</td>
<td>Louise Harber/FLSAS</td>
</tr>
<tr>
<td>408, 410</td>
<td>Ideal Foreign Books, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>411, 413, 415</td>
<td>TNCI – The Network Connection, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>412</td>
<td>CLE International – Paris</td>
</tr>
<tr>
<td>414, 416</td>
<td>Japan Book Center by Bonjinsha &amp; J.P.T.</td>
</tr>
<tr>
<td>417</td>
<td>Language Studies International (LSI)</td>
</tr>
<tr>
<td>418</td>
<td>Hattier &amp; Didier Distribution</td>
</tr>
<tr>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>----------------------------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>419, 421</td>
<td>Applause Learning Recursos</td>
</tr>
<tr>
<td>420</td>
<td>Schoenhof's Foreign Books</td>
</tr>
<tr>
<td>424, 425</td>
<td>Jumpstreet Tours</td>
</tr>
<tr>
<td>426</td>
<td>Curuchahua</td>
</tr>
<tr>
<td>427</td>
<td>FilmArabics, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>428</td>
<td>University of Alabama/Japanese Close-Up</td>
</tr>
<tr>
<td>429</td>
<td>Culture Quest Tours</td>
</tr>
<tr>
<td>430</td>
<td>Scholastic Inc./Mary Glasgow Magazines</td>
</tr>
<tr>
<td>431</td>
<td>France Langue Schools of Paris and Nice/Riviera</td>
</tr>
<tr>
<td>432</td>
<td>The Center for Bilingual Multicultural Studies</td>
</tr>
<tr>
<td>433, 435</td>
<td>Fleetwood Group, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>434</td>
<td>Sasuga Japanese Bookstore</td>
</tr>
<tr>
<td>436</td>
<td>Español Vivo</td>
</tr>
<tr>
<td>437</td>
<td>Kennedy Center Publications – BYU</td>
</tr>
<tr>
<td>442</td>
<td>Editorial Rua – Publicaciones Colegio M. Unamuno</td>
</tr>
<tr>
<td>443</td>
<td>Second Language Acquisition (S.L.A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>444</td>
<td>Lacunza – Escuela Internacional</td>
</tr>
<tr>
<td>500, 502, 504, 506, 506</td>
<td>McDougal Littell</td>
</tr>
<tr>
<td>501, 503, 505, 507</td>
<td>SCOTT FORESMAN - ADDISON WESLEY</td>
</tr>
<tr>
<td>508</td>
<td>Transparent Language, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>509, 511</td>
<td>Houghton Mifflin Company</td>
</tr>
<tr>
<td>510, 512</td>
<td>American Association of Teachers of Spanish and Portuguese</td>
</tr>
<tr>
<td>513</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>514, 516</td>
<td>Embassy of Spain – Education Office</td>
</tr>
<tr>
<td>515, 517</td>
<td>Asociación para el Progreso del Español como Recurso Económico (E/RE)</td>
</tr>
<tr>
<td>515, 517</td>
<td>Embassy of Spain – Trade Commission/Miami</td>
</tr>
<tr>
<td>515, 517</td>
<td>ICEX – Foreign Trade Institute of Spain</td>
</tr>
<tr>
<td>518</td>
<td>Junta de Castilla y León</td>
</tr>
<tr>
<td>519, 521</td>
<td>Instituto Cervantes</td>
</tr>
<tr>
<td>520</td>
<td>University of Salamanca</td>
</tr>
<tr>
<td>524</td>
<td>Universidad Internacional Menendez Pelayo (UIMP)</td>
</tr>
<tr>
<td>525</td>
<td>Edalsa Grupo Didascalia, S.A.</td>
</tr>
<tr>
<td>526, 528</td>
<td>Universidad de Santiago de Compostela</td>
</tr>
<tr>
<td>527</td>
<td>Grupo Anaya</td>
</tr>
<tr>
<td>529</td>
<td>Ediciones SM</td>
</tr>
<tr>
<td>530</td>
<td>University of Alcalá</td>
</tr>
<tr>
<td>531</td>
<td>Aura Interactiva</td>
</tr>
<tr>
<td>532</td>
<td>Fundacion General de la Universidad de Valladolid</td>
</tr>
<tr>
<td>533</td>
<td>SGEL – Sociedad Española de Librería, S.A.</td>
</tr>
<tr>
<td>534</td>
<td>Universidad Antonio de Nebrija</td>
</tr>
<tr>
<td>Booth/Table</td>
<td>Company</td>
</tr>
<tr>
<td>------------</td>
<td>---------</td>
</tr>
<tr>
<td>728</td>
<td>China Books &amp; Periodicals, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>729, 731</td>
<td>Kinokuniya Bookstore</td>
</tr>
<tr>
<td>730</td>
<td>CHA Educational Tours</td>
</tr>
<tr>
<td>732</td>
<td>did Deutsch-institut\GfdS German Language Society</td>
</tr>
<tr>
<td>733, 735</td>
<td>Califoene International, Inc.</td>
</tr>
<tr>
<td>734, 736</td>
<td>Embassy of Switzerland</td>
</tr>
<tr>
<td>737</td>
<td>Intercultural Press</td>
</tr>
<tr>
<td>742</td>
<td>Eurocentret (Idiomas Vivos España, S.A.)</td>
</tr>
<tr>
<td>743</td>
<td>Campus Lenguajes, S.L.</td>
</tr>
<tr>
<td>744</td>
<td>Aliseda, Escuelas Internacionales de Español</td>
</tr>
<tr>
<td>745</td>
<td>Señor Valcia, S.C.A.</td>
</tr>
<tr>
<td>746</td>
<td>Instituto San Fernando de la Lengua Española</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Tabletops</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>ACTFL Reg Area</td>
</tr>
<tr>
<td>T1</td>
<td>World Travel Specialists Group</td>
</tr>
<tr>
<td>T2</td>
<td>VIC Languages</td>
</tr>
<tr>
<td>T3</td>
<td>Costa Rican Culture and Language Institute</td>
</tr>
<tr>
<td>T4</td>
<td>UCSB Summer Sessions – Language Institutes</td>
</tr>
<tr>
<td>T5</td>
<td>Cemanahuan Educational Community</td>
</tr>
<tr>
<td>T6</td>
<td>Wayne State University: Junior Year in Germany</td>
</tr>
<tr>
<td>T7</td>
<td>Miraflores</td>
</tr>
<tr>
<td>T8</td>
<td>SCOLA</td>
</tr>
<tr>
<td>T9</td>
<td>Centro De Estudios Americanos</td>
</tr>
<tr>
<td>T10</td>
<td>Indiana University Press</td>
</tr>
<tr>
<td>T11</td>
<td>L'Arc-En-Plume</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>NETC</td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ASC Direct Inc.</td>
<td>613, 615, 617</td>
</tr>
<tr>
<td>5855-A Oakbrook Parkway</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Norcross, GA 30093</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(770) 246-0957</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:asc-stevens@worldnet.att.net">asc-stevens@worldnet.att.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John Gasser</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ASC, a leading European manufacturer of</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>multimedia centers, now offers one of the</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>world’s most advanced cross-curriculum</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>training system, the DI 8. The DI 8 allows</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>control of audio, video, and computers,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>together with distance learning capabilities and Internet communications. The</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DI 8 is easy to learn and expand as technology changes.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Asociación para el Progreso del Español</td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td>como Recurso Económico (E/RE)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Travesía de Andrés Mellado, 9</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28015 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 543-4646</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Oscar Berdugo</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Association for the Progress of Spanish as an Economic Resource is a multisectorial</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>resource for the promotion of products and services of companies from Spain that use</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>the Spanish language as a basic substructure of their economic activities. E/RE</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>actions involve different areas of the Spanish economy, mainly in the following sectors:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>educational, publishing, tourism, audiovisual, and technological information.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aura Interactiva</td>
<td>517</td>
</tr>
<tr>
<td>Avenida Osa Mayor, 54-Bajo A</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28023 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 357-4314/715-6032</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Francisco Navarro</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Aura Interactiva is a publishing house</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>specializing in Spanish learning and cultural</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>products (books and CD-ROMs). Aura introduces:</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contacto, Spanish Learning Method in CD-ROM;</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Ortografía Práctica del Español (books and CD-ROM), with the most important rules in Spanish Orthography; and Virtual Visits to the most important cities in Spain (CD-ROMs).</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

*Descriptions of products and services have been furnished by the exhibitors and should not be considered as an endorsement by either ACTFL or any of the cooperating associations. To recognize the support of Corporate Sponsors and Contributors, their descriptions in this Directory are highlighted.*
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Computer Assisted Language Instruction</strong></td>
<td>217</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>CONsortium (CALICO)</strong></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(919) 660-3180</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Executive Director</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CALICO (Computer Assisted Language Instruction CONsortium) provides a forum for successful models using high technology in language instruction with video, speech recognition, and the World Wide Web for realia in language instruction. Watch learning differences diminish in front of the computer. Reinvigorate the language experience with high-tech assistance.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Diffusion C.I.P.I., S.L.</strong></td>
<td>519</td>
</tr>
<tr>
<td>Bruc, 21, 12</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>08010 Barcelona, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(343) 412-2229</td>
<td>Fax: (343) 412-6660</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dellev Wagner</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Diffusion is a publishing house specializing in foreign languages and foremost in Spanish as a foreign language. Its Spanish Methods—<strong>Intercambio</strong>, <strong>Rapido</strong>, <strong>Abanico</strong>, and the brand new <strong>Gente</strong>—are among the most popular textbooks, used worldwide, with a communicative approach. CD-ROMs, dictionaries, videos, cassettes, and a famous collection of easy readers are also offered.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>DynEd International</strong></td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>989 East Hillsdale Boulevard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Metro Center Building, Suite 130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Foster City, CA 94404</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(415) 578-8067</td>
<td>Fax: (415) 578-8069</td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 765-4375</td>
<td><a href="http://www.dyned.com">www.dyned.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@dyned.com">info@dyned.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Christine Whelan</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>DynEd International, founded in 1987, is a leading developer of quality CD-ROM-based, language learning courseware for children to adults. The courseware is designed to assist educators in the shift from traditional language teaching methods to a more communicative approach, where listening and speaking skills have more emphasis.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Eduole</strong></td>
<td>516</td>
</tr>
<tr>
<td>Alboraya, 26, 1-26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46010 Valencia, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(613) 384-9367/(346) 360-6564</td>
<td><a href="http://www.eduole.com">www.eduole.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (346) 361-4065</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Laura Herrán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting Spanish learning multimedia software. These innovative products help teach specific troublesome issues in Spanish (verbs, vocabulary, accents, prepositions...) and feature completely interactive titles on everyday situations, with the user as decision maker. Download each complete title via the Internet and try it out before buying. Come and see Eduole at <a href="http://www.eduole.com">www.eduole.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Embassy of Spain—Trade Commission/Miami</strong></td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td>2655 Le Jeune Road, Suite 1114</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Coral Gables, FL 33134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(305) 446-4387</td>
<td>Fax: (305) 446-2602</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:miaspain@bellsouth.net">miaspain@bellsouth.net</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Joaquín de la Herrán</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>This official institution of the Embassy of Spain is part of the Worldwide Network of Foreign Commercial Offices of the Ministry of Economy of Spain. Its main function is to develop and promote business relations between Spain and the United States by providing assistance and information to companies, individual entrepreneurs, institutions, associations, and professional media. Specially assigned as a nationwide Trade Promotion Center for books and educational materials, it also channels inquiries and activities related to these industries.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Enforex-Spanish Language School</strong></td>
<td>518</td>
</tr>
<tr>
<td>Alberto Aguilera, 26</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28015 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 594-3776</td>
<td>Fax: (341) 594-5159</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Antonio Anadón</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Enforex is located in Madrid and Marbella. Its International Center offers a chance to meet Spanish students and people from more than 30 countries. Programs are offered to four age groups: children from seven years old to teenagers, university students and adults, professionals and executives, and senior citizens.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
**Tech Fair Directory**

<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Fairfield Language Technologies</td>
<td>308, 310</td>
</tr>
<tr>
<td>122 South Main Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Harrisonburg, VA 22801</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(540) 432-6166 (800) 788-0822</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (540) 432-0953</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:info@trstone.com">info@trstone.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.trstone.com">www.trstone.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Jennifer Fisher</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The Rosetta Stone Language Library: Award-Winning Interactive Language Learning Programs on CD-ROM. This critically acclaimed program makes learning a new language faster and easier than ever before. This immersion style, interactive multimedia program uses real-life color pictures to present the context of meaning. Levels I and II. Available for Macintosh or Windows.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fleetwood Group, Inc.</td>
<td>201, 203</td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 1259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>11832 James Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Holland, MI 49422-1259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(616) 396-1142 (800) 257-6390</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (616) 396-8022</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Hugh Harper</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Manufacturers and providers of Language Labs since 1959. State-of-the-art technologies in wireless teaching equipment. Now introducing the SEI Multimedia Learning Lab that provides all the features of a traditional lab and complete control of classroom computers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Glencoe/McGraw-Hill</td>
<td>600</td>
</tr>
<tr>
<td>936 Eastwind Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Westerville, OH 43081</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(614) 890-1111 (800) 848-1567</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (614) 899-4414</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.glencoe.com">www.glencoe.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dave Whiting</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Textbooks for students of French, Spanish, Japanese, Italian, Latin, and German—grades 7-12. Available ancillary components include workbooks, audio programs, videocassette and videodisc programs, testing materials, transparencies, software, and CD-ROMs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grupo Anaya</td>
<td>515</td>
</tr>
<tr>
<td>Juan Ignacio Luca de Tena, 15</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28027 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 393-8700</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (341) 742-4259</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Manuel Treviño/María José Blanco</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Publisher and distributor of educational books, along with teaching software.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heinle &amp; Heinle Publishers</td>
<td>608, 609, 610, 611</td>
</tr>
<tr>
<td>20 Park Plaza</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boston, MA 02116</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 451-1940 (800) 237-0053</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (617) 426-4379</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Tracie Edwards/Pamela Warren</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Heinle &amp; Heinle publishes innovative print and electronic foreign language materials. Included are texts, software, multimedia, and video designed for the middle, secondary, and college classroom and materials for teacher development.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Holt, Rinehart and Winston</td>
<td>206</td>
</tr>
<tr>
<td>1120 South Capital of Texas Highway</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Austin, TX 78746</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(512) 314-6800 (800) 992-1672</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (512) 314-6787</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Dawn A. Frost</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>A leader in foreign language textbook publishing, HRW will display the latest innovations in integrated technology for Spanish, French, and German. Come by the HRW booth to experience the audio CDs, video and expanded video programs, videodisc programs, and interactive CD-ROM programs.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Holt, Rinehart and Winston</td>
<td>504</td>
</tr>
<tr>
<td>College Language Publishers</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>301 Commerce Street, Suite 3700</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fort Worth, TX 76102</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(817) 334-7500 (800) 237-2665</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (817) 334-0947</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:hrwcollege@harbrace.com">hrwcollege@harbrace.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.hrwcollage.com">http://www.hrwcollage.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Since publishing the first foreign language textbook in 1866, Holt, Rinehart and Winston has had a long history of publishing the finest in instructional language materials. Come watch this tradition continue with new programs using the latest in multimedia and CD-ROM technology.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Houghton Mifflin Company</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>222 Berkeley Street</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Boston, MA 02116</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 733-1717</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (800) 733-1810</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Elaine Leary</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>As modern language education evolves, Houghton Mifflin authors, editors, and technology experts continue to develop some of the finest teaching and learning materials available, including multimedia CD-ROMs, video and audio programs, and computer-based courseware.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Company</td>
<td>Booth/Table</td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------------------</td>
<td>-------------</td>
</tr>
<tr>
<td>ICEX — Foreign Trade Institute of Spain</td>
<td>513</td>
</tr>
<tr>
<td>Paseo de La Castellana, 14-16</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>28046 Madrid, Spain</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(341) 349-6100</td>
<td>Fax: (341) 431-6128</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Paz Álvarez Puig</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ICEX is a public organization and part of the Ministry of Economy of Spain. Its mission is to develop and promote Spanish exports, in cooperation with the Trade Commission of the Embassies of Spain. In addition to offering a wide range of services to reinforce the efforts and initiatives of local export companies, ICEX also provides foreign importers with detailed information regarding exportable products from Spain.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Idiom Software Incorporated</td>
<td>414</td>
</tr>
<tr>
<td>P.O. Box 531</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Loon Lake, WA 99148</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(509) 935-0397</td>
<td>Fax: (503) 935-0398</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:ldiomWare@aol.com">ldiomWare@aol.com</a></td>
<td><a href="http://www.idiomware.com">www.idiomware.com</a></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Christopher Parkin</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Industrial Communications</td>
<td>302, 304</td>
</tr>
<tr>
<td>6727 Complex Drive</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Baton Rouge, LA 70809</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(800) 673-1385</td>
<td>Fax: (800) 867-0329</td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Larry Howard</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Industrial Communications and Chester Technical Services will demonstrate Cheetah Video Servers.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Intercultural Center for Research in Education</td>
<td>410</td>
</tr>
<tr>
<td>366 Massachusetts Avenue</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Arlington, MA 02174</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(617) 643-2142</td>
<td>Fax: (617) 643-1315</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="mailto:icre@icr.epc.org">icre@icr.epc.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: John Zuman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Exhibiting video-based middle school curriculum unit that promotes the learning of Spanish as a foreign language through the study of Latin American rain forests, integrating science, social studies, and environmental education while teaching the Spanish language. The content focuses on conservation of the Amazon rain forest, the virgin forests of Chile, and Costa Rica’s cloud forest.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>McGraw-Hill</td>
<td>616</td>
</tr>
<tr>
<td>1221 Avenue of the Americas</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>New York, NY 10020</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(212) 512-2892</td>
<td>Fax: (212) 512-2280</td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.mhhe.com">http://www.mhhe.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Cristene Burr</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Stop by the McGraw-Hill booth and see McGraw-Hill’s extensive list of print and electronic media products in French, German, Italian, Japanese, Portuguese, Russian, and Spanish, developed for colleges and universities.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
National Textbook Company
4255 West Touhy Ave
Lincolnwood, IL 60646
(847) 679-5500 Fax: (847) 679-2494
CONTACT: Kathy Quinn
Foreign language audio, video, and computer programs in Spanish, French, Italian, German, Russian, Japanese, Korean, Chinese, Greek, and Hebrew, including the new multimedia BBC programs and CD-ROMS in Spanish, French, German, and Italian.

P/H Electronics, Inc.
1240 Stanley Avenue
Dayton, OH 45404-1087
(937) 461-5898 (800) 336-2219 Fax: (937) 223-4858 V.M.P-PH@worldnet.att.net
CONTACT: Vlastimir M. Pantielic
P/H Electronics, Inc. is a manufacturer of portable—wireless—language laboratories that do not require dedicated classrooms. P/H Electronics also manufactures wireless, multichannel, simultaneous interpretation systems.

St. Martin's Press
345 Park Avenue South
New York, NY 10010
(212) 726-0200 (800) 470-4767 Fax: (212) 686-8707 bhemmer@smcpcollege.com http://www.smpcollege.com/modlangs/
CONTACT: Robert Hemmer
St. Martin's Press, an industry leader in the publishing of extraordinary resources, will take advantage of its participation in the ACTFL Tech Fair to demonstrate its multimedia programs.

Stevens Learning Systems, Inc.
5855-A Oakbrook Parkway
Norcross, GA 30093
(770) 246-0957 Fax: (770) 246-0983 asc-stevens@worldnet.att.net
CONTACT: John Gasser
Manufacturer of the latest, state-of-the-art Language Laboratory. System 2100 is a Level II Overhead Tray Lab with student amplifiers or an in-booth Level II or Level III Lab with student recorders. This system includes many modern features, such as auto monitor. Priced to fit your budgetary requirements.

Scott Foresman-Addison Wesley
501, 503, 505, 507
1900 East Lake Avenue
Glencoe, IL 60025
(847) 486-2213 Fax: (847) 486-3660
CONTACT: Cathy Wilson
Exhibiting Spanish and French technology, La Catrina, an intermediate multimedia Spanish program (video, workbook, CD-ROM, and novel). See a sneak preview of the soon-to-be-released sequel La Catrina: El último secreto. Also CD-ROMs Pasos vivos 1 and Pasos vivos 2: La Catrina plus Pris sur le vif.

Sony Electronics Inc.
301, 303, 305, 400, 402, 404
3 Paragon Drive
Montvale, NJ 07645
(201) 930-7168 (800) 472-SONY, Ext. LLC Fax: (201) 358-4411 www.sel.sony/professional
CONTACT: Stella Derum
Sony Learning Systems are technology tools designed for education. Our systems are well suited to provide support for computer-assisted study as they are a basic audiovisual class geared to strengthening speaking and listening skills.

Tandberg Educational Inc.
212, 214, 216
Orchard Ridge Corporate Park
301 Fields Lane
Brewster, NY 10509
(914) 277-3320 (800) 367-1137 Fax: (914) 277-3995 info@tandberg-us.com tandberg-us.com
CONTACT: Erik Moseby
Tandberg Education, one of the world's largest manufacturers and distributors of multimedia learning and language systems, is committed to education. The company tailors products to meet the special needs of educators and provides inservice training for both technicians and teachers.

TNGC—The Network Connection, Inc.
411, 413, 415
1324 Union Hill Road
Alpharetta, GA 30021
(770) 751-0889 (800) 327-4853 Fax: (770) 751-1884 TLCwww.com
CONTACT: Jennifer Riner
Exhibiting the Cheetah Family of Video Servers — which can store up to 700 hours of video content, and 300 users can simultaneously access each video file.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
<th>Company</th>
<th>Booth/Table</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Transparent Language, Inc.</td>
<td>509, 511</td>
<td>World of Reading Ltd.</td>
<td>612, 614</td>
</tr>
<tr>
<td>22 Proctor Hill Road</td>
<td></td>
<td>P.O. Box 13092</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Hollis, NH 03049</td>
<td></td>
<td>Atlanta, GA 30324-0092</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(603) 465-2230, Ext. 335</td>
<td></td>
<td>404-233-4042 (800) 729-3703</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>CONTACT: Charles McGonagle</td>
<td>Fax: (603) 465-9850</td>
<td><a href="http://www.wor.com">polyglot@wor.com</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Transparent Language, Inc. develops and markets computer- aided language learning (CALL), as well as language reference and language translation software for the consumer and for education, government, and corporate markets. Products include the award-winning LanguageNow!, Power Japanese, and Power Chinese programs for language learning; WordAce! (“The Talking Translation Dictionary”); and Easy Translator and Transcend for translation.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Cindy Tracy</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>TV5, La Télévision Internationale</td>
<td>219</td>
<td>World of Reading offers a great variety of foreign language and ESL software: over 30 languages for children to adults—from language learning products to multilingual word processors—all at discounted prices. Visit our online catalog—www.wor.com—or call for recommendations. We test out all software sold.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>1755 René Lévesque (Office 101)</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Montreal, Quebec, H2K 4P6, Canada</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>(514) 522-5322 (800) 784-5322</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Fax: (514) 522-6572</td>
<td></td>
<td><a href="http://www.tv5.org">apprendre.ameriques@tv5.org</a></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>The 24-hour French-language television network TV5, La Télévision Internationale, is now available in the United States. TV5 offers general interest programming. Many programs are accompanied by teaching materials. Drop by our booth to find out the many possibilities offered to French-language teachers. Programs include Découverte, a science magazine, and Visions d'Amérique, a cultural magazine.</td>
<td></td>
<td>CONTACT: Mary E. Coleman</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Demonstrations of Yale’s language learning software, including A la rencontre de Philippe, Perseus 2.0, and Dans un quartier de Paris.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

**Pacific Northwest Council for Languages**

50th Anniversary Celebration and Conference

April 6-10, 1999

Tacoma, Washington

Proposals for presentations and research papers are welcome in any area dealing with world languages, literatures, and cultures, bilingual education, and ESL, as well as professional concerns. Submission deadline: May 31, 1998.

For submission form, contact:

Cristie Laybourn, 1999 PNCFL Conference Chair
PO Box 2742
Gig Harbor, WA 98335
ACTFL Membership Application

First Name ____________________________________________
Last Name ____________________________________________

Title (circle one): Dr. Mr. Mrs. Ms. Other ______

School Name and Address: ________________________________

City ___________________ State __ Zip _________________
Country ___________________________

Home Address: _________________________________________

City ___________________ State __ Zip _________________
Country ___________________________

Day Phone ( ) _________________________
Evening Phone ( ) _______________________
Fax ( ) ________________________________
E-Mail ______________________________

Preferred Mailing Address:
☐ School ☐ Home

Address to include in Membership Directory:
☐ School ☐ Home ☐ Do not include

Preferred membership period:
☐ January-December ☐ September-August

What language(s) do you teach? (Check all that apply)
☐ Chinese ☐ German ☐ Latin
☐ ESL ☐ Italian ☐ Russian
☐ French ☐ Japanese ☐ Spanish
☐ Other(s) ___________________________________________

What is your current assignment?
☐ teacher ☐ methods instructor
☐ administrator ☐ student

At what level do you teach/administer?
☐ elementary ☐ community college
☐ middle/jr. high ☐ undergraduate
☐ high school ☐ graduate
☐ government/business/non-degree institution

Would you like to join an ACTFL Special Interest Group? (Maximum of four)
☐ African-American Students ☐ Comm. Colleges
☐ Culture ☐ Distance Learning
☐ Research ☐ Spanish for Native Speakers
☐ Teacher Development

☐ ACTFL makes its membership lists available to companies offering products and services of potential interest to our members. If you would NOT like your name to be included in these mailings, please check this box.

Basic Fee (select ONE) Includes full year’s subscription to Foreign Language Annals, ACTFL Newsletter, member discounts, and voting rights for ACTFL Officers.

☐ Regular $ 65.00
☐ New Teacher (3-yr. max.) $ 45.00
☐ Student (ID required, 3 yr. max) $ 25.00
☐ Retired $ 25.00

Basic Fee Total = $ ____________

Optional Fees (select all that apply)

☐ Joint — add membership benefits for a second individual residing at the same address as member. Includes one set of publications but duplicates of voting privileges and member discounts.

$ 20.00

Partner’s Name __________________________________________________________________________________________

☐ Comprehensive — add the annual volume of the ACTFL Foreign Language Education Series to member benefits $ 10.00

☐ International — provides for shipment of membership materials to addresses outside the United States and its territories. $ 10.00

Optional Fee Total = $ ____________

TOTAL (Basic Fee + Optional Fees) = $ ____________

METHOD OF PAYMENT
☐ Check made payable to ACTFL (US $ drawn on US Bank)
☐ Credit Card: ☐ MasterCard ☐ Visa

Number: _______________ Exp. Date ____________________________
Signature ________________________________

(must be included with all credit card charges)

RETURN TO: ACTFL Membership, 6 Executive Plaza, Yonkers NY 10701-6801 • (914) 963-8830 • Fax: (914) 963-1275
Minnesota Language Proficiency Assessments

The Minnesota Language Proficiency Assessments (MLPA) certify Intermediate-Low level proficiency on an ACTFL-based scale for secondary and postsecondary students in

- FRENCH
- GERMAN
- SPANISH

The MLPA were developed by teachers and testing professionals working together through the collaboration of the Minnesota Articulation Project and the Center for Advanced Research on Language Acquisition (CARLA) at the University of Minnesota. The MLPA instruments have been extensively field tested. For more information, please contact CARLA.

e-mail: mipa@tc.umn.edu
phone: (612) 627-1870
fax: (612) 627-1875

mail:
Minnesota Language Proficiency Assessments
Center for Advanced Research on Language Acquisition
Suite 111 UTEC
1313 Fifth Street SE
Minneapolis, MN 55414
Preliminary Listing of Delegates to the 1997 ACTFL Assembly of Organizational Members
Registrations received as of 11 August 1997 (Postmark Deadline 1 August)

Jayne Abram, Executive Director
American Association of Teachers of French

Jacqueline Barst-Vanbouche, President
Kentucky Council on the Teaching of Foreign Languages

Les C. Bradley, Executive Director
Southern Conference on Language Teaching

Oriana Cadman, President
Washington Association of Foreign Language Teachers

Deborah M. Carrera, President-Elect
South Carolina Foreign Language Teachers Association

Joanna Cran, Interim Executive Director
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Mary L. Dicks, President
Texas Foreign Language Association

Bonnie Ellis, Board Member
Confederation in Oregon for Language Teaching

Janine Erickson, President
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Lucy Garcia, Past-President
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Mari Haas, Past-President
National Network for Early Language Learning

Daynae Hoyle, President-Elect
Colorado Congress of Foreign Language Teachers

Margaret F. Harmon, Board Member
Maryland Foreign Language Association

Carrie Harrington, President-Elect
Texas Foreign Language Association

Suzanne Hendrickson, Past-President
Arizona Language Association

Nancy Hernandez, President
Connecticut Council of Language Teachers

Christopher J. Higgins, Programs Director
International Association of Learning Laboratories

Marilyn Horton, President
Connecticut Council of Language Teachers

Paul Richard Kuehner, Representative
International Association for Learning Laboratories

Richard Ladd, President
Massachusetts Foreign Language Association

Tamara Lavelle, Delegate
Illinois Foreign Language Teachers Association

Nancy Lon List, Delegate
Classical Association of New England

Eileen Loom, Immediate Past-President
National Network for Early Language Learning

David C. McAlpine, Bulletin Editor
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Scott McGinnis, Vice President
Chinese Language Teachers Association

Nancy McKee, Delegate
Classical Association of the Atlantic States

Peter Morris, Vice President
American Council of Teachers of Russian

Lori Fontello Mignone, Delegate
American Association of Teachers of Italian

Mary Jo Netherton, President-Elect
Kentucky Council on the Teaching of Foreign Languages

Lynne Overesch-Moeller, Delegate
Kansas Foreign Language Association

Barbara P. Ramsdell, Past-President
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Sharon B. Rapp, Executive Secretary
Arkansas Foreign Language Teachers Association

Lydia Raus, Delegate
Iowa Foreign Language Teachers Association

Jane Sampson, Delegate
American Council of Teachers of Russian

Begonia L. Simons, Executive Sec./Treasurer
Texas Foreign Language Association

Ann Sunderland, President Elect
Foreign Language Association of Missouri

Sheila Spenzer, President
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Carol Lynne Toth, Vice President
American Association of Teachers of German

Maria Trapp, President
Nebraska Foreign Language Association

Albert Valdman, President
American Association of Teachers of French

Frances S. Wester, Delegate
Alabama Association of Foreign Language Teachers

Katherine White, Chair
Southern Conference on Language Teaching

Mary L. De Young, Delegate
Confederation in Oregon for Language Teaching

Bonnie L. Young, Delegate II
Pennsylvania State Modern Language Association

---

National Foreign Language Center
at The Johns Hopkins University

Announces:

the 1998-1999 Institute of Advanced Studies/Mellon Fellowship Competition at
the NFLC in Washington D.C.

The IAS/Mellon Fellowship Program
provides residential fellowships to scholars
conducting doctoral and post-doctoral
empirical research that has the potential for
direct impact on the teaching and learning
of foreign languages.

For information and/or application, contact:
NFLC, Courtney Satterwhite, 1619
Massachusetts Ave., NW, # 400, Washington,
D.C. 20036. Ph 202-667-8100 x16;
csatterwhite@mail.jhuwash.jhu.edu.
-Applications must be received by 1/31/98.-
**WHAT’S NEW FROM PROFICIENCY PRESS?**

✦ **Authentic Assessment for the Intermediate Level** in FRENCH or SPANISH presents not only a testing program, but also alternate assessment tools which facilitate portfolio compilation.

✦ **Portfolio Assessment Tasks** provides Assessment Tools for the Beginning Level, Speaking, Writing and Culture Assessment Tasks for each topic, Evaluation sheets and Rubrics.

✦ **Seguimi, Sigueme and Suivez-moi** are the intermediate level activity books in the Aiming FOR PROFICIENCY SERIES, in FRENCH, SPANISH or ITALIAN. Included are: Topically arranged activities, Authentic situations for all four skills, Role playing, and Cooperative learning activities.

*Proficiency Press Co.*
18 Lucille Ave., Elmont, New York 11003
Tel. (212) 928-7002 Fax (212) 928-7101
TOLL FREE 1-888-SIGUEME
Call for more information or questions about our complete line of materials or services.

Visit our Booth #329 and Workshop: Friday, Nov. 21st, at 9:15 a.m. Cumberland C

---

**Live and Learn a Language!**

SPANISH in SPAIN: Madrid
SPANISH in MEXICO: Cuernavaca
GERMAN in GERMANY: Frankfurt
GERMAN in SWITZERLAND: Zurich
FRENCH in FRANCE: Paris & Sausset-les-Pins
ITALIAN in ITALY: Florence, Ravenna & Bagno di Romagna

- 2-50 week courses
- all levels
- host families
- organized activity programs
- group rates

Enter our raffle to win a tuition scholarship for one of our schools abroad!

Visit us at Booth #417!
We’d like to meet teachers and others interested in organizing student groups for study abroad programs.

Or contact:
Director of Study Abroad
LANGUAGE STUDIES INTERNATIONAL
39-45 Newbury St., Ste. 444
Boston, MA 02116
Toll-free: 1-800-416-9944
Tel: (617) 859-4949
Fax: (617) 859-7545

---

**Schoenhof's Foreign Books**

**Established 1650**

Literature from thirty countries: dictionaries, grammars and language learning materials for three hundred languages and dialects. Searchable database & on-line ordering.

[www.schoenhof.com](http://www.schoenhof.com) TEL: 617 547 8855

---

**ask about our conference discounts - booth 420**

---

220
INDEX OF PRESENTERS

THIS INDEX IS AN ALPHABETICAL LISTING OF ALL THOSE WHO ARE PRESENTING AT THE '97 ACTFL CONFERENCE. FOLLOWING EACH NAME IS THE NUMBER OF THE SESSION OR WORKSHOP THAT HE/SHE IS PRESENTING. WORKSHOPS ARE DIFFERENTIATED FROM SESSIONS BY A "W" PRECEDING THE NUMBER.

Abascal, Judith 598
Abbott, Martha 191, 340
Abraha, Joyce W9, 121, 532
Abreu Telles, Norma 549
Adamson, Brent 149
Agostini, Marjorie 550
Alarcón, Francisco X. 134, 348
Alas, Montserrat 486
Albrecht, Renate 504
Albuquerque, Severino J. 32
Alfieri, Peter R. 562
Alkhas, Anita 60
Allen, Mary 387
Alley, David 260
Almeida, Maria 373
Almeida Gazolla, Ana Lúcia 100
Alonso-Lyntzis, Deana 47
Altop, Thomas 410
Amatsangulo, Susan 641
Ameyo, Thy Will 611
Amon, Nicole 41
Ancelet, Barry 44
Anderson, Keith O. 320, 281, 326
Anderson, Richard 329
Andres, Barbara 90, 862
Andrews, Dianne 54
Andrews, Nancie 87
Anstok, Janis 317
Arendt, Uli 558, 597
Arizami, Laurie 309
Armstrong, Evelyn 547
Armstrong, Kimberly 133, 165
Arnold, Edwin 160
Arrington, Helga 84
Arrington, Teresa 133
Artsz, Marjorie E. 563
Aski, Janice M. 563
Aste, Mario 113, 388
Audant, Karen 507
Babb, Valerie S. 178
Bacon, Susan W19, 608
Baer, Gregory 392
Baggs, Cheryl A. 356, 465
Bai, Jinhua 226
Bair, Monroe 214
Ballio, Pier Raimondo 313
Ball, Mary 467
Ballman, Terry L. 98
Bancher, Salvatore 219
Barbagalo, Jessica 265
Barbe, Katharina 534
Barbieri, Marie 370
Barfield, Greg 364
Barros, Betsy 94
Barnett, Barbara W21
Barnett, Harriet 221
Barni, Monica 351
Barratt, Sarah 34
Barrucca, Marilyn 322
Barrella, Susanna 314
Bartz, Walter 376
Basilis-Bitoun, Lison 31
Bassanez, Fiona A. 195, 230
Battista, Giuseppe 594
Battistel, Daniel 136
Baum, David 519
Bearden, Lauren 279
Becker, Claudia 367, 534
Beckwith, Joyce 398
Belbel, Sergi 43
Bellande-Robertson, Florence 467
Bellino Giordano, Rosa 525
Bénassy-Clement, Yvette 168
Bénézech, David P. 265, 620
Benevento, Jacqueline 349
Bennett, Ruth 215
Bentivoglia, Patrizia 48
Berd, Luz Maria 194
Berdel, Amandi 322
Berlowitz, Judith 68
Berman, Russell 34
Bernard, Paula 34
Bernard-Trigiani, Tonia 641
Bernhardt, Elizabeth 34
Benson, Mary Hammond 479
Bersin, Nicole 43
Berson, Erik 58
Bertsche, Harriet 328, 599
Beyer, Thomas 333
Beykirch, Michael 625
Big Nian-ping 108
Bickel, Diane 201, 423
Birkland, Leslie 193, 418
Birmingham-Palmer, Elka 609
Bisch, Nadia 315
Bigjord, Beth 199
Blackmon, Charlotte D. 589
Blair, Del 176
Blair, Robert W. 176
Blais, Robert J. 164
Blanche-Benveniste, Claire 123
Blanco, George M. 65
Blyth, Carl 10
Boehm, Kriste K. 178
Boerger, Michael 59
Boiron, Michel 167
Boleti, Rodrigo, Teresa 447
Bonanno, Richard 34
Bono, Diane M. 335
Bott, Van Houten, Jacque 302
Botlik, Steven 151, 460
Bouguerraine, Dana Scott 390a
Bouwer, Karen 60
Browning, Townsend W27, 503
Boyer-Johnson, Pamela 306
Boyle, Paige 256
Brach, Nathan 212
Bradley, Lee 471
Braggier, Jeanette 166
Branam, Jane 552
Brangman, Lucinda 185
Brancifore, Suzanne 196, 151, 395
Brauer, Gerd W17
Breusbeck, Helga 63
Brecht, Richard 119
Bregoli-Russo, Maude 561
Breiter-Sanders, Karen 446, 584
Brenes Garcia, Ana M. 101, 475
Brennan, Nancy 315
Brière, Eloise 22
Briggs, Shirley W11
Brignoni, Gladys 193
Brill, Jana 366
Bringesel, Kurt A. 106
Brîsson, Judith E. 396
Briz, Antonio 222
Brooks-Brown, Sylvia 141
Brooks, Amanda 468
Brown, Christine 291, 433, 553
Brown, Glady's W23
Brown, Jack Davis 239
Brown, Jennifer 598
Bryan, Keri 391
Buck, Kathryn A. 125
Buckwalter, Peggy 47
Bueno, Julian L. 551
Bueno, Kathleen A. 178
Bueno, Lourdes 408
Burghardt, Wendy 84
Burk, Linda J. 372
Burges, Michael 182
Bush, Michael D. 150, 537
Butler, Cynthia 242
Buttrum, Christine Bodnai 576
Butzardt, Gail 362
Byrne, Heidi 54, 535, 423, 642
Bynes, James 560
Caballero, Ernesto 43
Caballero, Julia 203
Cachey, Theodore 151, 114
Cairns, Christine 462
Calwell, Ray 407
Cameron, Beth 367
Caminiti, Luca 150
Campbell, Christine 24
Campbell, Edmund 540
Captan, Yvonne 99
Caputo-May, Maria Luiza 199
Cararch, Picro 58
Cardwell, Douglas 603
Care, Sheila 506
Carr, Celeste 141
Carr, Mary M. 159, 530
Carter, Geraldine 142
Carulli, Paolo 204
Carvalho, Ana Maria 373
Cascallar, Eduardo C. 193
Cascallar, Marjose W4, 193, 301, 388
Casciani, Santa 151, 527, 641
Casado, Adolfo 113
Catsellis, Matilde O. 379
Castella, Ricardo 52
Castronuovo, David 390
Caulfield, Carlota 68
Caux, Patrice 434, 575
Cavallaro, Josefine 594
Cavigliano, Rita 639
Cere, Ronald W25
Cerkey, John E. 579
Chalhoub-Deville, Micheline 301
Chambert, Elaine 629
Chamberlain, Bobby J. 297
Chan, Marjorie 259
Chandler, Paul Michael 237
Chang, Cecilia 108
Chang, Katherine 557
Chao, Chin-chi 512
Chao, Der-ler 378
Chao, Fung-yi 414
Chaps, Teresa 99
Clair, Marcelle 50
Charitos, Suzanne 567
Charriere, Patrick 444
Chatel, Eiko 241
Cheatham, Rosalie 159, 530
Chen, Agnes Hsi-chi 635
Chen, Dai 190
Chen, Daxing 238
Chen, H. Julie 193
Chen, Qinghui 139
Chen, Yumiko 473
Cheng, An Chung 151
Cheng, Chao-Ming 587
Cheng, Chih-Chuan 109
Chi, Richard 77, 420, 482
Chiappi, James 389
Chiang, Gregory 308
Chiang, Min-chwa 346
Chikamatsu, Nobuko 285
Child, James R. 301
Chittenden, Jean 179
Choppin, Mares 452
Chou, Chih-p'ing 258, 308, 584
Christensen, Ben 37, 227
Christensen, Matthew B. 203
Chu, Cheng-chi 414
Chu, Madeline 77, 145, 456
Chu, Ronald A. 390
Cicogna, Caterina 315
Ciliberti, Anna 426
Cissok, Albrecht 26, 78
Closet, Gudrun 430
Clementi, Donna 439
Clements, Kay 31
Click, Aliene 404
Clifford, Ray T. 125, 382
Cocchiara, Mariastella 315
Cocco, Mir 620
Coddin, Amparo 213
Coleman, Mary 251

221
INDEX OF PRESENTERS

Coleman, Olivia 604
Collette, Marionella 61
Colombat, André 573
Colombi, M. Cecilia 348
Colussi Arthur, Gabriella 461
Colville-Hall, Susan 87, 400
Commerce, Raymond 573
Concolino, Christopher 388
Condé, Maryse 171
Conforti, Nancy 341
Contreras, Victoria M. 348
Cook, Tim 102
Car, Kathryn 201, 597
Cormier, Raymond 543
Cori, Sergio 592, 620
Cortés, Arturo 372
Cortés, Eladio 247
Costable-Heming, Carol Anne 27
Cotzru, Thomas Keith 1, 5, 12, 16, 155, 162, 267, 555
Courna, Audrey 429
Courth, Joanna 294
Cowell, Glynn 324
Cowen, Jerilyn 366
Cwoljes, Maria Azonza W25, 135
Cox, David 347
Cox, Jane N. 147
Craig, Christopher 369
Crapo, Paul 360
Creedon, Ann 300
Crocker, Ellen 107
Croty, Jill M. 396
Cruz Rivera, Yasmín 177
Cubillos, Jorge 859
Cui, Songren 371
Cunningham, Jr., Allan 358
Curatin, Helen 86, 358
Curri, Daniela 328
da Caro-Giabi, Giorgia 486
D’Arista, Luisa W11, 174
D’Onofrio, Mario L. 115
Dahl, Tobie 373
Dahlberg, Carol Ann Pesola 86, 358
Dai, David 226
Daniel, Lee A. 516
Dalles-Jones, Tracy W19
Daughtery, Cathy 375, 411, 459
Davidheiser, James C. 431
Davis, James 42, 572
Davis, Robert L. 572
de Bajío Moreira, María Luci, 373
de Gregorio, Alicia 408
de Jesús Hernández, Manuel 476
de López, Mary 470
de Rodríguez, Mercedes M. 179
de S. Sicupira, Elizabeth 39
De Lorenzo, William E. 316
Decker, Nancy M. 85
Deitz, Ritt 168
del Valle, José 631
Del-Río Reyes, Marcela 447
Delfosse, Pamela 229
Delgado, Clemente 177
Deliere, Jacques 508
DeMado, John 188
Denton, Courney 374
Derakhshani, Mana 254
Deschenes, Martin 591, W11
Despauven, Scott 380
Dewey, S. Pascale 401
Dhowan, Sangita 542
Di Fabio, Elvira 196, 265
Di Maio, Alessandra 427
Di Maria, Salvatore 561
Di Martino, Anna Maria 264
Di Vito, Nadine O’Connor 32
Dias, Austin 177
Diaz, Lidia 236
Dickson, Patricia 40, 148
Diconi, Stefano 314
Dietrich, Maiheng Shen 253
DiPino, Sharon M. 282
DiGiulio, Cinzia 350
Diller, George 205
Dino, Edith 519
Dini, Andrea 390
Divers, Greg 564
Dixon, Edward 182, 458
Dixon, Paul 297
Dominguez, Marcela 329
Dominique, Richard 305
Donahue, Christopher J. 335
Donahue, Frank 45
Donatelli Noble, Cinzia 196, 594
Donley, Philip 415
Donnelly, Jacqueline King363, 399
Donohue, John 191
Dorwick, Thalía 164
Douglas, Barbara 71
Dow-Adams, Martha W15
Doyle, Michael Scott W26
Duffy, Rhonda 64
Dumitrescu, Domnita 631
Dunagan, Greg 102, 144
Durand, Alain-Philippe 58
Dufret, Claude 21, 363, 399
Dwyer, Eric 583
Dyer, Margaret 585
Earp, Samuel 505
Eddy-Ober, Jerifer W16
Edwards, J. David 173, 326
Eichhoff, Jürgen 618
Eidecker, Marta 282
Ellison, Walter 310
Elon, Maurice 286
Emam, Linda 71
Ennis, Kyle 455
Epstein, Mark 351
Esa, Mohamed 477
Espania, Deborah W3
Esposito, Anthony P. 335
Estes, Ruth 110
Etienne, Corinne 398
Everson, Michael E. 104
Eykin, Lollie 59
Falgraf, Carl 455
Farber, Barbara 118
Farina, Luciano F. 197
Paris, Christiane 118
Parrell, Emra 408
Past, Michael 395
Paustini, Giuseppe 528, 593
Fava, Matteo 363
Felix, Regina 549
Fenst, Kurt 107
Ferrero, Andrea 546
Ferguson, Mark A. 367
Fernández, Jesus 405
Ferreira, César 216
Ferreira, Déborah R. S. 39
Ferreira-Pinto, Cristina 607
Ferreiro, Roberta 590
Fetz, Gerald 55
Feuerle, Lois 623
Feustic, Jr., Joseph A. 409
Feyten, Carine 811
Fidelman, Carolyn G. 339, 416
Fenol-Homignon, Irene 30
Finizio, Gabriella 527
Fischer, Bernd 383
Fischer, Gerhard 438
Flax, Celeste DeBois 167
Fleming, Stephen 250, 556
Flori-Lucchesi, Linda 389
Foerst, Emiko 27
Foerster, Sharon 129
Fontanella, Luigi 231
Foster, David William 570
Foster, Stephen 148
Fountain, Anne 484
Fowler, Mae 404
Fox, Arturo A. 408
Fox, Cynthia 23
Franco, Juan R. 279, 581
Francini, Rodolfo 607
Frank-Cyrus, Karin M. 118
Franzen, Diana 37
Fraser-González, Maria 129
Fraser, Catherine 525
Frederickson, Christian 128
Frederick, Barbara 32
Fremantle, Jean 330
Freci, Christina 463
Frescura, Marina 152, 197
Friedman, Jacqueline 288
Friedrich, Ellen 59
Fring, Helen 391
Fronnem, Judith 120
Fry, Krist 184, 337
Fryer, T. Bruce 225
Fu, Haiyan 108
Fulcher, Roseanne 524
Fuller, Jane 52
Furstenberg, Gilberte 237
Gabriel, Lena C. 593
Garatti, Marinella 529
Garcia, Carmen 451
Garcia, Conrado 99
Garcia, Gilbert M. 65
Garcia, Paul A. 377, 893
Garcia Lozada, Antonio 372
Garnett, Mary Anne 627
Gascoyne, Richard 436
Gass, Susan 394
Gasser, John J. 98, 407
Gaudenzia, Cosetta 621
Gayeken, Hanne 113
Gayo, Dolores 222
Gecelin, Kimberly 134
Geitel-Mudge, Brigitte 289
Gere, Thomas 449
Geoffrin-Vinci, Michelle 299
Gerdrich, Marie-Rose 205
Giannetti, Laura 230
Gibson, Jack 40
Gilbert, Jr. 51
Gill, Anne-Marie 549
Ginwray, M. Elizabeth 135
Giordanno, Paul 230
Glass, William 164
Glatt, Lawrence J. 430
Glenn, Kathleen M. 179, 607
Gisant, Elke 114
Godov, Concepción B. 47
Goepp, Jane 168
Gold, Eva 195
Goldberg, David 412, 481
Goldberg, Rita 56
Goldman, Gail Shapiro 192
Goldman, Jeanne 124
Gombocz, Istvan 25
Gómez, Rafael 38
Gonglewski, Margaret R.W24, 533
Gonzalez, Johanna 546
Gonzalez, Miria A. 515
Gonzalez-Perez, Armando 29, 72
Gonzalez-Perez, Barbara 249
Goss, Valerie P. 147
Gordenstein, Roberta 101
Gordon, Toshie 417
Gouveia-Hayward, Alison 49
Grace, Caroline 416
Graf, Roman 62
Gramer, Virginia 194
Grandin, John 235, 404
Gray, Karen 261
Green, Anne 355
Green, Dawn 150
Green, Millie S. 147
Greiner, George 299
Grego, Rinaldo 426
Gregory, Amy B. W26
Griesshaber-Weninger, Christ 46
Groß, Sabine 58, 63
Großvogel, Peter 903
Grove, Charles E. 301
Guadarrama, Letitia 87
Guajardo, Umiko 614
Guaren, Jansen 557
Gueldry, Michel 813
Guida-Laforgia, Patrizia 313
Guillard, Cécile 294
Guntermann, Gail 200, 436
Guzman, Elizabeth 379

222
INDEX OF PRESENTERS

Lin, Huey 587
Ling, Vivian 378
Linzell, Cindy 577
Lipoff, Doris 580
Lipton, Gladys 76, 208, 290, 363, 399, 509
Lischke, Gunhild 233
Liskin-Gasparro, Judith E. 129, 424
Lister, Nancy 243
Liu, Fang 220
Liu, Irene 145
Liu, Jennifer 146
Liu, Xiannin 189
Liu, Yeu-hua 241
Lively, Madeline 359, 581
Livorni, Ernesto 425
Lockett, Sue 546
LoGiudice, Carolyn 476
Lohnes, Walter F.W. 161
Lomangino, Heide 596
Lombardi, Giancarlo 350, 388
Long, Donna 409
Long, Sheri 340
Lopes, M. Angelica 549
López, Ivette 177
López, Luis 631
Lopez, Marion 137
López Hughes, Anna 476
Lopez-Richter, Sandra 382
Lorenz, Dagmar C.G. 283
Lorenz, Helcn 571
Loughrin-Saco, Stephen 401
Lovik, Thomas 44
Lovell, Jr., Pardee 125, 301, 332
Lubiner, Alvin 602
Lubiner, Elaine 602
Lucero Hammer, Graciela 100
Lucke, Melinda 173
Ludwig, Robert 242
Luk, Hisako 255
Luna, Carmen 546
Lunn, Patricia V. W26
Lupke, Christopher 183
Lusk, Jennifer 552
Ma, Jing-heng 108, 190
Ma, Quisha 220
Maamouri, Mohamed 171
MacArthur, Barbara 95
Mace-Matuck, Betty 65
Magan, Sally 89, 280, 499
Maguin, Michel 827
Maguire, Elaine 362
Maiboom, Ronnie 57, 76
Mainwaring, Raffaela 197
Maisch, William 441
Maiz-Peña, Magdalena 442
Makino, Seiichi 344, 478
Makita-Discikici, Yasuko 454
Malaguti, Andrea 263
Mallard, Olga 174
Malone, Meg 480, 560
Mancini, Albert N. 561
Mancini, Susan J. 529
Mandell, Paul B. 37
Mandil, Marge 555
Mannino, Grace 563
Marcion, Jorge 247
Marchegiani Jones, Irene 313
Marchesi, Simone 389
Marcos-Márquez, Francisco A. 335
Marcus, Rick 252
Maréchal, Chantal 566
Margolies, Lynne F. 99, 551
Markovich, Lisa 257
Marotti, Emily 348
Márquez, Judith 73
Marshall, Helga 21
Martian, Joseph 424
Martin-Berg, Laurey 35, 53
Martin, Berhard 35, 53
Martin, Elizabeth 94
Martin, Susan D. 312
Martinez, Elizabeth A. 47
Martinez Pelino 440
Martínez, Maria Elena 19
Martin, Diane 79, 99, 316
Maruyama, Mari 418
Mason, Nancy S. 61
Mats, Augusto 621
Mata, Hilda 514
Matsunaga, Sachiko 381
Maxim, Hiram 149
Mayans Natal, Maria Jesus 101
Mayer, Tanja 533
Mazzocco, Elizabeth H. D. 219, 263
Mazzola, Claudio 350
McAllister, Elaine 364
McArdle, John 46, 387
McCann, Mark 406
McClintick, Chris 137, 591
McConeghy, Patrick 44
McCormick, Dennis 25
McDonald, Eileen 234
McDowell, Neil 35
McGaha, Michael 68
McGinnis, Scott 109, 145, 420
McGuire, Jessie 126
McKeilhau, Barbara 59
McKinnon, Mike 232
McKean, James 35
McMahon, Kathy 601
McMillan, Susan 409, W77
Mehta, Yafang Lee 253
Meintert, Roland 596
Mellor, Jeff 41
Mellor, Nathan 41
Mendes, Sara 375, 411, 459
Menecella, Grazia 562, 621
Meng, Fei-meng 635
Merkets-Rei, Christa 319
Merlo, Paul 288
Met, Myriam 358
Metcalfe, Eva-Maria 85
Meunier, Lydie 42
Meuser, Fran 233
Miano, Alice 504
Macedo, Giovanni 264, 622
Michaels, Jennifer 613
Mickel, Sean 425, 439
Migone, Mario 103
Miguel, Gary 540
Miller, David 205
Mirdiscoi, Valeria 622
Mitroy, Kim 300
Mitton, Elizabeth 31
Miyawaka, Shigeru 107
Moeller, Aleid 569
Moffit, Gisela 2, W8, 42
Mollica, Anthony 154, 231, 269
Monteaux, Norm 436, 426, 469, 487, 544
Monge, Luigi 114
Montiel, Jose Luis 72
Moore, Douglas 132
Moore, Francis X. 133
Moore, Jean 445
Moore, Zena 385
Moraco, Donna 516
Moran, Thomas 183
Morani Brody, Anne 314
Morina, Jose 100
Moreno-Mazoli, Estela 515
Morewed, Rosmarie T. 26, 199
Morgenstern, Douglas 107
Morosini, Roberta 592
Morris, Judy 404
Morris, Margaret L. 29
Morrisson, Molly G. 527
Morrisson, Shawn 60
Mosele, Patricia 70
Moser, Beverly 75
Moses, Judy 623
Mosher, Arthur 266, 412, 501
Motsinger, J. Maureen 71
Moyer, Alene 45
Moyer, Carl 453
Mu, Judy Z. 587
Mueller, Magda 73
Mujaic, Barbara 550
Muller, Elsa Cristina 85
Mundt, Dirk 103
Murphy-Judy, Kathryn 566
Murti, Kamashki 588
Musto, Thomas 460
Myer, Betty 533
Myintuo, Teresa 500
Nadar, Thomas R. 500
Naranja, Lisa 205
Nasi, Franco 528
Nathenson, Cary 392
Natter, Wolfgang 25
Nedel, Peter 353
Nelson, Teri 257, 380
Nerenz, Anne 91
Netheron, Mary Jo 239, 506
Nettleton, Michael 435
New, Helene 618
Neumaier, Bert 169, 553
New, Elizabeth 468
Newman, Karen L. 512
Ngo, Mily 507
Nicosia, Elke 182
Nicolai, Anne 508
Ning, Cynthia 250
Nota, Alyssa A. 461
Novack, Frances 437
Nussel, Frank 152, 461, 608
Nugent and Clark, Ellen C. 298
Nzabatsi, Anthony 23
O’Callaghan, Martin 186
O’Neill, Mary Anne 540
O’Neill, Geraldine 31, 467
Oberlie, Andre 281
Odes, Mituyo 585
O’Brien, Stephanie 53, 75
Olekasz, Rita 210
Olivares, Juan Carlos 450
Ornelas, Jose 20
Ortiz, Antonio 634
Ortuzar, Young Ada 72
Ossipov, Hélène 23
Otheguy, Ricardo 228
Otto, Sue 365
Overtime, Denise M. 193
Oxford, Jeffrey 216
Oyola, Elizier 579
Ozete, Oscar 410
Packard, Craig 548
Padelford, Victor W. 249
Padilla, Amado 633
Pacalwagyan, Lorene 589
Paine, Patricia 304
Pan, Zhao-ming 258
Pancrazio, James J. 72
Paparella, Emanuel 150
Parades, Maria Luisa 476
Paris, B. J. 242
Park, Joy 537
Park, Judith R. 133
Parker, Dee 111
Parr, James A. 52
Pate, Pamela 304, 415
Paulsell, Patricia 44
Paulson, David L. 340, 374
Pavlik, Marylyn 279
Peacock, John 297
Pećheur, Jacques 30
Peck, Jeffrey 54
Peckham, Robert 360
Peden, Genevieve 570
Pedersen, Karen S. 87
Pelsaz, Lola 448
Penning, Carrie 223, 418
Penninggroth, Ann P. W24
Pérez, Genaro 550, 609
Pérez, Janet 179
Pérez, Stansfield, Maria Pilar 214, 579
Persiani, Cristina 592
Perry, Alan 641
Peters, George 44
Peterson, Thomas E. 113
Petit, William E. 161
Petit, Bernard 69, 124
INDEX OF PRESENTERS

Petri, Erwin 526
Pfeiffer, Peter 54
Phillips, Elaine 167
Phillips, June K. W1, 359
Pica, Teresa 394
Picarazzi, Teresa 462, 639
Picó, Eliseo 363
Pierce, Valerie 512
Pietrauhr, Mark 562
Piguetar, Margarita 476
Pine, Andri 58
Pinto, Cecilia Rodríguez 134, 228
Pinto, Frank 386
Pirou, Jean-Pierre W28, 171, 628
Plasencia, Gonzalo 247
Podol, Peter P. 247
Poe, Salvatore 16, 276, 279
Poe, Monique 538
Pontillo Migneone, Lois 563
Popkin, Debra 70, 311
Poser, Yvonne 593
Posthofen, Renato S. 500
Pothitz, Tamara 403
Prebitero, John S. 64
Pérez, André J. M. 96
Pugliese, Olga 561
Putttinger, Marianne 318
Putzak, James 365
Putnam, Celdan 470
Qiu, Xueling 588
Quezada, Luis Manuel 579
Quist, Martha 24
Quintan, Susan Canty 39
Rairing, Judy 206
Ralston, Karen 88
Ramos, Elias 514
Ramos-García, Luis A. 248
Ramsey, Catherine 640
Ramsey, Lurie 96
Ranieri, Joyce 421
Ransom, Diane 608
Randall, Alan 51
Rapp, Sharon 437
Rasch, Richard 178, 550
Rauter, Steve 448
Raven, Patrick 32
Rawley, Lee Ann 422
Read, Mausmi 564
Reagan, Cheryl 298
Reber, Teresa 134, 193
Redman, Jennifer 45
Redmond, Mary Lynn 15
Redouane, Najib 628
Reece, James 55
Redd, Carrie 308
Reeder, Todd W. 618
Recktal, Cynthia 186
Reineri, Matteo 620
Renfro, Burghy, Joy 239
Ranzeer, Oscar 165
Reuttershan, Joan W6, 36
Reynolds, S. Laurie 298
Rhodes, Nancy 185
Rice, Curt 619
Rice, Donald 166
Richards, Sylvie 92
Richardson Durham, Carolyn 516
Ridgeway, Cindy 604
Ricken, Elizabeth 102
Rimanelli, Giuse 231
Riordan, Kathleen M. 33, 210
Rissel, Hildergard 52
Rivera Villegas, Carmen M. 61
Rizzi, Silvia 115
Robic, Celine 158, 383
Robinson, Sharon 116
Robins, Linda 213
Robinson-Stuart, Gail 217
Rockmore, Sylvie 543
Rocid, Laure Idepscia 478
Rodina, Herta 540
Rodriguez, Elisa 88
Rodriguez-Florido, Jorge 29
Rodriguez, Al 536
Rodriguez-Alfonso 447
Rodriguez, Doris 341
Roethke, Gisela 64
Rogers, Carmen 568
Rohinsky, Marie-Claire 58
Rollin, Oryx 382
Roller, Pascal 529
Rollings-Carter, Faye 160
Rollins, William 36
Romero-Downing, Gloria 514
Romou, Raquel 609
Rorke, James 632
Rose, Russell 518
Rosen, Lauren 361
Rosenbusch, Marica 358
Rosan, Eric 377
Ross, Claudia 190
Rosser, Harry L. 131
Rott, Susanne 318
Rousselle, Didier W27
Rowe, Allen 565
Roy, Yolaine 59
Royal Flynn, Linda 326
Rubin, Joan W14
Rubio, C. Albert 582
Rudy, Dorothy 334
Ruiz-Hildebrand 631
Ruiz-Fornells, Enrique 43
Rumball, Patricio 427
Rusch, Debbie 292
Rush, Patricia 352
Russo, Victor 427
Rusen, Eric 143
Rutledge, Harry C. 211
Rytkyn, Susan 198
Sacks, Charline 70
Sadler, Doreen J. 20
Sage, Michael H. 457
Saito-Abbot, Yoshiko 224, 585
Salaberry, M. Rafael 374
Salien, Jean-Marie 50
Samaniego, Fabian A. 134
Sanders, Jo W5, 118, 432
Sandrock, Paul 439
Sandusky, Rosemary 529
Sandstedt, Lynn 279, 326, 428
Sanford, Alice 630
Sargen, Norman K. 133
Saurill, Donatella 593
Sato, Kenko 520
Savitz, Francesca 689
Sevick, Gloria 70, 311, 522
Seyers, Rich 284
Schaumann, Caroline 463
Schechener, Stephanie 571
Schmidt-Cruz, Cynthia 486
Schmidt-Rinehart, Barbara 450
Schneider, Gerd K. 116
Schier, Leslie 403
Schieteler, Jeanne 234
Schultz, Renata E. 33
Schwarzmeier, Regina 85
Schweer, Marie-Christine 73
Scicliancio, Sharon 163
Scuderi, Antonio 462, 562
Scullen, Mary Ellen 506
Sears, Diane 608
Seaver, Patricia M. 249, 457
Seaver, Paul W. 76
Sebastian, Karen 598
Searle, John II 239
Segade, Gustavo 217
Segal, Corinna 573
Selmar, Nina S. W6, 36
Shafto, Barbara 204
Sharp, Diane 247
Sharpe, Peggy 549, 607
Shea, Byron 625
Shelley, Janine Onuffroy 202
Shelley, Sharon 23
Sherif, Ann 478
Shih, Chung-wen 109
Shimano, Masatoshi 142
Shockey, Michele W28, 440
Shullfoster, Jane 206
Shulmistras, Sally 241
Sierra, Ana 504
Sierra, Mary 309
Singer, Carmen 515
Silva, David James 373
Silva, Duarte W12
Silva, Rosangela S. 607
Silva-Filho, Euridice 100
Silvestri, Holly 599
Simon, Roland W28
Simon, Roseanne 31, 468
Simpson, Vanessa 49
Singer, Karen 362
Singer, Margaret 172
Sinyor, Roberta 266
Siskin, H. Jay 572
Smith, Alfred 422
Smith, Todd 249
Smithram, Robert H. 190
Snell, Marcia 450
Snyder, Barbara G. 133
Soci, Candida 30
Solé, Joaquín 222
Somaroff, Maria Jose 607
Sorrenson, Karen 360
Southard, Melinda 545
Spence, Sherri 603
Speer, Mark 7, 14
Spielberger, Mark A. 22
Spellman, Susan 568
Spleth, Janice 22
Springer, Alice 410
St. Onge, Ronald 423
Stanley, Robert 127
Starrels, Carol 539
Steele, Ross 209
Steinhart, Margot M. 71, 287, 362, 69
Stewart, Ken 410
Stites, Sue 286
Storme, Julie A. 254
Strand-Hales, Gisela 431
Straubach, Gabrielle L. 21, 26
Strazzieri, Giuseppe 213
Streicher, Marlene 495
Stroup, Lorinda 40
Styler, Ruth 202
Su, Chih-wen 18, 620
Suarez, José I. 299
Suess, Walter W17
Suganum, M. 38
Sun, Li Li 309
Sung, Hyung W12, 633
Supko, Ruth A. 216
Sutera, Letizia 460
Sutherland, Richard 281, 626
Swender, Elvira 83, 323, 473, 446
Swennen, Ruthenberg, Miriam 196, 592
Sylla, Eleonore 162, 569
Tabuse, Motoko 224
Tamburi, Anthony Julian 153
Tan, Dall 420
Tashibui, Takao 186
Taylor, Angela 634
Taylor, Finley 342
Taylor, M. Frances 449
Tedick, Diane 87
Teel, Jean 4, 13
Teitelbaum, Sidney L. 205
Tempie, John 474, 485
Teng, Shou-hsin 345
Teshner, Richard 608
Tesanigos-Pinto, Rosa 61
Theisen, Toni 207, 400
Thomas, Jacqueline 363, 399, 573
Thomas, Brian W22
Thompson, Chantal 180, 328
Thompson, Earl 241
Thompson, Lynn 343
Thompson, Sara 479
Thompson, Will 92, 600
March 26 - 29, 1998
Milwaukee, WI

Celebrating Diversity

A Joint Conference with the Central States Conference and the Wisconsin Association of Foreign Language Teachers

Pre-Conference Registration: $40
Hotel Accommodations: $84, Workshops: $15, $30 and $55
More than 125 conference sessions, more than 30 workshops
Outstanding speakers, Scores of exhibits, Special events

For further information contact Rosalie Cheatham, CSC Executive Director
University of Arkansas at Little Rock, 2801 S. University Ave.
Little Rock, Arkansas 72204 • (501) 569-8159

ACTFL '98
"WINDS OF CHANGE"

Mark your calendars — for ACTFL '98!


As of August, 1997, the following organizations will join ACTFL for this joint annual conference:

American Association of Teachers of German
American Association of Teachers of Italian
Chinese Language Teachers Association
National Council of Secondary Teachers of Japanese
Illinois Council on the Teaching of Foreign Languages
Taking the "foreign" out of foreign language acquisition!

¡Dímelo tú! Third Edition

¡Dímelo tú! ge motivates students to take an active role in learning Spanish and encourages them to reach for new levels with their evolving second language skills. Grounded in the concept of the authentic communication, this integrated introductory program builds on students' background knowledge of language, culture, and communication to optimize language learning.

¡Dímelo tú! builds competence by:
- encouraging students to communicate thorough interactive classroom activities.
- exploring the diversity of Hispanic culture.
- connecting the study of Spanish to other academic disciplines and to the world at large via the Internet.
- comparing language use, traditions and life-styles in the U.S. and the Hispanic world.
- creating a sense of community that will extend beyond the classroom to a better understanding of the Spanish-speaking world.

FABIÁN SAMANIEGO
THOMAS BLOMMERS
MAGALY LAGUNAS-CARVACHO
VIVIANE SARDÁN
FRANCISCO RODRÍGUEZ

Students embark on a mystery adventure through sixteen locations in the Spanish-speaking world with this new CD-ROM. Along the way, students face situations that require them to use many basic Spanish language functions presented in any introductory Spanish course. Student progress through the adventure by using listening, reading, and writing skills, and by completing interactive exercises and activities integral to the story. The story and cultural material are illustrated with video, audio, photographs, realia, original animation and graphics. Glossary and grammar tools are available throughout the program.

Encuentros en Español
INTERACTIVE CD-ROM
An Educational Mystery Adventure!

HOLT, RINEHART & WINSTON
301 COMMERCE STREET, SUITE 3700 FT. WORTH, TX 76102 1-800-237-2665 http://www.hrwcollege.com/
Conversational piece.

The Sony Symphony™ Learning System is something to talk about. A combination of interactive performance, versatility and low cost, its multimedia capability represents sound thinking.

With the teacher as conductor, all system functions stem from a compact one-touch control console. The simplicity of audio tape harmonizes with advanced operational features and a wide variety of audio/video peripheral accessories, making the "Symphony" LLC-8000 flexible for a wide range of classrooms.

Among the Symphony's advanced features are expanded audio and video inputs/outputs, pairing function for speaking practice, voice memory with 32 seconds of storage time and a serial communications port for computer connectivity.

A valuable tool for language comprehension development and practice skills as well as a vehicle for importing the cultural experience into your classroom, The Sony Symphony Learning System is the name on everyone's lips. An affordable performer that lets you stimulate as you educate, it's the conversation piece that speaks to your needs.

For more information, call 1-800-472-7669, ext. LLC or visit our web site at: http://www.sony.com/professional

Please stop by the Sony Booth #301 at ACTFL '97
NEW from NTC and the BBC!

DEUTSCH PLUS

This all-new, up-to-date multimedia beginning German course provides a fully integrated language program with insights into German daily life. The student text contains short units that make the process of learning manageable. The integrated video series and the audio program represent the very best the BBC has to offer!

A perfect way to teach all your students to communicate in German, DEUTSCH PLUS offers:

STUDENT COURSE BOOK ● FOUR STUDENT CASSETTES OR TWO CDs ● STUDENT WORKBOOK ● VIDEOTAPE SERIES ● INSTRUCTOR’S GUIDE ● TEST BANK ● INSTRUCTOR’S AUDIOCASSETTES

For details, call 1-800-323-4900

National Textbook Company
a division of NTC/Contemporary Publishing Company

BBC and the BBC logotype are trademarks of the British Broadcasting Corporation and are used under license.